

საქართველოს მეცნიერებათა აკადემია
კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტი

GÜRCİSTAN BİLİMLER AKADEMİSİ ELYAZMALARI ENSTİTÜSÜ

GEORGIAN ACADEMY OF SCIENCES
K.KEKELIDZE INSTITUTE OF MANUSCRIPTS

თურქულენოვან ხელნაწერთა კატალოგი

შემდგენლები: ც. აბულაძე, მ. ილურიძე

TÜRKÇE YAZMALAR KATALOĞU

Hazırlayanlar Prof. Dr. Ts. Abuladze, Dr. M. İluridze



„ კ ე რ ი ო ნ ი “

თბილისი 2004 Tbilisi

КАТАЛОГ ТЮРКСКИХ РУКОПИСЕЙ ИНСТИТУТА
РУКОПИСЕЙ АКАДЕМИИ НАУК ГРУЗИИ

CATALOGUE OF THE TURKISH MANUSCRIPTS

რედაქტორი ც. აბულაძე
Redaktörü Prof. Dr. Ts. Abuladze

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ნიკო ხუციშვილი,
შორენა თავაძე

დამკაბადონებელი ნიკო ხუციშვილი

გარეკანის დიზაინი შალვა ლეჟავასი

კატალოგი დაიბეჭდა თურქეთის თანამშრომლობისა და
აღორძინების სააგენტოს (TİKA) ფინანსური ხელშეწყობით

BU KATALOG T.C. BAŞBAKANLIK TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KALKINMA
İDARESİ BAŞKANLIĞI (TİKA) MADDİ DESTEĞİ İLE BASTIRILMIŞTIR



ISBN 99928-0-837-3

**კატალოგი ეძღვნება
ილია აბულაძისა და სერგი ჯიქიას
ნათელ ხსოვნას.**

შესავალი

საქართველოს მეცნიერებათა აკადემიის კამკელოძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტში დაცულია 300-ზე მეტი თურქულენოვანი – ოსმალური, აზერბაიჯანული, თურქმენული და უზბეკური – ხელნაწერი წიგნი. თურქული ხელნაწერები, ისევე როგორც არაბული და სპარსული, წარმოდგენილია სამ კოლექციაში. ესენია კაჯარის (K), ადგილობრივი (L) და შუაზიური (AC). K კოლექცია, რომელშიც დაცულია 39 თურქულენოვანი ხელნაწერი, შეუდგენია XIX ს-ის ოციან წლებში თბილისში მცხოვრებ ირანელ გენერალს ჯამშიდ არდაშირ ავშარ მეჯდ-ის სოლტანეს (جمشید اردشیر افشار مجد السلطنه) – კოლექცია შედგენილია გამორჩეული მეცნიერული ინტერესებითა და ლიტერატურული გემოვნებით.

L კოლექციის ხელნაწერები შეძენილია ადგილზე, სხვადასხვა დროს, კერძო პირთაგან. მათ შორის, როგორც მოსალოდნელი იყო, ადგილობრივი წარმოშობისა მხოლოდ რამდენიმე ერთეულია (L 41, L 49, L 94). ხელნაწერები შემოტანილია აზერბაიჯანიდან, დაღესტნიდან და საქართველოს მომიჯნავე თურქეთის რესპუბლიკის პროვინციებიდან. რამდენიმე ხელნაწერს ახლავს კიდევ ერზერუმის ყადის – აბდულლაჰ ედიბის სახელით ცნობილი ჯენნეთზადეს (عبد الله ادیب مشهور بجنت زاده) 1845-46 წლების ვაკუფური წარწერა და ბეჭედი. ხელნაწერების ფურცლებზე დასმული ბეჭდებისა და მინაწერების მიხედვით ჩანს, რომ წიგნები გროვდებოდა თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში, კავკასიათმცოდნეობის, შემდეგში საქართველოს ისტორიის ინსტიტუტში და საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის ხელნაწერთა განყოფილებაში, საბოლოოდ კი, 1958 წლიდან, მის ბაზაზე შექმნილ ხელნაწერთა ინსტიტუტში. L კოლექცია არის ერთადერთი თეორიულად მზარდი, რეალურად კი ზრდაშენელებული კოლექცია.

AC კოლექციაში (45 ხელნაწერი) შესულია ის ხელნაწერები, რომლებიც გასული საუკუნის 30-იან წლებში ჩამოიტანეს შუა აზიიდან აკად. გ.წერეთელმა და დოც. სტ.ჩხენკელმა. ბუხარული მწვანე პრილა ყდა, თხელი აღმოსავლური ქაღალდი, ხელი – ნასთალიკი, იშვიათად ნასთალიკისებური ნასხი არასპეციალისტის

თვალისთვისაც ადვილად გამოსარჩევს ხდის AC კოლექციის ხელნაწერებს K და L კოლექციის ხელნაწერებისაგან.

თურქულენოვანი თხზულებები გამოჩნდა სამივე კოლექციის არაბულ (25 ხელნაწერში) და სპარსულ (12 ხელნაწერში) კრებულებშიც. ამრიგად ხელნაწერთა ინსტიტუტის ე.წ. აღმოსავლურ ფონდში დაცულია 423 თხზულების შემცველი 307 თურქული ხელნაწერი. რიცხვობრივად, რა თქმა უნდა, ვერ შეედრება სტამბოლის, ანკარის, ტაშკენტის, პეტერბურგის, ვენის, ოქსფორდისა და სხვა ორიენტალისტური კერების კოლექციებს, მაგრამ რაოდენობრივ სიმცირეს რამდენადმე ფარავს დარგობრივი მრავალფეროვნება, ნუსხათა სიძველე და სისრულე, ზოგიერთი

ხელნაწერის უნიკალურობა. ჩვენთან დაცულია الحليمي (Al-Halimi)-ის მიერ 1446-47 წლებში შედგენილი სპარსულ-თურქული ლექსიკონის بحر الغرائب (Bahr el-ğara'ib)-ის 1483 წელს გადაწერილი ნუსხა (K 18),

ჩალათაურ-თურქული ლექსიკონის (ე.წ. ابوشقه – „აბუშკა“) 1607 წელს გადაწერილი ნუსხა (K16). აქ ინახება ალიშერ ნავოის თხზულებათა შემცველი 30-ზე მეტი ხელნაწერი. მათ შორისაა 1519 წელს გადაწერილი منشآت (K 35), პოემა „ფარჰადი და შირინი“ –

1526 წელს გადაწერილი (K 36), აქვეა ფუზულის السُّعْدَاء უძველესი 1583 (L 47), 1586 (L 9) და 1596 წელს (K 6) გადაწერილი ნუსხები.

შუა საუკუნეებში თურქული მოდგმის ხალხთა მჭიდრო კულტურულ-ლიტერატურული ურთიერთობების დასტურია აზერბაიჯანული, თურქული, თურქმენული და უზბეკური კლასიკური მწერლობის ნიმუშების ერთი გადამწერის მიერ ერთ წიგნად შეკერა. ასეთია AC 17, L 59, L 123 და სხვა. მაგ. 1576 წელს გადაწერილ კრებულში (L 22) შესულია ალიშერ ნავოისა და ფუზულის ლირიკულ ლექსთა დივანები და ჰაიდარის Mahazan al-Asrar („საიდუმლოებათა საგანძური“).

ჩვენთან დაცულია აჰმედის ცნობილი პოემის „ისქენდერ ნამეს“ ორი სრული ნუსხა - K 5 1531 წლისა და ამავე პერიოდის L 53; თითო ნუსხითაა წარმოდგენილი საბით ეფენდის (نابت افندی),

ნაბის (نابی), ნეფის (نعفی), ისჰაკ ჩელების (اسحاق چلبی), ჰამდის (حمدي) და სხვათა თხზულებები. მრავლადაა ისტორიული თხზულებები, თარგმნითი და დარგობრივი ლექსიკონები, ყვევები, არაბულიდან თარგმნილია მეტწილად რელიგიური ხასიათის თხზულებები, სპარსულიდან კი მხატვრული ლიტერატურა, მაგ.

საადის „ბუსთანი“ (L 6, L 31, L 63) მთარგმნელი შამყი ეყენდი (شمعی افندی), ათარის „ყენდნამე“ (K 24), ჯამის „تفحات الانس“ მთარგმნელი ლამ'ი ეყენდი (لامعی افندی) და სხვა.

ადგილობრივ კოლექციაში ინახება აკად. ს. ჯიქიას პუბლიკაციების წყალობით საერთაშორისო მასშტაბით ცნობილი „გურჯისტანის ვილაიეთის დიდი დავთარი“ (L 1) Dafter-i mufasssal vilayet-i Gürcistan 1595 წლისა.

საბჭოთა კავშირის ორიენტალისტურ ცენტრებში (აშხაბადი, ტაშკენტი, ბაქო, ერევანი, თბილისი, მოსკოვი) სპეციალისტებს დრო და დრო მიეწოდებოდა ინფორმაცია ჩვენთან დაცული აღმოსავლური, მათ შორის თურქული ხელნაწერების რაობასა და მნიშვნელობაზე¹. შედეგად, ერთიანი კატალოგის გამოქვეყნებამდე, „თბილისური ნუსხის“ სახელით რამდენიმე თურქული ხელნაწერი შევიდა სამეცნიერო ბრუნვაში.

სპეციალისტებში დიდი ინტერესი აღძრა დესთან „ქოროღლის“ (L 140) ტექსტმა. აქამდე ცნობილი ვერსიების ყველაზე სრული ნუსხა 17 კარისაგან შედგება, ჩვენს ფონდებში დაცული ეგზემპლარი კი 28 კარს (მეჯლისს) შეიცავს და უხვ მასალას იძლევა არა მარტო შინაარსის, არამედ ოღუზური ჯგუფის თურქული ენების ისტორიული ფონეტიკისა და გრამატიკის საკითხების შესასწავლად.

თურქულ ხელნაწერთა ადგილობრივ კოლექციაში ინახება ერთი მონღოლური ხელნაწერი L 184. იგი 1921 წელს შემოსულა საისტორიო-საეთნოგრაფიო საზოგადოებაში და შესაბამისად წლების მანძილზე ინახებოდა H ფონდში 1878 ნომრით. ძველი ძველი უიღურული დამწერლობითაა შესრულებული, მაგრამ თურქულად არც ერთი სიტყვა არ იკითხება. აკად. ედჰემ ტენიშევისა და პროფ. გ.ც. პიურბეევის კონსულტაციით გაირკვა, რომ იგი არის ბუდიზმის მიმდევარი მაღალი სასულიერო პირის გენეალოგიური ისტორია სამხრეთ მონღოლეთიდან. ცხადია, თურქულ ხელნაწერთა კატალოგში მონღოლური ხელნაწერის აღწერა არ შესულა, მაგრამ საილუსტრაციოდ ხელნაწერიდან ორი გვერდის მოტანა მაინც საჭიროდ მივიჩნიეთ.

არაბულ და თურქულ ხელნაწერთა პირველადი კატალოგის შედგენა და მათ აღწერაზე მუშაობა თითქმის ერთდროულად დაიწყო. უპირველესად საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის

¹ Ц. А. Абуладзе, Тюркские письменные памятники в древлехранилищах Грузии: აღმოსავლური ყიღოლოგია, ტ. V, თბილისი, 1983 წ. გვ. 174-181. Описание и изучение восточных письменных памятников в Институте рукописей АН Грузинской ССР, Археографический Ежегодник за 1981 г. Москва, 1982. გვ. 89-95. Gürcistan Eski Kitaplıklarında Bulunan Türk Dilleriyle Yazılı Eserler: Türk Dili, Dil ve Edebiyat Dergisi, Ankara, Mart 2001, 292-298.

ხელნაწერთა განყოფილების ახალბედა თანამშრომლების მიერ (ც. აბულაძე, ლ. მამულია) მეორე მსოფლიო ომის დროს ხელნაწერთა ევაკუაციის გამო ერთმანეთში შერეული არაბული და თურქული² ხელნაწერები დალაგდა ენებისა და რამდენადმე კოლექციების მიხედვით. ხელნაწერთა ინსტიტუტის შექმნისთანავე (1958 წ.), მისი დამაარსებლისა და პირველი დირექტორის პროფ. ილ. აბულაძის ინიციატივით დაიწყო არაბული, თურქული და სპარსული ხელნაწერების აღწერა და კოლექციების მიხედვით კატალოგების გამოქვეყნება. 1969 წელს გამოვიდა K კოლექციის არაბულ, თურქულ და სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი³, 1977 წელს ცალკე გამოვიდა AC კოლექციის სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი⁴, 1978 წელს არაბული ხელნაწერების L კოლექციის კატალოგი (ნაკვეთი I)⁵, 2002 წელს ამავე კოლექციის II ნაკვეთი⁶.

ამჯერად ქვეყნდება ხელნაწერთა ინსტიტუტში დაცული თურქულენოვანი ხელნაწერების ერთიანი კატალოგი. მასში მასალა დალაგებულია დარგების მიხედვით, შეძლებისდაგვარად დაცულია ქრონოლოგიური თანამიმდევრობა, ძირითადად, ნუსხათა გადაწერის თარიღის გათვალისწინებით. ხელნაწერების დარგობრივმა დაჯგუფებამ გამოიწვია კოლექციების შერევა და კრებულების დაშლა (ზოგჯერ ერთ წიგნად არის შეკრული სხვადასხვა დარგის, სხვადასხვა ეპოქისა და ავტორის, ხშირად სხვადასხვა პირის მიერ გადაწერილი რამდენიმე თხზულება). ამის გამო შეიცვალა ხელნაწერთა აღწერის ის მოდელი, რომელიც შემუშავდა K კოლექციის ხელნაწერთა კატალოგის გამოცემისას. აქ აღწერილობის რიგითი ნომერი მითითებულია შუაში, მარცხნივ ხელნაწერის შიფრი და ენაა (უზბეკური, აზერბაიჯანული, თურქმენული) იქ, სადაც ენა აღნიშნული არ არის, იგულისხმება თურქული, უკეთ ოსმალური. შემდეგ გადმოცემულია ხელნაწერის გარეგნული სახე: ფურცელთა და სტრიქონთა რაოდენობა, ქაღალდისა და ტექსტის ზომა, ყდა, დაცულობა, ხელი, მელანი, მხატვრული გაფორმება, პაგინაცია (აღნიშნება ციფრობრივი,

² სპარსული ხელნაწერები გამოკრებილი და პირველადი კატალოგიც შედგენილი ჰქონდა პროფ. ვლ. ყუთურიძეს.

³ კავკასიის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის არაბულ, თურქულ და სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი (K კოლექცია), შეადგინეს ც. აბულაძემ, რ. გეარამიამ, მ. მამაცაშვილმა გ. წერეთლის წინაიღიერებით, თბილისი 1969.

⁴ კავკასიის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი (AC კოლექცია), შეადგინა მ. მამაცაშვილმა, თბილისი, 1977.

⁵ კავკასიის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის არაბულ ხელნაწერთა კატალოგი (L კოლექციის I ნაკვეთი) შეადგინეს რ. გეარამიამ, ლ. მამულიამ, ნ. ყანჩაველმა, თბილისი, 1978.

⁶ Каталог арабских рукописей Института рукописей им. К.С.Кселидзе (Коллекция L – Выпуск II; составители Р.В. Гварамия, Н.Г. Канчавели, Л.И. Мамулия, Л.В. Самкурашвили. Тбилиси, 2002.

კუსტოსები არა), გადაწერის თარიღი (ხშირად ჭვირნიშნების მიხედვით), გადამწერი და გადაწერის ადგილი (ეს უკანასკნელი თურქულ ხელნაწერებში იშვიათად არის მითითებული). აღნუსხულია დაუწერელი გვერდები და მნიშვნელოვანი მინაწერები, მომდევნო სტრიქონებზე ცალ-ცალკეა გატანილი თხზულების სათაური და ავტორი არაბული გრაფიკითა და ლათინური ტრანსლიტერაციით, შემდეგ თხზულების დასაწყისი და დასასრულია. ხელნაწერთა ნუსხების მნიშვნელობისა და თხზულების გაერცვლების საჩვენებლად, ეუთითებთ, როგორც ეს საერთოდ მიღებულია, საყოველთაოდ აპრობირებულ ლიტერატურას. ხელნაწერის გამოცემის ფაქტი კი შენიშვნებშია აღნიშნული.

თურქული ხელნაწერების კატალოგი კოლექციების მიხედვით შედგენილ იქნა 1965-75 წლებში. კატალოგის გამოსაცემად მომზადების საქმეში 1990 წლიდან ჩაერთო ინსტიტუტის უფროსი მეცნიერი თანამშრომელი, ისტორიის მეცნიერებათა კანდიდატი მილურიძე. მან აღწერა არაბულ და სპარსულ კრებულებში დაცული თურქული თხზულებები, რომელიც დამატების სახით ერთვის კატალოგს. გვ. 263. მასვე ეკუთვნის ხელნაწერთა ტექნიკური აღწერილობის თურქული თარგმანი და საძიებლები.

აქვე დიდი მადლიერებით ვიხსენებ იმ კოლეგიალურ თანადგომასა და დახმარებას, რომელსაც არაბისტები – რ.გვარამია, ნ.ყანჩაველი და ლ.სამყურაშვილი – გვიწვედნენ მუშაობის დროს ძნელად გასარჩევი არაბული ფრაზეოლოგიზმების ამოკითხვის საქმეში.

კატალოგი დასაბეჭდად მომზადდა და დაისტამბა თურქეთის აღორძინებისა და თანამშრომლობის TIKA-ს სააგენტოს დაინტერესებითა და ფინანსური დახმარებით, რისთვისაც გულწრფელ მადლობას ეუხდით ქ-ნ ნურაი კიზილდაღს, ქ-ნ ირინე ჯავახიძეს და ბ-ნ მუსტაფა ჯოშეკუნს.

არასოდეს დამეიწყებია ბ-ნი ილია აბულაძის სიტყვები: „აღწერილობაზე მუშაობის უმთავრესი პირობაა დაუზოგავი ენერგიით შეუნელებელი გარჯა“. მაინც, რასაკვირველია, კატალოგი უნაკლო არ იქნება. სხვა რომ არა, ფრაგმენტებისა და თავებლონაკლული ტექსტების ჩვენეული იდენტიფიკაცია ყოველთვის სწორია? მაგრამ, როგორც ძველი ქართული ხელნაწერების ანდერძებში წერია, „დაკლებისათვის ნუ გვგმობთ“.

ცისანა აბულაძე

Giriş

Gürcistan Bilimler Akademisinin Elyazmaları Enstitüsü'nde Gürcüce olan yazmalarla beraber Müslüman Doğusuna ait bir çok manuskri koleksiyonları bulunmaktadır. Bunların çok az bir kısmı Türk dili ve lehçeleriyle yazılmış yazmalardan ibarettir. Enstitümüzde Türkçe, Azerice, Türkmençe ve Özbekçe olan 300 kadar elyazısı korunmaktadır. Türk dilleriyle yazılmış manuskriyer, Arapça ve Farsça olanlar gibi, Kacar (K), Lokal (L) ve Orta Asya (AC)adlı üç koleksiyondan ibarettir. K koleksiyon yazmaları XIX. yüzyılın başlangıcında Tiflis'te yerleşen general Camşid Ardaşir Mecd' os-Soltane tarafından toplanmıştır.

Lokal (L) koleksiyonda Gürcistan, Azerbaycan, Dağıstan ve Gürcistan'ın sınır komşusu olan Türkiye'nin belli bölgelerinden gelen yazmalar yer almaktadır. (Bu yazmaların bir kısmında Erzurum kadısı olan As-Seyid 'Abdullah Edib al-şehir bi- Cennet-zade' nin 1262/1845-46 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mühürlü mavi kağıt yapıştırılmıştır. Bunlar arasında, beklenildiği gibi, yalnız 3 tane (L 41, L 49, L 94) yerel elyazma vardır. Bu yazmalar özel şahıslardan gelip Gürcistan'ın kültür ocakları olan Gürcistan Müzesi, Kafkas Bilimleri Enstitüsü ve onun temeli üzerinde kurulmuş Gürcistan Bilimler Akademisinin Tarih ve Etnografya Enstitüsünde toplanmıştır. Bu yazmaların son toplandığı yer olan Gürcistan Devlet Müzesinin temeli üzerinde ise Yazmalar Enstitüsü kurulmuştur.

Orta Asya koleksiyonu (AC) yazmaları akademisyen G. V. Tsereteli ve Doç. Dr. St. Çenkeli tarafından geçmiş asrın otuzlu yıllarında Buhara ve Semerkanttan getirilmiştir. Görsel fark olarak AC koleksiyonun yazmaları Doğu ve Rus kağıtları üzerine nestalik hatla yazılmıştır. Kapakları yeşil ve kızıl madalyonlarla süslenmiştir.

Türkçe yazma eserleri Arapça (25 elyazma) ve Farsça (12 elyazma) derlemelerde de bulunmaktadır. Gürcistan Bilimler Akademisinin Elyazmaları Enstitüsünde 423 Türkçe eser bulunmaktadır.

Sayıda çok az olmakla beraber aralarında bir kaç eski hatta emsalsız eser de vardır. Enstitümüzde bulunan Türkçe da dahil olmak üzere Doğuya ait elyazmaları hakkında Ankara, Aşkabat, Bakü, Erivan, Moskova ve Taşkent

Şarkiyat merkezlerindeki uzmanlara bilgi verilmekteydi¹. Neticede bu eserlerden ikisi (L 22 ve L 140) bilim çevresine "Tbilisi Nüshası" adıyla girdi.

Akademisyen Sergi Cikia tarafından basılmış tahrir defteri - meşhur "Defter-i Mufasssal Vilayet-i Gürcistan" L koleksiyonda saklı durmaktadır.

Fonlarımızda 28 meclisten oluşan "Köroğlu" destanının nüshası mevcuttur. Uzmanlar yazmaya büyük ilgi göstermişler; ne de olsa Azerbaycan folklor geleneğinde sadece 17 bap okunur.

L koleksiyonunda 184 numaralı eski Uyğur yazısıyla yazılmış bir Moğolca eser var. Akademisyen E.R. Tenişçev ile Prof. Dr. G. Ts. Piurbeev istişaresiyle kitap Güney Moğolistan'da oturan yüksek rütbeli Budist dini memurunun silsile - namesidir.

Türkçe elyazmalarımızdan en eski Al-Halimi'nin (الحليمي) 888/1483 senesinde istinsah edilmiş, بحر الغرائب – Farsça Türkçe sözlüktür. "Abuşka" adlı Çagatay – Türkçe sözlüğün bir nüshası (K 16) 1607 senesinde istinsah edilmiştir. Neva'i eserlerinin 30 nüshasından, Fuzuli Divanıyla Haydar'ın "Mahzam al-Asrar" aynı bir ciltte korunmuş olan lirik şiirler Divanı (L 22) 1576 yılında istinsah edilmiştir. 1526-27 yıllarında istinsah edilmiş olup "Ferhad ve Şirin" adlı manzume (K 36); 1519 yılında istinsah edilmiş olan منشآت "Munşeat" (K 35) var. Fuzuli eserlerinden حديقہ السعداء Hadikat as-su'ada'nın eski – 1583, 1586, 1596 yıllarında istinsah edilmiş nüshaları var. İskender-name'nin (Ahmedî) iki (K 5 ve L 53) oldukça güzel nüshası var. Tabîî Dr. İsmail Unver'in tıpkıbasım kitabında onlar yer almamıştı. Sabit Efendi, Hakanî, İshak Çelebi, Nabi, Nefi Efendi gibi ünlü müelliflerin yapıtları da vardır.

Arapçadan genellikle dinî, felsefî eserler çevirilmiştir, meselâ Vidadî'nin "Tarikatı Muhammediye" adlı eser 1654-55 yıllarına ait; Farsçadan ise güzel edebiyat nümüneleri: Saadi'nin "Bustan" (L 6, L 31, L 63) mütercim Şam'i Efendi, Attar'ın "Pend-name" (L 24), Camî'nin "Nefhat al-Uns" mütercim Lam'i Efendi (K 28), Ali Çelebi'nin Humayun-name (K 17) vb.

Elyazmaların araştırılması ve kataloglaşması koleksiyonlara göre, 1960 senesinde başlamıştı. K koleksiyonu katalogu, bu koleksiyona ait Arapça ve

¹ Ц. А. Абуладзе, Тюркские письменные памятники в древлехранилищах Грузии: Doğu filolojisi, V c. Tb. 1983, 174-181. Описание и изучение восточных письменных памятников в Институте рукописей АН Грузинской ССР: Arheografi yıllığı 1981 s. Moskva, 1082. 89-95 s. Gürcistan Eski Kitaplıklarında Bulunan Türk Dilleri ile Yazılı Eserler: Tütük Dili, Dil ve Edebiyat Dergisi, Ankara, Mart 2001, 292-298.

Farsça yazmalarla beraber, 1969 yılında yayınlanmıştır². Ayrıca, 1977 senesinde Farsça elyazmalarının AC koleksiyonu kataloğu³, 1978 senesinde Arapça yazmaların L koleksiyonu kataloğunun birinci fasikül, 2002 senesinde ise ikinci fasikül⁴ basılmıştı.

Aşağıda neşr edilen Türkçe elyazmalar kataloğu koleksiyonlara değil, konulara, aynı zamanda istinsah tarihi sırasına göre sıralanmıştır. Sonuç olarak bir cilt içinde çeşitli konudaki eserler muhtelif yerlerde dağıtıldı.

Bütün künyesinin orta başında konu numarası, sol başında koleksiyon yer numarası, aşağıda eserin dili (Osmanlıcadan başka) bulunmaktadır. Sonuna bibliyografik bilgi kayıtları olarak eserin başka nüshasının bulunduğu katalog adlarının kısaltılması konmuştur. Eseri neşr olunmuşsa, notlarda belirtilmiştir. Katalog sonunda eser, kişi (müellif, mütercim, müstensih, sahip vb.) ve yer adlarının dizini verilmiştir. Hazırlayan M. İluridze.

Katalogumuz bilingual – Türkçe ile Gürcücedir. İçindeki giriş, kısaltma, teknik künyeleri – yaprak ve satır sayısı, cm olarak ölçüsü, cilt, yazı türü, kağıt ve mürekkep cinsi, cetvel, tezhip, pajinasıyon, müstensih, istinsah yeri ve tarihi, sahipleri ve çeşitli yazıtları Gürcüce ve Türkçe belirtilmiştir. Eserin başlık ile müellifi çeviryazıyla Arap harfleriyle verilmiştir, başlangıç ve sonu ise Arap harfleriyledir.

Türkçe yazmalarının kataloglaşması koleksiyonlara göre 1960-75 senelerinde devam ediyordu. Türkçe yazmaların kataloğunun yayınlanması için 1990 senesinden sonra Enstitü emektaşı, Dr. Marine İluridze katılmıştı. Hep Arap ile Fars yazmalar derlemelerindeki Türkçe eserlerinin tasviri ve Kataloğa giren yazmaların teknik künyesinin Gürcüceden Türkçeye çevirisi de ona aittir.

Katalogun hazırlanmasında mustarıblarımız – R.Gvaramia, N.Kançaveli, L.Mamulia ve L.Samkuraşvili'nin çok yakın ilgilerini ve yardımlarını gördük, yardımcı oldukları için herbirine şükranlarımızı sunuyorum.

Bu katalog TİKA - Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığının maddi katkılarıyla basılmıştır. Bu meyanda, TİKA Başkanlığına teşekkürlerimi

² Elyazmaları Enstitüsü Arapça, Türkçe ve Farsça yazmalarının Kataloğu (K koleksiyonu) hazırlayanlar Ts. Abuladze, R. Gvaramia, M. Mamatsaşvili, önsözü G. Tsereteli Tb. 1969.

³ Elyazmaları Enstitüsü Farsça Elyazmalarının Kataloğu (AC koleksiyonu), Hazırlayan M.G. Mamatsaşvili, Tbilisi, 1977.

⁴ Elyazmaları Enstitüsü Arapça yazmaları Kataloğu (L Koleksiyon, I fasikül) Hazırlayanlar R. V. Gvaramia, N.G.Kançaveli, L.M. Mamulia Tbilisi, 1977 ve L Koleksiyonu, II fasikül, (Rusça) Hazırlayanlar R. V. Gvaramia, N.G. Kançaveli, L.M. Mamulia L.V. Samkuraşvili, Tbilisi, 2002.

sunmayı bir borç bilirim. Ayrıca, gösterdikleri ilgiden dolayı TİKA Tiflis Koordinatörleri Bayan Nuray Kızıldağ, Bay Mustafa Coşkun ve Koordinatörlükte çalışan Bayan İrine Cavahidze'ye teşekkürlerimi sunarım.

İşbu yazmalar kataloğu uzun ve ciddi bir çalışmanın mahsulüdür, ama, elbette, kusursuz değildir. Umarım ki, bu çalışma, okuyucuların müsamahası ile akademik çevrelere faydalı olacaktır.

Tsisana Abuladze

შემოკლებათა სია · Kısaltmalar

Ar AC – შუა აზიის კოლექციის (AC) არაბული ხელნაწერები.

Ar K, Tür K, P K Tbilisi K – კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის არაბულ, თურქულ და სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი (K კოლექცია), შეადგინეს ც. აბულაძემ, რ. გვარამიამ, მ. მამაცაშვილმა, გიორგი წერეთლის წინასიტყვაობით, თბილისი, 1969.

Ar L I – კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის არაბულ ხელნაწერთა კატალოგი (L კოლექციის I ნაკვეთი), შეადგინეს რ. გვარამიამ, ლ. მამულიამ, ნ. ყანჩაველმა, თბილისი, 1978.

Ar L II – Каталог арабских рукописей Института Рукописей им. К.С. Кекелидзе (Коллекция L – Выпуск II), Составители Р.В. Гварамия, Н.Г. Канчавели, Л.И. Мамулия, Л.В. Самкурашвили, Тбилиси, 2002.

PAC – კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ინსტიტუტის სპარსულ ხელნაწერთა კატალოგი (AC კოლექცია), შეადგინა მ. მამაცაშვილმა. თბილისი, 1977.

PL – ადგილობრივი კოლექციის (L) სპარსული ხელნაწერები.

Ahlwardt – Ahlwardt W. Verzeichniss der arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin, Bd I-X, Berlin, 1887-1899.

Ашрабат – А. Мамметжамаев, Т. Гузучыева, Турки дилли голязмаларын тесвири, Ашрабат, 1997.

Babinger – F. Babinger, Die Geschichtschreiben der Osmanen und ihre Werke. Lpz. 1927.

Бақы – Әлжазмалары Каталогы, I ч. Бақы, 1963, II ч. Бақы, 1977.

Blaškovičs – J. Blaškovičs, arabische, türkische und persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava, 1961.

Blochet – E. Blochet, Catalogue des manuscrits turcs de la bibliothèque Nationale de Paris, I-II, 1932-1933.

Browne - A Descriptive Catalogue of the Oriental Mss. Belonging to the Late E.G.Browne, Cambridge, 1932.

Götz - M. Götz, Türkische Handschriften Teil 2, Wiesbaden, 1968.

- Dorn - B. Dorn, Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la bibliotheque Imperiale publique de st. Petersbourg, St. Pbg, 1852.
- Ethe (Bodl.) - H. Ethe, Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtû Manuscripts in the Bodleian Library, pt. I, 1889, Oxford II, 1930, III, 1954.
- Flemming – B. Flemming, Türkische Handschriften, Teil I, Wiesbaden, 1968.
- Flügel – G Flügel, Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien I-III, Wina, 1865-1867.
- Karatay – F.E. Karatay, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu, I-II, İstanbul, 1961.
- Krafft - A. Krafft, Die arabischen, persischen and türkischen Handschriften der K.-K. Orientalischen Akademie zu Wien, 1842.
- Ленинград – Л.В. Дмитриева, А.М. Мугинов, С.Н. Муратов, Описание тюркских рукописей Института народов Азии, I т, Москва, 1965; Л.В.Дмитриева, С.Н. Мурадов, т. II; Москва, 1975; Л.В.Дмитриева, т. III; Москва, 1980.
- Pertsch (Berlin) – W. Pertsch, Verzeichniss der türkischen Handschriften, Berlin, 1899.
- Pertsch (Gotha) – W. Pertsch, Die türkischen Handschriften der herzoglichen Bibliothek zu Gotha, Wien, 1864.
- Rieu – Ch. Rieu, Catalogue of the turkish Manuscripts in the British Museum, London, 1888.
- Семенов – Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Под ред. и при участии проф. А.А. Семенова, I-VIII, Ташкент, 1952-1957.
- TDK – Türk Dil Kurumu Kütüphanesi Yazma Eserler Kataloğu, Hazırlayanlar Dr. Müjgan Cunbur, Dursun Kaya, Niyazi Ünver, Hacı Yılmaz. Ankara, 1999.
- Toplu katalog – Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu, Proje Yüzütücüsü İsmet Parmaksızoğlu, Ankara, 1979.
- Tornberg – G.J. Tornberg, Codices arabici, persici et turcici Bibliothecae regiae Universitatis Upsaliensis, Upsala, 1849.
- აზერბ. – აზერბაიჯანული; Azer. – Azerice.

თურქმ. – თურქმენული; Türkmen – Türkmen dili.

უზბ. – უზბეკური; Özb – Özbekçe.

იხ. – იხილეთ; Bk.– Bakınız.

a – asur, სასურვე

s – sayfa, გვერდი

y – yıl, წელი

პირობითი ნიშნები Kararlaştırılan işaretler

[] – აღდგენის ნიშანი Tamamlanan işareti.

<> – ჩვენეული დასათაურება Tarafımızdan başlığı verilen işareti.

სატრანსლიტერაციო ნიშნები

Çevirmeyazı

ا	a	ع	‘a, i
آ	ā	غ	g
ب	b	ف	f
ت	t	ق	q
ث	ṯ	ك	k
ج	c	گ	g
ح	ḥ	ل	l
خ	ḫ	م	m
د	d	ن	n
ذ	z	ه	h
ز	r	و	v
ز	z	ی	ī
س	s	ی	y
ش	ş		
ص	ṣ		
ض	ẓ ḍ		
ط	ṭ		
ظ	ẓ		

ასტროლოგია – ასტრონომია Heyet ve Nücum

1

L 2

34 ფ.; 28x20; 21x12; სტრიქონთა რაოდენობა: სხვადასხვა; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუქი ყავისფერტყავადაკრული, ტეფრული მუყაო, მუქი შინდისფერი ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი, ტაბულების დასათაურება სულსით; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ციფრები წითლით; ტაბულები ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში. პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერის თარიღი: [XVII ს.]; 34r-ზე მფლობელის (?) აღმნიშვნელი მინაწერი السيد محمد عطا الله და ხელმოწერა ე.წ. „კუირუკლუ იმზა“, 1r და 34v-ზე კი სამკურნალო ხასიათის მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 15v, 16r, 25v, 32v.

34 yaprak. 28x20 ve 21x12 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı koyu kızcılık rengi deri koyu kahverengi şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih, cetvellerin başlıkları sülüsle. Mürekkep: Siyah, başlıklar, çeşitli işaretler ve rakamlar kırmızı ile. Cetveller siyah ve altın renkli çizgiyle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları. Kopya tarihi: [XVII. a.]. 34 r da kuyruklu imza, kitap sahibinin (?) adı "Asseyd Mehmed 'Aṭāalḥ" ve 1r ile 34 v da tıp anlamında yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 15 v, 16 r, 25 v. 32 v.

სათაური غَرَّة نامة
Başlık 1 v: Gurre-nāme

დასაწყისი
Baş 1 v: جدول غَرَّة نامة شهور عربيہ

დასასრული
Sonu 33 r: شرح دايرة كعبه معظمه نك هر قنقى طرفدن اولورسه قبله سننى بيان
و عيان ايدر

Karatay, I, №1695-1697.

2

L 14

63 ფ.; 21x14; 15x9; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო, გასანთლული; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავადაკრული ტეფრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი,

სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 1r და 63 v-ზე სამკურნალო ხასიათის მინაწერებია; 63 r-ზე ორი მრგვალი შემურული ბეჭედი.

63 yaprak. 21x14 ve 15x9 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak, kalın, mumlu, Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1 r ve 63 v da tıp anlamında yazıtlar, 63 r da iki yuvarlak şekilli, isli mühür vardır.

ს ა თ ა უ რ ი كتاب روز نامه مع ملهه

Başlık 1 v: Kitāb-i Rūz-nāme ma'a melheme

დასაწყისი

Baş 1 v: بسمله ... سر يانجه در عيساسلر اوخورس درلر اوتوز كندرر اورته

كون ايدير

დასასრული

Sonu 63 r: و كوهستان و زنكبار ولايتنده ويا و خستلى اوله

Karatay, II, №2914-IV

3

K 22 *

43. ფ.; 21,3x15,3; 15,5x8; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: თეთრი, სადა მუყაო; დაცულობა: კარგი, პირველი ორი ფურცელი რესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთავები, თვეთა, დღეთა და ზოდიაქოთა სახელები მწვანით, 10 v-დან წითელი; ტექსტი ჩასმულია მწვანე და შავი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიც; გადაწერილია 1127 წ. საფარის 6-ში /1715 წ. 11 თებერვალს على الايىكى بن مصطفى -ს მიერ (43v); საცავი ფურცლები შეწებებულია ხელნაწერის პირველ და ბოლო გვერდებთან; დაუწერელი გვერდები: 13r-29r, 36r, 37r.

43 yaprak. 21,3x15,3 ve 15,5x8 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Beyaz karton cilt. Korunma: İyi, 1. ve 2. yaprak tamir görmüş. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, ay, gün ve burc isimleri yeşil ile, 10 v dan itibaren kırmızı ile. Yazı alanı yeşil ve siyah renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. 6 Safer 1127/11 Şubat 1715 tarihinde 'Alî Alaybegi b. Muştafa eliyle kopya edilmiştir (43 v). Elyazısının müdafaa yaprakları ilk ve son yapraklarına yapıştırılmıştır. Boş sayfalar: 13 r – 29 r, 36 r, 37 r.

სათაური [حل مشكلات روز نامه شيخ وفا]

Başlık 1 v: Rüz-nâme-i cedîd veya [Hall-i müşkilât-i Rüz-nâmé-i Şeyh Vefâ]

ავტორი

درويش طالبي

Müellif 1v:

Dervîş Tâlebi

დასაწყისი

Baş 1 v: الحمد لله محول الشهور و آلاعوام و آصلوة و السلام على رسول سيد

الا نام و... اما بعد باعث تحرير و تسويد كلمات بودر كه

დასასრული

Sonu 12 v: اول کون قمر دلو بر جنده اوتوز درجه قطع اتمشدر ماعداسی دخی

وجه مشروح اوزره استخراج اولنه غفلت اولنميه

13 v-დან 43r-ს ჩათვლით ასტრონომიული ტაბულებია.

13 v dan 43r ya kadar cetveller vardır.

Tbilisi, K, s. 41; Karatay, I, №1635; Rieu, 242 b, 259 a; Pertsch (Berlin), N173-I, 173-III; (Gotha) №25; Tornberg, №333, 334.

4

L 20

169 ფ.; 22x15,5; 14,5x8; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, თხელი; ყდა: მუქი შინდისფერი ტყავგადაკრული ჭდეული მუყაო სარკველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მეღანი: შავი, სათაურები, ციფრები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი, 18v, 19 და 20 r-ს გარდა, ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში, ზოგ ადგილას ტექსტი ჩარჩოს გარეთაა გატანილი; 23 r-დან პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1183 წ. რეზიულეველის /1769 წ. იელისის თვეში عثمٰٰن بن حسن (167r) მიერ; 2 r-ზე დაკრულია

ცისფერი ქაღალდი არზრუმის ყადის السيد عبدالله اديب الشهير بجنت زاده-ს 1262/1845-1846 წლის ეპიფური წარწერითა და ოვალური ბეჭდით; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 16v, 17rv, 18r, 20v, 21rv, 22r, 168v, 169rv.

169 yaprak. 22x15,5 ve 14,5x8 cm. Ölçüsünde. 19 satırlı. Sarımtırak, ince Avrupa kağıdı. Kapaklı, koyu kırmızı rengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Neşih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, rakamlar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir, bazı yerlerde metin çerçeveden dışarı çıkarılmıştır.

Pajinasyon: 23 r dan itibaren Arap rakamları ve kustos. Rebiyülevvel 1183/Temmuz 1769 tarihinde 'Osmân b. Hâsan (167 r) tarafından kopya edilmiştir. 2 r ya Erzurum kadısı olan Asseyd 'Abdallah Edîb al-şehîr bi-Cennet-zâde'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührülü mavi kâğıt yapıştırılmıştır. Boş sayfalar: 1 rv, 16 v, 17 rv, 18 r, 20 v, 21 rv, 22 r, 168 v, 169 rv.

შედგენილობა:
İçinde:

I. 2v - 16r

სათაური رسالة من الارقام
Başlık 2 v: Risâle-i min al-Arkām

დასაწყისი

Başı 2 v: الحمد لله و كفى و سلام على عباده الذين اصطفى ... و اما بوارقام هنديده
دخی بر مقدار مبلغ اولسه كه

დასასრული

Sonu 16r: عدده تقسيم اولونه تقسيمده كسر اولور ايسه مقسوم نسبت اولنور عدد ليمون

II. 18v – 20r

სათაური سهام ايله رؤس ميبينده اولان نسبتى بيان ايدر
Başlık 18 v: Sihām ile rū's mabeyininde olān nisbeti beyan eder

დასაწყისი

Başı 18 v: سهام ايله رؤس ميبينده واقع اولان نسبتلر دخی تصحيح مسائل مقدمه
سبندندر

დასასრული

Sonu 20 r: اون التى اونه مثل رؤس و نصف رؤس و عشر رؤس نسبت طوتر فصل
من حاجبه زاده

III. 22v – 167v

სათაური رسالة المرغوبه
Başlık 22 v: Risâle el-merğûbe

დასაწყისი

Baş 22 v: الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام ... بعد فهذه رسالة في مفهوم
الفرائض تركه ميته حقوق اربعة مرتبه تعليف ابدر

დასასრული

Sonu 168 r: و جمع و زوجتين نه حصه لرينى تكميل ايجون يوز سكران اوج سهم
و مقر لها اولان رقيه باقى قلان ثلثان حصه سى يوز سكران ايكى سهم ويريله

5

L 116

18 ფ.; 18,5x12,5; 15,5x9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი;
დაცულობა: ცუდი-უყდო და თავბოლონაკლულია; ხელი: ნახში; მეღანი:
შავი; გადაწერილია 1268 წ. ჯუმად აღ-აჰალის 15/1852 წ. 5 მარტს (5r); 18
v-ზე მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 12v-18r.

18 yaprak. 18,5x12,5 ve 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz Avrupa
kâğıdı. Korunma: Kötü, cilttsizdir ve baştan ve sondan noksanı var. Hat: Nesih.
Mürekkep: Siyah. 15 Cemaziyülevvel 1268/5 Mart 1852 tarihinde (5 r) kopya
edilmiştir. 18 v da bir yazıt vardır. Boş sayfalar: 12 v-18 r.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1r – 5r

სათაური:

Başlık: <Şems safhalarına dair bir eser>

იწყება

Başlanır 1r: ... اصل مطلق مرسینی وضع ایدوب اگر عشا یاز کونلرنده ایسه قیش
بورجلرینک بعد الزوال ارتفاعی کبیدر

დასასრული

Sonu 5r: بعد الزوال هدفیتین طرفنددر غفلت اونمیه هر وقت ایدرسن اشته بورده
نهایت بولمشدر

II. 5v – 12r

სათაური رساله قیرلنغ ذان فی الربع المجیب

Ба ш л и к 5 v: Risāle-i Kırılanc gān fī er- Rebi' ul-mucīp

დასაწყისი

Başı 5 v: المركز ايلك كجن دلوك قطبده درلر الخيط معلوم المرى خيط باغلنه جق
اوافاجق ابكدر

წყდება

Kesilir 12 r: و شمالیده اول وقت سمت مقداری خیطی قوسك اولنان وضع
ایلیه سن وقتك شرقی اوله و سمت شمالی بولنه ویا وقتك ...

6

L 99/III

74 ფ.; 18,3x12; 11x6,3; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; დაცულობა: ცუდი-უყდო და თავბოლონაკულია, 22-ე ფურცელი ამოგლეჯილია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, ადგილები, სხედასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით; უთარილო; 1r-13v და 67r-74 v-ზე არაბულენოვანი ტექსტია; 65rv და 66 r-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; 65r-ზე სათაურით **ابجد صغير بودر** მოცემულია აბჯედის რიცხვითი შესატყვისები.

74 yaprak. 18,3x12 ve 11x6,3 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır, 22. sahife koparılmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, parçalar, çeşitli işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. Tarihsiz. 1r - 13v ile 67r - 74v da Arap dilinde metin, 65 rv ve 66 r da Türk dilinde yazıtlar, 65 r da ise "Abced-i şağir budur" adıyla abced sayı karşılıkları verilmiştir.

სათაური **ساعت نامۀ نجوم**

Başlık 55 r: Sâ'at-nāme-i nücūm

დასაწყისი

Başı 55 r: فصل فی بیان ساعت نامۀ نجوم فصل فی بیان اسماء اعظم و فی بیان
طلسمات قہوی و مقیم

დასასრული

Sonu 64 v: يا رسول الله و ماہی فقیر دار واسقہ الصبر و دابہ جبدہ العقل و لباس
حسن الحیا و سراج مضی العلم صدق رسول الله

ბიოგრაფიის მნათობთა ტაბულები და გამოანგარიშებები ეკუთვნის ابن احمد -ს.

Heyete ait cetveller ve hesaplar İbn Ahmed tarafından yapılmıştır.

ბიოგრაფია – Biyografi

7

L 9

აზერ.-Azer.

293 ფ.; 24x15; 15x8; 16 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თეთრი, სქელი, გასანთლული; ყდა: ყაფისფერტყავადაკრული ტიფურული სქელი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, ქვესათაურები, ჩართული სიტყვები და განსამარტი ადგილები წითლით, 2v და 3r-ზე ოქროფერილით; ტექსტი ჩასმულია ლურჯი და წითელი ხაზების ჩარჩოში; ახლავს ლურჯი, თეთრი და ოქროფერილი მელნით შესრულებული უნვანი; გადაწერილია 994 წ. რამაზანის /1586 წ. აგვისტოს თვეში حاجی حضرتی الارموی -ს მიერ (292v); 1v, 2r და 293 rv-ზე სპარსული და თურქული ლექსებია მიწერილი.

293 yaprak. 24x15 ve 15x8 cm. ölçüsünde. 16 satırlı. Beyaz, kalın, mumlu Doğu kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı şemseli kalın karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, ilâve edilmiş sözcükler ve yorumlanma parçalar kırmızı, 2v ve 3r ise sarı mürekkepledir. Yazı alanı mavi ve kırmızı renkli cetvelle çevrilidir, mavi, beyaz ve sarı mürekkepten yapılmış unvanı var. Ramazan 994/ Ağustos 1586 tarihinde Hacı Hızretî ul-Armavî tarafından kopya edilmiştir (292 v). 1 v, 2 r ve 293 rv da Farsça ve Türkçe şiirler vardır.

სათაური

حدیقه السعداء

Başlık 1r:

Hadîkat es-su'adâ

ავტორი

محمد بن سليمان فضولى بغدادی

Müellif 2 v:

Mehmed b. Süleymân Fuzûlî Bağdādî

დასაწყისი

Baş 2 v:

رب الشرح لی صدری و یسرلی...یا رب ره عشقنده بنی شیدا قیل

დასასრული

Sonu 292 v: کل ای حالی تکلمدن خبردار ترحم قیل تعرض قلمه زنهار

Karatay, I, №1142-1146; Бакы, №844-862; Rieu, 39 b; Flügel, II, N1216; Pertsch (Berlin), №234, 235; Blochet, №47, 92; Ethe, 2133. Götz, N242, 243

8

იგივე

L 47

255 ფ.; 22×14; 15×8; 17 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, თხელი, დალაქული; ყდა: კოლენკორგადაკრული მუჟაო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი – ახლადრესტავრირებული და აკინძულია; ხელი: ნასხი, Irv-ზე ნასთადიკი; მელანი: შავი, სათაურები, ციტატები და ზამირ იშარა წითლით; გადაწერილია 991/1583 წელს **قاسم حسين بن محمد**-ის მიერ (255r); 255 rv-ზე სხედასხვა შინაარსის მინაწერებია.

Aynı eser

255 yaprak. 22x14 ve 15x8 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak, ince, lekeli Doğu kâğıdı. Sırtı Kahverengi deri kalikulla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Nesih, 1 rv da nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar, iktibaslar ve zamir işareti kırmızı ile. 991/1583 te Hüseyin b. Mehmed Kâsım tarafından kopya edilmiştir (255 r). 255 rv da muhtelif anlamda yazıtlar vardır.

9

იგივე

K 6

255 ფ.; 23,8×12,5; 16,4×8,9; 17 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, პრიალა; ყდა: ყავისფერტყავგადაკრული ჭდეული მუჟაო სარქველითურთ; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და ციტატები წითლით; ტექსტი იწყება ლამაზი აღმოსავლური უნვანით და ჩასმულია შავი, წითელი, ღურჯი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1004 წ. რამაზანის 5/1596 წ. 3 მაისს **الذرفولى**-ის მიერ (255r); 255v-ზე იმამ მუსეინისადმი მიძღვნილი ელეგიაა სათაურით – **مرثيه امام حسين كفت عالى**.

Aynı eser

255 yaprak. 23,8x12,5 ve 16,4x8,9 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak, parlak Doğu kâğıdı. Kapaklı, kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve ilâve edilmiş iktibaslar kırmızı ile. Metin güzel unvan ile başlanır. Yazı alanı siyah, kırmızı, mavi ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 5 Ramazan 1004/3 Mayıs 1596 tarihinde Ezzerfûlî elî ile kopya edilmiştir (255 r). 255 v da İmam Hüseyin'e ithaf edilmiş mersiye varmış (Mersiye-i İmam Hüseyin goft 'Alî).

Tbilisi, K, s. 31.

L 4

255 ფ.; 26x17; 20x11; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: კოლენკორგადაკრული მუყაო, შავი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – თაენაკლულია; ხელი: მარცხნივ დახრილი ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთაგები, ციტატები და გამყოფი ნიშნები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში, 1r-ზე შავი, ოქროფერილი და მწვანე ხაზების ჩარჩოა; გადაწერილია 1017 წ. რამაზანის ბოლოს /1609 წ. იანვარში عيتاب احمد بن ابراهيم-ის მიერ عيتاب ქ. ანთეფში. (255v).

Aynı eser

255 yaprak. 26x17 ve 20x11 cm. ölçüsünde, 23 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Sırtı siyah deri kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır. Hat: Sola doğru eğimli nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, iktibaslar ve bölme işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir, 1 r da ise altın ve yeşil çizgilerden çerçeve vardır. Ramazan sonu 1017/ Ocak 1609 tarihinde Ahmed b. İbrâhîm tarafından 'Antep şehrinde kopya edilmiştir (255 v).

L 3

217 ფ.; 28x19,5; 20x11; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თხელი, მოყვითალო; ყდა: ყავისყვრტყავგადაკრული ტეიფრული მუყაო ღია ყავისყვრი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები, ქვესათაურები და ციტატები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1099 წ. ზუ-ლ-ჰიჯჯათის 15/1688 წ. ოქტომბრის თვეში -ის მიერ حسين على ابن محمد (217r); 1r და 217rv-ზე სხვადასხვა მინაწერებია; 1v-ზე უნვანის ადგილას 5 და 217r-ზე 2 ოთხკუთხა შემურული ბეჭედი; 1v-ზე მიწერილია წიგნის არაბული სათაური كتاب روضة الشهيد

Aynı eser

217 yaprak. 28x19,5 ve 20x11 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, ince Avrupa kâğıdı. Sırtı açık kahverengi deri kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, çizgi işaretleri ve iktibaslar kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Zilhicce 1099/ Ekim 1688 tarihinde Hüseyin 'Alî ibn Muhammed tarafından kopya edilmiştir (217 r). 1r ve 217rv da çeşitli yazıtlar vardır. 1v da unvan yerinde beş ve 217r da iki dört köşeli, isli mühür var. 1 v da kitabın Arapça başlığı – Kitâb-i revze-uş Şehidâ yazılıdır.

12
იგივე

L 11

153 ფ.; 24,2x15,4; 15x9; 14 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, თხელი, ღია ყავისფერი ლაქებით; ყდა: ყავისფერ-ტყავებადაკრული ტიფრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავბოლო-ნაკლულია და ყდას ცალი ფრთა მოგლეჯილი აქვს; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, ქვესათაურები, ციტატები და განმსაზღვრელი სიტყვები ოქროფერილით, იშვიათად ღურჯი მელნით; ჩასმულია შავი, ღურჯი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო.

Aynı eser

153 yaprak. 24,2x15,4 ve 15x9 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Açık kahverengi, lekeli, sarımtırak, ince Doğu kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı var ve cildin bir tarafı yok. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, iktibaslar ve belirtme sözcükler sarı, bazen mavi ile. Yazı alanı siyah, mavi ve sarı renkli cetvelle çevrilidir. Tarihsiz.

13

K 10

უზბ.-Özb.

63 ფ.; 22,1x14,7; 14x7,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, სქელი; ყდა: წითელტყავებადაკრული მუყაო, ოქროფერილით ჭდეული, სარქველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, პოეტების სახელები, ქვესათაურები და ჩართული სიტყვები წითლით, ოქროფერილით, იშვიათად ცისფერი მელნით; ტექსტი იწყება ფერადი უნვანით და ჩასმულია შავი და ოქროფერილი, 2v და 3r-ზე კი ყავისფერი, მწვანე, ღურჯი, შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო; 1r, 2r, 62v და 63 rv-ზე სხვადასხვა შინაარსის მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 61v, 62r.

63 yaprak. 22,1x14,7 ve 14x7,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, kalın Doğu kâğıdı. Kapaklı, altın şemseli kırmızı deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, şairlerin adları, ara başlıklar ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı, altın, seyrek mavi mürekkepledir. Metin renkli unvanla başlanır. Yazı alanı siyah ile altın, 2 v ve 3 r da ise kahverengi, yeşil, mavi, siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Tarihsiz. 1r, 2r, 62v ve 63rv da çeşitli anlamda yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1v, 61v, 62r.

ს ა თ ა უ რ ი :

مجالس النفايس

Başlık:

Mecâlîs en-nefâ'is

ა ე ტ ო რ ი

[میر علی شیر نوائی]

Müellif:

[Mîr 'Alî Şîr Nevâ'i]

დასაწყისი

Baş 2 v: يوز حمد انكا كيم ياساب جهان بستانى
ايلا ب يوز و زلف و دين كل ريحانى

დასასრული

Sonu 61 r: پرکين انکا اوج ماه دين تاماهى
بلکين بنکا بار ايسا اينک دلخواهى

Tbilisi, K, s. 33; Семёнов, I, №304, 305; Волин, s. 226, 227; Бакы, №164, 165; Karatay, №2298-XIV; Rieu, 273 ab, 274 a; Flügel, II, №1209; Dorn, №553, 558-9; Blochet, №298, s. 317, 329, 962, 965, 985, 1003; Pertsch (Berlin), №296; Ethe, №664.

14

იგივე

K 9

174 ფ.; 23,4×15,3; 16,4×10,3; 10 სტრ; ქაღალდი: სხვადასხვა, მოყვითალო, სქელი აღმოსავლური და ევროპული (XVIII ს-ისა) მოყვითალო, თხელი; ყდა: შავი ტყავი, ტვიფრული მედალიონებით, ყუა და ყდის კიდებები ღია ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: საშუალო-თავბოლონაკლებია, თავშიც და ბოლოშიც თითო ოროლა ბეითი აკლია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, პოეტთა სახელები და ქვესათაურები წითლით; ტექსტი ჩასმულია შავი, წითელი, ლურჯი და ოქროყვითელი ხაზების ჩარჩოში; დაუწერელი გვერდები: 1, 46, 133, 151, 168, 169, 174 ევროპული ქაღალდია, მასზე ტექსტის ჩასაწერად ჩარჩოვბია გამზადებული.

Aynı eser

174 yaprak. 23,4x15,3 ve 16,4x10,3 cm. ölçüsünde. 10 satırlı. Sarımtırak, kalın Doğu ve sarımtırak, ince Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş siyah deri cilt, sırtı ve cilt kenarları açık kahverengi deridendir. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, şair adları ve ara başlıklar kırmızı ile. Yazı alanı siyah, kırmızı, mavi ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi [XVIII. a.] Boş sayfalar: 1, 46, 133, 151, 168, 169, 174 (sonradan doldurmak için bu sahifelerde cetveller yapılmıştır);

იწყება

Başlanır 2 r: ...هم ناظمينك پایه سیغه پردی شکست
هم نظمینی قیلدی قرا توفرا قعہ پست

წყდება

Kesilir 173 v: اولی اولکیم اختصار بیلہ تمام قیلغای
و دعا بیلہ اختتام پر یلکای...

Tbilisi, K, s. 32.

L 54

188 ფ.; 20x12; 15x7,5; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაკულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: 1029/1619 (169r); 1r-ზე არსრუმის მედრესეს ყადის السيد عبدالله 1262/1845-1846 წლის ეაკუფური წარწერა და მისივე ბეჭედი; 1v, 32v, 101r, 136v და 173 r-ზე ოვალური შემოღობული ბეჭდებია წარწერით: دفتر امين سلطان [...] سليمان بن جعفر; დაუწერელი გვერდები: 169v, 170rv, 171r.

188 yaprak. 20x12 ve 15x7,5 cm. ölcüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cıvalla çevrilidir. 1029/1619 tarihinde (169 r) kopya edilmiştir. 1 r da Erzurum medrese kadısı Asseyid 'Abd ullah Edîb ul-şchîr bi Cennet-zade'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydla mührü 1v, 32 v, 101 r, 136 v ve 173 r da ise "Defter-i Emîn Sulţân . . . Süleyman b. Ca'fer " yazıtlı oval, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 169 v, 170 rv, 171 r.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1r-169r

სათაური

مناقب شيخ صفی

Başlık 1r:

Menâkıb-i Seyh Şafî

მთარგმნელი (?)

محمد مصطفى

Mütercim (?) 1v:

Mehmed Muştafa

დასაწყისი

Baş 1 v: سياس بی حد شول موجوده اولسون انواع کایناتی خلق اتدی... اما بعد بو

ضعیف نحیف فقیردن بعض اصحاب التماس اتدler

დასასრული

Sonu 169 r: راهبر هدايت صاحب ايات سلطان زمان شيخ صفی الحق والدین بود ان

مالك تحت تاج ولايت والله اعلم

Бақы, №534 (Fars dilinde).

II. 171v-188v

სათაური فوائد المشايخ الكبار

Başlık 171 v: Fevā'id el-maṣāīḥ ul-kibār

დასაწყისი

Başı 171 v: الحمد لله الملك الجبار العزيز الغفار المهن السار الواحد القهار و
الصلوة على سيد النبي المختار و

დასასრული

Sonu 188 r: اول الله دكلدى اللهك خليفه سيدر و صفاتك و اسما سنك مظهردر

16

L 153

6 ფ.; 21,8x12,2; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი-თავბოლონაკლებია; ხელი: გაკრული ნასხი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XX ს-ის დასაწყისი]; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 4v, 5rv, 6rv.

6 yaprak. 21,8x12,2 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XX. yüzyılın başı]. Boş sayfalar: 1 rv, 4 v, 5 rv, 6 rv.

ლაზკი სლიმან (2r), დრინდლი ოლი მუდ ოვლი (2r), - დიდესტნელი პირების -
აჰმდ ნლი აგა ოვლი (2v), ბუბოკ ოსნ აფნდი (3r), ოლი შაჰ ნაზარ ოვლი (3v),
-ს ბიოგრაფიები (4r) ოსიშალი და ოდ აფნდი

Dağıstanlı kişiler: Lezgî Süleyman (2r), Derbendlî 'Alî Mehmedoğlu (2r), Ahmed Nilî Ağâoğlu (2v), Büyük Hasan Efendî (3r), 'Alî Şahnâzâroğlu (3v), Osîşâlî (?) Davûd Efendi'nin (4r) biyografıdır.

გენეალოგია – Silsile name

17

L 175

49 ფ.; 22x17; ქაღალდი: აღმოსავლური, სქელი, თეთრი; დაცულობა: საშუალო-უკმა; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, თარიღები და ხაზები

წითლითა და ოქროფერილით; პაგინაცია არა აქვს; უთარილო;
დაუწერელი გვერდები: 1r, 48v, 49r.

49 yaprak. 22x17 cm. Өлçüsünde. Kalın, beyaz Doğu kâğıdı. Korunma: orta, ciltsizdir. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, tarih ile çizgi işaretleri kırmızı ve altın mürekkepledir. Pajinasyon: Yok. Tarihsiz. Boş sayfalar: 1r, 48v, 49 r.

ს ა თ ა უ რ ი : <سلسله نامه>
Başlık: <Silsile-nâme >

გენეალოგიური ხე ადამიდან დაწყებული სულთან აბდულჰამიდ I-მდე (1773-1789).

Sultan I. 'Abdülhamîd'e (1773-1789) kadar Adamı, imamları, şeyhleri, şahları ve Osmanlı padişahlarını ihtiva eden bir silsilenamedir.

18

იგივე

L 119

47 ფ.; 22x17; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო და მოცისფრო; დაცულობა: ცუდი-უცდო და ბოლონაკლულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, სახელები და ხაზები წითლით; პაგინაცია არა აქვს; უთარილო; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2r.

Aynı eser

47 yaprak. 22x17 cm. Өлçüsünde. Kalın sarımtırak ve mavimtirak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve sondan noksanı vardır. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, adlar ve çizgiler kırmızı ile. Pajinasyon: Yok. Tarihsiz. 1rv ve 2r boştur.

ს ა თ ა უ რ ი : <سلسله نامه>
Başlık: <Silsile nâme>

გენეალოგიური ხე ადამიდან დაწყებული სულთან მურად II-მდე (1421-1451).

Sultan II. Murad Han'a (1421-1451) kadar Adamı, Muhammedi, imamları, şahları, halifeleri ve Osmanlı padişahlarını ihtiva eden bir silsilenamedir.

დასაწყისი

Baş 2v:
تقدیر کہ قجده آدم علیہ السلامتک عمری
توقذ یوز التمش یل تمام اولدی

წყდება

Kesilir 47v: سلطان مراد خان ابن محمد خان شهزاده احمد... شهزاده بیازید، شهزاده
جهانگیر شهزاده یوسف ...

L 147

24 ფ.; 35,5×21; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო, მოსკო; ყდა: მოყვითალო მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; პაგინირებულია არაბული ციფრებით; შედგენის თარიღი: 1856 წელი; 1r-ზე იოანესოვის მიერ მიღწა ჯაფარისადმი გაგზავნილი წერილია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 24v; ხელნაწერი გადმოცემულია ენიშკის ბიბლიოთეკიდან.

24 yaprak. 35,5x21 cm. ölcüsünde. Değişik satırlı. Sarımtırak, kalınımırak Rus kâğıdı. Açık havuç rengi karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Arap rakamları. Telif tarihi: 1856. 1r da Moskova'dan Ocak 1856 tarihli İoannesov tarafından Mirza Cafar'a gönderilmiş mektup vardır. Boş sayfalar: 1v, 24v. Elyazısı Dil, Tarih ve Kültür enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır.

ს ა თ ა უ რ ი

Başlık 1r: Azerbaycan dili grameri (Rusça)

ავტორი Иоаннесов

Müellif 1r: İoannesov

ნაშრომი 14 პარაგრაფადაა დაყოფილი.

Eser 14 bap üzere tertip edilmiştir.

20

L 177

122 ფ.; 22×17; 15,5×8,7; 16×11; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13,15); ქაღალდი: მოყვითალო რუსული (Фабрика Маршера); ყდა: შინდისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო შავი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – თავნაკლული, ფურცლები დალაქული და აქა-იქ ამოგლეჯილია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: სამგვარი ნასხი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი უმეტესად გახმოვნებულია; 1r-75v العظیم بن علی-ის მიერ 1275 წ. ზილკადას /1859 წ. იენისის თევში (75v),

ხოლო 77v-122r عبد الصمد خلفي-ის მიერ 1278/1861-1862 (122r) წელსაა გადაწერილი; არეებზე გრამატიკული შინაარსის კომენტარებია; 57r-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 76v, 77r, 122v.

122 yaprak. 22x17, 15,5x8,7 ve 16x11 cm. ölcüsünde. Değişik (13,15) satırlı. Sarımtırak, Rus kâğıdı (Marşer fabrikası). Sırtı siyah deri kızılıcık rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı var, sahifeler lekeli ve bazı yerlerde

koparılmıştır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Yer-yer harekeli üç çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler, çeşitli işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. 1r-75v 'Alī b. 'Abdül 'Azīm tarafından Zilkade 1275/ Haziran 1859 da (75v), 77v-122r ise 'Abdülşamīd Hālif tarafından 1278 / 1861-1862 de kopya edilmiştir. Sahife kenarlarında dilbilgisi anlamında yazıtlar vardır. 57 r da dört köşeli, isli mühür vardır. Boş sayfalar: 76v, 77r, 122v.

სათაური <არაბული ენის გრამატიკა>
Başlık: <Arap dili grameri>

შედგენილობა
İçinde:

I. 1r-75v
იწყება

Başlanır 1r: عنكر حمد له تصليه يازارلرمش

დასასრული

Sonu 75v: مثال تعجب بالي

II. 77v-122r

დასაწყისი

Başı 77v: بسمله ... هذا تعريف علم الصّرف العلم يبحث فيه عن احوال انبيه.

الكلم من حيث الاعلال و الاشتقاق ... لغت معنى سى وار

დასასრული

Sonu 122r: الى آخره كفعل تعجب مالى بعد فرق لكن انّ التعجب

21

L 151

83 ფ; 21x15,7; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 14, 15, 16); ქაღალდი: ორგვარი – აღმოსავლური, სქელი, მოყავისფრო და ცისფერი; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: ცუდი-თავბოლონაკლულია, ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: ნასთადიკი; მეღანი: შავი და წითელი; ტექსტი აქა-იქ გახმოვნებულია; უთარიდო; 1 r-ზე არაბული თეგების სახელწოდებები და სხვადასხვა ხასიათის, არეებსზე კი გრამატიკული შინაარსის მინაწერებია.

83 yaprak. 21x15,7 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 14, 15, 16) satırlı. Kalın, kahverengimtirak ve mavi iki çeşitli Doğu kâğıdı. Sırtı kahverengi deri açık

kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Yer-yer harekeli nestalik. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Tarihsiz. 1r da Arap aylarının adları ve çeşitli, bazı sahifenin kenarında ise dilbilgisi anlamında yazıtlar vardır.

სათაური:

Başlık: <Arap dili grameri >

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه... لم ينصر اصله ايكن ينصر ايدى

დასასრული

Sonu 83: افعلى بى معناسى عجب يارديم ايتدى

22

L 145

23 ფ.; 22×17,3; 15,6×10; 14 სტრ; ქაღალდი: თეთრი რუსული (Фабрика Сергеева №4); ყდა: ღია ვარდისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მეღანი: შავი, ზამირ იშარა წითლით; მე-16 გვერდამდე პაგინირებულია არაბული ციფრებით, 18 v-დან აქეს კუსტოხი; გადაწერილია 1289/1872 წ; 18v-22v-ზე „ბასმალას“ სემანტიკურ-გრამატიკული განმარტებანია არაბულ ენაზე სათაურით – مصطفى افندى بدوقى من ولايه قبله ايتورى - فوائد الجليله مشتمله على البسمه نور محمد حاجى احمد - 1r-ზე წიგნის მფლობელის სახელია - افندى اوغلى; 16v-ზე ზმნის უღლების პარადიგმა; დაუწერელი გვერდები: 16r, 17rv, 18r, 23rv.

23 yaprak. 22×17,3 ve 15,6×10 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Beyaz Rus kâğıdı (4 numaralı Sergeev fabrikası). Açık pembe kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı var, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, zamir işareti kırmızı ile. Pajinasyon: 16. sayfaya kadar Arap rakamları, 18v dan itibaren kustos. Kopya tarihi: 1289/1872. 18v-22v da Arapça Muştafâ Efendî Budukî min vilayat-i Kbla tarafından "Fevâ'id al-calîla muştamila 'alâ al-besmele" adında "Besmele" nın semantik-gramer açıklamaları, 1r da kitap sahibinin adı – Nûr Mehmed Hâcî Ahmed Efendioğlu, 16 v da katala fiilinin çekimi vardır. Boş sayfalar: 16r, 17rv, 18r, 23rv.

სათაური: [بناء الافعال]

Başlık [Binâ' al-âf'âl]

დასაწყისი

Başı 1v: بسمه... اعلم ان ابواب التصريف خمسہ و ثلثون بابا ستہ منها للثلاثي
المجرد الباب الاول فعل يفعل

წყდება

Kesilir 15v: ... و بناوه الازم يقال عثير الرجل اذا زال قدمه و كب على وجهه فعيار ياتنك

TDK, N619

23

იგივე

L 128

8 ფ.; 22x17,5; 16,5x11; 14 სტრ; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; დაცულობა: ცუდი – ბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები, ქვეთაგები და ცალკეული სიტყვები წითლით; 1r, 5v, 6r, 7v, 8rv-ზე ტექსტი არეზეც გრძელდება და აქა-იქ გახმოვებულია; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 1r დაუწერელია; შეძენილია თბილისში 1939 წელს.

Aynı eser

8 yaprak. 22x17,5 ve 16,5x11 cm. Ölçüsünde. 14 satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Korunma: Kötü, sonndan noksanı vardır. Hat: Yer yer harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri, ara başlık ve bazı sözcükler kırmızı ile. 1r, 5v, 6r, 7v, 8rv da metin sahife kenarlarına da yazılmıştır. Kopya tarihi: [XIX. a.] 1r boştur. 1939 da Tiflis'te satın alınmıştır.

24

L 180

1r-12v

12 ფ.; 15,5x11,2; 11x6; 9 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, დაღაქული; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავბოლონაკლულია; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები წითლით; ტექსტი გახმოვებულია; უთარიღო.

12 yaprak. 15,5x11,2 ve 11x6 cm. Ölçüsünde. 9 satırlı. Sarımtırak, lekeli Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan ve sonndan noksanı vardır. Hat: Harekeli ince nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı ile. Tarihsizdir.

სათაური: <არაბული ზმნის უღლება>

Başlık: <Arap dili fiilinin çekimi>

იწყება

Başlanırlr: ...منصر نصرۃ نصیر نصیری نصری نصَار نصر نصر و

الا نصر فعل اولان ايکی قسمدر

წყდება

Kesilir12v: فی الفعل لیكون كلام التصريف و حركة الباء بحركة اللام فسقط التنوين

فكان ... شرح التسهيل عب (?) الله الکا ...

შდრ. Bk. TDK, N621.

25

L 103

47 ფ.; 16,5x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, თხელი; ყდა: ჭრელი, სქელი ქაღალდი; დაცულობა: საშუალო; ხელი: წვრილი, გაკრული ნასხი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; უთარილო; დაუწერელი გვერდები: 1v, 5v, 7r-14v, 15r, 16v-24v, 27r, 29r, 42r, 43r.

47 yaprak. 16,5x12 cm. Өлçüsünde. Değişik satırlı. Sarımtırak, ince Doğu kâğıdı. Ebru cilt. Korunma: Orta. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Tarihsiz. Boş sayfalar: 1v, 5v, 7r-14v, 15r, 16v-24v, 27r, 29r, 42r, 43r.

სათაური: <არაბული ენის გრამატიკა>

Başlık: <Arap dili grameri>

ხელნაწერში მოკლე ჩანაწერებია სტრიქონების, წერტილების, წინადადებების, გრამატიკული ცნებების, ჰამზის და ა.შ. შესახებ.

Eserde satır, nokta, cümleler, gramer kategorileri, hamza vb. hakkında bahsedilir.

ეკონომიკა – İktisat

26

L 1

490 ფ.; 42x14; ტექსტის ზომა სხვადასხვა: 35x10, 39x10, 34x10,5; სტრ. რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: ევროპული (იტალიური); ყდა: მცენარეული ორნამენტებით ჭდეული ყავისფერტყავგადაკრული სქელი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: დივანი, სიაკათი; მელანი: შავი, კანუენამეს სათაური, სიტყვა فصل და სხვა ხაზგასასმელი სიტყვები, რიცხვნიშნები – საგადასახადო ერთეულის რიგითი ნომრები წითლით.

აღწერილი რაიონები ერთმანეთისგან გამოყოფილია წითელი აბრეშუმის ზონრით, მეტწილად წითელი და ლურჯი აბრეშუმის ძაფისგან გაკეთებული სამკუთხედით; ხელნაწერი პაგინირებულია კუსტოსით, XIX ს-ში რუს მოხელეს „არაბული“ ციფრებითაც დაუნომრავს. შედგენილია 1003 წლის ჯვრად აღ-ავალს /1595 წლის იანვარში. 3r და 11r-ზე სულთან მურად III თულრაა. არეებზე აქა-იქ ტექსტის შემადგენელი მინაწერებია. 2rv-ზე რუსი მოხელეების ოგარევისა და ხალიუტინის მინაწერებია. დაუწერელი ფურცლები: 2, 24, 258-260, 309, 318-321, 373-377, 384-389.

490 yaprak. 42x14 ve 35x10, 39x10, 34x10,5 cm. ölcüsünde. Değişik satırlı. Avrupa (İtalya) kâğıdı. Çiçek şemseli, kahverengi deri ile kaplı kalın karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Divanî, siyakat. Mürekkep: Siyah. Kanun-name başlığı, "fasl" sözcüğü, rakamlar – nahiye ile kariyelerin sıra numaraları kırmızı ile. Tasvir edilmiş bölgeler birbirlerinden kırmızı ip ile, en çok kırmızı ve mavi ipek ipinden yapılmış üç köşe ile ayrılmıştır. Pajinasyon: Kustos, 19. yüzyılda Rus memuru tarafından Arap rakamları ile de numaralanmıştı. Cemaziyülevvel 1003/ Ocak 1595 tarihinde telif edilmiştir. 3r ile 11r da sultan III. Murad'ın tuğrası, bazı sahife kenarında metin anlamında yazıtlar, 2v da Rus memurları – Ogarev ve Halyutin'in yazıtları vardır. Boş yapraklar: 2, 24, 258-260, 309, 318-321, 373-377, 384-389.

ს ა თ ა უ რ ი دفتر مفصل ولايت كورجستان
Başlık Defter-i Mufaşşal Vilayet-i Gürcistân

შედგენილობა:

İçinde:

I. 3 v – 10 v قانون نامه ولايت كورجستان
 Kānūn-nāme-i vilayet-i Gürcistân

II. 7 v- 12 v 378-383 [FİHRİST]

III. دفتر مفصل ولايت كورجستان-ის ძირითადი ტექსტი.
 Defter-i mufaşşal vilayet-i Gürcistân'in esas metni

გურჯისტანის ველაიეთის დიდი დავთარი, ანუ გურჯისტანის ვილაიეთის საგადასახადო დავთარი.

შენიშვნა: ხელნაწერი – ოსმალური ტექსტი, ქართული თარგმანითა და კომენტარებით გამოცემულია აკად. ს. ჯიქიას მიერ.

წიგნი I – თურქული ტექსტი ქართულ-რუსული წინასიტყვაობითა და ტექსტოლოგიური შენიშვნებით; თბ; 1947.

წიგნი II – ქართული თარგმანი წინასიტყვაობით ქართულსა და რუსულ ენებზე, თბ., 1941.

წიგნი III – გამოკლევა. თბ., 1958 წ.

წიგნი IV – ენობრივი ანალიზი – ელოდება გამოქვეყნებას.

Not: Osmanlıca metni Gürcü tercümesi ve yorumları ile akademisyen Sergi Cikia tarafından neşr edilmiştir. 1. cilt – Osmanlıca metni, Gürcüce – Rusça önsözü ve tekstoloji notları, Tbilisi, 1947; 2. cilt – Gürcüce çeviri ve önsözü (Rusça ve Gürcüce), Tbilisi, 1941; 3. cilt – Araştırma. Tbilisi, 1958; 4. cilt – Dil tahlili – daha neşredilmemiştir.

27

L 172

23 ფ.; 52,5×18,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (73, 75, 76, 77, 55); ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: ღია ყავისფერი მოჩითული მუყაო, ყავისფერი ტყავის ყუით (ნაწილობრივ ჭიისგან შეჭმული); დაცულობა: საშუალო – თაბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი და დივანი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; 5v, 7r, 8v, 9v–ზე მრავალკუთხა შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 1r-3r, 11r-23v.

23 yaprak. 52,5x18,5 cm. Ölcüsünde. Değişik (73, 75, 76, 77, 55) satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. (Kurtan yenilmiş) Sırtı kahverengi deri açık kahverengi ebru cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih ile divanî. Mürekkep: Siyah.. Pajinasyon: Yok. 5v, 7r, 8v, 9v da çok köşeli, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 1r-3r, 11r-23v.

ს ა თ ა უ რ ი :

Ба ш л и к : <Finansal defteri>

დაეთარი წარმოადგენს ეგვიპტის (مصر) ხაზინაში შემავალი თანხის აღწერას. იწყება 1239 წ. მუჰარემის /1823 წ. სექტემბრის თვით და იმავე 1239 წ. ჯუმადიულ ახერის /1824 წ. თებერვლის თვით – მთავრდება.

Defterde Mısır hazinesine giren meblağın miktarı verilmiştir. Muharrem 1239/ Eylül 1823 tarihi ile başlıyor ve Cemaziyülâhîr / Şubat 1824 tarihi ile bitiyor.

28

L 106

48 ფ.; 16×10,5; 12,5×7; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, დალაქული, მოყვითალო; ყდა: ყავისფერტყავეგადაკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – ბოლონაკლულია, ყდის ცალი ფრთა მოგლეჯილია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაური და ჩართული სიტყვები წითლით; ტექსტი ჩასმულია შავი და მწვანე ხაზების ჩარჩოში, 1v–ზე უნვანია; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; ყდის შიდა მხარეს და 1r-ზე თურქულენოვანი ლოცვებია; ხელნაწერი შეძენილია ა. ღვალაძისაგან 1933 წელს.

48 yaprak. 16x10,5 ve 12,5x7 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Lekeli, sarımtırak Avrupa kâğıdı; Kahverengi deri ile kaplı madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, sonndan noksanı vardır, cildin bir tarafı koparılmıştır. Hat: Harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlık ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Yazı alanı siyah ve yeşil renkli cetvelle çevrilidir. 1v da unvan vardır. Kopya tarihi: [XVIII. a.]; Cildin iç tarafında ve 1r da Türkçe dualar var. Elyazısı 1933 te Gvaladze'den satın alınmıştır.

სათაური رساله حمزه افندی
Başlık 1v: Risāle-i Ḥamza Efendī

დასაწყისი
Başı 1v: أما بعد هر انسانه علم حالتي بلمك و مقتضاسنجه عمل اتمك لازمدر

წყდება
Kesilir 48v: ... برسی اكن بتدكد نصرکه فوت اولسه اول سنه اكن قلقنه دك عقد فرارعه

Karatay, II, N2908-II, 3000-III.

29

იგივე

L 162

160 ფ.; 15,3x10,4; 10,7x6; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, დალაქული; ყდა: ლურჯკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში. პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 1v-2r-ზე სარჩევია კეადრატულ ჩარჩოში; 1r-ზე არაბული მინაწერია.

Aynı eser

160 yaprak. 15,3x10,4 ve 10,7x6 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Lekeli, beyaz Avrupa kâğıdı. Mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ve zamir işareti kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1v – 2r da dört köşede bulunan fihrist, 1r da ise Arapça yazıt vardır.

სათაური تبیین المرام علی رساله حمزه افندی
Başlık 2v: Tabiîn ul-merām ‘alī risāle-i Ḥamza Efendī

დასაწყისი
Başı 2v: بسمله ... حمد و ثنا اولسون اول الله عظیم الشانه كه عالملى یوقدن

وار ایدوب ... اما بعد یعنی اوزریمه لایق اولان بسمله و حمدله (7 v)

დასასრული

Sonu 160v: الحمد لله تعالى بعض احبابك رجاسيله شروع اولنان شرح حمزه تمام اولدی

ეპისტოლოგრაფია – Münşeāt

30

K 35

უზბ.-Özb.

91 ფ.; 16,9x12,1; 11x7,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, სქელი; ყდა: ყაეისფერტყავგადაკრული მუყაო, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – ხელნაწერი დაშლილია და ფურცლები აკლია; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მეღანი: შავი, ქვეთავეები წითლით; გადაწერილია 926 წ. მუჰარემის / 1519 წ. დეკემბრის თვეში (91r); დაუწერელი გვერდები: 1r, 91v.

91 yaprak. 16,9x12,1 ve 11x7,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, kalın Doğu kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, elyazısı dağıtılmış ve sahifeleri eksiktir. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Muharrem 926/ Aralık 1519 tarihinde kopya edilmiştir (91r). Boş sayfalar: 1r, 91v.

სათაური

منشآت

Başlık 1 v:

Münşeāt

ავტორი

میر علی شیر نوائی

Müellif 1 r:

Mîr 'Alî Şîr Nevā'î

დასაწყისი

Baş 1 v: حمد موفور اول صانع غه کیم علمی منشی صنع قلمی بیلہ کلام مجید انشاسی
افرینش اوراقی غه رقم قیلدی اما بعد اجله اصحاب الیذا انداق معروض بولور

დასასრული

Sonu 91 r:

شاه معنی را کد صورت افتا و جنین

باد تاحشر شه صورت و معنی آمین

31

L 98/II

118 ფ.; 25,5x15; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (19, 24, 25, 26, 27); ქაღალდი: სხვადასხვა – დალაქული, მოყავისფრო აღმოსავლური და ევროპული; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავებადკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკულია, ყდის ერთი ფრთა მოგლეჯილია; ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მეღანი: შავი, აქა-იქ ოქროს მტერით დაფარული, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და განსამარტი ადგილები წითლით; პაგინაცია არ ახლავს; გადაწერის თარიღი: [XVII ს. დასაწყისი]; 1r-18r, 24r-29v, 30r-41v, 46v-63r, 64r-ზე ტექსტი სპარსულ ენაზეა.

118 yaprak. 25,5x15 cm. Ölçüsünde. Değişik (19, 24, 25, 26, 27) satırlı. Lekeli, kahverengimtırak Doğu ve Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı var, cildin bir tarafı koparılmıştır. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, yer-yer altın tozu ile kaplı, başlıklar, çeşitli işaretler ve açıklanacak sözcükler kırmızı ile. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XVII. asrın başı]. 1r-18r, 24r -29v, 30r- 41v, 46v -63r, 64r-da metin Fars dilindedir.

შედგენილობა:

İçinde:

სათაური .

Başlık: [Münşeat]

63v-ზე رستم پاشا زاده حنیی افندی მიერ ეგვიპტის ბეგლარბეგ (مصر بکربی) სადამი და გარდაცვლილი افندی მიერ მისი ერთ-ერთი მოანგარიშისადმი გაგზავნილი წერილის პირია.

63v da Rustem Paşa-zâde Hanîbî Efendî tarafından Mısır beylerbeyisi Avîs Paşa'ya ve merhum Nev'î Efendî tarafından muhasebecilerinden birisine gönderilmiş mektup sureti vardır.

კრებულში შესულია შემდეგი წერილების პირები თურქულ და სპარსულ ენებზე:

Bu münşeatla Türk ve Fars dillerinde aşağıdaki mektup suretleri vardır:

64v-65r از قبل سلطان بایزید خان قدیم ابن محمد خان ورود یافتار جواب خان تاتار

65r-66r از قره حسن حاکم بغداد به سلطان مراد خان فرستاد نظم

66r-67r از قبل سلطان بایزید خان به سلطان محسن ورود یافته

67r-68v امیر تیمور به یلدرم بایزید فرستاده
 68v-69v از قبل امیر تیمور به یلدرم بایزید فرستاد
 69v-71v از قبل سلطان بایزید خان بسطان احمد میرزا که داماد اوبور ورود یافته
 جواب

72rv تهنیت نامه از قبل شاه اسمعیل بجانب حضرت سلطان سلیمان در جلوس بر سریر
 سلطنت و فتح کردن مملکت فرنک را

72v-73r جواب تهنیت شاه اسمعیل از درگاه سلطان سلیمان خان
 73r-74r مثال سلطان سلیم بجانب شاه اسمعیل و تهدید بوصل عسکر
 74rv رفعهء آخرده شاه اسمعیله کوندردکلری امروک صوره تی در
 74v-76r مرحوم سلطان سلیم خان طاب ثراه شاه اسمعیله اوّل کوندردوکی مکتوبدر
 76r-77r مثال سلطان سلیمان بجانب شاه اسمعیل و تهدید و تشنیع بسبب ترک
 تهنیهء سلطنت

77rv مکتوب سلطان سلیمان بجانب شاه طهماس بجهة سلطان بایزید
 77v-79r مکتوب سلطان سلیم بن سلطان سلیمان بجانب طهماس بجهة سلطان بایزید
 79v-81r جواب مکتوب سلطان سلیم از طهماس بجهة التماس سلطان بایزید
 81r-82r از معصوم میرزا وکیل طهماس بود و عطاء الله مهرداد و بجانب محمد پاشا وزیر
 82r-83r از درگاه سلطان سلیمان بجانب خایربک در مصر فرستاده
 83r-86r صورت مکتوب امیر تیمور سلطان یلدرم بایزید اول مکتوب که فرستاده
 قبل از صلح

86r-87v صورت مکتوب امیر تیمور بسطان یلدرم بایزید بعد از مخالفت فرستاده
 87v-89r فتحنامهء امیر تیمور بسمرقند در وقت انهزام یلدرم بایزید فرستاده
 89r-91r صورت مکتوب امیرزا شاهرخ بن امیر تیمور برادرش میرزا امیرآنشاه
 پادشاه ادریانجان بعد از فوت شدن پدر

91r-94r صورت مکتوب سلطان مراد بجانب امیرزا شاهرخ بهادر فرستاد بجواب
 مکتوب برادرش المشار الیه

- 94r-95r صورت جواب مکتوب خواجه جهان از جانب محمد پاشا قرمایی من انشایه
- 95rv صورت مکتوب شاه اسمعیل در اوّل خروج بدرکار سلطان بایزید خان فرستاده
- 96rv دیگر مکتوب شاه اسمعیل در جواب مکتوب سلطان بایزید خان نوشته که
باصاحی لالا ایلجی فرستاده بود
- 96v-97v صورت مکتوب سلطان بایزید بشاه اسمعیل از حسن بك كتخدای سنان
پاشا فرستاده
- 97v-98v جواب مکتوب مزکور با رسول مزبور فرستاده
- 98v-100r صورت مکتوب شاه اسمعیل بشاه یك خان اوزبك فرستاده جواب
مکتوب او
- 100v-101r مکتوب سلطان بایزید خان بجانب مولانا نور الملة و الدین عبد
الرحمن الجامی
- 101rv ایضا از قبل سلطان بایزید بمولانا جامی بالاف اشرفی زهب فرستاده
- 102r-103r قصیده مولانا جامی در جواب مکتوب مذکور بسلطان بایزید خان فرستاده
- 103r از قبل سلطان بایزید بجانب علامه جلال الدین دوانی باپا نصد اشرفی فرستاده
- 103v مثنوی جواب مکتوب مذکور سلطان بایزید از مولانا جلال دوانی فرموده شد
- 104r-105v از جانب سلطان سلیم خان بن سلطان بایزید خان
- 106r-107v صورت مکتوب تعزیت سلطان یعقوب و تهنیت سلطان پاینعر(?) از قبل
سلطان بایزید خان
- 108v-109r تهنیت نامه سلطنت
- 109r-110v تهنیت نامه پادشاهی
- 110v-111v صورت مکتوب سلطان محمد خان بجانب سلطان محمود شاه رکنی در
تهنیت جلوس سلطنت مرقوم است
- 111v-115r سلطان سلیمان طال بقاد حضرت تارینك عتبه علیه لرنه قزل باش ولایتند
اولان اشراف و سادات مکتوبك جوابدر
- 115v-118v این مکتوب در جواب فرستاده شد

K 37/II

483v – 498r

499 ფ.; 30,5x17,6; 21,6x10,1 ან 21,5x8,2; 19 სტრ; ქაღალდი: სხედასხვა, ძირითადად აღმოსავლური, ვარდისფერი, მწვანე, მოლურჯო, მოყვითალო, მყიფე; ყდა: ყავისფერტყავებადაკრული მუყაო, ჭდეული მწვანე ორნამენტოვანი მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – ბოლონაკულია, შუაშიც აკლია ფურცლები; ხელი: მოხდენილი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები და მითითებანი წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია ლურჯი, წითელი, შავი, მწვანე და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: [XVII ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2r, 10r, 482v, 483r, 499rv.

499 yaprak. 30,5x17,6, 21,6x10,1 ve 21,5x8,2 cm. Ölçüsünde. 19 satırlı. Çeşitli kâğıt esasen pembe, yeşil, mavimsi, sarımsı, gevrek Doğu kâğıdı. Yeşil madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötn, sondan noksanı vardır ve ortasından da yapraklar eksiktir. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve işaretler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Yazı alanı mavi, kırmızı, siyah, yeşil ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi: [XVII. a.]. Boş sayfalar: 1 rv, 2r, 10r, 482v, 483r, 499rv.

სათაური: [وقفنامه مدرسة اخلاصیه]

Başlık: [Vakıfnâme-i medrese-i İhlâsiye]

ავტორი: میر علی شیر نوائی

Müellif 1r: Mîr 'Alîşîr Neva'î

დასაწყისი

Baş 483 v: علوم حقایق بلکه حقایق علومى نینک فصیح کلاملىق و صحیح
حدیث لیلی مدرس لاری کشاف

წყდება

Kesilir 498 r: و بو مدرسه و خانقا اراسیدا کیم تاش سالیب تورلار قاچان بوزولوردیک
بولسه یل دین یل غه مرمت قیلدورسون کیم...

Tbilisi, K, s, 57. Семёнов, I, N348; Karatay, II, N2296

K 23

81 ფ.; 20,3x14,2; 15,2x8,5; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: სადა მუყაო, წითელი ატლასის ყუით; დაცულობა: საშუალო

- ბოლონაკლულია, 79, 80, 81 ფურცლების ნახევებია. ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: დივანი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ახლავს საცავი ფურცლები; გადაწერილია 1112 წ. რამაზანის დასაწყისში / 1701 წ. თებერვალში (81 r); Iv-ზე მინაწერია სომხურად.

81 yaprak. 20,3x14,2 ve 15,2x8,5 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı kırmızı atlas karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, 79. 80. ve 81. sayfeler yırtılmıştır. Elyazısı tamir görmüş. Hat: Divanî. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Müdafaa yaprakları var. Ramazan başı 1112/ Şubat 1701 tarihinde kopya edilmiştir (81r). 1v da Ermenice bir yazıt vardır.

Başlık 1 v: إنشاء مجمع الفضائل
 Başlık 1 v: İnşā' mecma' el-fazā'il

დასაწყისი

Baş ı l v: بسم الله جد جلاله و الحمد لله عم نواله و ... اما بعد اخوان صفادان و
خلان وفادان بعض كمنه لمراد تسهيل مراد ايچون مستدعا ايدوب

შედეგები:

İçinde:

5v-9r	مصر بکلی بکیسندن قاضی عسکره صورت مکتوب
9r-10r	صورت تحویل نامه در بواسلوب اوزره تحریر اولنه
10r-11r	ادنانن اعلایه صورت مکتوبدر محلّنده تحریر اولنه
11r-13r	وزیر اعظم دن ولایت کتخدا یرلرینه تحریر اولنه
13r-14v	پاشالردن افندیلره تحریر اولنور صورت مکتوبدر
14v-16r	وزرادن وزرایه صورت مکتوبدر محلّنده تحریر اولنه
16r-16v	تیمار خصوصیچون ولایت قاضی لرینه مکتوب شفاعت
16v-18v	ادنانن اعلایه مکتوب محیت و حوادث مصر دفتردارندن در
18v-20r	اخواندن یاداة مونس احباسنه مکتوب محبتدر ذکر اولنور
20r-22v	سفر همایوندن آستانیه مکتوبدر صورت تحریر اولنه
22v-24v	سنجاق بکلرندن اعیان دولته مکتوب صورتیدر
24v-25r	اوزنکی اغالردن یکیچری اوجاگی اغالرینه صورتدر
25r-26v	قبو کتخدارندن افندیلرینه و بکلیر بکیلرینه وزرایه صورتدر

26v-28r	قدس شریف پاشاسندن قاضی عسکره صورت مکتوبدر
28r-29r	مکتوب بی همتا دار السعادة اغاسنه صورت مکتوبدر
29r-30r	مشایخه عظامدن قاضیلره صورت محبت نامه در که ...
30r-30v	بر مشهوره وفات ایدوب تعزیه نامه سی بویله یازله
30v-32v	اقراندن دخی اقرانه تحریر اولنه
32v-35r	بکلر بکیلردن یکیجری اغاسنه صورت مکتوبدر تحریر اولنه
35r-38r	قبودان پاشا بستانجی باشی اغایه
38r-39r	متولی لردن اسیتانه یه دفترداره صورت عرضدر
39v-41v	مصر بکلر بکیسندن استانه یه قایم مقام پاشا عرضدر
41v-43r	قوش اطه سی سنجاغی بکی بستانجی باشیا صورتدر
43r-44v	مصر بکلر بکیسندن استانیه بستانجی باشی اغایه صورت
44v-46v	پاشالردن استانه ده بستانجی باشی اغایه صورتدر
46v-49r	ادنادن اعلا یه تحریر اولنور صورت محلّنده تحریر اولنه
49r-49v	یکیجری اغاسندن یساقچیلره مکتوب صورتیدر تحریر اولنه
50r-52r	اقراندن اقرانیه محلّنده تحریر اولنور
52r-55v	سفرده اوزره سردار اکرمه مکتوب شفاعت اسلوب
55v-56v	دفترداردن مقابله جی افندیه تحریر صورت مکتوبدر
56v-58r	اقران مثابه سنده اوزره بعض وزرایه تحریر اولنور
58r-59v	اعیان دولتدن سردار اکرم حضرتلرینه مکتوبدر
59v-62v	بو دخی بعض حوادث محلّنده تحریر اولنه
62v-63v	قاضی لردن قاضی عسکره صورت عرضحالدر تحریر اولنه
63v-64r	طونه دفتردارندن استانه یه عرض صورتیدر
64r-66r	بعض اغنیادن سفر همایونه مکتوب شفقت صورتدر
66r-67r	قا ضیلره و شیخلره شفاعت نامه در
67r-67v	دیگر شفاعت نامه مرغوب محلّنده تحریر اولنور
67v-68v	ولایت قاضیلرندن اسیتانیه عرض صورتیدر

68v-69v	يکيجرى اغالردنن ولايت قا ضيلرينه مکتوبدر
69v-70v	خدمتکار متابه سنده اوزره افنديسنة اغاسنة
70v-71v	مريضدن افاقت بولدقده طريق اعتذار نامه
71v-73r	متولى لردن ضبط تمسكى صورتيدر
73r-74r	نوع ديكر متولى تمسكى صورتيدر تارلا خصوصيچون
74r-74v	صورت تلخيص و عرضحال اولور پادشاه حضرتلرينه
74v-75r	متوليه لردن آش و فدوله ويرد كده تمسك تحرير اولنور
75v-76r	نوع ديكر متولى عرض در استانيه منوال اوزره در
76r-76v	خواجه جى تمسكى در كاغد ويرد كده يازلور
76v-77r	وزرادن و پاشا لردن مسلح لره ضبط بيوريلدى در
77r-77v	وديت (sic) محافظى تيماريچون عرضدر
77v-78v	سپاهيلر اغالردنن كتخدا يرلكنه مکتوبدر
78v-79r	وزرا و پاشا كتخدالرنده يازلور
79r-80v	قا ضى لره كتخدا بك مکتوب صورتيدر يساقچيلر ايچون
80v	بو دخى ضبط تمسكيدر محلّنده يازلور

Tbilisi, K. s. 42, 43.

34

L 118

58 ფ.; 19x12; 14,5x8,2; 11 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, სქელი, თეთრი; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავგადაკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო - დაშლილია; ხელი: დივანი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი დაწერილია ირიბად, იწყება უნვანიოთ (2v) და ჩასმულია შავი და მწვანე ხაზების ჩარჩოში; აქა-იქ პაგინირებულია კუსტოსით; უთარილო; 1v-ზე 1189 / 1775-1776 და 2r-ზე 1193 / 1779 წლის თურქულენოვანი მინაწერებია; 1r-ზე მრავალკუთხა შემურული ბეჭდებია; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან (1r).

58 yaprak. 19x12 ve 14,5x8,2 cm. Ölcüsünde. 11 satırlı. Kalınımtrak, beyaz Doğu kâğıdı. Madalyonla süslenmiş koyu kahverengi deri ile kaplı karton cilt.

Korunma: Orta, dağıtılmıştır. Hat: Divanî. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Metin bükük şekilde yazılıdır ve yazı alanı siyah ile yeşil renkli cetvelle çevrilidir. 2v da unvan var; Pajinasyon: Bazı yerlerde kustos. Tarihsiz. 1v da 1189/ 1775-1776 ve 2r da 1193/1779 tarihli Türkçe yazıtlar var. 1r da çok köşeli, isli mühürler var. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır (1r).

სათაური: انشاء

Başlık 2v: İnşā'

ავტორი عثمان زاده افندی

Müellif 2v: 'Osmān-zāde Efendī

35

L 105/II

93 ფ.; 20×12,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, აქა-იქ ვარდისფერი, სქელი; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავებადკრული მუკაო ტეიფრული ოქროფერილი მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო; ხელი: შიქასთე და ნასთალიკი; მეღანი: შავი, ზოგან ავტორთა სახელები და სათაურები წითლით; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.], 1r-სა და ყდის შიდა მხარეს სპარსულენოვანი მინაწერებია; 92 v-ზე შემუშავებული ოვალური. ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 65r, 76r.

93 yaprak. 20x12,5 cm. Şlçüsünde. Değişik satırlı. Beyaz ve çok az pembe, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı altın madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: Orta. Hat: Şikesteyle nestalik. Mürekkep: Siyah, bazen müellif adları ve başlıklar kırmızı ile. Pajinasyon: Yok. Kopya Tarihi: [XVIII. asır.] 1 r ve cildin iç tarafında Farsça yazıtlar, 92 v da ise oval şekilli, isli mühür vardır. Boş sayfalar: 65 r, 76r.

სათაური: [انشاء]

Başlık: [İnşā']

შედგენილობა:

افندی رحمانی رمضان 3v, 1135 წ. შეეღლის / 1723 წ. ივლისით დათარიღებული ბუიურულდუს პირი, რომელიც ეხება ოსმალთაგან თბილისის დაპყრობას (75v), 1130 / 1717-1718 წლით დათარიღებული ბუიურულდუს პირი (84r), سحشى زاده افندی წერილი (87v), სერასქერ

ساعثمان მიერ თბილისის ვალისთან ساسحق-სთან გაგზავნილი
წერილის პირი (89r), ساعثمان-სთან გაგზავნილი წერილის პირი (89v),
ბასრის მცველ اوعلى-სთან გაგზავნილი წერილის პირი (90v).

İçinde:

Bakî Efendî Ramazânî'ye Asseyd Muştafa Efendî Haleb Mollası iken onlara irsâl (3v), Şevval 1135/11 Temmuz 1723 tarihli Kale-i Tiflîs fetih etme ve Devlet-i 'aliyyede müstağlî için şadır olan buyurultu şuretidir (75v), Göber Nebî-zâde merhûm Na'mân Pâşâ Busede (sic!) iken nice 'askerî üzerine vardıkta kazâlarına irsâl eylediği buyurultu şuretidir (1130/ 1717-1718 tarihli, 84 v), Hşbî-zâde Efendî'nin molla-i şerifiye vâkîf olduğu (87v), Bağdâd Heştâbâd tarafına ta'yin 'asker üzerine ser'asker 'Osman Pâşâ Hazretleri Tahmâs koluncânî [. . .] ve Tiflîs vâlisî sa'adetli İshâk Pâşâ Hazretlerin'e irsâl eylediği müjde mektubudur (89r), Tahmâs bî imân doyalî(sic!) 'Osman Pâşâ'ya irsâl eylediği nâmenin şuretidir (89v), Tahmâsib koluncân-i bî imân Başra muhâfîzî Nâfioglu'n'a irsâl eylediği nâme şuretidir (90v).

36

L 48

21 ფ.; 21,7×15,4; 16,5×10,6; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21); ქალღაღდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: ცუდი – ცალი ფრთა მოგლეჯილი აქვს, თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; გადაწერილია 1235 / 1819-1820 წ. (8r).

21 yaprak. 21,7×15,4 ve 16,5×10,6 cm. ölçüsünde. Değişik (11, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21) satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Kötü, cildin bir tarafı koparılmıştır, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. 1235/ 1819-1820 tarihinde kopya edilmiştir (8r).

ს ა თ ა უ რ ი : [أشياء]

Б а ш л и к : [İnşâ']

შ ე დ გ ე ნ ი ლ ო ბ ა : ტოლისაგან ტოლისადმი, მეგობრისაგან მეგობრისადმი, ნათესავეებისადმი, უმცროსი მეგობრისადმი, ძმისაგან უმცროსი ძმისადმი გაგზავნილი წერილების ნიმუშები. აქვეა ერეენისა და სხვა ხანებისადმი, ბეგებისადმი, ვეზირისაგან ვეზირისადმი გაგზავნილი არზები და მისთ.

İçinde: Eşitten eşite, dosttan dosta, akrabalara, arkadaş'a, ağabeyden küçük kardeşine gönderilmiş mektup suretleri, Erivan veziri ile başka hanlara, beglere, vezirden vezire gönderilmiş arzuhal vb.

37

L 86

35 ფ.; 22x13,4; 15x8,4; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (16, 18, 20); კაღალდი: ევროპული, სქელი, თეთრი; ყდა: ყავისფერ-ტყავადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი დაწერილია ირიბად; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]. 34v და 35rv–ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან.

35 yaprak. 22x13,4 ve 15x8,4 cm. ölçüsünde. Değişik (16, 18, 20) satırlı. Kalınımtrak, beyaz Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Metin bükük şekilde yazılmıştır. Kopya tarihi [XIX. a.]. 34v ve 35rv da Türkçe yazıtlar vardır. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır.

სათაური: [نشاء |]

Başlık: [İnşa']

შედგენილობა:

İçinde:

I 1v – 29v

სათაური علم انشاء مستعمل اولان لغت

Başlık 1v: 'Alem inşâda musta'mel olan lügatlar

II 30r – 34r

სათაური: [სხვადასხვა წერილების პირები]

Başlık: [Muhtelif mektup suretleri]

30v-31v اوغلوندن پدرینه مکتوب بو منوال اوزره تحرير و تسويد اولنور

31v-32r اوغلوندن والدهسنة بو منوال اوزره تحرير و تسويد اولنور

32rv والدهسندن اوغلونه مکتوب بو منوال اوزره تحرير و تسويد اولنور

32v-33r قنداشدن همشیره يه يازيلور

33rv پاشالردن بربرلرينه بو منوال سياق اوزره تحرير و تسويد اولنور

34r اجاره تذكرةسى بو منوال اوزره تحرير و تسويد اولنور

Flügel, I, N276-I.

38

L 10

18 ფ.; 23×16,5; 12,5×9; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (6, 7, 8);
ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; დაცულობა: ცუდი – უყდო და
ბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, აქა-იქ წითლით; ტექსტი
ირიბადაა დაწერილი და ჩასმულია შავი ხაზების ჩარჩოში; პაგინაცია
არა აქვს; უთარილო; 1r–ზე წიგნის მფლობელის منلا شريف افندی 1266 /
1849-1850 წლის მინაწერია;

18 yaprak. 23x16,5 ve 12,5x9 cm. ölçüsünde. Değişik (6, 7, 8) satırlı. Sarımtırak,
kalın Avrupa kâğıdı. Korunma. Kötü, ciltsizdir ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih.
Mürekkep: Siyah, yer yer kırmızı ile. Metin bükük şekilde yazılmıştır. Yazı alanı siyah
renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Yok. Tarihsiz. 1r da kitap sahibi Molla Şerîf
Efendî'nin 1266/ 1849-1850 tarihli yazıtı vardır.

ს ა თ ა უ რ ი انشاء مرغوب اوصول جديد

Başlık 1r, 2v: İnşâ'-i merğüb-i üşûl-i cedîd

დასაწყისი

Baş 2v: معلوم اوله كه كاتب اولنلره كر كدر هر كشينك قدرينى و اعتبارينى بلوب

დასასრული:

Sonu 18v: بهاد اولميوب كلشانه

შდრ:

Bk: Karatay, I, N1308-1310; Flügel, I, s. 257; Blochet, s. 304, 669; Flemming,
N248.

39

იგივე

L 43

38 ფ.; 23,5×15,5; 11×7; 7 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა:
მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი –
ხელნაწერი რესტავირებული და ახლადაკინძულია; ხელი: ნასხი;

მელანი: შავი, სათაურები და ზოგიერთი სიტყვა წითლით, სხვადასხვა აღნიშვნები მწვანით, 1v, 2v, 3r, 37r და 38r გაფორმებულია მწვანე, წითელი, შავი და ყვითელი ფერის ყვავილოვანი ორნამენტებით; ტექსტი ირიბადაა ნაწერი; უთარილო.

Aynı eser

38 yaprak. 23,5x15,5 ve 11x7 cm. ölçüsünde. 7 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ile bazı sözcükler kırmızı, çeşitli işaretler yeşil mürekkepledir, 1v, 2v, 3r, 37r ve 38r yeşil, kırmızı, siyah ve sarı renkli çiçek şemselidir. Metin bükük şekilde yazılıdır. Tarihsiz.

40

L 76

40ფ; 19,3x13; 14,5x8; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ყავისფერი ტყავადაკრული მუყაო, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; უთარილო; 39v და 40 v-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; ხელნაწერი გადმოცემულია საქართველოს საისტორიო-საეთნოგრაფიო საზოგადოებიდან; (იხ. ბეჭდები: 1v, 2r, 40v).

40 yaprak. 19,3x13 ve 14,5x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Tarihsiz. 39v ve 40v da Türk dillerinde yazıtlar var. Elyazısı Gürcistan Tarihi Etnografya Kurumundan alınmıştır (Bk: 1v, 2r, ve 40v daki mühürler).

სათაური:

[نشاء]

Başlık:

[İnşâ']

- | | |
|---------|---|
| 2v-3r | سرور کائنات حضرت رسول اکرم افندمزہ عرضحال |
| 3r-5v | مدینہ منورہ مکتوبی |
| 6rv | صدر رومہ تبریک ایچون یازیلور |
| 6v-7r | رعایت خاطر ی مستلزم اولان افندیلره یازیلور |
| 7r-8v | اریهلق صاحبی اولان فتوا ملیه حاکمک ابقا سیچون توصیه و نیاز نامه |
| 9r-10r | دخی صدر سابق کتخداسنه یازیلور |
| 10r-11r | صدر اعظم حضر تلرینه تبریک نامه |
| 11rv | بوغاز سرعسکری صدر سابق علی پاشایه سلطان کتخداسندن تحریر اولان |

- 11v - 13r قره حصار شرقی امینی علی اغانك سلطان علیه الشان حضرتلرینه
عرضحالدر
- 14r-15v شبخانه امینی علی شاه اغایه سلطان کتخدا سندن تحریر اوضان
- 15v-16v رتبه وزارت احسان اولانه تبریک نامه
- 16v-17r صدر اعظم دن قریم خانلرینه تحریر اولنان
- 17r-18r اقراندن بر مرتبه یوقاری اولانلره تحریر اولنور
- 18rv وزرادن وزرایه تبریک و هم بر آدمی توصیه ضمننده تحریر اولنور
- 18v بر وزیر بر وزیرک قرب جوارینه مرور ایلدکده استقبالنه
- 18v-19v ارسال اولنان ادم ایله تحریر اولنور
- 19v-20r بر وزیر منصبینه نقل ایلدکده وزیر زاده بر میرمکرمدن تبریک منصب
و هم بر خصوصک نظامی نیازله تحریر اولنان عرضحال
- 20r -21r وزرآدن بر میرمکرمه مکتوب کلدکده وصولنی مشعر و هم تبریک
منصب ضمننده عرضحال
- 21r-22r بر وزیر زاده میرمکرمدن وزرایه تبریک منصب و بعض خصوصه
حمایت نیازله تحریر اولنان عرضحال
- 22r کتخدالره تبریکی ضمننده اقراندن تحریر اولنور
- 22r-23r وزرا کتخدا سندن اقرآن مرتبه سنده بر میرمکرمه تحریر اولنور
- 23rv اقراندن بر مکتوب کلدکده تضار خاطر ضمننده تحریر اولنور
- 24r-25r اقراندن بر قاج مرتبه یوقاری اولنه اظهار صدق اخلاص ضمننده
تحریر اولنور
- 25rv مدرّسین کرآمدن خاطری مستلزم قضایه تحریر اولنور
- 25v-26v اقرآندن بر قاج مرتبه یوقاری اولوب ولی النعمه مثابه سنده اولاندن برکرم
کورکده یازیلور
- 26v-27r اوغلی مثابه سنده اولانه تحریر اولنور
- 27r-28r قپوجی باشیلردن اولان و یوده لردن صدر روم اولانه تبریک و تجدید
انتساب ضمننده عرضحالدر

رتبه عالی‌دهه اولانلر بر مهم و مقصودی اولان امورینی رویت ایلسه
تشکر نامه‌در

29r-39r سفر همايونده اولان وزرآلردن برينك يوزندن فتح و نصرت اولدقه
رجالدن اولان احبابندن عرضحال

41

L 108

22 ფ.; 21x16; 12x6,5; 7 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავბოლონაკლებია; ხელი: ნასხი ნასთალიკის იერით; მელანი: შავი, სათაურები და ზოგიერთი სიტყვები წითლით; ტექსტი დაწერილია ირიბად; უთარიღო; ხელნაწერი უპოვია 1915 წ. ექიმ იოსებ ასლანიშვილს ართვინის მიდამოებში სოფ. ვაზრიაში და 1916 წ. 26 თებერვალს შეუწირავს ქუთაისის რომის კათოლიკეთა ეკლესიასთან არსებულ ქართველ კათოლიკეთა დავთარხანესთვის; Ir და 22 v-ზე ქუთაისის ქართველ კათოლიკეთა კანცელარიის ბეჭდებია.

22 yaprak. 21x16 ve 12x6,5 cm. ölçüsünde. 7 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kağıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nestaliğe benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve bazı sözcükler kırmızı ile. Metin bükük şekilde yazılıdır. Tarihsiz. Elyazısı 1915 tarihinde Artvin civarındaki Vazriya köyünde doktor İoseb Aslanışvili tarafından bulunup 26 Şubat 1916 da Kutaisi şehrinde bulunan Roma katolik kilisesi yanındaki Gürcü katolik defterhanesine bağışlanmıştı. 1r ve 22v da Kutaisi Gürcü katolik kalem odasının mühürleri vardır.

၆၁၈၁၅၇၈: [انشاء]

Başlık: [İnşa']

შეფასებისათვის:

İçinde:

ادنان اعلایہ مکتوبر (1v-3v)

اعلادن ادنايه مكتوبدر (3v-5v)

5v-8r) اقراندن اقرانه و عزیز یارانه مکتوب مرغوب در

اغیان ولایت اغالرینه مکتوبدر (8r-10r)

همایونه عرضحال شد (10r-11r) **رکاب**

وزرایہ عمر ضحال یو منوال اوزره شد (11r-12r)

شیخ الاسلام افندیلره عرضحال شد (12r-13r)

- (13r-14v) ანა აიგონ უზრაიე უ რგალ დოლტდნ აოლანლრე ერუხალდრ ბო კონა ტერირ შდ
 (14v) აგარე ტდკრესი ბოილე ტერირ აოლნორ
 (15r-18r) ხანესი ტრფნე ჲრ მკთობდრ
 (18r-20r) აოლდესდნ აოგლნე მკთობდრ
 (20v-21r) აფტარე დეოტ აიგონ ტდკრესი
 (21v-22r) აგიან აოლანდნ მრორ ტდკრესი
 (22r) დინ ტმსკი ბო კაციდე აოზრე შდ

42

L 73

42 ფ.; 24,3x16,7; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (12, 13, 15, 17, 18, 19, 23 და ა შ.); ქაღალდი: ეეროპული, თეთრი, პრიადლა და მოყვითალო, თხელი; ყდა: ყავისფერი მუყაოსი, მუქი ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: დიეანისებრი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ალაგ-ალაგ ოქროს მტერით დაფარული; ზოგიერთ გვერდზე ტექსტი ირიბადაა დაწერილი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 1r, 36v და 38v-ზე წიგნის მფლობელის ერევენელი მეშედი აბბას ნასიროვის (مشدی عباس نصیراوی) ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 34v, 37v.

42 yaprak. 24,3x16,7 cm. İlçüsünde. Değişik (12, 13, 15, 17, 18, 19, 23 v.s.) satırlı. Beyaz, parlak ve sarımtırak, ince Avrupa kâğıdı. Sırtı koyu kahverengi deri kahverengi karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Divanîya benzer nestalik. Mürekkep: Siyah, yer yer altın tozu ile kaplıdır. Bazı sayfalarda metin bükük şekilde yazılmıştır. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. yüzyıl]. 1r, 36v ve 38v da kitap sahibi Erivanlı Meşedî 'Abbas Naşiröv'un mühürleri var. Boş sayfalar: 34v, 37v.

ს ა თ ა უ რ ი : [انشاء]
 Başlık: [İnşâ']

ხელნაწერში შესულია მაღალჩინოსანთა პირადი და საკმისი წერილების პირები.

Bu mecmuada ricâllerin resmi ve hususi mahiyette mektup suretleri vardır.

43

K 29 /I

61 ფ.; 19,5x11,5; 14x8, 15,5x7, 16x6; სტრიქონთა რაოდენობა: 14, 19; ქაღალდი: ეეროპული, სხედასხვა – თეთრი, თხელი, მოყვითალო, სქელი და ყვითელი; ყდა სარქველითურთ, სადა მუყაო; დაცულობა: საშუალო,

ხელნაწერი თავნაკლულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მეღანი: შავი, ქვესათაურები და ხაზგასმა წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით ფურცლობრივად, ახლავს კუსტოსიც; ჭვირნიშნების მიხედვით კრებული (ცალკეული ნაწილები სხვადასხვა წლებით თარიღდება. კერძოდ, გვ. 1-15 – XVIII საუკუნის 60-70-იანი წლები, გვ. 16-46 – XVI საუკუნის მეორე ნახევარი, გვ. 47-61 – XVII საუკუნის 80-90-იანი წლები; 1r-14r-ზე ნაწყვეტია უცნობი ავტორის უცნობი პოემიდან სპარსულ ენაზე

61 yaprak. 19,5x11,5, 14x8, 15,5x7 ve 16x6 cm. Öçeşünde. Değişik (14, 19) satırlı. Beyaz, ince ve sarımtırak, kalın ve sarı Avrupa kâğıdı. Kapaklı karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır. Hat: Muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Filigrana göre 1.-5. sahifeler 1760-70 lerde, 16.-46. sahifeler XVI. asrın ikinci yarısı, 47.-61. sahifeler ise 1680-90 larda kopya edilmiştir. 1r-14r da bilinmeyen bir müellifin Farsça manzumesinden bir parça vardır.

ს ა თ ა უ რ ი : [أشياء]

Başlık 15v – 16r [İnşâ']

:

სამი ოფიციალური დოკუმენტის პირი. პირველი წარმოადგენს ვინმე يوسف ابن عبد الله -დმი სულთნის მიერ ბოძებული განთავისუფლების წიგნის (عتيق نامه) პირს. მეორე არზაა კაზის მმართველისა წიგნით დაზარალებული რაიონებიდან გადასახადის აკრეფის შესახებ, მესამე კი ეხება ტრაპიზონში მცხოვრებ არამუსლიმ მსახურებს - غلامებს.

Üç tane resmî senedin nüshasıdır. 1. Sultan tarafından Yüsûf ibn 'Abdullah'a gönderilmiş 'Atıķ nâmenin, 2. Yağmurdan bozulmuş bölgelerde vergi vermesine dair kaza başkanının arzı ve 3. Trabzun'da oturan gulâmlar hakkında bir arz suretidir.

44

K 29/III

47r – 48r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 29/I, №43

Künye için Bk. K 29/I, N43.

ს ა თ ა უ რ ი : [أشياء]

Başlık : [İnşâ']

დივანიტ დაწერილი სამი წერილის პირი: ნაწყვეტი წერილიდან ფულადი ანგარიშის თაობაზე, მოკითხვის ბარათი جلبى افندى -სადმი და ნაწყვეტი მოკითხვის ბარათიდან, ადრესატი არ ჩანს.

Divanî hatıyle yazılmış üç mektup – para hakkında, Çelebî Efendî'ye gönderilmiş ve bilinmeyen alıcı olana gönderilmiş mektup suretleri vardır.

L 77

209 ფ.; 20,5×14,5; 14,2×8,2; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ყავისფერი ტყავგადაკრული მუყაო სარქველითურთ, ჭდეული ოქროფერილი წითელი მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ცალკეული თავების ნუმერაცია, ხაზგასმები და ზამირ იშარა წითლით; შესავალი და ტექსტი იწყება ლამაზად შესრულებული ფერადი უნვანით (7v, 16v) და ჩასმულია წითელი, 7v-8r და 16v – 17r კი შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში. წიგნში 36 მინიატურაა, 7v-10r-ზე შესავალია; გადაწერილია 1201 წ. შაბანის / 1787 წ. მაისის თვეში **ابراهيم فايق ابن احمد افندي** მიერ (9r, 10r, 201r); დაუწერელი გვერდები: 1v – 7r, 10v, 11r, 12v, 13r, 14v, 15v, 16r, 48v, 54v, 57v, 62v, 64v, 201v, 202r – 208v; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან (იხ. ბეჭედი, 16v).

209 yaprak. 20,5x14,5 ve 14,2x8,2 cm. İlgisünde. 19 satırlı. Beyaz Avrupa kağıdı. Kapaklı altın rengi ve kırmızı madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, bazı bapların numaraları, çizgi işaretleri ve zamir işareti kırmızı ile. Giriş ile metin önünde 7v ve 16 v da güzel bir unvan vardır. Yazı alanı kırmızı, 7v - 8r ile 16v – 17r da ise siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Eserde 36 tane minyatür, 7v – 10r da mukaddeme vardır. Şaban 1201 / Mayıs 1787 tarihinde (9r, 10r, 201r) İbrâhîm Fâyîk ibn Aḥmed Efendî eli ile kopya edilmiştir. Boş sayfalar: 1v – 7r, 10v, 11r, 12v, 13r, 14v, 15v, 16r, 48v, 54v, 57v, 62v, 64v, '201v, 202r – 208v. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır (Bk: 16v daki mühür).

სათაური: **بيطار نامه**
Başlık 8 rv: **Beytâr-nâme**

ავტორი: **ابوبكر بن بدرالدین**
Müellif 16 v: **Ebû Bekir b. Bedr-eddîn**

მთარგმნელი: **ابراهيم فايق ابن احمد افندي**
Mütercim 9 r: **İbrâhîm Fayık ibn Aḥmed Efendî**

დასაწყისი (შესავლის):

Mukaddemenin başı 7v: **بسمه ... حمد ييحد و ثنائى لايمد اول مفيض الخير و
الوجود و منشىء نظام وجود حضرتلرينك درگاه احديت و بارگاه**

დასაწყისი (თხზულების):

Eserin başı 16 v: بسمله ... أما بعد ناصري ناميله معروف و مشهور بيطار نامه
که ابوبکر بن بدرالدینک مولفانتدن در

დასასრული:

Sonu 201 r: مجرّد بياطره بينلرنده افتخار ايجون اولدقلرينه تطويل و املا لدن
احتراز ايجون ذکر اولنميبوب بو مقدارا يله اکتفا اولندی

Ahlwardt, V, N6183.

46

K 27

43 ფ.; 20,8×14,6; 16,2×8,3; 14 სტრ; ქაღალდი: თხელი, ყვითელი, უჭვირნიშნო; ყდა: წითელტყავადაკრული ტვიფრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაური და ზოგიერთი განსამარტი სიტყვა წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1270 წ. ჯუმადალახირეს 28-ში / 1854 წ.

28 მარტს (2r); 1v-2r-ზე უცნობი ავტორის საკითხავი წიგნიდან (قراء) ნაწყვეტია დანის, ხანჯლის, ხმლისა და სხვა საბრძოლო იარაღების ხმარების შესახებ. დაუწერელი გვერდები: 39rv, 43v.

43 yaprak. 20,8x14,6 ve 16,2x8,3 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Sarı, ince, filigransız kağıt. Kırmızı deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlık ve bazı açıklanacak sözcükler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 28 Cemaziyülâhir 1270/28 Mart 1854 tarihinde kopya edilmiştir (2r). 1v - 2r daki müellifi bulunmayan okuma kitabının bu parçasında bıçak, hançer, kılıç ve başka muharebe silâhlarından bahsedilir. Boş sayfalar: 39rv, 43v.

სათაური کتاب بيطار نامه سبب اسکندر

Başlık 2 v: Kitāb-i Beytār-nāme sebeb-i İskender

დასაწყისი:

Başı 2 v: راويتدير لقمان حكيمدن رحمه الله عليه بسم الله الرحمن الرحيم ائمة دين
و امراء اهل تمكين و وزراء صاحب رای و

დასასრული:

Sonu 38 v: هر نه وقت آمديلر سه اول زمانده كيدر ه اته ظرر اتميه طلیم بودر
دفعاتيله ضامنشدر

ისტორია – Tarih

47

K 3

47 ფ.; 25×15,2; 23,8×12,4; 17,8×8,6; 21 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, სქელი, პრიალა; ყდა: შავი ტყავი, ჭდეული სწორი ხაზებით; დაცულობა: ცუდი – ფურცლები დახეულია და დალაქული. ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ცალკეული წინადადებები და ჩართული სიტყვები წითლით; ტექსტი დაწერილია ხელნაწერის არეზეც ირიბად და ჩასმულია შავი, ძირითადად ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში. 1v-ზე უნვანისთვის ადგილია დატოვებული; გადაწერილია 1013 წ. ჯუმად აღ-ახირეს დასაწყისში /1604 წ. ოქტომბერ-ნოემბერში احمد حررويش-ის მიერ (47v).

47 yaprak. 25x15,2 ve 23,8x12,4 ile 17,8x8,6 cm. ölçüsünde. 21 satırlı. Sarımtırak, kalın, parlak Doğu kağıdı. Çizgi şemseli siyah deri cilt. Korunma: Kötü, sayfeler yırtılmış ve lekeli. Elyazısı tamir görmüş. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, bazı cümleler ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Metin sahife kenarlarında da bükük şekilde yazılıdır. Yazı alanı siyah, aslen altın renkli cetvelle çevrilidir. 1 v daki boş yer unvan içindir. Cemaziyülâhir başı 1013/ Ekim-Kasım 1604 tarihinde Dervîş Ahmed eli ile,kopya edilmiştir (47 v).

ს ა თ ა უ რ ი سليم نامہ
Başlık 1r: Selīm-nāme

ა ვ ტ ო რ ი : [سعد الدين بن حسن خواجه افندی]
Müellif: [Sa'ad ed-dīn b. Ḥasan Hoca Efendî]

დასაწყისი

Baş 1v: قصه پرداز اول نيه ای خامه عنبر فشان و بر بزه سلطان سليمك داستاتندن نشان

დასასრული

Sonu 47v: و اتش تابلہ چرکسک اوجاغنی سويندردی هذا کلامه فکلامنا بالمسک ختامه

K 2/ II

52 ფ.; 22,3x13,9; 13,4x7,4; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, თხელი; ყდა: იასამნისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკისებური ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ქვეთაეები და ცალკეული ადგილები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში, უნეანისთვისაც წითელი ხაზების ჩარჩოა; გადაწერის თარიღი ჭვირნიშნების მიხედვით 1775 წ.; 1r და 52 v-ზე მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 15r, 52r.

52 yaprak. 22,3x13,9 ve 13,4x7,4 cm. ölcüsünde. 23 satırlı. Sarımtırak, ince Avrupa kâğıdı. Leylak rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalike benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlık, ara başlıklar ve bazı parçalar kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir, bu gibi boş çerçeve ise unvan içindir. Kopya tarihi filigrana göre 1775. 1 r ve 52 v da yazıtlar vardır. Boş sayfalar. 15 r, 52 r.

სათაური کوچی بیک مرحومك تالیفی در مرحوم و مغفوره سلطان مراد حضرتلرینه
ویروب بونکله وافر عمل ایلمشلدرد [کوچی بك رسالهسی]

Başlık 15v: [Kõçĩ Bey risālesi]

დასაწყისი

Baş 15v: بسمله ... درر بابتدئہ خدای متعال زیور افزای تاج دیباجہ مقال و

დასასრული

Sonu 51v: جناب فیاض مطلق میسر و مقدر ایتمش اولہ امین یا معین بجاہ سید

المرسلین و الحمد لله رب العالمین

Tbilisi, K. s. 27, 28; O. M. III, s. 119-120; Karatay, I, N906, 907; S.O. IV, s. 93; Babinger, 184, 185; Flügel, II, N1045; Dorn, N534.

L 130

აზერ.-Azer.

24 ფ.; 20,5x14; 17x10,5; 11 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თეთრი; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასხისებური ნასთალიკი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერილია 1250 წ. შევალის 22/ 1835 წ. იანვრის 21-ში (21v); 22 r-ზე სპარსულენოვანი მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 22v-24r; ხელნაწერი გადმოწერილია

კომენდანტ მაიორ შნიტნიკოვის ხელთ არსებული ნუსხიდან და ინახებოდა კუბაში, აბასკული ბაკიხანოვის ბიბლიოთეკაში (22r, 24v).

24 yaprak. 20,5x14 ve 17x10,5 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Beyaz Doğu kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nesihe benzer nestalik. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yoktur. 22 Şevval 1250/ 21 Ocak 1835 tarihinde (21 v) kopya edilmiştir. 22 r da Farsça yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1 rv, 22 v, 23 rv, 24 r. Kumandan, binbaşı Şnitnikov'a ait olan nüshadan kopya edilmiş bu nüsha Kuba şehrinde, Abaskuli Bakihanov kütüphanesinde saklanmaktaydı (22 r, 24v).

ს ა თ ა უ რ ი رساله در بند نامه
Başlık 2r: Risāle-i Derbend nāme

ავტორი: [میرزا کریم بن اسرافیل الدربندی المتخلص بشعاعی]
Müellif: [Mîrzâ Kerîm b. İsrâfîl ed-Derbendî el-mütehehheş bî-Ş'â'î]

დასაწყისი

Baş 2v: راویان اخبار و ناقلان اثار کتب سلفدن بیله نقل ایدرلر که ایران طرفنده
قباد شاه ادلو بر پادشاه عظیم الشان که

დასასრული

Sonu 21v: ایمدی اول مغاره قرخلر شهد الرنك حوالسندہ كوزدن مستوردور
والله اعلم بالصواب

Ленинград, I, N125-129; Бақы, N127-129.

50

იგივე

L 82

35 ფ.; 21x14,5; 15,5x9,5; 12 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; ყდა: ყავისფერტყავგადაკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით და შავი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; დაუწერელი გვერდები: 212v, 213rv; ხელნაწერი აკინძულია ლითოგრაფიულად ნაბეჭდ სპარსულ და არაბულ ტექსტებთან ერთად.

Aynı eser

35 yaprak. 21x14,5 ve 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. 12 satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Sırtı siyah deri kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma:

İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Boş sayfalar: 212 v, 213 rv. Elyazma Farsça ve Arapça taş basması metinlerle birlikte toparlanmıştır.

51

L 143

აზერ.-Azer.

15 ფ.; 21,7×17; 15,5×10,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: რუხი ფერის კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: დადესტნური ნასხი; მელანი: შავი, ზამირ იშარა მუქი წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1266 / 1849-1850 წ. ნიჰატი-ნაჰიზ მიერ *بيك سلاطین*-ისათვის (14v); 1v-2r-ზე არაბულენოვანი ტექსტია; 14v-ზე არაბული მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 15rv.

15 yaprak. 21,7×17 ve 15,5×10,5 cm. Şlçüsünde. 14 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Gri kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, zamir işareti koyu kırmızı ile. 1266/1849-1850 de Nâğî el-Nağîr tarafından Sultân Beg için kopya edilmiştir (14 v). 1 v ile 2 r da Arap dilinde bir metin, 14 v da ise Arap yazıtı vardır. Boş sayfalar: 1 r, 15 rv.

სათაური

در بند نامه

Başlık 1r:

Derbend-nâme

ავტორი:

[محمد اوابی اقطاشی]

Müellif:

[Muḥammed Avābī Aḳṭāşî]

დასაწყისი

Başı 2v: *بو کتاب در بند شهرتک بیانک ایدر و جمله داغستان الکاسنک اصلین و*

تسلین سولر و بلددر

დასასრული

Sonu 14v: *در بند حاکمی بولقان کشی جمعه نمازین مسبحده امام*

قلسون دیوب بویوردی و الله اعلم

Ленинград, I, N123; Dorn, 541, 542.

L 89

47 ფ.; 21x17,3; 15x11; 17 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; ყდა: იასამნისფერი მუყაო; დაცულობა: საშუალო – თავნაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები და სხვადასხვა აღნიშვნები იასამნისფერი მელნით; ტექსტი ჩასმულია შავი და იასამნისფერი ხაზების ჩარჩოში, 39r და 40r-ზე მდარედ შესრულებული ორნამენტებია; ტექსტი გახმოვებულია; გადაწერილია 1303 წ. რეზიულეველის 11/1885 წ. 18 დეკემბერს (47r).

Aynı eser

47 yaprak. 21x17,3 ve 15x11 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Leylakî karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı var, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli, Dağıstan nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri leylakî mürekkepledir. Yazı alanı siyah ve leylakî renkli cetvelle çevrilidir, 39 r ve 40 r da ornömanlar var. 11 Rebiyülevvel 1303/ 18 Aralık 1885 tarihinde (47 r) kopya edilmiştir.

53

L 85

119 ფ.; 18,5x12; 14x7; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ნაცრისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: გაშლილი ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; უთარილო; 119v-ზე სხვადასხვა ხასიათის თურქულენოვანი მინაწერებია; 111r დაუწერელია.

119 yaprak. 18,5x12 ve 14x7 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Küllengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızıyla. Tarihsiz. 119 v da çeşitli anlamda Türk dillerinde yazıtlar var. 111 r boşdur.

ს ა თ ა უ რ ი ترجمه شرح العيون فى شرح رساله ابن زيدون

Başlık 1v: Tercüme-i şerh el-'eyun fî şerh-i risâle-i ibn Zeydün

ა ე ტ ო რ ი ابو الوليد احمد بن عبد الله بن غالب بن زيدون الاندليسى

Müellif 1v: Ebû al-Velîd-i Ahmed b. 'Abdullâh b. Gâlib b. Zeydün el-Endülüsi

დ ა ს ა წ ყ ი ს ი

Baş 1v: هامش ترجمه ده محرر اولان فوايد تقيدهن اولمغله لطايفلرندن بعض

نكات و نواز شاتك بدأ و شروعه صرف ماحاصل اولندی

დასასრული

Sonu 119r: مومى اليه احنف حجره نك ٦٩ سنه سنى كوفده و اربقايه رجلت التمشلردر
رحمته الله عليه

Karatay, I, N552-555; Flügel, I, N392; Blochet, s. 1036.

კალიგრაფია – Hüsni Hat

54

L 45

აზერ. – Azer.

6 ფ.; 22,4×17,7; 13,5×12,5; 8 სტრ; ქაღალდი: თეთრი, რუსული დამლით – Татаровской фабрики №4 Протасова; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; ხელნაწერი გადმოცემულია საქართველოს საისტორიო და საეთნოგრაფიო საზოგადოებიდან (იხ. ბეჭდები: Ir, 5v).

6 yaprak. 22,4×17,7 ve 13,5×12,5 cm. 8 satırlı. Beyaz, damgalı Rus kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Elyazısı Gürcistan Tarihî ve Etnografik kurumundan alınmıştır (Bk: Ir, 5v daki mühürler).

სათაური: <حسن خط>

Başlık: <Hüsni hat>

ნასხით წერის სავარჯიშოა.
Nesih hatıyla yazma alıştırmasıdır.

ლექსიკოგრაფია – Leksikografi

55

K 18

სპ. – თურ.

Fars. – Tür.

108 ფ.; 20,7×14,2; 13×7,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, გასანთლული; ყდა: მუქი მწვანე კოლენკორი შავი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – თავნაკლულია; ხელი: სხედასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, ასოები ანბანის რიგზე და ხაზგასმები წითლით; გადაწერის თარიღი: 888/1483 წ. (105v); 106r-ზე مولانا جامى , شيخ سعدى

Tbilisi, K, s. 37, 38; Karatay, II, N2037-2044; TDK, N436-443; Rieu, 137 b - 139 a; Flügel, I, N122-126; Dorn, N406; Tornberg, N23-24; Ethe, N1688-1690; Krafft, N21; Blochet, N200, s. 275, 547, 548, 551.

56

K 32

სპ. - თურ.

Fars. - Tür.

168 ფ.; 18,1x12,6; 14x8; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი, პრილა; ყდა: მუყაო, ყავისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი - ახლადრესტავრირებულია; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვეთავები, ხაზგასმები, 3r-7r-ზე სათარგმნი სიტყვები წითლით; გადაწერილია 938 წ. რეზიულახერის დასაწყისში /1531 წ. ნოემბრის შუა რიცხვებში (164v); 1rv, 2r და 168 v-ზე სხედასხვა მინაწერებია; 2r-ზე *جامی مولانا عبد الرحمن* -ს მესწვევის ფორმის ლექსია. 165v-167v-ზე ბეითებია *ایات کلمات* (სპარსულ ენაზე) სათაურით:

168 yaprak. 18,1x12,6 ve 14x8 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Beyaz, kalın, parlak Avrupa kağıdı. Sırtı kahverengi deri karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, çizgi işaretleri ve 3 r - 7 r daki çevirecek sözcükler kırmızı ile. Rebiyülâhir başı 938/ Kasım ortası 1531 tarihinde kopya edilmiştir (164 v). 1 rv, 2 r ve 168 r da muhtelif yazıtlar, 2 r da Mevlânâ 'Abdurrahman Cami'nin mesnevi şekilli bir şiiri, 165 v- 167 v da Fars dilinde "Golestân'dan" beyidler vardır.

სათაური: *وسيله المقاصد [الى احسن المراسد]*

Başlık 1 v: *Vesilet el- maqâşid [ilâ ahsen el- merâşid]*

ავტორი: *خطیب رستم المولوی*

Müellif 2 v: *Hafız Rüstem el- Mevlevî*

დასაწყისი

Başr 2 v: *بسم الله ... الحمد لله رب الارباب مير المير والصفات الذي خلق آدم*

من تراب و ... اما بعد چنين می گوید اضعف عبد الله اقوى خطیب رستم المولوی

چون مولوی زیاد كان يعون عنایت یزدان حفظ قران کردنت

დასასრული

Scen 164 v: *یون تکتو تمذ زین معنائه یوهه بریمول ددکلری یرتجی قوش و دینلر*

قراکوز و دینلر که دلوجه یمله مثله

57

K 16

უზბ.-თურ.

Özb. – Tür.

98 ფ.; 21×15,3; 12,3×8; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: ღია ფერის მუყაო, მოყავისფრო ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთაეები და ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1016 წლის მუჰარემის /1607 წლის აპრილ-მაისის თვეში (98 v).

98 yaprak. 21x15,3 ve 12,3x8 cm. Ölçüsünde. 11 satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı; Sırtı kahvemtirak deri karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Muharrem 1016/ Nisan / Mayıs 1607 tarihinde kopya edilmiştir (98 v).

ს ა თ ა უ რ ი

لغت نوائى [ابوشقه]

Başlık 1 v:

Lugāt-i Nevā'i [Abūşka]

დასაწყისი

Baş 1 v: ابو شقه عورت اری آت آتالدى آدلندى آتادى اد قودى دمکدر

დასასრული

Sonu 98 v: يَئِدَارِبْ يُولَاقْ يَئَغَارْ يَكِيْت قوش دوغان كوكارجن سَرَچَه

Tbilisi, K. s. 37; Семёнов, I, N455, 456; Ромаскевич, N1209; Smirnov, N374; Karatay, II, N2103; Rieu, 263 ab, 297 b; Flügel, I, N 91, 92, 780; Dorn, N594; Salemann, Rosen, N418, 566; Krafft, N28; Blochet; N209, s. 563, 745, 955, 963, 1083, 1345; შდრ. Bk. TDK, N426.

58

K 20

159 ფ.; 21,7×15; 15,5×8,5; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, თეთრი; ყდა: ყავისფერი ტყავი, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი, 102r-დან 122r-მდე ნასთალიკი; მელანი: შავი, ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1063 წ. რებიულახერის/1653 წ. მარტის თვეში سابر اھيم افندى მიერ (156v); 2r-ზე არზრუმის მედრესეს

ყადის ჯადე زاده السيد عبد الله اديب الشهير بجنت زاده 1262/ 1845-1846 წლის ეპიუგური
წარწერა და ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 1r, 157rv, 158r, 159rv.

159 yaprak. 21,7x15 ve 15,5x8,5 cm. Өлçüsünde. 19 satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih, 102 r dan 122 r ya kadar nestalik. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri kırmızı ile. Rebiyülâhir 1063 / Mart 1653 tarihinde İbrâhîm Efendî eli ile kopya edilmiştir (156 v) 2 r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edîb ul – şchîr bi-Cennet-zâde'nin 1262 / 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla ovul şekilli mührü vardır. Boş sayfalar: 1 r, 157 rv, 158 r, 159 rv.

სათაური: شرح تحفة شاهدهی [شرح شاهدی]
Başlık 2r: [Şerh-i Tuhfe-i Şāhidi] veya da Şerh-i Şāhidî

ავტორი: عبد الرحمن بن عبد الله القدوسی
Müellif 3r: 'Abdurrahman b. 'Abullāh el-Ḳuddūsî.

დასაწყისი:

Baş 2v: بسمله ... سپاس بی قیاس و شکر بی مقياس اول خدای خالق جن و اناسه
اولسون که

დასასრული:

Sonu 156v: ان ذاك التقديم كان جديدا وسيبقى هذا الجديد قائما وقع الفراغ من الجمع
و التاليف سنة ثلث و ستين و الف من هجره من له الفر و السعادة و الشرف فى عشر
الاخير من ربيع الاخر

Tbilisi, K, s. 40; Karatay, II, N2057.

59

K 39

66 ფ; 20,5x14; 15,7x11,2; სტრიქონთა რაოდენობა სხედანსხვა (19, 20, 22); ქალღიდი: ევროპული; ყდა: მუქი მწვანე კოლენკორგადაკრული მუყაო შავი ტყევის ყუით; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლად-რესტავრირებულია; ხელი: ნახსი; მელანი: შავი, ხაზგასმები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს-ის პირველი ნახევარი]; 66v დაუწერელია.

66 yaprak. 20,5x14 ve 15,7x11,2 cm. Өлçüsünde. Değişik (19, 20, 22) satırlı. Avrupa kâğıdı. Sırtı siyah deri koyu yeşil kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep. Siyah, çizgi işaretleri kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVIII. asrın 1. yarısı]. 66v boşdur.

სათაური: ღმრთივენი

Başlık 1v: Luğat-i muşkilât-i eczâ

წიგნი შედგება 28 თავისაგან. მასში განმარტებულია სამკურნალო საშუალებათა – საჭმელების, ბალახების, ფრინველებისა და ქვების აღმნიშვნელი სიტყვები.

Eser 28 baba ayrılmıştır ve tıp ilâçları – yemek, ot, kuş ile taşların adları açıklanmıştır.

დასაწყისი:

Baş 1v: بسمه ... الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام ... اما بعد بلکل که
یو فقیر طالب العلم ابدال اولوب دیار مصرده و سایر سیاحت قلدوغم دیارلرده
مذکور علمک تحصیلنده نته که

საკუთრივ ლექსიკონი

Sözlük başı 1v: احتما انجیره ايكدر
فصنيه ديرلر اسرغن ديكنی پرهيز اتمک

დასასრული

Sonu 52v: يعيش يريون يايه
بيان كوكرجين ابه كومجى قره كونلك
يشم
معروف بر يشيل طاشدر

2. 53r-64v

წინა ლექსიკონის დამატებაა. დაწერილია იმავე ხელით. 162r–დან 169v–მდე რიგი დარღვეულია.

Önceki sözlüğün ilavesidir. Hat aynıdır. 162r dan 169v ya kadar sıra bozulmuştur.

დასაწყისი:

Baş 53r: اقحوان ابوشم اجاس
ادى پاپاديه و اريك

დასასრული:

Sonu 64v: ارغيس شيروق

Tbilisi, K, s. 37, 38.

60

K 1

330 ფ.; 29,6×18,2; 19,8×9; 27 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: შავტყავგადაკრული მუყაო, ჭდეული ოქროფერილი ორნამენტებიანი წითელი მედალიონებითა და სარქველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ცალკეული თავის დასაწყისი და ასოები, რომელთა მიხედვით დალაგებულია განსამარტი სიტყვები, წითლით; ტექსტი იწყება ლამაზი აღმოსავლური უნგანით (2v), ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი 1118/1706 (2r); 1r და 2r-ზე მინაწერებია; 2r და 330v-ზე მრგვალი, რუსული შემურული ბეჭდებია; წიგნს აქვს ყვავილოვანი ორნამენტით შემკული საცავი ფურცელი; 1v დაუწერელია.

330 yaprak. 29,6x18,2 ve 19,8x9 cm. Ölçüsünde. 27 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Kapaklı, siyah deri ile kaplı, altın ornömanlı kirmızı Madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, bazı bapların başları ve harfleri (açıklanacak sözcükler bu harflere göre düzenlenmiştir) kirmızı ile. Metin güzel unvan ile başlanır (2 v) ve yazı alanı siyah ile altın renkli cetvelle çevrilidir. 1118/1706 tarihinde kopya edilmiştir (2 r). 1r ve 2r da yazıltar, 2 r ile 330 v da ise yuvarlak şekilli, isli, Rus mühürleri vardır. Elyazısının çiçek şemseli müdafaa yaprağı var. 1 v boştur.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 2 r-314 v.

სათაური: لغت شرح وصاف

Başlık 2r: Lügat-i şerh-i Vaşşâf

ავტორი: حسين نظمی زاده [حسين افندی البغدادی]

Müellif 3r: Hüseyin Nazmî-zâde [Hüseyin Efendî al-Bağdâdî]

დასაწყისი:

Başı 2v: بسمله ... الحمد لله الذى خلق الانسان علمه البيان و جعل هذا النوع نوع

الانواع ... اما بعد باعث تحريك غصن قلم و سبب تنظيم لالى حروف و رقم اولدر كه

დასასრული:

Sonu 314v: مراد كوزه كلميجك محقرات امور واره رق بيور ديمكدر و فساد
كبيره مودى اولور ديمكدر بهره آرزومند معناسنه

Tbilisi, K, s. 27; Karatay, II, N2079-2084; Flügel, I, N100, 101, II, N962-964;
Babinger, s. 250.

II 315 r – 327 v

شرح رساله بيانيه در تاريخ و صاف

Şerh-i risāle-i beyaniye der tārīḫ-i Vaşşāf
Flemming, N421.

III 327 v – 329 r

خدا بنده محمد اولجايتويه عرض اولنان دعا نامه

Hudābende Meḥmed Olcāituye 'arz olunān du'a nāme

IV 329 r – 330 v

مصنفك آخر كتابده ديدوكى دعانامه خاتمه نك شرحنده در

Muṣennifin aḥer kitāpta deduki du'anāme Ḥātemenin şerhindedir.

61

L 25

436 ფ.; 20,3x15,5; 17x9,5; 27 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა
სისქის თეთრი; ყდა: მუქი ყავისფერტყავგადაკრული ტეიფრული მუყაო,
სარქველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: 2v-16v ნახსი, შემდეგ
ნახსიდან; მეღანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და
ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1176 წ. ზილქიჯათის I რიცხვში
/1763 წ. იენისის თეში خليل بن حسين بن خلیل-ის მიერ სოფელ كوم-ში
(433v); 2r-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის زاده السيد عبد الله اديب الشهير بجنت زاده
1262/ 1845-1846 წლის ვაკუფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი;
დაუწერელი გვერდები: lrv, 435rv, 436rv.

436 yaprak. 20,3x15,5 ve 17x9,5 cm. Ölçüsünde. 27 satırlı. Muhtelif kalınlığında
beyaz Avrupa kâğıdı. Kapaklı, koyu kahverengi deri ile kaplı, şemseli karton cilt.
Korunma: İyi. Hat: 2 v – 16 v da nesih, sonra ise nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve
çizgi işaretleri kırmızı ile. Zilhicce 1 1176 / Haziran 1763 tarihinde Ḥalîl b. Hüseyin b.
Ḥalîl eli ile Emreküm köyünde kopya edilmiştir (433 v). 2 r da Erzurum medrese kadısı

olan Asseyd 'Abdullah Edīb ul-şehīr bi-Cennet-zāde'nin 1262 / 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır. Boş sayfalar: 1 rv, 435 rv, 436 rv.

სათაურ: كتاب اختري مطوّل 6 كتاب مطوّل

Başlık: Kitāb-i Aḫterī muṭavvel veya Kitāb-i muṭavvel

ავტორი: مصطفى بن شمس الدين القره حصارى

Müellif 2 v: Muştafa b. Şemseddin el-Karahişārī

დასაწყისი

Başı 2 v: بسمله ... الحمد لله الذى شرفنا بالنطق والبيان وفضلنا بالفصاحة والتبيان

დასასრული:

Sonu 433 r: اليهء صحرا مفازه معناسه اليهفوف الجبان الاحق الهمور الرجل

الكّدّ و دخى يرى كتورن بالقى

Karatay, II, N2015-2023; Flügel, I, N114-115; Rieu, 135 b; Blaškovič, N455; Blochet, s. 261, 262; Ethe, N2218-2222; Tomberg, N18.

62

იგივე

K 7

586 ფ.; 23,6×15; 23,6×14,6; 17×8; 25 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, პრილა, მოყვითალო, თხელი; ყდა: ყავისფერტყავადაკრული მუყაო, ცალი ფრთა ჭდეული მედალიონით; დაცულობა: საშუალო – მეღანი ხელნაწერს წვეს და ფურცლები იჭრება; ხელი: ნასხი; მეღანი: შავი, განსამარტი სიტყვები და ხაზგასმები წითლით; ტექსტი იწყება ფერადი უნვანით და ჩანსმულია შავი და სქელი ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში. ტექსტი დაწერილია ჩარჩოს მიღმაც, არეზე ირიბად; გადაწერილია مصطفى البروسوى (586 r).

Aynı eser

586 yaprak. 23,6×15; 23,6×14,6 ve 17×8 cm. ölçüsünde. 25 satırlı. Parlak, sarımtırak, ince Doğu kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı karton cilt, bir tarafı Madalyonla süslenmiştir. Korunma: Orta, kâğıt mürekkepten yanıp kesilmektedir. Hat: Nesih: Mürekkep: Siyah, açıklanacak sözcükler ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Metin renkli unvan ile başlanır ve yazı alanı siyah ile altın renkli cetvelle çevrilidir. Metin bükük şekilde sahifeler kenarlarına da yazılmıştır; Hüseyin b. Muştafa el-Brusevi eli ile kopya edilmiştir (586 r).

Tbilisi, K, s. 31.

K 21

უზბ.-თურ.

Özbek- Tür.

118 ფ.; 21x14,5; 14x8,3; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, თხელი; ყდა: ყავისფერტყავაგადაკრული მუყაო, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, განსამარტი სიტყვები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2r, 118v.

118 yaprak. 21x14,5 ve 14x8,3 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Beyaz, ince Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, açıklanacak sözcükler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVIII.. asır]. Boş sayfalar: 1 rv, 2 r, 118 v.

ს ა თ ა უ რ ი : [ابوشقه]

Başlık: [Abüşka]

დასაწყისი:

Başı 2 v: بسمله ... یوز حمد انکا کیم وصفیدار ایل تیلی لال کرچه تیل آرا اندین

ایرور سوز که

საკუთრივ ლექსიკონი

Sözlük başı 3v: ابوشقه عورت ارینه دیرلر شوی معناسینه دور که مجنون و لیلیده

مجنون اتاسی اولجک اناسی حالنده کلور

დასასრული

Sonu 118 r: یومای بر اجوق نسنه قبا یاین دمکدر و بیر نسنه صویله یومایاین دمکدور

Tbilisi, K. s. 41.

K 34

უზბ. - სპ.

Özb. - Fars.

63 ფ.; 18,2x11,6; 14x7,5; 12 სტრ; ქაღალდი: ჩერის, მონაცრისფრო; დაცულობა: ცუდი - უყდო და დაშლილია, გვ. 1 რესტავირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი დაწერილია სამ რიგად; გადაწერილია 1202 / 1787-1788 წ. (63 r); 1r და 63v-ზე მინაწერებია; 63r-ზე ოთხკუთხა შემოღობული ბეჭედი.

63 yaprak. 18,2x11,6 ve 14x7,5 cm. ölçüsünde. 12 satırlı. Grimsirak, paçavradan kâğıt. Korunma: Kötü, ciltsiz ve sırtından çıkarılmıştır, 1. sahife tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Metin üç sütun olarak yazılıdır. 1202 / 1787-1788 tarihinde kopya edilmiştir (63 r). 1 r ile 63 v da yazıtlar, 63 r da ise dört köşeli, isli mühür vardır.

სათაური: [ابوشقه]
Başlık: [Ābūşqa]

დასაწყისი

Baş 1 v: بسمه ... آدمه امید ویرور دیوهیم
حرف الالف المفتوحه

ابوشقه و اوشقه آت

اسم و امر باند اختن خیری و اسب را کویند

დასასრული

Sonu 63 r: يولدز... لايب يومان
انجم غلطانیده نيمويم

Tbilisi, K, s. 52.

65

იგივე

K 33

84 ფ.; 17,5x10,7; 11x5,6; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, პრიალა, სქელი; ყდა: იისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო, წითელი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი; ხელი: მოხდენილი ნასთადიკი; მეღანი: შავი, განმარტებები და ქვესათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; აქვს ფერადი საცავი ფურცლები; ხელნაწერი პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერილია 1312/ 1894-1895 წ. سيف الله افشار (83 v); დაუწერელი გვერდები: 1r, 84rv.

Aynı eser

84 yaprak. 17,5x10,7 ve 11x5,6 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Beyaz, parlak, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı kırmızı deri, mor rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nestalik. Mürekkep: Siyah, açıklama ile ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Renkli müdafaa

yaprakları var. Pajinasyon: Arap rakamları. 1312 / 1894-1895 tarihinde Seyfullah Afşār elî ile kopya edilmiştir (83 v). Boş sayfalar: 1 r, 84 rv.

Tbilisi, K, s. 51, 52.

66

K 29/II

16v – 46v

არაბ.-თურ.

Arap. – Tür.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 29/I, №43.

Künye için Bk. K 29/I, N43.

ს ა თ ა უ რ ი

لغت

Başlık 16 v:

Lugāt

ა ე ტ ო რ ი

فرشته اوغلی عبد اللطیف

Müellif 16 v:

Ferişteoğlu 'Abdullaṭīf

დასაწყისი

Baş 16 v: بسمله ... حمد ثابتدر اول الله كه عالمی علماء یله بزتدی عنایت نظریله

كوكللرن كوزتدی

საკუთრივ. ტექსტი

Metnin baş 17 r:

قطعه اولی

خیز اتمك قبله اویمك زرع اككم قول غلام خلق یرتمق اولو كشیدر همام

დასასრული

Sonu 46 v: رجل آریق كمب طویق خف ادك سق ثخین

Tbilisi, K, s. 47, 48; Karatay, II, N2005-2007, 2009-2011; Rieu, 136 b, 141 b; Flügel, I, N109-112, 116; Ethe, N1692-2; Blochet, N281, 231-233. s. 253, 458, 1161; Pertsch (Gotha), N36; Blaškovič, N456; Tornberg, N20.

67

L 59/I

2v – 21r

76 ფ.; 20×13,5; 14×9; ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა – მოყავისფრო თხელი და თეთრი, გასანთლული; ყდა: ჭრელი მუყაო;

დაცულობა: საშუალო – მე-12 ფურცელი ამოგლეჯილია; ხელი ნასხი; მელანი: შავი, სათარგმნი სიტყვები და ფრაზები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით, ხაზგასმები ლურჯით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]. 1 რ-ზე სპარსული ტექსტია, 2რ-ზე კი თურქული ლექსებია მიწერილი.

76 yaprak. 20x13,5 ve 14x9 cm. ölçüsünde. Kahverengimtırak ince ve beyaz, mumlu Avrupa kâğıdı. Ebru cilt. Korunma: Orta, 12. sahife koparılmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, çevirecek sözcükler ile cümlecikler, muhtelif işaretler ve Zamir işareti kırmızı, çizgi işaretleri mavi mürekkepledir Kopya tarihi: [XVIII. a.]; 1rv da Farsça bir metin, 2r da ise Türkçe şiirler vardır.

ს ა თ ა უ რ ი : <სპარსულ-თურქული ლექსიკონი>

Başlık : <Farsça – Türkçe sözlük>

დასაწყისი

Baş 2 v:	اموختن	ساختن	دانستان	... بسمله
	اوكريمك	اكلق	بلعك	

დასასრული

Sonu 21 r: اسم تعجب نه عجب ييلمشدر

შდრ. Bk: Flügel, N125.

68

L 27

116 ფ.; 20x15,5; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ჭრელი მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი [XVIII ს-ის დასაწყისი]; ყდის შიდა მხარეს წიგნის მფლობელის პეტრე უმიკაშვილის მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 39v, 54r, 78v, 80v-116v.

116 yaprak. 20x15,5 cm. ölçüsünde. Beyaz Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XVIII. a. başları]. Cildin iç tarafında kitap sahibi – Petre Umikaşvili'nin yazıtı vardır. Boş sayfalar: 39 v, 54 r, 78 v, 80 v – 116 v.

ს ა თ ა უ რ ი : <თურქულ-ფრანგული ლექსიკონი>

Başlık : <Türkçe-Fransızca sözlük>

ხელნაწერი, როგორც ჩანს, მეორე ტომია, იწყება მეექვსე ნაწილით. სიტყვანში მოცემულია ჯერ არსებითი სახელი, შემდეგ ზმნა და

ფრაზეოლოგიური შესიტყვებანი ლათინური ტრანსკრიფციით, გვერდით არაბული გრაფიკითა და შემდეგ ფრანგული თარგმანით.

Altıncı bölümden başladığından elyazısının ikinci cilt olduğunu düşünüyoruz. Lâtin ve Arap harfleri ile yazılmış isim, fiil ve deyimler Fransızca karşılıklarıyla verilmektedir.

69

L 121/VI

51 ფ.; 16,5x10; 13x7; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (9, 10, 11); ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყავისფრო და მოცისფრო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: ცუდი; ხელი: დახრილი დაღესტნური ნახსი; მელანი: შავი, სხვადასხვა აღნიშვნები და ქვეთაეები წითლით; ტექსტი გახმოვებულია; გადაწერილია 1225/1810 წ. محمد علی اولاد محمد اوغلی -ის მიერ (19v); 10v და 19v-ზე მითითებულია წიგნის მფლობელთა სახელები: محمد افندی دا محمود افندی بن محمد افندی مرحوم; 1r, 10v, 11r, 20rv, 21r, 26v, 27rv, 28r, 34rv, 35rv, 36r და 51v-ზე სხვადასხვა თურქულენოვანი მინაწერებია; 34r-ზე ოვალური შემურული ბეჭედი.

51 yaprak. 16,5x10ve 13x7 cm. ölçüsünde. Değişik (9, 10, 11) satırlı; Kalınımırak, kahverengi ile mavimtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Kötü. Hat: Harekeli eğimli Dağıstan nesihi. Mürekkep: Siyah, çeşitli işaretler ve ara başlıklar kırmızı ile. 1225/ 1810 tarihinde Mehmed 'Ali Evlâdeoğlu Mahmüd eli ile (19v) kopya edilmiştir. 10v ve 19v da kitap sahipleri adları Mahmüd Efendî b. Mehmed Efendî merhûm ve Mehmed Efendî ,1r, 10v, 11r, 20rv, 21r, 26v, 27rv, 28r, 34rv, 35rv, 36r, 51v da Türkçe yazıtlar, 34r da ise oval şekilli, isli mühür vardır.

ს ა თ ა უ რ ი : [სპარსულ-თურქული ლექსიკონი]

Başlık : [Farsça – Türkçe sözlük]

სათარგმნ სპარსულ სიტყვას წითელი ხაზი აქვს გასმული და თავზე აწერია თურქული შესატყვისი.

Çevirecek Fars sözünün üstüne kırmızı çizgi ve Türkçe karşılığı yazılmıştır.

დასაწყისი

Baş 36 v: خدا – تکرید

დასასრული:

Sonu 51r: اورمشیدر كورمشدر

دیده

زده

L 176/II

45 ფ.; 21,8x16,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (10, 12, 15, 9); ქაღალდი: ევროპული, ცისფერი და 5 ფურცელი აღმოსავლური, თეთრი; ყდა: იისფერი მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: წერილი სხედასხვაგვარი ნასხი; მეღანი: შავი, ქვეთავები, სხედასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერილია 1230 წ. საფარის /1815 წ. იანვრის თვეში *ولى الدين ولد خليل ولد ابراهيم*-ის მიერ (15r, 38r); 24 v-ზე მრგვალი შემურული რუსული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 16r – 18v, 45rv.

45 yaprak. 21,8x16,5 cm. ölcüsünde. Değişik (9, 10, 12, 15) satırlı. Mavi Avrupa ile beş sahife beyaz Doğu kâğıdı. Mor rengi karton cilt. Korunma: Orta, elyazısı tamir görmüş. Hat: Çeşitli ince nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, çizgi işaretleri kırmızı ile. Zamir işareti var. Safar 1230 / Ocak 1815 tarihinde Velîeddîn velcd-i Halîl veled-i İbrâhîm eli ile kopya edilmiştir (15 r, 38 r). 24 v da yuvarlak şekilli, isli Rus mührü vardır. Boş sayfalar: 1 rv, 16 r – 18 v, 45 rv.

19v – 38r

ს ა თ ა უ რ ი لغت
Başlık 38 r: Lügat

სპარსულ-თურქული ლექსიკონი დალაგებული დარგების მიხედვით ანბანის რიგზე.

Farsça-Türkçe sözlük dallara göre alfabe sırasına dizilmiştir.

K 14

უზბ.-სპ.

Özb.-Fars.

136 ფ.; 21,3x14,5; 14,5x6,3; 14 სტრ; ქაღალდი: სხედასხვა – მოყვითალო, სქელი ევროპული და თეთრი, თხელი აღმოსავლური; ყდა: ნარინჯისფერი ტყავი, ტვიფრული ოქროფერილით; დაცულობა: კარგი; ხელი: წერილი ნასხი; მეღანი: შავი, ასოები, რომელთა რიგზე დალაგებულია განსამარტი სიტყვები და ხაზგასმები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1 rv, 2r, 133v-136v.

136 yaprak. 21,3x14,5 ve 14,5x6,3 cm. ölcüsünde. 14 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa ve beyaz, ince Doğu kâğıdı. Şemseli turuncu deri cilt. Korunma: İyi. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, harfler (açıklanacak sözcükler bu harfler sırası ile tertiplenmiştir) ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Boş sayfalar: 1 rv, 2 r, 133 v – 136 v.

ს ა თ ა უ რ ი خلاصه عباسی و کتاب سنگلاخی
Başlık 3 r: Hulâsa-i ‘Abbāsî veya Kitâb-i singlahî

აეტიოგრაფი میرزا مهدی خان
Müellif 3 r: Mîrzâ Mehdî Hân

დასაწყისი

Baş 1 2 v, 3 r: بسمه ... الحمد لله الذى فى جعل الناس شعور و باقائى لتعارفوا
و خص كل طائفه ... اما بعد جوز خاطر بند كان سكندر شان نايب السلطنة عليه
و الغلافه

დასასრული:

Sonu 133 r: شعر ولى باد پالارغه سالغان كيچم
سقرتلا و بارچه ياو ورغان كيچم

Tbilisi. K, s. 35; Rieu, 264 b; Smirnov, 373; Blochet, s. 1000; Rieu, (suppl. Persian) 176; Ethe (Persian ... Bodleian), N1760.

72

L 46

თურ. – რუს.

Tür. – Rus.

153 ფ.: 21x17; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: ჭრელი მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.] ხელნაწერი გადმოცემულია საქართველოს საისტორიო და საეთნოგრაფიო საზოგადოების მუზეუმიდან; დაუწერელი გვერდები: 1v-2v, 20v, 27rv, 30v, 37v, 38v, 42v, 44v, 48v, 53v, 59v, 60v, 64v, 66v, 72rv, 77rv, 80v, 81v, 84r-85v, 90v, 93rv, 97rv, 102v-103v, 112v, 129v, 130r-131v, 137rv, 140rv, 143v-144v, 147v, 148rv, 153rv; ხელნაწერი დაცულია სარაჯიშეილის პირად საარქივო ფონდში – №89.

153 yaprak. 21x17 cm. Ölçüsünde. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi deri ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep Siyah. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Elyazısı Gürcistan Tarihî ve Etnografik Kurumu müzesinden alınmıştır. Boş sayfalar: 1v – 2v, 20v, 27rv, 30v, 37v, 38v, 42v, 44v, 48v, 53v, 59v, 60v, 64v, 66v, 72rv, 77rv, 80v, 81v, 84r-85v, 90v, 93rv, 97rv, 102v-103v, 112v, 129v, 130r-131v, 137rv, 140rv, 143v-144v, 147v, 148rv, 153rv; Elyazısı Saracısivili'nin fonunda saklanmaktadır – N89.

სათაური: <თურქულ-რუსული ლექსიკონი>

Başlık: <Türkçe – Rusça sözlük>

გაწყობილია ანბანის რიგზე.

Alfabe sırası ile düzenlenmiştir.

დასაწყისი:

Baş 1: آب – Вода, сок. Слеза, آب – ед. آب – Дедь, продеди, Предки,
إباد – строение, дом, обработанный, населённый.

დასასრული:

Sonu 152v: يئلان – Змея, يئلان يئل – Змейный год
يئلا – Летнее пастбище, يئم – Поесть, пожирать غم يئم –
Печалиться.

73

L 38

რუს. – თურ.

Rus. – Tür.

189 ფ.; 22x17,5; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; დაცულობა: საშუალო -
უფრო; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის
თარიღი: [XIX ს.]; თავფურცელზე წიგნის მფლობელის ა.სარაჯიშვილის
ექსლიბრია; ხელნაწერი გადმოცემულია საქართველოს საისტორიო და
საეთნოგრაფიო საზოგადოების მუზეუმიდან; დაუწერელი გვერდები: 2v,
3r, 24v – 26r, 39r – 43v, 47rv, 69v, 81rv, 88v, 98v – 106v, 124r – 125v, 131r –
133v, 145v, 149v – 153v, 159v – 165v, 168r – 169v, 171v – 173v, 175r – 177v,
179v – 187v, 189rv; ხელნაწერი დაცულია სარაჯიშვილის პირად საარქივო
ფონდში №88.

189 yaprak. 22x17,5 cm. ölcüsünde. Beyaz Rus kâğıdı. Korunma: Orta,
ciltsizdir. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Baş
yaprağında kitap sahibi A. Saracışvili'nin ekslibrisi vardır. Elyazısı Gürcistan Tarihî ve
Etnografik Kurumu müzesinden alınmıştır. Boş sayfalar: 2v, 3r, 24v – 26r, 39r – 43v,
47rv, 69v, 81rv, 88v, 98v – 106v, 124r – 125v, 131r – 133v, 145v, 149v – 153v, 159v –
165v, 168r – 169v, 171v – 173v, 175r – 177v, 179v – 187v, 189rv; Elyazısı
Saracışvili'nin fonunda saklanmaktadır – N88.

სათაური <რუსულ-თურქული ლექსიკონი>

Başlık: <Rusça – Türkçe sözlük>

გაწყობილია ანბანის რიგზე.

Alfabe sırası ile düzenlenmiştir.

დასაწყისი

Baş 1: Аббас – عَبَّاس, Абас – عَبَّاس, Август – اغتوس .

დასასრული:

Sonu 188: Этот - بو , обь этом - بوباره , Этаж - قات , Эра - تاريخ-
христианская - تاريخ عيسوي , хиджры - تاريخ هجري .

74

L 39

თურ. - რუს.

Tür. - Rus.

242 ფ.; 21,5×10,5; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; დაცულობა: საშუალო
- უყდოა; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, აქა-იქ იასამნისფერი; პაგინაცია
არა აქვს; გადაწერის თარიღი [XIX ს.]. ხელნაწერი გადმოცემულია
საქართველოს საისტორიო და საეთნოგრაფიო საზოგადოების
მუზეუმიდან.

242 yaprak. 21,5x10,5 cm. ölüsünde. Beyaz Rus kâğıdı. Korunma: Orta,
ciltsizdir. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, yer yer leylak rengi. Pajinasyon: Yok. Kopya
tarihi [XIX. a.]. Elyazısı Gürcistan Tarihi ve Etnografik Kurumu müzesinden alınmıştır.

სათაური: <თურქულ-რუსული ლექსიკონი>

Başlık: <Türkçe - Rusça sözlük>

წიგნი ორ რეეულადაა და მოთხრობებიდან, არაკებიდან,
ანეკდოტებიდან და გამოცანებიდან ამოღებული სიტყვებია თარგმნილი
İki defter üzere olan bu kitap hikâye, masal, fıkra ve muammalar sözcüklerini
izah ediyor.

ლიტერატურა - Edebiyat

პოეზია - Şiir

75

K 37/ II

უზბ. - Özb.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 37/ I, №32.

Künye için Bk. K 37/I , N32.

სათაური: [جهار ديوان]

Başlık: [Çehâr dīvân]

ავტორი: مير علی شیر نوائی

Müellifler: Mîr 'Alîşîr Neva'î

წიგნები ტრადიციული შესავლით - فصاحت دیوانی نینک غزل - غرائب الصغر، نوادر الشباب، بدایع الوسط، - سرای لاری შემდეგ ოთხივე დივანიდან - მოტანილია თანმიმდევრული მონაცვლეობით غزليات، مستزاد، فوائد الكبير مخمس، مسدس، مثنى، ترجیع بند، مثنوی، قصيده، ساقی نامه، مقطعات، رباعیات، მაგრამ შესაბამის დივანზე მითითება ყოველთვის სწორი არაა, მაგ. წერია غرایبین, უნდა იყოს فوایدین (447v); წერია غرایبین, უნდა იყოს فوایدین (454 v) და ა. შ. იხ. 460r, 467v, 471r.

455 r-ს შემდეგ ხელნაწერს რამდენიმე გვერდი აკლია. გაწყვეტილია თერქიზენდი და შეცდომით ჩაქინძულია მესხევის შემცველი ერთი ფურცელი - 468 rv.

Mukaddeme - غرائب الصغر، نوادر الشباب، بدایع - sözcükleri ile başlanır, sonra ise gazeller, müstezad, muhammes, müsessedes, müsemmen, terci-i bend, mesnevi, kaside, sakiname, mukat'aat, rubai dört divan - غرایب الصغر، نوادر الشباب، بدایع - (447 v), فوائد الكبير بدایعین yerine فوایدین den getirilmiştir, ama bazen فوایدین yerine غرایبین (454 v) yazılıdır. Bk. 460 r, 467 v, 471 r v.s.

455 r dan sonra birkaç yaprak eksiktir. Terkebend kesilmiştir ve yanlışlıkla mesneviyi ihtiva eden bir yaprak - 468 rv katılmıştır.

Tbilisi, K, s. 53-56. Семёнов, II, №1251-1280; Ленинград, III, №134-164.

76

K 12

უზბ. - Özb.

211 ფ.; 22,8x15,3; 15,3x9,4; 13 სტრ; ქალაქი: აღმოსავლური, სქელი, პრიალა; ყდა: ყავისფერტყავადაკრული მუყაო, ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: წერილი, კალიგრაფიული ნასთალიკი; მედანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია ლურჯი, შავი და ოქროფერული ხაზების ჩარჩოში; 2 v და 14 r-ზე ფერადი აღმოსავლური უნებანია საცავი ფურცლით; უთარიღო; 1rv, 2r, 210v და 211 rv-ზე სხვადასხვა მინაწერებია; 210v-ზე ერთი ოვალური და ორი ოთხკუთხა ბეჭედი.

211 yaprak. 22,8x15,3 ve 15,3x9,4 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Kalın, parlak Doğu kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: İnce, güzel nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı mavi, siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 2 v ve 14 r da müdafaa yaprağı ile renkli unvan vardır. Tarihsiz. 1 rv, 2 r, 210 v ve 211 rv da çeşitli yazılar, 210 v da ise bir tane oval şekilli ve iki tane dört köşeli mühür vardır.

შედგენილობა:
İçinde:

სათაური دیوان
Başlık 2 v: Dīvān

ავტორი میر علی شیر نوائی
Müellif 2 v: Mîr 'Alîşîr Nevā'î

დასაწყისი

Başı 2 v: فصاحه دیوانی نینک غزل سرای لاری طبع مخزنی دین شوریده حال
عاشق لار خرمن جانینغا اوت سالغودیک بیر آتشین لعل نظم سلکی کا
تارتا الماغای لار

14v – 202r [غزلیات] – Gazeller

დასაწყისი

Başı 14 v: اشرقت من عکس شمس الکاس انوار الهدا یار عکسین می داکور دیب جام
دین چیقتی صدا

დასასრული

Sonu 202 r: نی کونکلینی بوزا دور در دوغم نوائی ننگ جواول پری دورویس
اوشبوتلبه کونکلی داکی

3. 202v – 210v [رباعیات] گنجینه‌ی رباعیات
Alfabe sırası ile rubailer

დასაწყისი

Başı 202 v: سبحان الله خالق ذو المجد علا
کیم اندین ایرور تولا خلا بیرلا ملا

დასასრული

Sonu 210 v: هر نیجه ایتاک راک ایلا دیم خاممنی
اول خامه قراق یلادی ناممنی

Tbilisi, K, s. 33, 34; Семёнов, VII, N5055, 5056; Ленинград, III, №134-152;
Karatay, II №2290, 2291; Rieu, 294 b; Etke, N2112 - 2115; Dorn, N561-564;

AC 4

147 ფ.; 25,5x15; 18x9; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთადიკი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი, 4v-23v-ზე ჩასმულია შავი, წითელი და ოქროყვრილი ხაზების ჩარჩოში. 16 v-ზე უნვანისთვის ჩარჩოა. 4v, 5r, 16v, 17 r-ზე ოქროყვრილი მწვანით შესრულებული ორნამენტებია; უთარილო; 1r და 4r-ზე სპარსული ლექსებია. 139v-143r-ზე ლოცვა მიცვალებულთათვის – در بیان نیت نماز جنازه کونید -ია სპარსულ ენაზე; დაუწერელი გვერდები: 2r-3v, 144r-147 v.

Aynı eser

147 yaprak. 25,5x15 ve 18x9 cm. öçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve 4 v – 23 v da siyah, kırmızı ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 16 v da unvan için çerçeve 4 v, 5 r, 16 v ve 17 v da altın ornömanlar var. Tarihsiz. 1 rv ve 4 r da Fars dilinde şiirler, 139 v – 143 r da ölümler için bir dua - در بیان نیت نماز جنازه کونید (Farsça) vardır. Boş sayfalar: 2 r – 3 v, 144 r -147 v.

შედგენილობა:
İçinde:

- | | | |
|--------------|-------------|----------------|
| 1. 4v-16r | [مقدمه] | Mukaddeme |
| 2. 16v-123 r | [غزليات] | Gazeller, |
| 3. 123r-124v | [مستزاد] | Müstezad, |
| 4. 124v-125v | [مسدس] | Müseddes, |
| 5. 125v-127v | [مخمس] | Muhammes, |
| 6. 128r-139r | [ترجیع بند] | Terci-i bend . |

AC 13

უზბ. – Özb.

263 ფ.; 22,5x13,7; 16,5x8; 15 სტრ; ქაღალდი: აქა-იქ დაღაქული შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – 112-ე ფურცლის შემდეგ ორი ფურცელი ამოგდებულია; ხელი: შიქასთესეგური ნასთადიკი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია مولى سلا-ს მიერ (261v); 1r-3r-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია. 263r-ზე ორი სპარსული ბეითია; დაუწერელი გვერდები 2rv, 262 rv, 264 v.

263 yaprak. 22,5x13,7 ve 16,5x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Yer yer lekeli Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi.Korunma: Orta, 113. ve 114. sahifeler koparılmıştır. Hat: Şikesteğe benzer nestalik. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Mollâ Mūsâ eli ile kopya edilmiştir (261 v). 1r – 3r da Türkçe dillerinde yazılar, 263 r da ise iki adet Farsça beyit vardır. Boş sayfalar: 2 rv, 262 rv, 264 v.

სათაურო: [ديوان غرائب الصغر]
Başlık: [Divân-i Ġaraib aş-Şıgar]

ავტორი: [مير علي شير نوائي]
Müellif: [Mir 'Alīšīr Nevā'ī]

შედგენილობა:
İçinde:

1. 3 v – 234 v [غزليات] – Gazeller

დასაწყისი

Başı 3 v: بسمله ... اشرق من عكس شمس الكاس انوار الهدى

2. 235 r – 236 r مستهزاد – Müstezad

დასაწყისი

Başı 235 r: ای حسنونکا ذرآت جهان ایجره تجلی مظهر سنکا اشیا

3. 236r – 237v مسدس – Müseddes

დასაწყისი

Başı 236 r: جانیم اورتارکا اول اوتلوغ چهره کلزار خلیل

4. 237v – 242r مخمس – Muhammes

დასაწყისი

Başı 237 v: نیجه ای آی مندین آیرو ایلاکای دوران سنی

5. 242r – 251r [ترجیع بند] – Terci-i bend

დასაწყისი

Başı 242r: کیتور ساقی اول می که صبح الست

6. 251r – 259r رباعیات – Rubailer

დასაწყისი

Başı 251 r: سبحان الله خالق ذو المجد و علا

7. 259r – 261v معميات – Muammalar

Ленинград, III, 134, 146, 147, 148, 153; Karalay, II, №2290-2296; TDK. N 742; Rieu, 294 b. 295 a; Blochet, 275, s. 317, 328, 330, 332, 746, 762, 991, 994, 997, 1258; Pertsch, № 18 a.

79

იგივე

AC 14

194 ფ.; 24x14; 16,5x9,3; 13 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; გადაწერილია 1206/ 1791 – 1792 წ. (193 v); დაუწერელი გვერდები: 1r-3r, 194 rv.

Aynı eser

194 yaprak. 24x14 ve 16,5x9,3 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1206/ 1791-1792 tarihinde kopya edilmiştir (193 v).Boş sayfalar: 1 r- 3 r, 194 rv.

შედგენილობა:

İçinde:

1. 3v-174v	غزليات	Gazeller
2. 175r-176v	مستزاد	Müstezad
3. 177r -182 r	مخمس	Muhammes
4. 182r-184r	مدس	Müseddes
5. 184r-193v	ترجیع بند	Terci-i bed

80

იგივე

AC 15

189 ფ.; 25,3x15; 16x8,7; 10 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ავტორის სახელი წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი. 187v-188r-ზე ყვერადი ყანკრებით მდარედ შესრულებული ყვაილია; გადაწერილია 1306/ 1888-1889 წ. (187 r); 1r-4r-ზე სპარსული და თურქულენოვანი ლექსები და მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2v, 3v, 188v, 189 rv.

Aynı eser

189 yaprak. 25,3x15 ve 16x8,7 cm. ölçüsünde. 10 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, müellif adı kırmızı

ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 187 v – 188 r da renkli kurşunkalemlerle yapılmış çiçek resmi vardır. 1306/ 1888-1889 tarihinde kopya edilmiştir (187 r). 1 r – 4 r da Fars ve Türk dillerinde şiir ile yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1 v, 2 v, 3 v, 188 v, 189 rv.

შედგენილობა:

İçinde:

- | | | |
|--------------|-----------|--------------|
| 1. 4 v-155v | غزليات | Gazeller |
| 2. 156r-158v | مستزاد | Müstezad |
| 3. 158v-175r | ترجیع بند | Terci-i bend |
| 4. 175r-187r | مقاطعه | Mukattaat |

81

იგივე

AC 6

187 ფ.; 25,5×16,7; 18,5×10,5; 13 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: ცუდი – ცალი ყრთა მოგლეჯილი აქვს, პირველი ყურცელი გახეულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ავტორის სახელი წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1354 წ. რამაზანის/ 1935 წ. ნოემბრის თვეში ميرزا فولاد -ის მიერ (186r); დაუწერელი გვერდები: 1r, 186v, 187rv.

Aynı eser

187 y'aprak. 25,5x16,7 ve 18,5x10,5 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Kötü, cildin bir tarafı koparılmış ve birinci sahife yırtılmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, müellif adı kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Ramazan 1354 / Kasım 1935 tarihinde Mîrzâ Fulâd eli ile kopya edilmiştir (186 r). Boş sayfalar: 1r, 186v, 187rv.

შედგენილობა:

İçinde:

- | | | |
|--------------|-----------|--------------|
| 1. 1v-155v | غزليات | Gazeller |
| 2. 155v-156v | مستزاد | Müstezad |
| 3. 156v-158v | مسدس | Müseddes |
| 4. 158v-163r | مخمس | Muhammes |
| 5. 163r-176r | ترجیع بند | Terci-i bend |
| 6. 176r-186r | قطعه | Kıta |

82
იგივე

L 15

273 ფ.; 21,5×16,5; 14,5×11,4; 11 სტრ; ქაღალდი: სხედასხვა სისქის, თეთრი რუსული; ყდა: ნაცრისფერი მუყაო ყავისფერი კოლენკორის ყუით; დაცულობა: კარგი – რესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი [XIX ს.]; 2r, 19r, 72r, 115r, 151r, 170r, 195r, 221r და 272r-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 16rv, 222rv, 237rv, 272v.

Aynı eser

273 yaprak. 21,5x16,5 ve 14,5x11,4 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Çeşitli kalınlığında beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi kalikut boz karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 2r, 19r, 72r, 115 r, 151r, 170r, 195r, 221r ve 272r da dört köşeli, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 1 rv, 16 rv, 222rv, 237 rv, 272v.

წიგნში ერთმანეთშია შერეული ღაზელები, მუსთაზადები, მუსადასები, მუხამბაზები, საკინამე, რუბაიები, მუამები, თუიუკები.

Eserde gazel, müstezad, müseddes, muhammes, sakı name, rubai, muamma ve tuyuklar karışık olarak yazılmıştır.

83
იგივე

AC 12

227 ფ.; 24×14,5; 19×10,5; 17 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; უთარილო; 1v-3v სპარსულია, 222r-225v-ზე صیادی – სამადის ლექსებია, 227 rv-ზე თურქულენოვანი მინაწერები და ნავოის ბეითია; დაუწერელი გვერდები: 4 r, 226 rv.

Aynı eser

227 yaprak. 24x14,5 ve 19x10,5 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Tarihsiz. 1 v – 3 v Fars dilindedir. 222 r – 225 v da Seyadî'nin şiirleri, 227 rv da ise Neva'î'nin beyiti ve Türkçe yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 4 r, 226 rv.

შედგენილობა:
İçinde:

- | | | |
|---------------|--------|----------|
| 1. 4v-204v | غزليات | Gazeller |
| 2. 204v-205v | مستزاد | Müstezad |
| 3. 205v -206v | مضمن | Müsemmen |

4. 206v-210v	مسدس	Müseddes
5. 210v-215v	مخمس	Muhammes
6. 215v-219r	رباعيات	Rubailer
7. 219r-221v	مثنوى	Mesnevî

84

L 30

89 ფ.; 21x15; 15x10; 12 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ღია ყაეისყური ტყავი; დაცულობა: კარგი; ხელი: შიქასთე; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1124 წ. ზილკაადას/ 1712 წ. დეკემბრის თვეში رفيع محمد-ის მიერ (71 r); 89 r-ზე წიგნის მფლობელის اسماعيل بك ماركار اوغلى مرحوم ხელმოწერა; 73v-87v-ზე საადის დაზელები და რუბაიები სპარსულ ენაზე; 1v, 71r და 89r-ზე სხვადასხვა მფლობელთა ოთხკუთხა შემურული ბეჭდებია, მათგან 1r და 71r-ზე 1170/ 1756-1757 წლითაა დათარიღებული; 88 rv დაუწერელია.

89 yaprak. 21x15 ve 15x10 cm. Өлсүсүnde. 12 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Açık kahverengi deri cilt. Korunma: İyi. Hat: Şikeste. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile; Zilka'de 1124 / Aralık 1712 tarihinde Mehmed Refi' eli ile kopya edilmiştir (71 r). 89 r da kitap sahibi İsmâ'îl Beg Mârkâroğlı merhûm-i mağfur Mehmed Hân Beg Tiflîsî'nin imzası, 73 v – 87 v da Saad'ın Farsça gazellereyle rubaiları, 1 v, 71 r ve 89 r - da kitap sahiplerinin dört köşeli, isli mühürleri vardır, bunlardan 1 r ve 71 r daki ise 1170 / 1756-1757 tarihlidir. 88 rv boşdur.

ს ა თ ა უ რ ი : [ديوان نوادر الشباب]
B a ş l ı k : [Dīvān-i nevâdir aş – şabâp]

ა ე ტ ო რ ი نواى
M ü e l l i f 1 v : Nevâî

შ ე დ გ ე ნ ი ლ ო ბ ა :
İ ç i n d e :

1. 1v – 64v غزليات Gazeller
დასაწყისი

B a ş ı 1 v : بسمله ... زهى ظهور جمالينك قوياش كبی پيدا
დასასრული

- Sonu 64 v: دیدیم نظم اهلی نیک سر خیلی کیم بولغای دیدی هتف
2. 65r-65v Müstezad - غرایب ۶۵۶-۶۵۷
დასაწყისი
Başı 65 r: ای حسونکا ذرات جهان ایچره تجلی مظهر سنکا اشیاء
დასასრული
Sonu 65 v: اول شوخ نواینی دیدی کیم قیلاين قتل بر کوز اوجی برلا
3. 65 v - 70 r Muhammes - مخمس
დასაწყისი
Başı 65 v: شربت سحی العظام ایرنی می نابنید در
დასასრული
Sonu 70 r: بولماسون یارب که هر کیزینده سلطاندين خدا
4. 70r Farsça Rubā'ī (bir tane) - رباعی
5. 70r Farsça Ferd (bir tane) - فرد
6. 70r-70v Terci-i bend - غرایب ۶۵۶-۶۵۷
დასაწყისი
Başı 70 r: كیتور ساقی اول می که صبح الست
დასასრული
Sonu 70 v: می ایشتارکا ایلکم دا سینغان سقال
7. 71r Müseddes - مسدس
დასაწყისი
Başı 71 r: جهان رعناسی برلا قیلما پرند
დასასრული
Sonu 71 r: مقدر بولما اند اوشبودر پشد
8. 71 v - 73 r Sözlük

Ленинград, III, №159; Karatay, II, №2289; Rieu, 296 a, №7910; Blochet A. F. 275, s. 317, 328, 330, 332, 746, 762, 991, 994, 997, 1258; Rossi, 48.

AC 18

185 ფ.; 25x14; 20,5x10; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიყი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1290/ 1873-1874 წ. (185 v); 1r და 2r-ზე თურქულენოვანი მინაწერები და ლექსებია; 16r, 17r-ზე მსხლის ყორმის და 54 v, 55 v-ზე ოვალური შემოღობული ბეჭდებია.

185 yaprak. 25x14 ve 20,5x10 cm. Ölçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1290/ 1873-1874 tarihinde kopya edilmiştir (185 v). 1 r v ve 2 r da Türk dillerinde yazıtlar ile şiirler, 16 r, 17 r da armut şekilli ve 54 v, 55 v da oval şekilli, isli mühürler vardır.

სათაური:	[ديوان بدائع الوسط]
Başlık:	[Dīvān-i badāi' al - vasaṭ]
ავტორი	[میر علی شیر نوابی]
Müellif	[Mîr ' Alîşîr Nevâî]

შედგენილობა:

İçinde:

1. 2v-165v [غزليات] - Gazeller.

დასაწყისი

Baş 1 2 v: بسمه ... ای نوبهار عارضینک صبحیفا جان پرور هوا

2. 165v-168r [مسدس] – Müseddes

დასაწყისი

Baş 1 165 v: عشق زار ایتی خلاق ابتلا سیدن مینی

3. 168r-172r [مخمس] – Muhammes.

დასაწყისი

Baş 1 168 r: مندحس اوزرا تا کیم کور می شام سین شاهانی

4. 172r-173r [مستزاد] - Müstezad - იდაბ

დასაწყისი

Baş 1 172 r: ای حسنونکا ذرات جهان ایجرا تجلی

5. 173r-181r [ترجیع بند] Terci-i bend -იდაბ

დასაწყისი

Baş 173 r: كيتور ساقی اول می كه صبح الست

6. 181r-185v [رباعیات] - Rubailer

დასაწყისი

Baş 181 r: کمال ایت کسب کیم عالم اوئیدین

Семёнов, II, №1251-1269, №1271-1274, №1279; Rieu, 297 a.

86

K 36

უზბ. – Özb.

142 ფ.; 16,8x11,1; 11x6,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, მოყვანისფრო, სქელი, დაღაქული; ყდა: ცისფერკოლენკორგადაკრული მეყაო; დაცულობა: საშუალო – თანაკლულია; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მეღანი: შავი, ქვეთავები წითლით; დაწერილია ორ სვეტად; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიც; გადაწერილია 933 წ. საყარის თვეში/ 1526 წ. ნოემბერში (141r); 141r და 142r-ზე ოვალური ბეჭდები და ნაწვევები ნავის პიეზიდან.

142 yaprak. 16,8x11,1 ve 11x6,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, kahvemtirak, kalın, lekeli Doğu kâğıdı; Mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Safar 933/ Kasım 1526 tarihinde kopya edilmiştir (141 r). 141 r ve 142 r da oval şekilli mühürler ve Neva'i'nin şiiirleri vardır.

სათაური: [فرهاد و شیرین]

Баşlık: [Ferhād ve Şirîn]

ავტორი: [میر علی شیر نوائی]

Müellif: [Mîr 'Alîşîr Nevā'î]

იწყება მეცამეტე კარის შუა ნაწილიდან.

13. babın ortasından başlanır.

იწყება

Başlanır 1r: اينىب هر كون آنىك بزمىدا حاضر ...

الار ايلاب فسون و مكر ظاير

დასასრული

Sonu 141r: منكا توتقىل كه سوزنى كوته ايتىم

تىناى بير لحظ چون منزلغا يتتىم

Tbilisi, K, s. 52, 53; Семёнов, II, №1250; Ленинград, III, №177-186; Karataş, II, № 2299-2301; Rieu, 293 a – 294 b; Etche, №2117; Blochet, №327, s. 316, 980.

87

იგივე

K 8

უზბ. - Özb.

196 ფ.; 24×13,7; 15,3×7,8; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სხედასხვა – თეთრი გლუვი და მოყვითალო პრიალა; ყდა: ღია ყავისყვრტყევადაკრული მუყაო, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო – თავბოლონაკლულია, ყურცლები სინესტისგან დაღაქულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის თარიღი: [XVII ს-ის 80-90-იანი წლები]; დაუწერელი გვერდები: 1r-15v და 188r-196v.

Aynı eser

196 yaprak. 24x13,7 ve 15,3x7,8 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Beyaz düz ve sarımtırak parlak Avrupa kâğıdı. Açık kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır, sayfeler nemden lekeli. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Kopya tarihi: [1780-1790 ları]. Boş sayfalar: 1 r – 15 v, 188 r – 196 v.

იწყება პირველი კარის შუა ნაწილიდან

Birinci babın ortasından başlanır 16 r:

بويورسانك ساجماغين مين بى نواغه

چيقار يوز بينوا ايلكىن هواغه

წყდება ორმოცდამეცამეტე (ბოლო) თავის დასაწყისში.

53. babın başında kesilir 188 v:

دنئ لارغا بير او كيم زرفشان دور

ايشيك النىغا تو كمالك زعفران دور

Tbilisi, K, s. 32.

AC 24/II

97 v – 221 v

221 ფ.; 24x13,5; 16,5x7,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 15); ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები და ზამირ იშვიათად; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; I გადაწერილია 1228 / 1813 (93 v) და II – 1224 / 1809-1810 წ. (221 v); 1 r და 2r-ზე არაბული მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 94r – 97r.

221 yaprak. 24x13,5 ve 16,5x7,3 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 15) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta. Hat: Muhtelif nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ile zamir işareti kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1. kısım 1228 / 1813 (93 v) ve 2. kısım 1224 / 1809-1810 (221 v) tarihinde kopya edilmiştir. 1 r ve 2 r da Arapça yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1 v, 94 r – 97 r.

სათაური: [لسان الطير]

Başlık: [Lisân at-ṭayr]

ავტორი: [میر علی شیر نوابی]

Müellif: [Mîr 'Alîşîr Nevâ'î]

დასაწყისი

Baş 97 v: جان قوشی جون منطق راز ايلاکات

დასასრული

Sonu 220 v: چکتوروب قوشلارغه كوب رنج عنا
سوکنفی مهرل بولدی وادی فنا

შენიშვნა: 220v-221v-ზე გადამწერის ტექსტია სათაურით و محررو
'گادامწერის ბოდიში.' کاتب نینک عذری

Not: 220 v – 221 v da muḥarrir ve kâtibinin özrü vardır.

Семёнов, II, №1292 – 1303; VII, №5090 – 5108; Ленинград, III, 223; Бақы, №754 – 755; Blochet, I, №321; Ethe, II, №2122.

AC 9

უზბ. - Özb.

111 ფ.; 25x14,5; 17x8,7; 19 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი,

ქვესათაურები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XIX ს-ის ბოლო]; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; 1r-ზე სპარსულენოვანი მინაწერებია, 108v - 109r-ზე გადაწერის ანდერძია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r, 109v, 110rv, 111rv.

111 yaprak. 25x14,5 ve 17x8,7 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Kopya tarihi: [XIX. asrın sonu]. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1 r da Farsça yazıtlar, 108 v – 109 r da müstensih vasiyetnamesi vardır. Boş sayfalar: 1 v, 2 r, 109 v, 110 rv, 111 rv.

ს ა თ ა უ რ ი : [حیرت الابرار]

Başlık: [Ḥayret al-abrār]

ა ე ტ ო რ ი : [میر علی شیر نوائی]

Müellif: [Mîr 'Alîşîr Nevâ'î]

დასაწყისი

Baş 2 v: بسمه ... بسم الله الرحمن الرحيم
رشته‌غا چيکتی نيجه دريتم

Семёнов, II, №1213, 1214; №1216 – 1243, VII, №5057, №5059 – 5075, №5077 – 5085; Ленинград, III, №165 – 181, №183 – 185; Karatay, II, №2299-1; Rieu, 292 a, 294 a; Dorn, №559.

90

AC 1

უზბ. – Özb.

251 ფ.; 29,5x16; 19x8,5; 15 სტრ; ქაღალდი: შუაასიური; ყდა ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1305 წ. მუჰარემის/ 1887 წ. სექტემბრის თვეში ملا نياز عبد الواحد ابن ملا -ის მიერ (250 v); დაუწერელი გვერდები: 1r, 13 rv, 251 v.

251 yaprak. 29,5x16 ve 19x8,5 cm ölçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Muharrem 1305 / Eylül 1887 tarihinde Mollâ 'Abdulvâhid ibn Molla Nîyâz eli ile kopya edilmiştir (250 v). Boş sayfalar: 1 r, 13 rv, 251 v.

ს ა თ ა უ რ ი : [اسکندر نامه]

Başlık: [İskender nâme]

ავტორი: [میر علیشیر نوائی]
Müellif: [Mîr 'Alîşîr Nevâ'î]

დასაწყისი

Baş 1 v: بسمله ... خدایه خدایق مسلم سنکا
بر اوشه که داءب کدالیق سنکا

Семёнов, VII, №5057-5059; Бакы, №753; Karatay, II, № 2299 v; Blochet, s. 316; Pertsch, 383, 384.

91

L 22

170 ფ; 21,5×13,5; 14×8,5; 13 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; ყდა: შავტყავგადაკრული ტვიჯრული მუყაო; დაცულობა; ცუდი - თავნაკლულია, 78-ე ფურცელი ამოგლეჯილია, რესტავირებულია ძველად; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; გადაწერილია 984 წ. ზულკაიდას/ 1577 წ. იანერის თვეში على ولد
ساحمد بك شاملو მიერ (ديوان فضولى) და 984 წ. ზულჰიჯათის/ 1577 წ. თებერვლის თვეში حسين بن نظير -ის მიერ (المخزن الاسرار) (70 r); 158 v-ზე წიგნის მფლობელის احمد بك -ის 1043 წ. რეჯების/ 1634 წ. იანერის თვის ხელმოწერაა, 41r-49r, 71r-72r და 169v-170v-ზე თურქული და სპარსულენოვანი სხვადასხვა ხასიათის მინაწერები და ლექსები; 35 r-ზე ოთხეუთხა შემურული, 135v-ზე კი ორი რეკუთხა შემურული ბეჭედი. 70 v-ზე فصل در بيان تاج - სპარსულ ენაზე და 166r-ზე مخمس -ია. كشورى

170 yaprak. 21,5x13,5 ve 14x8,5 cm. Şilçüsünde; 13 satırlı; Lekeli, sarımtırak Doğu kâğıdı; Kara deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var, 78. sahife koparılmıştır ve eskiden tamir görmüş; Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah; Zilkade 984/ Ocak 1577 tarihinde 'Alî veled Mehmed Beg Şamlı eli ile ve Zilhicce 984/ Şubat 1577 tarihinde Hüseyin b. Nazîr eli ile kopya edilmiştir. 158v da Receb 1043/ Ocak 1634 tarihli kitap sahibi Ahmed Beg'in imzası, 41 r – 49 r, 71 r – 72 r, 169 v – 170 v da Türkçe ve Farsça çeşitli yazıtlar ve şiirler, 35 r da dört köşeli, isli, 135 v da ise sekiz köşeli, isli iki mülhür, 70 v da "Faşl-i der beyân tâc" (Farsça) ve 166 r da "Muhammes-i Kişverî" vardır.

შედგენილობა:

İçinde:

I 2 v – 40 v

სათაურნი: [დივანი]
Başlık: [Dīvān]

ავტორი: مولانا فضولی بغدادی
Müellif: Mevlânâ Fuzûlî Bağdādî

1. 2v-38v غزليات Gazeller
დასაწყისი

Başı 2v: ای فضولی قالمایش غوغای مخبوندن
დასასრული

Sonu 38 v: دو تن دامن شرع احمد مختار يتمز می

2. 38v-39v ساقی نامه Sākı nāme
დასაწყისი

Başı 38 v: كتور ساقی قدح کیم نوبهار عالم آرادر
დასასრული

Sonu 38 v: بودر کیم فوت قیلمنک موسم کل جام کلکونی

3. 39v-40v مسدس Müseddes
დასაწყისი

Başı 39 v: منم که غافله سالار کاروان غمم
დასასრული

Sonu 40 v: اگرچه کافر ایدی حالیا مسلماندر

II. 49r-70r

სათაურნი: المخزن الاسرار
Başlık 70 r: Almahzen ul-esrār

ავტორი: حیدر طلبه
Müellif 70 r: Haydar Tilbe

დასაწყისი

Başı 49 r: فتح و ظفر آتی دور ای حکیم

დასასრული

Sonu 70 r: مال ادا سنیدین ایامه پر دعا

فاتحه مکبیر تیساریک منکا

Karatay, II, N2631; Rieu, 286 b. 298 b; Blochet, 978.

III 72v-169r

სათაურნი: [დივანი]

Başlık: [Dīvān]

ავტორი ნოაწი

Müellif [Nevā'ī]

1.72v-165r غزليات Gazeller (tandır- بدایع الوسط)

დასაწყისი

Başı 72 v: ای نوبهار عارضنک صبحی غه جان پرور هوا

დასასრული

Sonu 165 r: هم آندين کيم آنی مست ايتدی وحدت جاميدین جامی

2. 165v [مستزاد] Müstezad

დასაწყისი

Başı 165 v: نی وسمه و نی کسمه تو اول زلف

سمن ساي نی غمزه جادو

დასასრული

Sonu 165 v: ای وای که پر هم آنکا کوز سالمادی ای وای قتل اوشبودر اوشبو

3. 166r غزليات Gazeller

დასაწყისი

Başı 166 r: کل کل ای آرام جانم کيم تيلایدر جان مینی

4. 166v-169r ترجیع بند Terci-i bend

დასაწყისი

Başı 166 v: تاخرابات ارامین درد آشام

დასასრული

Sonu 169 r: خرابات ارا کیردیم اشفته حال

می ایشطارکا ایلکمدا سینغان سفال

შენიშვნა Not:

ამ ხელნაწერის შესახებ იხ. Bu elyazısı hakkında Bk. С.М. Нагиева, О некоторых совместных диванах Навои и Фузული, «В сокровищнице рукописей», Баку, 1983, 108-114.

92

AC 17

215 ფ.; 25x14,7; 17,5x11,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 14, 15); ქალღღი: შუაზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი; ტექსტი იწყება მდარედ შესრულებული უნვანით (1 r); დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი და შავი ხაზების ჩარჩოში; 11r-მდე პაგინირებულია არაბული ციყვრებით, აქეს კუსტოსიც; გადაწერილია 1323 წ. ჯუმადალახერის/ 1905 წ. მარტის თვეში ملا عبد الله بن ملا روشن -ის მიერ (213rv) და 1324/ 1906-1907 წელს (71v); დაუწერელი გვერდები: 1r, 72v, 73r, 214rv, 215rv.

215 yaprak. 25x 14,7 ve 17,5x11,3 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 14, 15) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı kırmızı ile siyah renkli cetvelle çevrilidir. 1v da unvan vardır. Pajinasyon: 11 r ya kadar Arap rakamları ve kustos. Cemaziyülâhîr 1323/ Mart 1905 tarihinde Mollâ 'Abdullah b. Molla Rouşan eli ile (213rv) ve 1324/ 1906-1907 tarihinde ise bilinmeyen müstensih eli ile kopya edilmiştir (71v). Boş sayfalar: 1 r, 72 v, 73 r, 214 rv, 215 rv.

შედგენილობა:

İçinde: .

I. 1v-71v

სათაური: دیوان

Başlık: Dīvān

ავტორი: مولانا فضولی بغدادی

Müellif 1 v: Mevlânâ Fuzûlî Bağdādî

1. 1v-51v غزلیات – Gazeller

2. 52r-53r ترجیع بند – Terci-i bend

3. 53r-54r ساقی نامه – Sâkı nâme

4. 55r-56r مسدّس – Müseddes

5. 56r-57v مخمس – Muhammes

6. 57v-59v مربعات – Murabba
 7. 59v-64r قطعهلر - 'Kit'alar
 8. 64r-71v رباعيات – Rubailer

II. 73v-213v

სათაური ديوان
 Başlık: Dīvān
 ავტორი نواى
 Müellif 73 v: Nevā'i

1. 73v-197v غزليات – Gazeller
 2. 198v-201v ترجيع بند – Terci-i bend
 3. 202r-203r ساقى نامه – Sakiname
 4. 203rv در بيان قسمت – Der beyān kısımet
 5. 203v-204r رباعى – Rubai
 6. 204r - 208r مثنوى – Mesnevi
 7. 208v-210v ترجيع بند – Terci-i bend
 8. 210v-211 r مقطعات – Mukata'at
 9. 211r-212 r مختملات – Meḥtemelât
 10. 212r-213 r مفردات – Müfredat
 11. 213rv خاتمة الطبع – Ḥāteme el - ṭab'.

93

K 19

აზერ. - Azer.

158 ფ.; 21,7×12,7; 15×7; 12 სტრ; ქალაღდი: სხეადასხეა – მოყვეთაღლო, მოვარდისყრო, სქელი აღმოსაეღური; ყდა: ყავისყერტყავგადაკრული მუყაო ჭდეული მეღალიონებითა და ღია ყავისყერი ტყავის ყუით; დაცუღობა: საშუაღლო; ხელი: წვრიღი ნასთაღიკი; მეღანი: შავი, სათაურები წითღი; ტეკსტი დაწერიღია ორ სეეტად; ახღაეს საცავი ყურცღები; გაღაწერიღია 1068 წ. შაბანის თვის 29/ 1658 წ. იენისში
 -ის მიერ (139v, 140v); 158v დაუწერიღია.

158 yaprak. 21,7x12,7 ve 15x7 cm. ölçüsünde. 12 satırlı. Sarımtırak, pembemtirak, kalın Doğu kâğıdı. Sırtı açık kahverengi deri madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Orta. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır ve müdafaa yaprakları var. 29 Şaban 1068/ Haziran 1658 tarihinde Mîr Mehmed Hâşim eli ile kopya edilmiştir (139 v, 140 v). 158 v boştur.

სათაური دیوان
Başlık 9 v: Dīvān

ავტორი مولانا فضولی بغدادی
Müellif 9 v: Mevlânâ Fuzûlî Bağdādî

შედგენილობა:

İçinde:

1. 1v-9 v Mukaddeme

დასაწყისი

Baş 1v: بسمله ... حمد بیحد اول متکلم نطق افرینه که سفیئه امید سکان
بحار بحور نظمی تموج استغراق و

2. 9 v-107v غزلیات – Gazeller

დასაწყისი

Baş 9 v: قد انار العشق للعشاق منهاج الهدا

დასასრული

Sonu 107 v: دوتان دامان شرع احمد مختار يتمزى

3. 107v-114v بیست وسه غزل از لیلی مجنون

დასაწყისი

Baş 107 v: اجمادی کونکلم فلك تا باغرمی قان اتمدی

დასასრული

Sonu 114 v: اونده اولان سعادت فقر و فنا حقى

4. 115rv-ზე ორი დაზელია სპარსულ ენაზე – Farsça iki tane gazel

5. 115v-118v ترجیع مسدس – Terci-i müseddes

დასაწყისი

Başı 115 v: بن کیم بر بیکس و بیچاره و بیخانمان

დასასრული

Sonu 118 v: بودر کیم فوت قیلمنک موسم کل جام کلکونی

6. 119r-121v مسدس – Müseddes

დასაწყისი

Başı 119 r: بنم که قافله سالار کاروان غم

დასასრული

Sonu 121 v: اپسم فضولی اشك روانكدرر سنك

7. 121v-123v مخمس – Muhammes

დასაწყისი

Başı 121 v: تا جنون رختن کیوب دوتدم فنا ملکن وطن

დასასრული

Sonu 123 v: مست و مدهوش و خراباتی و بیباک اولیم

8. 123v-132v مقطعات – Mukata'at

დასაწყისი

Başı 123 v: ای صفای صوزنك قیدن چکن بیلکم هنوز

დასასრული

Sonu 132 v: اکری لرا یله ایلمه البته امتزاج

9. 132v-139v رباعیات – Rubailer

დასაწყისი

Başı 132 v: الحمد لمن انار قلبی و هذا

დასასრული

Sonu 139 v: عفوا یله که بلمشم کناه ایتدو کم

Tbilisi, K, s. 38, 40; Семёнов, II, №1357 – 1364; Ленинград, s. 70 – 73; Karatay, II, №2324 – 2325; TDK, N707; Rieu, 207 ab; Flügel, II, №680; Pertsch (Gotha), №209, (Berlin), №404, 405; Dorn, №570; Blochet, s. 1264, 1370, 1409; Browne, s.272; Minorsky, №440; Tornberg, №200.

II. 140v-158r

სათაური بنك و بادہ
Başlık: Bank ve Bāde

დასაწყისი
Başı 140 v: ای ویرن بزم کایناته نسق

დასასრული
Sonu 158 r: اولمیه بیلہ غیرمزم مسئول

Tbilisi, K, s. 40; Семёнов, II, №1369, 1370; Бакы, №837, 838; Rieu, 207 b – 208 a; Flügel, I, №679; Pertsch (Berlin), №406.

94

L 16

აზერ. – Azer.

108 ფ.; 21x13,5; 15x9; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (13, 14, ძირითადად 15); ქაღალდი: პირველი ცხრა ყურცელი თეთრი, შემდეგ წელის ლაქებიანი, მოყვითალო ევროპული; ყდა: ევროპული მუქი ყაეისყერი ტყავგადაკრული ჭდეული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – თავნაკლულია, 25, 55 და 93-ე ყურცელი აკლია; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მელანი: შავი, 10v-13r-ზე სხედასხვა აღნიშვნები წითლით, 10r, 13v და 14r-ზე სხედასხვა აღნიშვნები და ორნამენტები ოქრო-ყვრილით; 10r ჩასმულია შავი, ოქროსყვრი და წითელი ხაზების ჩარჩოში. 60 r-ზე მოგვიანებით ჩახატული ყვრადი საღებავებით ღაზათიანად შესრულებული თევის გამოისახულება; გადაწერილია 1169 წ. რეჯების / 1756 წ. აპრილის თვეში مصطفى ابن باقى بك -ის მიერ (105v); 43 rv, 104r და 105v-ზე მრავალკუთხა, 72 v-ზე ორი და 77v და 78r-ზე თითო-თითო ოთხკუთხა შემურული ბეჭდებია; 10r-ზე წიგნის, შესაძლებელია, მყლობელის (Алекберъ Джафаров) გვარი და სახელია.

108 yaprak. 21x13,5 ve 15x9 cm. Өлçüsünde. Değişik (13, 14, esasen 15) saırlı. Başından dokuz sahife beyaz, sonra ise lekeli, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı şemseli karton Avrupa cildi. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır ve 25., 55. ve 93. sahifeler eksiktir. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah, 10 v – 13 r da çeşitli işaretler kırmızı, 10 r, 13 v ve 14 r da ise çeşitli işaretleriyle ornömanlar altın mürekkepledir. 10 r da yazı alanı siyah, altın ve kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 60 r da sonradan resmedilmiş renkli balık figürü vardır. Receb 1169/ Nisan 1756 tarihinde Muştafa ibn Baķ Beg eli ile kopya edilmiştir (105 v). 43 rv, 104 r ve 105 v da çok köşeli, 72 v da iki ve 77 v ile 78 r da birer dört köşeli, isli mühürler vardır. 10 r da kitap olabilir sahibinin adı ve soyadı – Alekber Cafarov – yazılıdır.

სათაური: دیوان
Başlık: Dīvān

ავტორი مولانا فضولی بغدادی
Müellif: Mevlânâ Fuzûlî Bağdādî

შედგენილობა:
İçinde:

1. 10r-13v [Mukaddeme]

დასაწყისი

Baş 10 r: بسمله ... ادراك ارباب سخن نقش کمال خیا طبع موزون از علا متهای

لطف خاص اوست نیست چون علم و

2. 14r-83r غزلیات Gazeller

3. 83v-85r ترجیع بند Terci-i bend

4. 85r-86r ساقی نامه Sakı name

5. 86r-88v مسدس Müseddes

6. 88 v-91v مخمس Muhammes

7. 91v-93v مربع Murabba

8. 94r-98v قطعهلر Kıt'alar

9. 98v-105v رباعیات Rubailer

95

იგივე

K 31

74 ფ.; 19x13,1; 15,5x8; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, ყვითელი, სქელი; ყდა: შავი ტყავი, ჭდეული მედალიონებითა და ორნამენტებით; დაცულობა: ცუდი - ბოლონაკლულია, ყურცლები დაღაქულია, ბოლო და 27-ე ყურცლის ნაწილი მოხეულია, ხელნაწერი ძველადაა რესტავირებული; ხელი: მოხდენილი ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია შავი და ოქროყერილი ხაზების ჩარჩოში; 1v და 7v-ზე არის უნვანი; უთარილო; 21r და 64r-ზე წიგნის მკლობელის ბეჭედი.

Aynı eser

74 yaprak. 19x13,1 ve 15,5x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarı, kalın Doğu kâğıdı. Madalyonla ve ornömanlarla süslenmiş siyah deri cilt. Korunma: Kötü, sondan noksanı var, sahifeler lekeli, son ve 27. yaprağın bir kısmı koparılmıştır, elyazısı eskiden tamir

გörmüş. Hat: Güzel nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı siyah ile altın renkli cetvelle çevrilidir. 1v ve 7v da unvan vardır. Tarihsiz. 21r ve 64r da kitap sahibinin mührü vardır.

Tbilisi, K, s. 49, 50.

96

იგივე

L 50

78 ფ.; 21,6×15,5; 16×8,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი რესტავრირებული და ახლადაკინძულია; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, სათაურები მწვანით და ოქროყერილით დაფარულ ფონზე წითლით; ტექსტი იწყება მწვანე, ლურჯი, წითელი და ოქროყერილით შესრულებული აღმოსავლური უნვანით და ჩასმულია ზემოაღნიშნული ფერების ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1252 წ. ზულჰიჯათის 5-ში/ 1837 წ. 13 მარტს ქ. ერევანში (78 v); 4v, 5r, 8v, 25r, 40v, 41r-v, 63v და 75v-ზე ადგილებია დატოვებული შემდეგში ჩასაწერად.

Aynı eser

78 yaprak. 21,6×15,5 ve 16×8,5 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar yeşil ve altın rengi ile kaplı fon üzerinde kırmızı ile. Yeşil, mavi, kırmızı ve altın renklerle yapılmış unvanla başlanır. Yazı alanı adı geçen renkli cetvelle çevrilidir. 5 Zilhicce 1252/ 13 Mart 1837 tarihinde Erivan şehrinde kopya edilmiştir (78 v). 4v, 5r, 8v, 25r, 40v, 41rv, 63v ve 75v daki boşluklar sonradan doldurmak içindir.

დასაწყისი

Baş 1 v: دهقان صديقه حكايت
صراف جواهر روايت

დასასრული

Sonu 78 v: خلقك اولوب اعتقادی افرون
اول قره زیارت اولدی قانون

97

იგივე

AC 45

140 ფ.; 26,5×15,7; 16×9; 11 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1254/ 1838-1839 წ. (131 v); 1r, 2r-ზე მინაწერებია სპარსულ ენაზე, 140 v-ზე სპარსულენოვანი რობაიებია. ხელნაწერი გადმოცემულია

მეცნიერებათა აკადემიის კავკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭდები: 1r, 140v); დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r, 3r-9r, 132r-136r, 138v-140r.

Aynı eser

140 yaprak. 26,5x15,7 ve 16x9 cm. ölçüsünde, 11 satırlı Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1254/ 1838 – 1839 tarihinde kopya edilmiştir (131 v). 1 r, 2 r da Fars dilinde yazıtlar, 140v da rubailer vardır. Elyazısı Gürcistan İlimler Akademisi Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk: 1 r ile 140 v daki mühürler). Boş sayfalar: 1v, 2 r, 3r- 9r, 132 r -136r, 138v-140r.

98

იგივე

AC 44

99 ფ.; 25,6x14,7; 16,5x9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1273/1856-1857 წ. ملا محمد

امين از قريه قيس -ის მიერ (99r); 1r-ზე სპარსულენოვანი მინაწერები, 97v-99r-ზე სპარსულენოვანი ლექსები და 99v-ზე ანბანია რიცხვითი მნიშვნელობებით.

Aynı eser

99 yaprak. 25,6x14,7 ve 16,5x9,5 cm. ölçüsünde; 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1273/ 1856 – 1857 tarihinde Molla Mehmed Emîn az kariye-i Kamîş eli ile kopya edilmiştir (99 r). 1 r da Fars dilinde yazıtlar, 97 v – 99 r da Fars şiirleri ve 99 v da kendi rakam anlamlarıyla alfabe vardır.

99

L 139

აზერ. – Azer.

77 ფ.; 21,5x17,2; 16x9,5; 14 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო, დალაქული; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ფურცლები აქა-იქ ამოგლეჯილია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; უთარიღო; გადაწერილია خير بك قريش -ის მიერ (77r); ყდის შიდა მხარეს და 1r-ზე სხვადასხვა ხასიათის თურქულენოვანი მინაწერებია; 76v-ზე წიგნის მკვლობელის عبد القادير بن حاجى محمد -ის 1326 წ. ჯუმადიულეველის/ 1908 წ. იენისის თვის მინაწერია; თავსაცავე ფურცლებზე და აქა-იქ არეებზე მიწერილია თურქული და სპარსულენოვანი ლექსები (30 r-ზე სოჯონის 1283/ 1866-1867 წლით დათარიღებული ბეითი).

77 yaprak. 21,5x17,2 ve 16x9,5 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Sarımtırak, lekeli Rus kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: Orta, bazı sahifeler koparılmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. Hıyır Beg Karîz eli ile kopya edilmiştir (77 r). Cildin iç tarafında ve 1 r da Türkçe yazıtlar, 76 v da kitap sahibi 'Abdül Kâdîr b. Hâcî Mehmed'in Cemaziyülevvel 1326/ Haziran 1908 tarihli yazısı, baş sahifelerinde ve bazı kenarlarında Türkçe ve Farsça şiirler (30 r da 1283 / 1867 tarihli Nevcevân'ın beyiti) vardır.

სათაური لیلی و مجنون
Başlık l v: Leylî ve Mecnûn

ავტორი فضولی بغدادی
Müellif l v: Fuzûlî Bağdādî

დასაწყისი
Başı l v: بسمله ... ای نشاء حسنی عشقه تأثیر قیلن

Ленинград, III, №274-IV; Бақы, №801, 802, №825-836; Karatay, II, №2326 – 2328; Rieu, 206 b. – 207 a; Blochet, 316, 331, 332, 365. s. 1371, 1389; Ethe, II, 1205.

100 ოგივე

L 161

92 ფ; 21x16,5; 16x10; 12 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, დაღაქული, მოყვითალო, მოსქო; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკულობა, ყურცლები აქა-იქ ამოგლეჯილია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; უთარილო.

Aynı eser

92 yaprak. 21x16,5 ve 16x10 cm. ölçüsünde. 12 satırlı. Lekeli, sarımtırak, kalınlımtırak Doğu kâğıdı. Siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı var, bazı sahifeler koparılmıştır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Tarihsizdir.

101

AC 21

207 ფ; 25,5x15; 19,8x9; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 15, 17); ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო, ყურცლები აქა-იქ ამოგდებულია; ხელი: შიქასთესეზური ნასთალიკი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; უთარილო; 1r-ზე სპარსულენოვანი მინაწერები, 22rv, 29r – 33r

და 206r-207v-ზე نصیحی، واقضی، هلالی، اوتارحی، امیر، نوایی، -ს დაზელები და მუხამმასები; დაუწერელი გვერდები: 23 r, 33 rv, 34 r, 156 r.

207 yaprak. 25,5x15 ve 19,8x9 cm. ölçüsünde. Değişik (12, 15, 17) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, yer-yer sahifeler koparılmıştır. Hat: Şikesteye benzer nestalik. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. 1 r da Fars dilinde yazıtlar, 22 rv, 29 r – 33 r ve 206 r – 207 v da Nevâ’î, Emîr, Avtârî, Helâlî, Vâkızî ve Faşîhî'nin gazel ile muhammesleri vardır. Boş sayfalar: 23 r, 33 rv, 34 r, 156 r.

შედგენილობა:

İçinde:

- I. 1v-21v داستان در آمدن ملك اسکندر
Destân der âmadân-i melik-i İskender (Farsça).
- II. 23v-116v دیوان فضولی Dīvân-i Fuzûlî
1. 23v-28v Mukaddeme.

დასაწყისი

Baş ı 23 v: بسمله ... حمد بیحد اول متکلم نطق افرینه که

2. 34v-104v غزلیات Gazeller.

3. 104 v-107v ترجیع بند Terci-i bend.

4. 107r-108r مسدّس Müseddes

5. 108r-110r مربع Murabba

6. 110r-111v مخمّس Muhammes

7. 111v-113r مسدّس Müseddes

8. 113rv مخمّس Muhammes

9. 113v-114r قطعه Kıt'a

10. 114r-116v رباعیات Rubailer

III 117v-128r

სათავური: لیلی و مجنون

Başlık 117 v: Leylî ve Mecnûn

დასაწყისი

Başı 117 v: بسمه ... الحمد لواهب المكارم
والشكر لصاحب المراهم

IV 128v-205v იგივე – Aynı eser

დასაწყისი

Başı 128 v: بسمه ... دهقان صديقه حكايت
صراف جواهر روايت

102

K 26/II

8 ფ.; 20x11; 14x7; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, პრიალა, თხელი; ყდა: მწვანე კოლენკორგადაკრული მუყაო, მოწითალო ქაღალდის ყუით; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვებულია და დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის თარიღი: [XVI-XVII ს.ს. მიჯნა].

8 yaprak. 20x11 ve 14x7 cm. ölcüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak, parlak, ince Avrupa kâğıdı. Sırtı kırmızımtırak kâğıt yeşil kalikutla kaplı karton cilt. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XVI. – XVII. asırların arası].

სათაური: • [لیلی و مجنون]

Başlık: [Leylî ve Mecnûn]

ავტორი:

Müellif: [Larendeli Hamdî?]

ნაწყვეტი შეიცავს ბაღდადელი სელამის მეჯნუნთან მისეღის ამბავს, ზეიდისა და ზეინაბის ეპიზოდს და მეჯნუნის გულისწასვლის ამბავს, ლეილის მოსეგლას რომ შეიტყობს.

Bu parçada Selim'in Mecnun'a geldiğine, Zeyd ile Zeynab'a, Leyli'nin geldiğinden Mecnun'un bayıldığine dair anlatılır.

იწყება

Başlanır 1v: ای طوطی شیرین کب بکزر دهنک قند خسنک کلنه قرشو جان...

بلبل کوینده

წყდება

Kesilir 8 v: بودكلو محتيايد اى جفا كيش

اولرسن سنده باكا طعنا نيش...

Tbilisi, K, s. 44-45.

103

AC 8

უზბ. - Özb.

96 ფ.; 24,5×14,5; 17,5×8,5; 17 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასთადიკი; მეღანი: შავი, ავტორის სახელი წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; უთარილო; 1 r და 96 r-ზე სპარსული მინაწერია. არეებზე مشرب, نظرى და სხვა პოეტების სპარსული და თურქულენოვანი ღაზელები და ბეითებია; 96 v დაუწერელია.

96 yaprak. 24,5×14,5 ve 17,5×8,5 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Orta Asya kâğıdı; Buhara karton cildi. Korunma: Orta. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, müellifin adı kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. 1 r ve 96 r da Farsça bir yazıt, sahife kenarlarında Meşreb, Nazîrî ve başka şairlerin Fars ve Türk dillerinde gazel ile beyitler vardır. 96 v boşdur.

სათაური

حکمت

Başlık 1 v:

Hikmet

ავტორი:

[خواجه احمد يسوى]

Müellif:

[Höca Ahmed Yesevî]

დასაწყისი

Baş 1 v: بسم الله ... ديب بيان ايلاب حکمت ايتيب

დასასრული

Sonu 96 r: تاغدين اغر كناهنك باراوز و نكاكيل

حق جمالين كورساتمسه ضامن بولای

Семёнов, II, №812, 813, 817.

104

იგივე

AC 19

113 ფ.; 25,5×14,8; 19×9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – აქა-იქ ფურცლები ამოგდებულია;

ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; უთარილო; 1r-17r-ზე, نوري، هويدا، نوايى، حافظ، نصرت، ديكر نوري، ناظم، شوكت،
 ისა და სხვათა თურქული და სპარსულენოვანი ღაზელები, რობაიები და მუხამმასები; დაუწერელია 112v და 113 rv.

Aynı eser

113 yaprak. 25,5x14,8 ve 19x9,5 cm. ölcüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, yer yer sahifeler sırtından çıkarılmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. 1r-17r da Nürî, Huvaîdâ Neva'î, Hâfız, Nuşrat, diğer Nürî, Nâzım, Şevket, Fazlî, Meşreb, diğer Meşreb, Mîrzâ Hâsret ve başka şairlerin Türk ve Fars dillerinde gazel, rubai ve muhammesleri vardır.

105

K 5

252 ფ.; 25x17; 16,5x15; 17 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, სქელი, მეტწილად თეთრი, აქა-იქ მოყვითალო; ყდა: წითელი კოლენკორგადაკრული მუყაო, ყავისყერი ტყავის ყუით; დაკულობა: კარგი; ახლადრესტავირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი, 1v და 2r-ზე კი შავი და ოქროყვერილი ხაზების ჩარჩოში. იწყება ღამაზი უნვანიო. 1r-ზე ორნამენტოვანი გამოსახულება; გადაწერილია 937 წ. შაბანის 22/1531 წ. 10 აპრილს محمديش محمد بن بشير (252v).

252 yaprak. 25x17 ve 16,5x15 cm. ölcüsünde. 17 satırlı. Kalın, esasen beyaz, yer-yer sarımtırak Doğu kâğıdı. Sırtı kahverengi deri kırmızı kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır ve yazı alanı kırmızı, 1v ile 2 r da ise siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Güzel unvan ile başlanır. 1r da ornatman vardır. 22 Şaban 937/ 10 Nisan 1531 tarihinde Dervîş Mehmed b. Beşîr eli ile kopya edilmiştir (252 v).

სათაური

اسکندر نامه

Başlık 1 v:

İskender-nâme

ავტორი:

[تاج الدين احمد بن ابراهيم الاحمدی]

Müellif:

[Tāceddīn Aḥmed b. İbrāhīm al-Aḥmedī]

დასაწყისი

Baş 1 v:

ذكر بسم الله الرحمن الرحيم

დასასრული

Sonu 252: هم اکی یوز الی انکله بله

رحمت آکا کم کهر قدرن بله

Tbilisi, K, s. 30; TDK, N790-792; Karatay, II, № 2257-2260; Rieu, 162 a – 164 a; Pertsch (Gotha), №184 – 186; Dorn; №565, 566; Salemann, 345, 346; Blochet, №309-311; s. 345, 346, 634, 635, 641; Blaškovič, №466; Minorsky, №406; İsmail Ünver, Ahmedî "İskender-name" inceleme tipkibasım, Ankara, 1983;

106

იგივე

L 53

225 ფ.; 20×13,5; 17,5×10,5; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყავისფრო; ყდა: მუქი ყავისფერტყავადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია, დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერის თარიღი: [XV ს-ის ბოლო და XVI ს-ის დასაწყისი].

Aynı Eser

225 yaprak. 20x13,5 ve 17,5x10,5 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Kahverengimtirak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Kopya tarihi: [XV. asrın sonu ile XVI. asrın başı].

შენიშვნა: K 5 და L 53-ის შესახებ იხ. ც. აბულაძე, „ამჟამადი - საქართველოში არღუნ ყანის ლაშქრობის შესახებ“; შოთა რუსთაველი - ისტორიულ-ფილოლოგიური ძიებანი, თბილისი, 1966 წ. გვ. 218-227.

Not: K 5 ve L 53 hakkında Bk: Ts. Abuladze, "Ahmedî Gürcistanda Argun Han seferine dair", Şota Rustaveli (Tarihî – Filoloji araştırmaları), Tbilisi, 1966, s. 218-227 (Gürcüce).

107

L 70

26 ფ.; 20,4×14; 15,4×10,3; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1100 წ.

ზულკადას / 1689 წ. აგვისტოს თვეში حسن-كاتب الحروق-ის მიერ (26v); 26v-ზე წიგნის მფლობელის მინაწერებია.

26 yaprak. 20,4x14 ve 15,4x10,3 cm. Өлчүсүндө. 13 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri karton cilt. Korunma: Orta. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Zilkade 1100/ Ağustos 1689 tarihinde Kâtib ül-Hürûk Hasan eli ile kopya edilmiştir (26 v). 26 v da kitap sahibinin yazıtları vardır.

სათაური مولود النبی
Başlık 1 v: Mevlud al - Nabî

ავტორი: [سليمان چلبی]
Müellif: [Süleymân Çelebî]

დასაწყისი
Başı 1 v: بسمه ... الله ادن ذكر ادالم اولاً
დასასრული
Sonu 26 r: رحمة الله عليهم اجمعين

Семёнов, V, №3634; Ленинград, III, №91-93; Karatay, II, №2263-2265; TDK, N 303; Flügel; III, №1698; Rieu, 240 b; Blochet, I, №253; Pertsch R, N363.

108 იგივე

L 91/I

35 ფ.; 19,5x14; 16,5x10,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო; ყდა: იასამნისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვანებულია და აქა-იქ ჩასმულია წითელი, ზოგჯერ კი მუქი ყავისფერი და შავი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო; 31 v და 32 r-ზე მრგვალი შემურული ბეჭდებია.

Aynı eser

35 yaprak. 19,5x14 ve 16,5x10,5 cm. Өлчүсүндө. 13 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Leylak rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı bazen kırmızı bazen ise koyu kahverengi ve siyah renkli cetvelle çevrilidir. Tarihsiz. 31 v ve 32 r da yuvarlak şekilli, isli mühürler vardır.

109

L 97

156 ფ.; 18x12,5; 14x9,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერტყავგადაკრული მუყაო შავი ტყავის ყუთით ჭდებული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკლულია,

ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვანებულია, დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის თარიღი: [XVI ს.]; 1r-ზე ნაწიკეცია უცნობი თურქული ლექსიდან.

156 yaprak. 18x12,5 ve 14x9,5 cm. Өлçüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır; Kopya tarihi: [XVI. asır]. 1r da tanınmamış bir Türk şiirinden bir parça vardır.

სათაური جاماسب نامه
Başlık 1r: Cāmasb - nāme

ავტორი: [عبدی]
Müellif: ['Abdî]

იწყება
Başlanır 1v: ...يلىدى حالى كندويده كالسن
اولين طبر ايچنده قالسن

წყდება
Kesilir 155v: شمدى اول تاليفدن اشلر هر طبر ...

Ленинград, III, №126; Toplu katalog, №100; Rieu, 167 ab, 168a; Blochet, II, №1365; Ethe, 20, 86.

110

K 26/I

86 ფ.; 20x12; 14,5x8,7; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, მომწვანო და თეთრი, თხელი, სქელი; ყდა: მწვანე კოლენკორგადაკრული მუყაო, მოწითალო ქაღალდის ყუით; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკლულია, ყდის მარჯვენა ფრთა მოხეულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; აქვს საცავი ყურცლები; გადაწერის თარიღი: [XVII ს. დამდეგი]; 16 r დაუწერელია.

86 yaprak. 20x12 ve 14,5x8,7 cm. Өлçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, yeşilimtırak ve beyaz, ince ve kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı kırmızımtırak kâğıt yeşil kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, cildin bir tarafı koparılmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Yazı alanı siyah ile altın renkli cetvelle çevrilidir. Müdafaa yaprakları var. Kopya tarihi: [XVII. asrın başı]. 16 r boştur.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1v-86v

სათაური:

[ديوان]

Başlık:

[Dīvān]

ავტორი

[اسحاق چلبی]

Müellif 1 v:

İshāk [Çelebî]

1.1r-15v დაზელები და ყასიდები თურქულ და სპარსულ ენებზე.
Türk ve Fars dillerinde gazel ve kasideler.

იწყება

Başlanır 1r:

...چند آنکه در زمانه سواد زمین بود

بر کرد صفحه رخ کردن مثال خال

დასასრული

Sonu 15v:

خوش است آن دل صافی چو خاطر اسحاق

که از نقوش پراکنده ریا حالتیت

2. 16v-78v დაზელები თურქულ ენაზე.

Türk dilinde gazeller.

დასაწყისი

Baş 16v:

جاننی ترك اتمین جانانه اولمز اشنا

يانمينجه شمعله پروانه اولمز اشنا

დასასრული

Sonu 78v:

هر قدم کم یارغا دمد بنم

بفرنه باصوب دراغوش ایلیه

3. 78v-86v ყასიდები თურქულ და სპარსულ ენებზე.

Türk ve Fars dillerinde kasideler.

დასაწყისი

Baş 78v:

ای مالک ممالک بی غایت قدم

ذرات کاینات وجود کله مغتنم

წყდება

Kesilir 86 v: شكل کلید نصرت و فتح و ظفر نمود
نقش سم سمند تودر هر کجار سید ...

Tbilisi, K, s. 44-45; Rieu, 176 b – 177 a.

111

L 98/I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 98/II, №31.
Künye için Bk. L 98/II, N31.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 18v-24r

სათაური

أَمَّا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ

Başlık 18 v:

Enimmâ al-a'mâl bi-al niyyat

დასაწყისი

Başı 18 v: مح نیتسز جهان ایجره درست اولمز عمل

أَمَّا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ بویوردی رسول

დასასრული

Sonu 24 r:

لوح محفوظ حقایقه اوقندی بوکلام

الخبیثات الخیسیں طیبات الطیبین

2. 42r-43v نهای افندی دا سنادری افندی თურქული და სპარსულენოვანი
ყასიდები.

Nihālî Efendî ve Nâdirî Efendî'nin kasideleri (Türkçe ve Farsça).

3. 44 rv بهاری حالتی افندی -ს ყასიდა შედგენილი 1015/ 1606-1607 წ.

Bahārî Hâltî Efendî tarafından 1015/ 1606 – 1607 tarihinde telif edilmiş kaside.

4. 45r-46r درویش پاشا دا علی پاشا -სადმი მიძღვნილი ყასიდები.

Dervîş Pâşâ ile 'Alî Pâşâ'ya ithaf edilmiş kasideler.

112

L 117/II

85 ფ.; 16x10,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 13, 14);
ქაღალდი: ევროპული, ყვითელი, თეთრი, ვარდისფერი, ყავისფერი, მწვანე;
ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: საშუალო – აქა-იქ ყვურცლები

ამოგლეჯილია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი და შიქასთე; მელანი: შავი, ქვეთავეები, ცალკეული სიტყვები და აღნიშვნები წითლით; ზოგიერთ გვერდზე ტექსტი ჩასმულია წითელი ფანქრით შესრულებული ხაზების ჩარჩოში; ალაგ-ალაგ ტექსტი გახმოვნებულია; 1r-75r 1135 შევალის / 1723 წ. იელისის თეში (29v), 75v-84v კი 1074/ 1663-1664 წელს (84v) احمدის მიერაა გადაწერილი; 1v-3v-ზე ჯამის სპარსულენოვანი ლექსებია; ყდის შიდა მხარეს ساعت نامه -ა; 1r, 10v და 26rv-ზე არაბული ასოების რიცხვითი მნიშვნელობებია; არეებზე და 85rv-ზე სამკურნალო და სხვადასხვა შინაარსის თურქულენოვანი მინაწერებია; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან.

85 yaprak. 16x10,5 cm. ölcüsünde. Değişik (11, 13, 14) satırlı. Sarı, beyaz, pembe, kahverengi, yeşil Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Orta, yer yer sahifeler koparılmıştır. Hat: Yer yer çeşitli nesih ile şikeste. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, bazı sözcükler ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Bazı sahifelerde yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1r-75r Şevval 1135/ Temmuz 1723 (29v) ve 75v-84v 1074/ 1663-1664 (84v) tarihinde Ahmed tarafından kopya edilmiştir. 1v-3v da Cami'nin Farsça şiirleri, cildin iç tarafında „Sâ'at-nâme“, 1r, 10v ve 26rv da Arap harflerinin rakam anlamları, sahife kenarları ve 85rv da tip ve çeşitli anlamında yazıtlar vardır. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır.

7v, 8v, 9r-10r, 11r-ზე სხვადასხვა ავტორის რელიგიური შინაარსის ლექსებია - مرابع مفرد، غزل، 16r-22v-ზე الهی، 23r-25v-ზე კი تكبير رمضان -ია.

7v, 8v, 9r -10r, 11r da muhtelif müelliflerin dinî anlamda şiirleri - murabba, müfret, gazel, 16 r - 22 v da İlâhî, 23r - 25v da ise Tekbîr-i Ramazan vardır.

الهی - ilâhî

დასაწყისი

Baş 16 r: حقا شكر ایدلم هر بار

يارتدى صورتى انسان

დასასრული

Sonu 22 v: بزی حفظ ایلهسن هر آن

Tekbîr-i Ramazan - تكبير رمضان

დასაწყისი

Baş 23r:

كلين تكبير ایدلم عاشقانه

L 64

197 ფ.; 19,8×14; 14×8,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, ლაქებიანი თეთრი; ყდა: მუქი ყავისყვრტყავგადაკრული მუყაო ტვიყრული ოქროყვრილი მგდალიონებით; დაცულიბა: ცუდი – აკლია ყყრცლები რ რითმამდე; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი იწყება ღურჯი, მწვანე, იასამნისყერი, ვარდისყერი და ოქროყვრილით შესრულებული უნვანით; ტექსტი 3v, 4r-ზე ჩასმულია შავი და ოქროსყერი, 4v-დან კი წითელი ხაზების ჩარჩოში; 59v-ს ჩათვლით პაგინირებულია არაბული ციყრებით, ახლავს კუსტოსიცი; გადაწერილია 1157/1744 წ. شيخ عمر مفتى ارض الرومی -ს მიერ (159 v); 1v-ზე ორი ოვალური და 3r-ზე ერთი მრავალკუთხა შემურული ბეჭედი; 1r-3r, 74rv და 197r დაწერილია.

197 yaprak. 19,8x14 ve 14 x8,5 cm. Ölçüsünde. 13 satırlı. Lekeli beyaz Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı altın madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, "r" kafiyesine kadar sahifeler eksiktir. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin mavi, yeşil, leylak, pembe ve altın renklerinden unvan ile başlanır. Yazı alanı 3 v, 4 r da siyah ve altın, 4 v dan itibaren ise kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: 60 r ya kadar Arap rakamları ve kustos. 1157/ 1744 te Şeyh 'Omer Muftî Erzurumi eli ile kopya edilmiştir (159 v). 1 v da iki tane oval şekilli ve 3 r da bir tane çok köşeli isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 1 r – 3 r, 74 rv, 197 r.

სათაური: [ديوان]

Başlık: [Dīvān]

ავტორი: [نابی]

Müellif: [Nābî]

დასაწყისი

Başı 3 v: تعالی الله زهی دیوان طراز صورت و معنا

که جسم لفظیله روح مالی ایلمش پیدا

შედგენილობა:

İçinde:

1. 3 v-73v	قصيده	Kaside
2. 75 r-196v	غزليات	Gazeller
3. 73v	تخميس	Tahmīs
4. 132 r, 140 v, 157 v, 159 v, 184 r	رباعي	Rubāī

Ленинград, №345-347; Karatay, II, №2457-2469, №3071; TDK, N714; Rieu, 200 a, 201 a; Blochet, s. 378; Flügel, I, №722, 723; Gözl, №390-394.

114

ოზივე

L 81

147 ფ.; 20,5x13; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (10, 12); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ყავისფერი ტეიფრული ტყავი; დაცულობა: საშუალო – 74v-ს შემდეგ 3, 4 ფურცელი ამოგლეჯილია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, 123 v წითლით; ტექსტი დაწერილია ირიბად; პირველ ორ ფურცელს ახლავს კუსტოსი, შემდეგ პაგინაცია წყდება; გადაწერის თარიღი: [XIX ს-ის დასაწყისი]; 15v-ზე ساجى-ს, 147 r-ზე فضولى-ს ლექსებია. ყდის შიდა მხარეს მიწერილია წიგნის მფლობელის სახელი: احمد نظيف; დაუწერელი გვერდები: 14r-15r, 16r, 17r, 18r, 22r, 24r, 25r, 27r, 28r, 30r, 31r, 32r, 33r-38r, 39r, 40r-42r, 45r, 50r-63r, 66r-74r, 75r-94r, 96r-99r, 100r-105r, 110r-113r, 114r-118r, 119r-120r, 121r, 122r-123r, 124r, 125v-139r, 140r-143r, 144r-145v; ხელნაწერი გადმოცემულია შ. რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან.

Aynı eser

147 yaprak. 20,5x13 cm. 81çsünde. Değişik (10, 12) satırlı. Sarımtırak Avrupa kağıdı. Kahverengi şemseli deri cilt. Korunma: Orta, 74 v dan sonra 3-4 sahife koparılmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, 123 v kırmızı ile. Metin bükük şekilde yazılmıştır. Pajinasyon: 1 ve 2 sahifede kustos, sonra kesilir. Kopya tarihi: [XIX. asrın başı]. 15 v da Bâkî, 147 r da Fuẕlî 'nin şiirleri, cildin iç tarafında ise kitap sahibinin adı – Ahmed-i Natîf – yazılıdır. Boş sayfalar: 14r-15r, 16r, 17 r, 18 r, 22 r, 24r, 25r, 27r, 28r, 30r, 31r, 32r, 33r-38r, 39r, 40r-42r, 45r, 50r-63r, 66r-74r, 75r-94r, 96r-99r, 100r-105r, 110r-113r, 114r-118 r, 119r-120r, 121r, 122 r-123r, 124r, 125v-139r, 140r-143r, 144r-145v; Elyazısı Şota Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır.

115

L 160

135 ფ.; 21,5x14; 15,5x9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, აქა-იქ დაღაქული; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და ცალკეული სიტყვები

წითელი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; 10r-ზე ყარსიდან სტამბოლამდე მდებარე სადგურებია ჩამოთვლილი; გადაწერილია 1168/ 1754-1755 წ. مصطفى بن الحاج -ს მიერ (31r, 64r, 122r, 125r); დაუწერელი გვერდები: 8rv, 72rv.

135 yaprak. 21,5x14 ve 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak Avrupa kağıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, ve bazı sözcükler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 10r ya Kars'tan İstanbul'a kadar bulunan menziller yazılıdır. 1168/ 1754 – 1755 tarihinde Muştafa b. al-Hâc Ebübekir b. al-Hâc Ahmed b. al-Hâc Ahmed ul-mülakkaḥ bi-Hâcî Karamân -zâde eli ile kopya edilmiştir (37 r, 64 r, 122 r, 125 r). Boş sayfalar: 8 rv, 72 rv.

ქრებულო Mecmu' a

I

1r -2v ve 92 v da ثاقب - Şāḳib, 3 r da هوايى – Havā'ī, 3 v-4 r da راسخ – Rāsiḥ, 4 v-5r da عبدی – 'Abdī, 5v-6r da عابد – 'Abid, 6v-9r da عبد الله چلبى – 'Abdullāh Çelebī, 9r da وصفى – Vaşfī, 32 r-33 r da روحى – Rūḥī, 64 v da مجدى على امرى Mecdī 'Alī Emrī, 65 r-67 v da جنانى – Cenānī, 68r-71v da صبيحي – Şabīhī, 73 rv da ثابت – Şābit, 74 r da نشاطى – Neşātī, 132r-135rv da واصف – Vāşıf, فوزى افندى – Fevzī Efendī, هاشم – Hāşim'in rubai, müfred, nazire, gazel, kıta, tarih, beyiti ve Gurre nāme vardır.

II. 10v-31r

სათაური დიوانچه و جدى بك

Başlık 10 v: Dīvānçe-i Vecdī Beg

დასაწყისი

Baş 10 v: غم زلفكله اهدن كاوله دود درون پيدا

ايدر دستار عشقه سنبل باغ جنون پيدا

Karatay, II, N2710-II; Rieu, s. 197 a.

1. قصاید عزت علی پاشا در مدح سلطان محمود
 Kaşaid-i 'İzzet-i 'Alî Pâşâ der medh Sulţân Mahmûd
2. قصیده در مدح السلطان الغازی لعمد خان
 Kaşide-i der medh al – Sulţan al-gâzî La'md Hân
3. در ستایش وزیر اکرم قبودان مصطفی پاشا
 Der sitâyiş vezîr-i ikram kapûdân Muşţafâ Pâşâ
4. ستایش دیگر وزیر مشار لیه مصطفی پاشا
 Sitâyiş diğەر vezîr-i mûşarileyh Muşţafâ Pâşâ
5. در ستایش داماد ابراهیم پاشا
 Der sitâyiş damâd İbrâhîm Pâşâ
6. در وصف اولیا محمد بك
 Der vaşıf-i Evliya Meḥmed Beg
7. برأی خانه محمد کتخدا پاشا
 Berai-i hâne-i Meḥmed Ketḥudâ Pâşâ
8. تاریخ برأی فتح قلعه روان
 Tārîḥ-i berai feth-i ḳale-i Revan vb.
9. غزلیات Gazeller
10. 82r-100r قصیده Kaside
11. 122v-125r الغاز Algâz
12. 125v-127r مقطعات، مربعات Muḳaṭa'at, murabba'at
13. 127v-130r ابیات، مفردات Abiyat, müfredât
14. 130v-131r در ستایش Der sitâyiş
15. 131rv. تاریخ وزارت عزت پاشا Tārîḥ-i vezâret 'İzzet Pâşâ

K 24

37 ფ.; 20,4x14,2; 12,2x8; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, ოდნავ მოყვითალო, თხელი, დალაქული; ყდა: ყავისფერი, სადა ტყავი; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასთადიკი; მეღანი: შავი, ქვეთავები სპარსულ ენაზე წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1177/ 1763-1764 წ. سید عبد الرحمن المشهر علی افندی زاده მიერ (37r); 1r და 2r-ზე მინაწერებია სპარსულ და თურქულ ენებზე.

37 yaprak. 20,4x14,2ve 12,2x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, ince, lekeli Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri cilt. Korunma: Orta. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, Fars dilinde ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1177/ 1763 – 1764 tarihinde 'Abdullâh b. Seyîd 'Abdurrahman el-Meşher 'Alî Efendî-zâde eli ile kopya edilmiştir (37r). 1r ve 2 r da Fars ve Türk dillerinde yazıtlar vardır.

სათაური ترجمه پند نامه شیخ عطار
Başlık 3r: Tercüme Pend – nâme-i Şeyh 'Aṭṭār

მთარგმნელი [امری]
Mütercim: [Amrî]

დასაწყისი (შესავალი სპარსულ ენაზე)
Farsça mukaddemenin başı 2v:

ابتدا کردم بنام این کریم
مبداء کونین سلطان قدیم

ტექსტის დასაწყისი

Metnin başı 3r: کل برو دکانه ای عطار دهر
خوش مشام اولسون ینه بازار دهر

დასასრული

Sonu 37r: ممکن اولدوغنجه ایله اجتناب
سوز بودر والله اعلم بالصواب

Tbilisi, K, s. 43, 44; Karatay, II, N2160; TDK, N958; Rieu, 154 a, 261 a; Flügel, III, N1937; Pertsch (Gotha), N214.

L 148

34 ფ.; 22,3x16,2; 15,5x9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, მოსქო, პრიალა; დაცულობა: საშუალო – უყდოა; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები სპარსულ ენაზე წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის თარიღი: [XIX ს. დასაწყისი]; ხელნაწერი გადმოცემულია კაეკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (1r, 34v).

34 yaprak. 22,3x16,2ve 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz, kalınımtırak, parlak Avrupa kâğıdı. Korunma: Orta, cilsizdir. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, Farsça başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XIX. a. başı]. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (1r, 34v).

სათაური

در سبب ترجمه پند نامه شیخ عطار

Başlık 1v:

Der sebep tercüme Pend – nâme-i Şeyh 'Aṭṭār

დასაწყისი (შესავლის)

Mukaddemenin başı 1v:

بسمه ... کل برو دکانه ای عطار دهر

خوش مشام اولسون ینه بازار دهر

დასაწყისი (ტექსტის)

Metnin başı 2v:

حمد بی حد اول خدای عالمه

نور ایمان ویردی خاک آدمه

დასასრული

Sonu 34r:

دیدلر تاریخ دی ای مرد کار

دیدم اشدہ نہ صد و شصت و چهار

Rieu, 154 a;

L 156/II

136 ფ.; 22,5x15,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 16, 17, 18); ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა – თეთრი, სქელი და თხელი; დაცულობა: საშუალო – უყდოა; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი გახმოვანებულია და ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერილია 1213 წ. ზულკადას /1799 წ. აპრილის თვეში (67r); 1r-ზე ბეითია, 1v და 67v – 68r-ზე ჰადისებია, 108r – 109v-სა და 136r-ზე ფრაგმენტებია რელიგიური შინაარსის თხზულებებიდან; ხელნაწერი

გადმოცემულია კაეკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭდები: 1r, 43v, 68v, 69v, 81v, 83v, 94v, 125v); 68v დაუწერელია.

136 yaprak. 22,5x15,5 cm. 8lçüsünde. Değişik (15, 16, 17, 18) satırlı. Beyazımtırak, kalın ve ince Avrupa kâğıdı. Korunma: Orta, ciltsizdir. Hat: Harekeli çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Zamir işareti var. Zilkade 1213/ Nisan 1799 tarihinde kopya edilmiştir (67r). 1r da beyit, 1v ve 67v – 68r da hadisler, 108r – 109v ile 136rv da tanınmamış dini anlamda eserlerden parçalar vardır. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk. 1r, 43v, 68v, 69v, 81v, 83v, 94v, 125v daki mühürler). 68v boştur.

სათაური: <პოემა მუჰამედის შესახებ>

Başlık: <Muhammediye>

პოემა შემდეგი ქვეთავებისაგან შედგება:

Manzume aşağıdaki ara başlıkları ihtiva etmektedir:

حكايت مناسب، نقل نور رسول، اول محمد آخرى محمد، معراج النبی، معجزات رسول،
د. შ. ve b. مدح النبی، مناجات، وفات النبی محمد المصطفى، حكايت فاطمه

დასაწყისი

Baş 69r: مولودی محمد علیه الصلوة والسلام
ديكر امدى يا محمد امتى

დასასრული

Sonu 107v: امتندن راضى اولسون اول امين
رحمة الله عليهم اجمعين

119

L 105/I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 105/II, №35.

Künye için Bk. L 105/ II, N35.

სათაური: <კრებული>

Başlık: <Mecmua>

1r-83v, 85v-87r, 88v, 91r-93v-ზე ქვემოჩამოთვლილ ავტორთა დაზედლები, ყვერდები და რობაიები.

1r-83v, 85v-87r, 88v, 91r-93v da - Vecdî - وجدى بك - 'Arifî Efendî - عرفى افندى

- Naṭıķî Efendî, - نطقى افندى - Alî Efendî, - الى افندى, - Fehîm, - فهم Beg, - باقى

Bākī, امری چلبی - Amrī Çelebī, ابو السعود افندی - Ebū'as - Su'ūd Efendī, نهجی - Neḥjī, نحیفی - Nābī Efendī, نابی افندی - Nābī Efendī, کمال پاشا زاده - Kemāl Paşā-zāde; شوکت بخاری - Şevket Buḫārī, حافظ - Hāfız Şirāzī, شیرازی - Selīm - Selīm, فایضی - Fāizī, صبری - Serī Efendī, سری افندی - Rūhī - Rūhī, حالتی - Hākīr, حقیر - Nef'ī Efendī, نفعی افندی - Dervīş Faşih, درویش فصیح - Mantikī Efendī, منطقی افندی - Hākīm Anvarī, حکیم انوری - Hālī, سلیم طهرانی - Selīm Tahranī, Rahīmī, رحیمی - Nāşır 'Alī, ناصر علی - Kāşif, حافظ احمد - Şadık, صدقی - Fuḫūlī, فضولی - 'Arifī Şirāzī, عرفی شیرازی - Nedīm Çelebī, ندیم چلبی - Kīnalī-zāde, قنالی زاده - Hāfız Ahmed Paşā, پاشا - Rağib gibi şairlerden seçilmiş - Rağib gibi şairlerden seçilmiş - Necālī, نائل - Nā'il, راغب - Rağib gibi şairlerden seçilmiş - gazeller, فرد - ferd ve rubailer vardır.

120

AC 30

უზბ. - Özb.

102 ფ.; 18,2x11; 14,5x8; 13 სტრ; ქალღმრთელი: შუააზიური; ყდა: ყავისფერტყავგადაკრული მუყაო ტვიყრული მედალიონებით; დაკრულია: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, ზამირ იშარა, ზოგიერთი აღნიშვნები და თარიღი წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; გადაწერილია 1215/ 1800-1801 წ. (98 r); 1 r-ზე სხვადასხვა მინაწერები, 1v-2r და 100 v-101r-ზე თურქულენოვანი ლექსები, 101 v-ზე არაბული და სპარსულენოვანი მინაწერები და 98v-99v-ზე „მუნშათიდან“ ამოღებული وصیت - ანდერძი სპარსულ ენაზე; დაუწერელი გვერდები: 100r, 102rv.

102 yaprak. 18,2x11ve 14,5x8 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalîk. Mürckkep: Siyah, zamir işareti, bazı işaretler ve tarih kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. 1215/ 1800-1801 tarihinde kopya edilmiştir (98r). 1r da muhtelif yazıtlar, 1v-2r ve 100v-101r da Türk dillerinde şiirler, 101v da Arapça ve Farsça yazıtlar ve 98v-99v da "Münşattan" Farsça bir Vaşiyet vardır. Boş sayfalar: 100r, 102 rv.

ს ა თ ა უ რ ი

منوی

Başlık 3r:

Meşnevî

ა ე ტ ო რ ი :

[خراباتی]

Müellif:

[Ḥarābātī]

დასაწყისი

Baş 2v:

بسمه ... انكلائی نی حکایت لار قیلور

اول جدالیغدینی شکایت لار قیلور

Семёнов, II, №1683, VII, №5570 - 5574.

121

L 170 /II

118 ფ.; 21x16,4; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (14, 15, 16, 17, 18); ქალღდი: ევროპული, მოსკო, ცისფერი; ყდა: მუქი ყავისფერ-ტყავგადარული ტვიფრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – ხელნაწერი თავისგან დახრულია, ფურცლები აქა-იქ აკლია; ხელი: დაღესტნური დახრილი ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ქვეთავეები, ცალკეული სიტყვები, ხაზგასმები და ზამირ იშარა წითლით; ალაგ-ალაგ ტექსტი გახმოვანებულია; გადაწერილია 1219 /1804-1805 წ. محمد بن حاجی عبد الرحمن

محمد بن حاجی محمد افندی الاغطاشي 52r, 70v, 81v); 1r-3r, 97r, 58v-59r და 118r-ზე არაბული და თურქულენოვანი მინაწერებია; 118r-ზე არაბული თეგების სახელწოდებებია; 52v-55r, 71r-93r, 97v-116v, 117r-ზე არაბული, 55v-57r-ზე კი სპარსული ტექსტია, 117v-ზე სპარსულენოვანი ბეითებია.

118 yaprak. 21x16,4 cm. ölçüsünde. Değişik (14,15, 16, 17, 18) satırlı. Kalınımırak, mavi Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, sahifelerini fare yemiştir, bazı yerlerde yapraklar eksiktir. Hat: Dağıstan eğimli nesihî. Mürekkep: Siyah, başlıklar, ara başlıklar, bazı sözcükler, çizgi işaretleri ve zamir işareti kırmızı ile. Yer yer metin harekelidir. 1219/ 1804-1805 te Muhammed b. Hâcî 'Abdurrahman b. Hâcî Muhammed Efendî al – Ağtâşî eli ile kopya edilmiştir (52r, 70v, 81v); 1r-3r, 97r, 58v-59r ve 118r da Arapça ve Türkçe yazıtlar, 118r da Arap aylarının adları, 52v-55r, 71r -93r, 97v -116v, 117r da Arap, 55v-57r da Fars dilinde metinler, 117v da ise Farsça beyitler vardır.

59v-70v

სათაური

كتاب العقاید التَّركیه

Başlık 59v:

Kitâb al-'ağaid al - Türkiye

დასაწყისი

Baş 59v:

بسمه ... کلیدور بسمه کلزار علمنك

رواجی رونقی بازار علمنك

L 112

23 ფ.; 23,7x16,6; 19x11,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (18, 19); ქაღალდი: ევროპული, მოყავისფრო, დაღაქული; დაცულობა: ცუდი - უფლო და თავნაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; გადაწერილია 1231/ 1815-1816 წელს (1 v).

23 yaprak. 23,7x16,6ve 19x11,5 cm. ölüsünde. Değişik (18, 19) satırlı. Lekeli, kahverengimtirak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: 1231/ 1815-1816 (1v).

სათაური قصدة بلال اوغلى

Başlık 23v: Kāşide –i Bilāloğlī

იწყება

Başlanır 1r: ... ذكر ايدوين جتك احوالى اغلار ايدى

დასასრული

Sonu 23v: بلال اوغلى يازار نحر بقا ديلنده دعوت ماشا

124

AC 7

უზბ. – Özb.

227 ფ.; 26x15; 18,5x9,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 12, 13); ქაღალდი: შუაზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: ცუდი – ცალი ფრთა მოგლეჯილი აქვს, თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიკი, 211 v-213 v-ზე კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; უთარიღო; შედგენის თარიღი: 1256/1840 (4 r); 148 r-ზე ოვალური შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 5 r, 226 v, 227 rv.

227 yaprak. 26x15ve 18,5x9,3 cm. ölüsünde. Değişik (11, 12, 13) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: Kötü, cildin bir tarafı koparılmıştır, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik, 211v-213v da güzel nesih. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. Eserin telif tarihi: 1256/ 1840 (4r). 148r da oval şekilli, isli mühür vardır. Boş sayfalar. 5r, 226v, 227rv.

სათაური: [ديوان]

Başlık: [Dīvān]

ავტორი: اميرى

Müellif 7r: Amīrī

1. 1r-4v مقدمه Mukaddeme
2. 5v-167r, 194r, 205v-207r غزليات Gazeller.
3. 167r-181v, 195r-205v, 207r-211v, 213v-215v, 216v-222 r, 223rv مخمس
Muhammes.
4. 172 r-173v, 193r-194r, 216rv قطعه Kit'a
5. 181v, 191v-193r, 211v-213v, 215v, 222 r-223r مسدس Müseddes
6. 223v-225r رباعيات Rubailer.

Семёнов, II, №1632-1636, VII, №5133-5135; Ленинград, №471.

125

L 115

247 ფ.; 21,7×14,5; 17,5×11,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 13, 14, 15); ქაღალდი: ევროპული, გასანთლული, პრიალა, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერტყავადაკრული მუყაო ტეიფრული ოქროყვერილი მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ავტორთა სახელები და ზოგიერთი ადგილი წითლით; ტექსტი იწყება ლამაზი აღმოსავლური უნევანით (1v), დაწერილია ორ სვეტად, აქა-იქ ირიბად და ჩასმულია შავი და სქელი ოქროყვერილი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, 208 გვერდზე პაგინაცია დარღვეულია; გადაწერილია 1239/ 1823-1824 წელს (247r); 1r-ზე თურქულენოვანი, მათ შორის ساجى باشا 1323/ 1905-1906 წლის მინაწერია, 247r-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭედი; 1v-100r, 221r-222v, 224v, 227v, 228r, 230rv, 231r-234v, 238r-239v, 241v-242v, 245v, 246v-ზე არაბული ტექსტებია, 207r, 210r და 228r-ზე რუბაი და მუყერედათია სპარსულ ენაზე; 247 v დაუწერელია.

247 yaprak. 21,7x14,5ve 17,5x11,5 cm. ölcüsünde. Değişik (12, 13, 14, 15) satırlı. Mumlu, parlak, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı altın madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, müellifler adları ve bazı parçaları kırmızı ile. 1v da güzel unvan var. Metin iki sütun olarak, bazı yerlerde bükük şekilde yazılmıştır. Yazı alanı siyah ve kalın altın renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları, 208. sayfada pajinasyon bozulmuştur. 1239/ 1823-1824 tarihinde kopya edilmiştir (247r). 1r da Bâkî Pâşâ'nın 1323/ 1905-1906 tarihli ve başka Türkçe yazıtlar, 247r da dört köşeli, isli mühür, 1v-100r, 221r-222v, 224v, 227v, 228r, 230rv, 231r-234v, 238r-239v, 241v-242v, 245v, 246v da Arapça metinler, 207r, 210r ve 228r da Farsça rubai ve müfredat vardır. 247v boşdur.

ს ა თ ა უ რ ი مجموعة عربی و فارسی و ترکی
Başlık 1v: Mecnû'a-i 'Arabî ve Farsî ve Türkî

شرح أنا المطلوب بالترکی
Türkçe metin „Şerh-i ana al-ma'lûb bi al-Türkî“ adıyla 100v dan itibaren başlanır.

დასაწყისი

Baş 100v: روایت ابن عباسدن دیدی اول

زبور ایچنده کورددم سورهر بول

სხვადასხვა ადგილზე მოტანილია ქვემოთამოთვლილ ავტორთა თახმისები, მუსადასები, მუხამბაზები, ყასიდები, მუსთეზადები, მუნაჯათები, რობაიები და მუყარეები.

Muhtelif sayfalarda ابن حسام – İbn Həsâm, ابن خیام – İbn Hāyām, ابن سینا – İbn Sīnā, احمدی – Ahmed Yusuf, احمد يوسف – İbn Kemāl al vezīr, ابن کمال الوزیر – İbn Kemāl al vezīr, بهشتی چلبی – Bākī Efendī, باقی افندی – İmām aş Şāf'ī – İmām aş Şāf'ī, امام الشافعی – Ahmedī, جعفری چلبی – Cāmī, جامی – Şakātī Efendī, ثقاتی افندی – Tīgī – Tīgī, تیغی – Behiştī Çelebī, ذهنی چلبی – Hayālī, خیالی – Cenīd al-Bağdādī, جنید البغدادی – Ca'ferī, سزایی چلبی – Rūşenī, روشنی – Rūhī, روحی – Rahmī, رحمی – Çelebī, شافعی – Sultān al 'Ulemā ibn Kemāl Pāşā, سلطان العلماء ابن کمال پاشا – Çelebī, صالح چلبی – Şevkī, شوقی – Şahīdī, شاهیدی – Şāf'ī, عازو چلبی – 'Alī Efendī, عالی افندی – Za'fī Efendī, ضعفی افندی – Şafā'i, صفائی – Azū Çelebī, عطری چلبی – 'Azīzī Efendī, عزیزى افندی – Aşık Kemāl, عاشق کمال – 'Azū Çelebī, غالی چلبی – 'Ulvī Çelebī, علوی چلبی – 'Atarī Çelebī, فهیم چلبی – Farākī Çelebī, فراقی چلبی – Gubārī Çelebī, غباری چلبی – Muḥammed, محمد – Meccī, مجی – Fīzī Çelebī, فیضی چلبی – Çelebī, مذاقی چلبی – Meḥiī Efendī, محیی افندی – Mehmed Şemsi, محمد شمسی – Mezākī, مولانا نصیبی – Mevlānā Rūşenī, مولانا روشنی – Meşāmī, مشامی – Çelebī, نادری – Nādīrī, نابی افندی – Nābī Efendī, Nābī Efendī, نصیبی چلبی – Nesīmī Efendī, نسیمی افندی – Nāṭīkī Efendī, ناطقی افندی – Nihānī, نهانی – Nev'ī Efendī, نوعی افندی – Ne'ī, نفی – Neşībī Çelebī, وصفی افندی – Vahdetī Efendī, وحدتی افندی – Niyazī Efendī, نیازی افندی

Vaşfī Efendī, هاشمی — Haşimi 'nin tahmis, gazel, müseddes, muhammes, kaside, müstezad, münacat, rubai ve müfredleri vardır.

126

AC 11/I

უზბ. - Özb.

147 ფ; 24,5×14; 17,4×7,5; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო — ბოლონაკლულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასთალიჰი; მელანი შავი, სათაურები და ზამირ იშარა წითლით; გადაწერილია 1242/ 1826-1827 წ. (44r); 1rv, 2rv, 3r, 146rv, 147rv-ზე არაბული, სპარსული და თურქულენოვანი მინაწერებია. 3v, 4r-ზე სპარსული და თურქულენოვანი ბეითებია. 107v-109r-ზე ნავის დაზელებია. 5v-44 r-ზე სპარსული ტექსტია სათაურით: حکایات از احادیث صحیحه بر کزیده حضرت محمد مصطفی დაუწერელი გვერდები: 44v, 45r.

147 yaprak. 24,5x14ve 17,4x7,5 cm. Ölçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Muhtelif nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve zamir işareti kırmızı ile. 1242 / 1826-1827 tarihinde kopya edilmiştir (44r). 1rv, 2 rv, 3r, 146rv, 147rv da Arap, Fars ve Türk dillerinde yazıtlar, 3v, 4r da Fars ve Türk dillerinde beyitler, 107v-109r da Nevai 'nin gazelleri ve 5v-44r da Fars dilinde حکایات از احادیث صحیحه بر کزیده حضرت محمد مصطفی adında bir metin vardır. Boş sayfalar: 44v, 45r.

ს ა თ ა უ რ ი .

Başlık 45v:

نبات العاجزین

Şebât al - 'âcizîn

ა ე ტ ო რ ი

Müellif 4v:

صوفی الله یار

Şûfî Allahyar

დასაწყისი

Baş 45v:

بسمه ... ثنا للخالق غبرا و افلاك

Ленинград, III, №351-391, Семёнов, II, №1566-1574.

127

AC 24/I

2v-93v

იგივე

Aynı eser

ტექნიკური აღწერილობა იხ. AC 24/II, N88.
Künye için Bk. AC 24/II, N88.

AC 27

უზბ. - Özb.

113 ფ.; 20x11,5; 14,8x8,8; 13 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; უთარილო; 113 v-ზე თურქული და სპარსულენოვანი ლექსები და წიგნის მყლობელის 1322/ 1904-1905 წ. მინაწერია; 1 r დაუწერელია.

113 yaprak. 20x11,5ve 14,8x8,8 cm. Ölçüsünde. 13 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Tarihsiz. 113v da Türk ve Fars dillerinde şiirler ve kitap sahibinin 1322/ 1904-1905 tarihli yazıtı vardır; 1r boştur.

სათაური: [بهرام و گل اندام]

Başlık: [Bahrām ve Gulāndām]

ავტორი: [صیقلی]

Müellif: [Şaykalî]

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... کہ بسم الله الرحمن الرحيم ديب

Семёнов, VII, N5125, 5126. Ленинград, III, №448.

129

იგივე

AC 10

78 ფ.; 25,3x15,5; 17,7x7,8; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური, ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლებია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; უთარილო; წიგნში 51r-დან 78v-ს ჩათვლით აკინძულია თურქულ, სპარსულ და არაბულენოვან თხზულებათა ფრაგმენტები; დაუწერელი გვერდები: 58v, 68v.

Aynı eser

78 yaprak. 25,3x15,5ve 17,7x7,8 cm. Ölçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Tarihsiz. Elyazısına 51r dan 79r ya kadar Türk, Fars ve Arap dillerinde eserlerin parçaları katılmıştır. Boş sayfalar: 58v, 68v.

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... ای خدای کریم داننده

ایلنر مقصودلیغه رساننده

AC 11/II

109 v -145 v

უზბ. – Özb.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. AC 11/I, №126.

Künye için Bk: AC 11/ I, N126.

სათაური: [اختم نامه]
Başlık: [Ahtam - nāme]

ავტორი: [صیقلی]
Müellif: [Şaykalî]

დასაწყისი

Başı 109v: بسمه ... که بسم الله قیلاى اغازنامه

დასასრული

Sonu 145v: به این لایق چکونه خطه‌ند سید حس

Ленинград, III, №442-446; Семёнов, II, №1317.

AC 26

269 ფ.; 20,2×12,7; 15,5×7,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 17); ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, აქა-იქ ქაღალდი წელის ღაჭებიანი და ნაწერი გადაშლილია; ხელი: ორგვარი ნასთალიკი; მეღანი: შავი; უთარიღო; 2r და 269 rv-ზე სპარსული და არაბულენოვანი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2v, 3r, 4v, 201r.

269 yaprak. 20,2x12,7ve 15,5x7,5 cm. ölçüsünde. Değişik (15, 17) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, yer yer kâğıt lekeli veya da yazı alanı silinmiştir. Hat: İki çeşitli nestalik. Mürekkep: Siyah. Tarihsiz. 2 r ve 269rv da Fars ve Arap dillerinde yazıtlar vardır; Boş sayfalar: 1rv, 2v, 3r, 4v, 201r.

სათაური: [وفات نامه پیغمبر]
Başlık: [Vefât nāme-i peygamber]

ავტორი: [صیقلی]
Müellif: [Şaykalî]

დასაწყისი

Başı 3v: بسمله ... ثنا اول پادشاه لا مكانه

წყდება

Kesilir 268v: محمد کیم مسبب کادیب ایردی
خدا هر وقتکه ...

Ленинград, III, №451-454; Семёнов, II, №1311-V, №3623.

132

L 18/I, II

206 ფ.; 21x13; 15,5x8; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი ტეფრული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თაენაკლულია (1 ყ. აკლია); ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და ხაზგასმები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი და ჩასმულია შავი და ოქროსფერი ხაზების ჩარჩოში; პირველი ექვსი ფურცელი პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1252/1836-1837 წ. (206v); 191 v-192r-ზე ჰადისია; 61r-ზე წიგნის მკვლობელის სახელია: صاحب کتاب حسن پاشا

206 yaprak. 21x13ve 15,5x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var (bir yaprak eksiktir). Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ile çizgi işaretleri kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon : İlk altı sahifede Arap rakamları, sonra ise kustos. 1252/ 1836-1837 tarihinde kopya edilmiştir (206v). 191v-192 r da bir hadis vardır. 61r da kitap sahibinin adı Hâsan Pâşâ yazılıdır.

1. 2r-191v

სათაური: تاریخ بغداد
Başlık 2r: Tārīḫ-i Bağdād

წყდება

Başlanır 2r: ... امر معروفه جان ایله منقاد
یہی منکرده مستعد جهاد

დასასრული

Sonu 191v: نعم صحتیله دایم شاد
اوله بو ملده هیشت اباد

II. 192v-206v

სათაური: [غزليات]

Başlık: [Gazeller]

ავტორი حسن اخلاق

Müellif 192v: H̲asan Aḥlāk

დასაწყისი

Başı 192v: بسمله ... بعد حمد و ثنای نا محدود

اول خداونده کیم اودر معبود

დასასრული

Sonu 206v: مدّت عمرنی ده ایله طویل

ایده اقرانی اختن تقبیل

133

L 12

44 ფ.; 25,5x16,5; 17,4x12; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: ყავისყვრი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში. 1v, 4v-8 v, 17v, 30 v-32r და 35r გახმოვებულია. სათაურებისა და ქვესათაურებისთვის თავისუფალი ადგილებია დატოვებული; გადაწერილია 1259/ 1843 წ. (44v); 1v და 44v-ზე ოვალური შემურული ბეჭდებია

წარწერით: ... حسین حقى بن

44 yaprak. 25,5x16,5ve 17,4x12 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kağıdı. Kahverengi karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1v, 4v-8v, 17v, 30v-32 r ve 35r da metin harekelidir. Başlık ve ara başlıklar için boş yerler kalınmıştır. 1259/ 1843 tarihinde kopya edilmiştir (44v). 1v ve 44v da "Hüseyin Hakkî b... " yazıtlı oval şekilli, isli mühürler vardır.

რელიგიური ხასიათის საგმირო-სათავედასავლო შინაარსის პოემა. მასში ალის სათავედასავლო ამბებია მოთხრობილი. იგი იპყრობს ციხეებს, ებრძვის წყეულებს, რომლებიც მისი გავლენით ისლამის მიმდევრები ხდებიან.

Dinî anlamda macera manzumesinde Ali'nin kahramanlık kıssaları, onun tarafından kaleler işgal edildiği, kâfirlerle cenk ettiği ve onların islâmlaştırdığı anlatılır.

დასაწყისი

Başı 1v: بسمله ... اولاً یاد ایده لوم نام خدا

اولميا لوم تاكى رحمتدن جدا

დასასრული

Sonu 44v: دوعا ايتدى قمو اصحاب روز شب اى جان

دخى بو قصه ختم اولدى نهايت بولدى هب نقلا

134

K 11

14 ფ.; 22x17,5; 17,5x11,7; 13 სტრ; ქაღალდი: სქელი, თეთრი, უჭვირნიშნო; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავნაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1265 წ. ჯუმადალკველის 24/ 1849 წ. 17 აპრილს (14r).

14 yaprak. 22x17,5ve 17,5 x11,7 cm. ölüsünde. 13 satırlı. Kalın, beyaz, filigransız kâğıt. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. İki sütun olarak yazılıdır. 24 Cemaziyülevvel 1265/ 17 Nisan 1849 tarihinde kopya edilmiştir (14r).

სათაური: [حلیه شریف]

Başlık: [Hilye-i şerîf]

ავტორი: [خاقانی]

Müellif: Hâkânî]

დასაწყისი

Başı 1r: کيجه کوندوز دورميوب ايسته دو کنگ

نوله کيم کورسم جمالنگ ديدکنک

დასასრული

Sonu 14v: هر که ديلر رحمتی چوق قازنه

فاتحه اوقيه بونی يازنه

135

AC 22

თურქმ. – Türkm.

940 ფ.; 25,5x15; 19,5x8,6; 17 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: ცუდი-თავნაკლულია, ცალი ყრთა მოგლეჯილი

აქეს, აქა-იქ ყურცლები ამოგდებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; 266 ყურცლამდე პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქეს კუსტოსიც; გადაწერილია 1271/ 1854-1855 წ.

شاه عبد الرحيم ابن سيد مرزا محمد كولاى من نسلى شاه زراى (294v, 913r); 393r-ზე სპარსულენოვანი ბეითებია; დაუწერელი გვერდები: 295rv, 296r, 309v, 310r, 485v, 486r, 913v, 914rv, 915r.

940 yaprak. 25,5x15ve 19,5x8,6 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Kötlü, baştan noksanı var, cildin bir tarafı koparılmış, yer yer sahifeler sırtından çıkarılmıştır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: 266. sahifeye kadar Arap rakamları ile kustos. 1271/ 1854-1855 tarihinde Şâh 'Abdurrahîm ibn Seyid Mirzâ Mehmed Kulâbî min nesl-i Şâh Zerrâbî eli ile kopya edilmiştir (294v, 913r). 393r da Fars dilinde beyitler vardır. Boş sayfalar: 295rv, 296r, 309v, 310r, 485v, 486r, 913v, 914rv, 915r.

ს ა თ ა უ რ ი <قصه الانبياء>
Başlık: <Kıssa al Anbiyalar>

ა ე ტ ო რ ი حزين
Müellif 1r: Hızin

ეს შეიძლება იყოს قصص ريغوزى -ს გალექსილი ვარიანტი. თითოეული წინასწარმეტყველის ამბავი გადმოცემულია ცალკე დამოუკიდებელ თავში.

Bu eserin "Kıssa-i Rabgūzî'nin manzum tercümesi olduğunu düşünüyoruz. Enbiyalardan her birisinin kıssası ayrı ayrı baplarda anlatılır.

ი წ ე გ ბ ა
Başlanır 1r: که آدم یوز کیتوردی سوی الخبیر
برای شرعورت بر کسی بیر

დ ა ს ა ს რ უ ლ ი
Sonu 913r: سعادت کوکی یونلاندن مریخ
که تاریخ اولدی برسی ایله تاریخ

II. 915v-939v
ს ა თ ა უ რ ი

Başlık 915v: بیان قصه پر غصه کیم حضرت امام حسین غه شهادتدین کینینه

Beyān-i kışsa-i per gūşsa ...

დასაწყისი

Baş 915v:

بسمه ... دیون حمد و ثنا اول خداغه

درودجی نهایت انبیاءه

დასასრული

Sonu 939v:

اوزونك دايم معین متكابول

رضا یا نبی اجیب یا رب رضا بول

136

K 4

169 ფ.; 24,2x15,6; 16,5x9; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: შავტყავადაკრული ჭდეული მუყაო; დაკულობა: კარგი, ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკისებური ნასხი; მეღანი: შავი, ქვესათაურები და ავტორის სახელი წითელით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი, 2v და 3r-ზე კი ყვერადი ხაზების ჩარჩოში.

იწყება ღამაზი უნგანიო; გადაწერილია 1277/1860-1861 წ. محمد

ნ-ის ჰაშიმ დაოდ عارف (168 v); დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2r, 169rv.

169 yaprak. 24,2x15,6ve 16,5x9 cm. ölçüsünde. 21 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Siyah deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalike benzer nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve müellif adı kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı, 2v ile 3r da ise çeşitli renkli cetvelle çevrilidir. Güzel unvan ile başlanır. 1277/ 1860-1861 tarihinde Mehmed Hâşim Dâvud 'Arif eli ile kopya edilmiştir (168v). Boş sayfalar: 1rv, 2r, 169rv.

სათაური:

[كلیات]

Баşlık:

[Kulīyat]

ავტორი

ثابت افندی

Müellif 4v:

Şābit Efendī

დასაწყისი

Baş 2r:

خوشا فرخنده اختر لیلۀ ممتاز مستثنا

که عنوان برات قدریدر سر سورۀ اسرا

Tbilisi, K, s. 29-30; Ленинград, III, №351; Karatay, II, №2450-2456; Dorn, №575; Smirnov, 391, 411; Salemann, Rosen, 355; Blochet, №753; Rieu, 202 ab. Flügel, I, №726, 727.

137

AC 20/I

უზბ. – Özb.

94 ფ.; 24,5x14,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 16, 17); ქალაღი: შუაზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: ცუდი-ყურცლები აქა-იქ ამოგდებულია, ნაწერიც აქა-იქ გადაშლილია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვეთავეების სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით; გადაწერილია 1278/1861-1862 წ. (85v); 1r-ზე თურქულენოვანი ლექსებია, 33r-ზე فضولی-ს ლაზელებია; 10rv-ზე სპარსულენოვანი, 38 r-ზე კი არაბული მინაწერებია; 22v და 52r-ზე მრავალკუთხა, 79r-ზე ოვალური შემურული ბეჭდებია.

94 yaprak. 24,5x14,3 cm. ölçüsünde. Değişik (15, 16, 17) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: Kötü, bazı sahife sırtından çıkarılmış ve yer yer yazış silinmiştir. Hat: Muhtelif nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, muhtelif işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. 1278/ 1861-1862 tarihinde kopya edilmiştir (85v). 1r da Türk dilinde şiirler, 33r da Fuzûlî 'nin gazelleri, 10rv da Fars ve Arap dillerinde yazıtlar, 22v ve 52r da ise çok köşeli ve 79r da oval şekilli, isli mühürler vardır.

სათაური:

[غزليات]

Başlık:

[Gazeller]

ავტორი: [هویدا خواجہ نظر بن غایب نظر چیمانی]

Müellif: [Hoca Nazar b. Gâib Nazar-i Çîmîyanî yanı Huvaydâ]

დასაწყისი

Başı 1v:

بسمله ... جهانی بی بقای دور بولور هر کار نا پیدا
خدانی ذکریدین اوز که هر سکا نا پیدا

დასასრული

Sonu 9rv:

یشاب ایلنک هویدا کبلحا دعا نجشی عمل سندن
بو تکلیغ یور کانلکدین اولکانکدور خوب تراید

138

L 136

34 ფ.; 21,5×16,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყავისფრო, დალაქული; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო შინდისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: საშუალო – ხელნაწერი ძველდაა რესტავრირებული რუსული ქაღალდით, სერგეევის ფაბრიკისა; ხელი: შიქასთესებული დახრილი ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; გადაწერილია 1280/ 1863-1864 წ. (31r); 1v-ზე სპარსული და თურქულენოვანი, 4r და 31v-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; 34v-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 1r, 2rv, 3 rv, 32rv, 33rv, 34rv.

34 yaprak. 21,5x16,5 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Kahverengimtirak, lekeli Doğu kâğıdı. Sırtı kızılıcık rengi deri açık kahverengi karton cilt. Korunma: Orta, elyazısı eskiden tamir görmüş. Hat: Şikesteye benzer eğimli nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. 1280/ 1863-1864 tarihinde kopya edilmiştir (31r). 1v da Farsça ve Türkçe, 4r ve 31v da Türkçe yazıtlar, 34v da dört köşeli, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 1r, 2rv, 3rv, 32rv, 33rv, 34rv.

სათაური كتاب شهادت
Başlık 31r: Kitāb-i şehādət

დასაწყისი
Başı 4v: بسمه ... بنام خالق [?]
 قدیمی قادری نا روا

დასასრული
Sonu 31r: فاعلات فاعلات
 بو کتابی اوکرن آب حیات

139

AC 5

უზბ. – Özb.

429 ფ.; 26×15,3; 17,5×9; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები სპარსულ ენაზე და აქა-იქ ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; გადაწერილია 1291/ 1874-1875 წ. سيد محمد خواجه

جوز جانانی - ولد سيد مطهر خواجہ جوز جانانی (72v, 230r, 324r, 368r, 381r, 428v); 1r და 42v-ზე სპარსულენოვანი მინაწერია; 4v-ზე შესავალია სპარსულ ენაზე; დაუწერელი გვერდები: 1v-4r, 73r, 324v, 325r, 429rv.

429 yaprak. 26x15,3ve 17,5x9 cm. İleşünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta. Hat: Nesihe benzer nestalik. Mürekkep: Siyah, Fars dilinde başlıklar ve yer yer zamir işareti kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. 1291/ 1874 —1875 tarihinde Seyd Mehmed Hoca veled Seyd Mutaahir Hoca Cuz Cānānī eli ile kopya edilmiştir (72v, 230r, 324r, 368r, 381r, 428v). 1r ve 42v da Fars dilinde yazıt, 4v da ise Fars dilinde mukaddeme vardır. Boş sayfalar: 1v-4r, 73r, 324v, 325r, 429rv.

სათაური

شرح مثنوی مولانا جلالدين رومی

Başlık 71v, 230r:

Şerh-i Meşnevî Mevlânâ Celâleddîn Rûmî

ავტორი

شاه مشرب [?]

Müellif 4v, 72v, 230r:

[?] Şāh Meşreb

თხზულება შედგება ექვსი თავისგან

Eser 6 babdan ibarettir:

I. 5r-72v

II. 73v-230r

III. 230v-324r

IV. 325v-368r

V. 368v-381r

VI. 381v-428v

დასაწყისი (ტექსტის)

Metnin başı 5r:

بسمله ... بشنو ازنی چون حکایت میکند

وز جدائها شکایت میکند

დასასრული

Sonu 428v:

ختم بولدی چون حقیقا مکتوبات

شنه لار کامن برای ابیحات

140

იგივე

AC 2

281 ფ.; 26x15; 18x8,5; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიყი; შელანი: შავი, სათაურები სპარსულ ენაზე და აქა-იქ ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი

დაწერილია ორ სვეტად და 2 v-50 r-ზე ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1355/ 1936-1937 წ. (276 v); 1 r-ზე თურქულენოვანი ლექსებია; დაუწერელი გვერდები: 1 v, 2 r, 213 r, 277 r, 280 rv.

Aynı eser

281 yaprak. 26x15ve 18x8,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Orta Asya kâğıdı; Buhara karton cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, Fars dilinde başlıklar ve yer yer zamir işareti kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı 2v-50r da kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1355/ 1936-1937 tarihinde kopya edilmiştir (276v). 1r da Türk dilinde şiirler vardır. Boş sayfalar: 1v, 2r, 213r, 277r, 280rv.

141

AC 3/I

უზბ. – Özb.

182 ფ.; 25,4x14,8; 20x9,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 15); ქაღალდი: შუაზიური; ყდა: ბუხარული; დაკულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ქვესათაურები და ცალკეული სიტყვები წითლით; ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერილია 1300/ 1882-1883 წ. (12 r); დაუწერელი გვერდები: 181 rv, 182 rv.

182 yaprak. 25,4x14,8ve 20x9,5 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 15) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve bazı sözcükler kırmızı ile. Zamir işareti var. 1300/ 1882-1883 tarihinde kopya edilmiştir (12r). Boş sayfalar: 181r-182v.

სათაური

نسخه مالک اژدر

Başlık 12r:

Nüşa-i Mâlik-i Ejder

დასაწყისი

Baş 1r:

بسمله ... اشیت ایمدی بیان ایلادی بو قصه
اشتیکن قصه لار دینجه نهجه حصه

დასასრული

Sonu 12r:

ستم امت بوسنك كيل ايله همت
خدابندم دیسون بیغمبر امت

142

L 152

6 ფ.; 22x17,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (21, 23, 24, 26, 37, 42); ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: მოყავისფრო ქაღალდი; დაკულობა: ცუდი – ბოლოები თავისთავანაა შეჭმული; ხელი: წერილი ნასთალიკი;

მელანი: შავი; გადაწერილია 1306 წ. რეჯების/ 1889 წ. მარტის თვეში (5 r); აქა-იქ არეობზე არაბულენოვანი მინაწერებია; 5v-6v-ზე არაბული ტექსტია.

6 yaprak. 22x17,5 cm. İlişkisinde. Değişik (21, 23, 24, 26, 37, 42) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Kahverengimtirak kâğıt cilt. Korunma: Kötü, sayfelerini fare yemiştir. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Receb 1306/ Mart 1889 tarihinde kopya edilmiştir (5r). Sahife kenarlarında Arapça yazıtlar, 5v-6v da ise Arapça bir metin vardır.

სათაური: [مثنوی]

Başlık: [Meşnevî]

ავტორი حسن افندی الالقاداری

Müellif 1r: Hasan Efendî al-Alkadarî

დასაწყისი

Baş 1r: بسمله ... تعالی الله بونه ذکر جمیل دور
من بی قدرة اقبال جلیل دور

დასასრული

Sonu 5r: ... تعلمدن مقدم هیچ تکلم قیلمدی آغاز
تعلم ایلیند نصره حصی [?] قیلدی انکاری

შენიშვნა: ქასან ალ-ალკადარისა და მისი არაბული თხზულებების შესახებ იხ. Каталог арабских рукописей, L II, №283, 295, 296 701, 702, 704, 713-716, 718-721.

Not: Hasan al-Alkadarî ve onun Arapça eserlerine dair Bk. Каталог арабских рукописей, L II, №283, 295, 296, 701, 702, 704, 713-716, 718-721.

143

L 142/I

აზერ. — Azer.

103 ფ.; 22x17,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 14, 21, 23); ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: ღია ყავისყვრი ტეიფრული მუყაო ყავისყვრი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: დაღესტნური ნასხი, ორგვარი; მელანი: შავი, სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია, დაწერილია ორ სვეტად და აქა-იქ ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერილია 1315/ 1897-1898 წ.

اروسان-ის მიერ (28v); 1r-ზე სხვადასხვა შინაარსის, 89v-ზე კი დაღესტნელი მუჰაჯირების მინაწერებია; 100v-101r-ზე არაბული ტექსტია. 101rv და 102v-103v-ზე ლექსებია თურქულ და არაბულ ენებზე. 102r-ზე

سلسله نامه -a; 61r, 85v, 96rv, 102r-ზე მრგვალი, ოვალური, ოთხკუთხა და ჯერის ფორმის შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 51v, 52rv, 88v.

103 yaprak. 22x17,5 cm. ölcüsünde. Değişik (12, 14, 21, 23) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi deri açık kahverengi şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Harekeli, iki türlü Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, muhtelif işaretler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı bazı sahifelerde kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Zamir işareti var. 1315/ 1897-1898 de Revzân eli ile kopya edilmiştir (28v). 1r da çeşitli, 89v da ise Dağıstan muhacirlerinin yazıtları, 100v-101r da Arapça metin, 101rv ve 102v-103v da Türkçe ve Arapça şiirler, 102r da Silsilenâme, 61r, 85v, 96rv, 102r da yuvarlak, oval, dört köşeli ve haç şekilli, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 51v, 52rv, 88v.

სათაური: [ديوان]
Başlık: [Dīvān]

ავტორი حاج قاضى افندى الجنىفى السمبورى
الساکن فى ناحية جار

Müellif 28v: Hâc Kaḍî Efendî al-Canîğî al-Sambûrî al-sâkin fî nâḥiye-i Câr.

დასაწყისი

Başı 1v: بسمله ... باسمك الوهاب قد شمرت محمود أثنآ.
نظم در بعد حمد مصلياً للانبيا

დასასრული

Sonu 50v: رواجى حرب بزازى
چور عدل سلطان الابعون

კრებულში შესულია قطعه، مربع، غزليات، الهى
Eserde ilâhi, gazeliyat, murabba, kütalar vardır.

შენიშვნა: ხელნაწერი ჩანს დაღესტნური წარმომადგენლობისაა.
Not: elyazısı Dağıstanda telif edilmişti.

დაცულობა: ცუდი – ყურცლები ამოგდებულია; ხელი: ორგვარი
ნასთალიკი; მელანი: შავი; გადაწერილია 1321/1903-1904 წ. (29r); 1rv, 2r,
121r-ზე სპარსულენოვანი მინაწერებია.

120 yaprak. 23,5x13,4ve 17x9 cm. ölcüsünde. Değişik (15, 17) satırlı. Orta Asya
kâğıdı. Madalyon şemseli kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, sahifeler sırtından
çıkarılmıştır. Hat: İki çeşitli nestalik. Mürekkep: Siyah. 1321/ 1903-1904 tarihinde
kopya edilmiştir (29r). 1rv, 2r ve 121r da Fars dilinde yazıtlar vardır.

შედგენილობა:

İcinde:

I. 2v-29r

სათაური حکایت حسین ابن حضرت علی

Başlık 2v: Hikâyet-i Hüseyin ibn Hâzret-i 'Alî

დასაწყისი

Başı 2v: بسمله ... حکایت اول حسین ابن علی دین

ایرور ذاتی انینک حمد ولی دین

დასასრული

Sonu 29r: کیم یزید محمد خانہ دانیفہ دور شمن لیق قیلدی انینک

ادچون یر ہم قبول قیلما دی و الله اعا و الله اعلم بالصواب

II. 29 v-40 r

სათაური شاه مردان علی مرتضی قصہ اخطار

Başlık 29v: Şāh Mardān 'Alī Murtaẓā kışşa-i ahtār

დასაწყისი

Başı 29v: بسمله ... ثنا و الله کیم اولدور خداوند

انکا یوقتور جهانده مثل مانند

დასასრული

Sonu 40r: ایرور بو قصہ اخطار انکلا

خطای ساقینک نظمینی تنکلا

III. 40 r-44 r

სათაური قیامت نامه

Başlık 40r: Kıyamet-nāme

დასაწყისი

Başı 40r: بسمله ... يرني نجوك يراتي كوكني همان
آيني نجوك يراتي كونني همان

დასასრული

Sonu 44r: آخرت نيك سبابي قويوب كيلاني
اندين آرتوق تقي عجب تا نكلار باري

IV. 44r-47r

სათაური

قصه حضرت امام اعظم

Başlık 44r:

Kışsa-ı Hâzret-i İmâm-i a'zam

ავტორი:

[احمد خواجه]

Müellif:

[Ahmed Hoca]

დასაწყისი

Başı 44r: بسمله ... كورونك قادر قدرتين ييلسون ديبان صنعتين
مصطفى نيك امتين مونداغ شريف قيلديا

Семёнов, VII, №5552-5554.

V. 47 v-48 v

სათაური

قصه كيك نامه

Başlık 47v:

Kışsa-i Geyik-nāme

დასაწყისი

Başı 47v: بسمله ... مدوتيلاي يرانغان اول خداغه
صلواة اتيارسن اول مصطفى غه

წყდობა

Kesilir 48v:

قيامتده كه سندن كوتور اميد

محمد شفقتينكدين قيلمه نوמיד...

შდრ. Вк. Ленинград, III, №533.

နာမာရုံ

قصہ تمیم

Kıssa-i tamīm

დასაწყისი

Baş 49r: بسمله ... اتيانينك اول قادره حمد ثنا
بر و رشن قيلدى اوشال جان ثنا

წყდებო

Kesilir 50v: خاتون نينك آتين توتوبان چارلادی
من تمیم من سین بری کتیکیل یتدی...

ს ა თ ა უ რ ი

قصہ امام محمد حنفیہ ولد حضرت علی

Kıssa-i İmām Mehmed Hanifiya veled-i Hazret-i ‘Alī

၁၃၆၇ ခုနှစ်

یہادور

Müllif 51r:

Bahādūr

დასაწყისი

Başlı Sır: بسمله ... کیل ایمدی اولیلار دین بهادر
 بو دنیاده برار نقل قیلا کور

Ленинград, III, №536, 537,

ს ა თ ა ჟ რ ი

قصہ خواجہ احمد یسوی

Kıssa-i Hoca Ahmed Yesevî

დასაწყისი

Başı 110v: كورونك خايق قدرتين حق مصقى ايتن
خواجهدىتك بيانين صفت قيلغوم تىديا

დასასრული

Sonu 112r: اتی زاهد اوغلی سین بر تنکری ینک قویسین
نصر سوزیدین نظم قیلیب مسکین غرب ایدیا

IX. 112r-116v

სათაური

قصه ايرجی

Başlık 112r:

Kışsa-i İrhabî

დასაწყისი

Başı 112r:

بسم الله ديب باشلالی آتینک برله یا الله

مسلمان لیق باشیدور لا آله الا الله

დასასრული

Sonu 116v: يا رب هنيئلكدك [?] دك بنده كه رحم ايلاكيل شرفنده

شمسد غريب بيجاره كه قيل مرحمت ديب انديا

X. 116v-117r

სათაური

قصه موسى

Başlık 116v:

Kışsa-i Musā

დასაწყისი

Başı 116v:

الحكايت القدرة حكايت موسى پیغمبر علیه السلام

نینک برور دکარ برله راز ایتش قانلاری موسی

پیغمبر علیه السلام مناجات قیلدی

დასასრული

Sonu 117r:

عاشق لار نتکین سناوی صادقلارنی بولادی

قل سلیمان قوش ایدی دوستیغه یادلی قالویا

XI. 117v-120v

რელიგიური შინაარსის მცირე მოცულობის უსათაურო პოემა.

Başlıksız, küçük dini manzume.

ავტორი:

[نیازی]

Müellif:

[Niyāzī]

დასაწყისი

Başı 117v:

ثنا للخالق اعلا و اکبر

قیلور برو مده عالمنی منور

Ленинград, III, №547, 548.

XII 120 v

სათაური قصه كودك نامه
Başlık 120v: Kışsa-i kūdak-nāme

ავტორი شمس الدين
Müellif 120v: Şemseddin

დასაწყისი

Başı 120v: كونلارده بر كون جهود تورات اوقور ايردى يا

Ленинград, II, №61-65.

145

AC 29

უზბ. – Özb.

222 ფ.; 20,7×13; 15×7,5; 14,5×7,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 13, 14); ქაღალდი: შუააზიური და ევროპული თეთრი, ცისფერი, ვარდისფერი, ნარინჯისფერი, ყვითელი, მწვანე, თხელი და სქელი; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიყი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი ორ სექტადაა დაწერილი;

გადაწერის თარიღი: [XIX-XX სს.]; 1r, 4v-5v, 9v-10r-ზე رباعى და რეჟები სპარსულ ენაზე, 6r-8v, 9r, 216r-218r და 218v-219r-ზე რელიგიური შინაარსის სპარსულენოვანი ტექსტებია; 90r, 92r, 99r, 102r, 108r, 110r-ზე ოთხეუთხა თეთრი ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r, 3v, 4r, 215rv, 219v, 220rv, 221rv, 222rv,

222 yaprak. 20,7x13ve 15x7,5, 14,5x7,5 cm. ölçüsünde. Değişik (11, 13, 14) satırlı. Orta Asya ve beyaz, mavi, pembe, turuncu, sarı, yeşil ince ve kalın Avrupa kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XIX. XX. asırlar]. 1r, 4v-5v, 9v- 10r da Fars dilinde rubai ve beyit, 6r-8v, 9v, 216r-218r ve 218v-219r da dini metinler, 90r, 92r, 99r, 102r, 108r, 110r da ise dört köşeli, beyaz mühürler vardır. Boş sayfalar: 1v, 2r, 3v, 4r, 215rv, 219v, 220rv, 221 rv, 222rv.

უცნობი ავტორის რელიგიური შინაარსის პოემა.
Müellifi bilinmeyen dini bir manzume.

დასაწყისი

Başı 10v: بسمله ... حکیم در وکل حمد ثنائی
ایرور عصینای مریض ینک دواسی

წყდება

Kesilir 214v: مونینکدیک ایلنی خورسند ایتدی مکسیر
اوزلفه ایردی همدم خواجه صفر ...

L 158/I

6 ფ.; 22x17,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (14, 15, 16, 17); ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავბოლონაკლულია, მე-3 ყურცლის ნახევარია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; ტექსტი გახმოვანებულია; გადაწერილია: I – 1325 წ. ჯუმადიულახერის / 1907 წ. ივლისის თვეში (2 r), II და III – 1292 წ. მუჰარემის / 1875 წ. თებერვლის თვეში (4v, 6v).

6 yaprak. 22x17,5 cm. ölçüsünde. Değişik (14, 15, 16, 17) satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır, 3. sahifenin yarısı kalmıştır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Birinci eser Cemaziyülâhir 1325/ Temmuz 1907 (2r) ve ikinci ile üçüncü eser Muharrem 1292/ Şubat 1875 (4v, 6v) tarihinde kopya edilmiştir.

შედგენილობა

İçinde:

I. 1r-2r

სათაური منشات هنالك

Başlık 1r: Münşeat-i Henâlik

იწყება

Başlanır 1r: جهان ایچره بو کونیا رب من تک کیم پشیماندر...

دوشوب چپ هر اشیم آخر یرم دربند زندان در

II. 2v-4v

სათაური القصائد فی خصوص ماجدی فی داغستان سنه ١٢٦٤

Başlık 2v: Alkâşa'ıd fî huşuş macidî fî Dāğistân sene-i 1264/1847

დასაწყისი

Başı 2v: ای کوزیم ایله نظر سن کردش دورانه باخ

کافله نوندن نمایان اولدوقی ماکان ماخ

III. 4v-6v

სათაური مقابل

Başlık 4v: Muqâbil

დასაწყისი

Başı 4v: کلزار صفا بلبل شیدا کرک اولسون

დასასრული

Sonu 6v: تاروز ابد مدح على آخره كلمز

پیوسته سپهری دلی کویا كرك اولسون

147

L 78

219 ფ.; 19,5×12,5; 13×6,4; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; უდა: მწვანე ტყავებადარული მუყაო, ტეიფრული ყავისფერი მედალიონებით, სარკველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი და ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში. 217 v-ზე ყერადი საღებავებით შესრულებული ორნამენტი. 3v-ზე უნვანისათვის ადგილია დატოვებული; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიცი; გადაწერის თარიღი: [XVII ს. ბოლო]; 2r-ზე 1119/ 1707-1708 წ. მინაწერია შემურული ოვალური ბეჭდითურთ. 3r-ზე მყოლობელის ხელრთვაა; 2v, 3r, 218rv, 219rv დაუწერელია. ხელნაწერი შექმნილია 1934 წ. ქ. ახალციხეში ჩარუხჩევისაგან. გადმოცემულია რუსთაველის სახ. ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან (იხ. ბეჭედი გვ. 1r, 3v).

219 yaprak. 19,5x12,5ve 13x6,4 cm. Ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Kapaklı, yeşil deri ile kaplı kahverengi madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Eser iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 217v da renkli ornöman var. 3v da unvan için bir boş yer kalınmıştır. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XVII. asrın sonu]. 2r da 1119/ 1707-1708 tarihli yazıt ve oval şekilli, isli mühür, 3r da ise sahibin kuyruklu imzası vardır. 2v, 3r, 218rv, 219rv boşdur. Elyazısı 1934 te Ahaltsihe (Ahıska) şehrinde Çaruhçev'den satın alınıp Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır (Bk. 1r, 3v daki mühürler).

სათაური

[يوسف و زليخا]

Başlık:

[Yūsuf-u Zuleyhā]

ავტორი

[شيخ بن اق شمس الدين] حمدی

Müellif 217v:

[Şeyh b. Ak Şemseddin] Hamdī

დასაწყისი

Baş 3v:

ذكر اولنماسه اول اسم الله

هر نه بشلنه اخر اوله تباہ

شکر و منت خدای سبحانه
 که بو نظمى يتوردى پایانه
 تاريخ اتمام نظم
 سکز يوزله طقسان يديده تمام
 ايتدى بو نظمى حمدى فقير
 قودى اهل در بونى يادكار
 اميدى اولردن دعای خير

Ленинград, III, №229-234; Karatay, II, №2304-2306; Toplu katalog, N115; TDK, N810, 811; Blochet, 168, s. 233, 534; Rieu, 169 b; Flügel, I, №656-659; Pertsch, №190; Pertsch (B), №387; Blašković, №468; Flemming, №51.

148

იგივე

L 74

174 ფ.; 17,3x10,5; 11,8x6,5; 17 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, სქელი; ყდა: წითელი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – თავბოლონაკულია, რესტავრირებულია ადრე; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; პაგინაცია არა აქვს; უთარილო; 1 r-ზე წიგნის მყვლობელის გვარი და სახელია – Алекбер Джафаровъ; 71 r და 104 r-ზე ოვალური შემურული ბეჭდებია.

Aynı eser

174 yaprak. 17,3x10,5ve 11,8x6,5 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Sarımtırak, kalın Doğu kâğıdı. Kırmızı kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı eskiden tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Pajinasyon: Yok. Tarihsiz. 1r da kitap sahibinin adı ve soyadı (Rusça) Alekber Cafarov, 71r ve 104r da ise oval şekilli, isli mühürler vardır.

149

L 34

83 ფ.; 20x14,3; 14,5x9; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისყვერტყავგადაკრული მუყაო; ტვირთული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახსოვლი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; აქა-იქ ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]. 1rv, 2r, 79v, 80rv, 81rv, 82rv, და 83rv-ზე ანონიმ ავტორთა ლექსებია თურქულ და სპარსულ ენებზე; 2 r-ზე

არზრუმის მედრესეს ყადის السيد عبد الله ادیب الشهير بجنت زاده 1262/ 1845-1846 წლის ვაკუფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი; 1r-ზე ოვალური შემურული, 83r-ზე კი მრგვალი შემურული ბეჭედი წარწერით: يا مفتاح الابواب افتح بن خير الباب; 66 v დაუწერელია.

83 yaprak. 20x14,3ve 14,5x9 cm. 81çüsünde. 13 satırlı. Lekeli, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalîk. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yer yer zamir işareti vardır. Kopya tarihi. [XVIII. asır]. 1rv, 2r, 79v, 80rv, 81rv, 82rv ve 83rv da müellifi bilinmeyen Türkçe ve Farsça şiirler vardır. 2r da Erzurum medrese kadısı olan Aşşeyd 'Abdullah Edib ul-şehîr bi-Cennet-zâde'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır. 1r da oval, 83r da ise "Ya mufettih ul-abva-i fetih ben hayır ul bab" yazılı yuvarlak şekilli, isli mühürler vardır. 66v boşdur.

სათაური: [ديوان]

Başlık: [Dîvân]

ავტორი [حاذق محمد ارضرومی]

Müellif 2v: Hâzık [Meḥmed Erzurûmî]

შედგენილობა:

İçinde:

1. 2v-62r غزليات Gazeller

დასაწყისი .

Başı 2v: حمد لله ترك مطلب نيل كام اولدى بكا

بی مرامی چرخدن انجق مرام اولدى بكا

2. 62 v-66 r مثنوی Mesnevi

3. 67 r-76 v تاريخ Tarih

4. 77r-79v مخمس Muhammes

შენიშვნა: Not: ქრონოგრამები დათარიღებულია 1160/1747, 1163/1749, 1166/ 1752-1753, 1169/ 1755-1756 წლებით – Tarihçeler bu senelere aittir.

Karatay, II, №2637.

ცუდი - თავნაკლულია, 62r და 65r-ზე ტექსტი გადაშლილია, აკინძვისას თავყურცლად გამოყენებულია არაბული ხელნაწერის ფურცელი; ხელი: შიქასთე; მელანი: შავი, სათაურები და ზამირ - იშარა (1 r) წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; არეებსა და 81v, 82rv-ზე სპარსული და თურქულენოვანი ბეითებია; 81r-ზე წიგნის მფლობელის **مصطفیٰ كاتب** 1203 წ. ზულჰიჯაიის/ 1789 წ. აგვისტოს თვით დათარიღებული მინაწერია; 81 r-ზე ორი მრავალკუთხა შემურული ბეჭედი.

82 yaprak. 20x11ve 14x7 cm. 8çüsunde. 17 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kızılçık rengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var, 62r ile 65r silinmiş, toparlandığında baş yaprak olarak bir Arapça elyazısının sahifesi kullanılmıştır. Hat: Şikeste. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve 1r daki zamir işareti kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Kenarlarında, 81v, 82rv da Fars ve Türk dillerinde beyitler, 81r da kitap sahibi – Muştafâ Kâtib’ in Zilhicce 1203/ Ağustos 1789 tarihli yazıtı ve 81r da iki çok köşeli, isli mühür vardır.

ს ა თ ა უ რ ი : [ديوان]

Başlık : [Dīvān]

ა ვ ტ ო რ ი [مصطفى چلبی اونجو زاده] فهم

Müellif 2r: Fehim, [Muştafâ Çelebi Üncü-zâde]

ი წ ყ ე ბ ა

Başlanı r 2r: ... رموز فهم سخندان شاعر نازك

عیان جهان معانی ونی هان افتیه

შდგენილობა:

İçinde:

- | | | |
|-----------------------|-----------|---------------|
| 1. 2r-10r | قصیده | Kaside |
| 2. 10r-14v | ترجع بند | Terci-i bend |
| 3. 14v-19r ve 20r-21r | ترکیب بند | Terkib-i bend |
| 4. 19r-20r | مسدّس | Müseddes |
| 5. 23v | مقطعات | Mukattaat |
| 6. 24r | قطعه | Kıt'a |
| 7. 24r-74v | غزلیات | Gazeller |

8. 74v-77v تاریخ Tarihler

9. 78r-81r رباعیات Rubailer

შენიშვნა: Not: ქრონოგრამები დათარიღებულია 1046/1636, 1048/1638, 1053/1643, 1054/1644, 1055/1645 წლებით – Tarihçeler bu senelere aittir.

Karatay, II, N2407-2410; Flügel, I, N706; Rieu, 196 b; Pertsch (Berlin), N422; Pertsch (Gotha), N172; Blochet, s. 1249; Götz, N331.

151

L 65

144 ფ.; 19,2×12,5; 14,5×8,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, ლაქებიანი, თეთრი; ყდა: ჭრელი მუყაო, ყავისფერი ტყავგადაკრული მუყაოს ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: შიქასთე; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი, აქა-იქ გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი [XVIII ს.]; 1rv, 2rv, 3r, 143v, 144r-ზე თურქული და სპარსულენოვანი ლექსებია, 144v-ზე ცნობებია نفعی -ს ბიოგრაფიიდან; 6r და 144v-ზე ოვალური შემურული ბეჭდებია.

144 yaprak. 19,2x12,5ve 14,5x8,5 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Lekeli, beyaz Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri ile kaplı karton ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Şikeste. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı ve bazı parçaları harekelidir. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1rv, 2rv, 3r, 143v, 144r da Fars ve Türk dillerinde şiirler, 144v da Nef'î biyografisinden veriler, 6r ile 144v da ise oval şekilli, isli mühürler vardır.

ს ა თ ა უ რ ი : [دیوان]

Başlık: [Dīvān]

ა ე ტ ო რ ი : نفعی

Müellif: Nef'î

დასაწყისი

Başı 3v: عقده سر رشته راز نهانیدر سوزم

سلك تسبیح در سبع المثانیدر سوزم

შედეგნილობა:

İçinde:

1. 3v-112v قصیده Kaside

- | | | |
|---------------------------|-----------|-----------|
| 2. 112v-114r | قطعه | Kıt'a |
| 3. 114r-116r | ساقی نامه | Sākı-nāme |
| 4. 116r-140r ve 141v-143r | غزلیات | Gazeller |
| 5. 140r-141r | رباعیات | Rubailer |
| 6. 141r | بیت | Beyit. |

Ленинград, III, 327-329; Karatay, II, N2395-2397, 2682 - I; TDK, N719; Rieu, 242 a; Blochet, s. 612; Browne, s. 272-273; Pertsch (Berlin), 358.

152

L 51

197 ფ.; 20,5x14,5; 15,5x9; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 13, 14, 16); ქაღალდი: პირველი ორი ყურცელი ევროპული, შემდეგ მოყავისფრო აღმოსავლური; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავებადკრული მუყაო ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია, ძველადაა რესტავირებული; ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი; უთარილო; 1v-ზე ანონიმი ავტორის ლექსებია. 1r-ზე 1314 წ. რეჯების/ 1896 წ. დეკემბრის თვით დათარიღებული მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 197 v.

197 yaprak. 20,5x14,5ve 15,5x9 cm. ölcüsünde. Değişik (12, 13, 14, 16) satırlı. İlk iki sahife Avrupa, sonra ise kahverengimtirak Doğu kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var ve eskiden tamir görmüş. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah. Tarihsiz. 1v da müellifi bilinmeyen şiirler, 1r da Receb 1314/ Aralık 1896 tarihli yazıt vardır. Boş sayfalar: 1r, 197v.

ს ა თ ა უ რ ი : [دیوان]

Başlık: [Dīvān]

ავტორი قوسی

Müellif 2r: Kūsī

შედგენილობა:

İçinde:

1.2r-187r, 189r-191v, 192r, 193r-195v, 196r-197r غزلیات – Gazeller (ხელნაწერი არასწორადაა აკინძული, რის გამოც ღაზელები გაბნეულია. Elyazısı yanlış olarak toparlandığından gazeller muhtelif sayfalarda vardır).

Baş 2r: اسراروب قران اجماز افرين بر هن سنكا

ند بسم الله ميزان علوشان سنكا

- | | | |
|---------------------|-----------|-----------|
| 2. 187v | ساقى نامه | Sakı-name |
| 3 187v-188v | مسدس | Müseddes |
| 4. 192rv, 195v-196r | مخمس | Muhammes |
| 5. 192rv | رباعيات | Rubailer |

Rieu, 209 b.

153

L 63/I

152 ფ.; 19,5x12,3; 12,3x8,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (15, 12, 13); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუყაო, მომწვანო ოქროფერილი ტეიფრული ყუით; დაცულობა: ცუდი - ბოლონაკლულია; ხელი: ნასახი; მედანი: შავი, სათაურები, სხედასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვანებულია, დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის

თარიღი [XVIII ს.]; გადაწერილია كاتب عبد القادر القسطنوني الشهير

زاده بقاضى زاد -ს მიერ (94v); პოემა 991 წ. ზულკაადას/1583 წ. ნოემბრის თვეშია დაწერილი (94v); 1r-3r-ზე სხედასხვა შინაარსის მინაწერებია; 94v-ზე ოვალური შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 80v, 81r, 95rv, 96v, 97r.

152 yaprak. 19,5x12,3ve 12,3x8,5 cm. ölcüsünde. Değişik (15, 12, 13) satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Sırtı açık altın rengi karton cilt. Korunma: Kötü, sondan noksanı vardır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Kâtib 'Abdülkâdir el-Kaştamönî al-şehîr bi-Kâzî-zâde eli ile kopya edilmiştir (94v). Manzume Zilkade 991/ Kasım 1583 tarihinde (94v) telif edilmiştir. 1r-3r da çeşitli anlamda yazıtlar, 94v da ise oval şekilli, isli mühür vardır; Boş sayfalar: 80v, 81r, 95rv, 96v, 97r.

I. 3v-94v

სათაური كتاب باغچه ترجمه بوستان از زبان فارسی
Başlık 3v: Kitâb-i Bağçe tercüme-i Bûstân ez zebân-i Fârsî

მთარგმნელი خطیب عبد الجلیل القسطنونی الشهير باریقی زاده
Mütercim 94v: Hâtib 'Abdulcelîl al-Kaştamönî al-şehîr bi İbrikî-î-zâde.

დასაწყისი

Baş 3v: حمد اكا كم يرتدى انسله جان

ايلدى ادمى فصيح لسان

დასასრული

Sonu 94v: تا بروز حشردارا من و امان دار و خدا

هر كه خواند فاتحه بر ما و بر يارن ما

154

L 63/II

97v-152v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 63/I, №153.

Künye için Bk. L 63/I, N153.

სათაური

ديوان

Başlık 97v:

Dīvān

ავტორი

نهانى افندى

Müellif 97v:

Nihānī Efendī

დასაწყისი

Baş 97v:

بسم الله الرحمن الرحيم

فاتح ابواب كلام قديم

შედგენილობა:

İçinde:

- | | | |
|--------------|---------|----------|
| 1. 98r-99r | توحيد | Tevhid |
| 2. 99r-105r | مناجات | Münacaat |
| 3. 105v-106r | رباعيات | Rubailer |
| 4. 106r-152v | غزليات | Gazeller |

Götz, № 412; შდრ. Bk. TDK, N722.

155

L 90

50 ფ.; 17,3×11,5; 12,2×6,5; 13 სტრ.; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყავისფრო, სქელი, პრიალა; დაცულობა: ცუდი – უყდო და ბოლონაკლულია; ხელი: შიქასთესებური ნახში; მელანი: შავი, სათაურები

და დასაწეისები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი, 1v და 2r-ზე კი ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში, 18v და 19r-ზე ტექსტი დაწერილია ჩარჩოს გარეთაც, არეზე ირიბად; უთარილო; 1r-ზე სხვადასხვა ხასიათის თურქულენოვანი მინაწერებია; 1v, 15v და 16v-ზე შემურული ოვალური ბეჭდებია, 1v-ზე წარწერით عبد الله; შექენილია 1934 წ. მიხეილ ჩარუხჩევისაგან ქ. ახალციხეში.

50 yaprak. 17,3x11,5ve 12,2x6,5 cm. Ölçüsünde. 13 satırlı. Kahverengimtirak, kalınımtırak, parlak Doğu kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve sondan noksanı vardır. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve başları kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı, 1v ile 2r da ise altın renkli cetvelle çevrilidir. 18v ve 19r da metin sahife kenarına da bükük şekilde yazılmıştır. Tarihsiz. 1r da muhtelif Türkçe yazıtlar, 1v ('Abdullah yazıtlı), 15v ve 16v da oval şekilli mühürler vardır. 1934 te Ahaltsihe şehrinde Miheil Çaruhçev 'den satın alınmıştır.

სათაური كتاب شمع و پروانه
Başlık 1v: Kitāb-i Şem' ve Pervâne

ავტორი لامعی افندی
Müellif 1v: Lām'î Efendî

დასაწეისი
Başı 1v: نحمد الله طالباً لرضاه
 خالق الكون لا لله سواه

წყდება
Kesilir 50v: صلدت قویڑك دماغنی
 دوتوبن بزدلر قولاغنی...

Ленинград, III, N248, 249; Karatay, II, N2315; Flügel, I, N670; Pertsch (Berlin), N355-2;

156

K 29/IV

48v-60r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 29/I, №43

Künye için Bk: K 29/I, N43

სათაური كتاب لامعی چلبی
Başlık 48r: Kitāb-i Lām'î Çelebî

დასაწყისი

Baş 48v: بسمه ... ایدہلم اول اول حق آدنی یاد
کہ عالم اولدی بر امریلہ بنیاد

დასასრული

Sonu 60r: بودر لامعینک سکا پندیکیم
کمال اہلینہ قیل قیلوسن طہوا

Tbilisi, K, s. 47-48; Pertsch (Berlin), N10-I, (Gotha), N42.

157

L 59/II

21 v-76 v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 59/I, №67; 19,5×13; ხელი: დივანისებური ნასხი; პაგინაცია არა აქვს; კრებულში შესულია ქვემოთმოთვლილი სხვადასხვა პოეტის ლექსები.

Künye için Bk: L59/I, N67; 19,5×13 cm. öfçüsünde. Hat: Divanîye benzer nesih. Pajinasyon:Yok: Bu mecmuada 21v-22v da ویسی افندی – Veysi Efendî, 22v da نامی – Nāmî, 23r da خیالی بك – Hayālî Beg, 23r da نوعی افندی – Nev'î Efendî, 23v, 28v-29rv, 31v, 33v, 36r da بهایی افندی – Bahāyî Efendî, 24v da قبولی – Kabûlî, 26r, 45v, 46v, 48v da روحی – Rûhî, 26v, 27r, 30rv, 31r, 32rv, 34rv, 35rv, 45r, 46r, 47rv, 50r, 63v da یحی افندی – Yahî Efendî, 28r da منطقی – Mantîqî, 33r da ولہ ساء غازی – Velihssâh Gâzî, 36v-38r, 39v, 40r, 41r-43r, 60r, 61v-63r, 64r-66v, 68v-72r, 73v-75v da ریاضی افندی – Riyâzî Efendî, 38v da فہیم – Fehîm, 40v da مقایی – Maqâiy, 48r da ولہ یحی افندی – Veliyehî Efendî, 49r da جلالی – Celâlî, 49v da والہی – Vâlihî, 51v da بلغنی یکجری – Belîğî Yeniçerî, 52r da میر سامی – Mirsâmî, 52v-59r - مذاقی افندی – Mezâqî Efendî, 66r, 67v da باقی – Bâqî v. s. 'nin şiirleri vardır.

158

L 60

33 ფ.; 20×14,3; 14,3×9,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 12, 11); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი, წყლის ლაქებიანი; ყდა: შინდისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თაენაკლულია, ხელნაწერი ძველადაა რესტავირებული და ახლადაკინძულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი,

სათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად, 21v-23 v-ზე გახმონებულია; გადაწერის თარიღი [XVIII ს.]. 33r-ზე შემურული მრავალკუთხა ბეჭედი; 33v დაუწერელია.

33 yaprak. 20x14,3ve 14,3x9,5 cm. ölcüsünde. Değişik (13, 12, 11) satırlı. Lekeli, sarımtırak, kalın Avrupa kağıdı. Kızılıcak rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var, eskiden tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı ve 21v-23v da harekelidir. Kopya tarihi: [XVIII. a.] 33r da çok köşeli isli mühür vardır. 33v boştur.

სათაური:

<მუჰამედის ცხოვრება>

Başlık:

<Muhammediye>

პოემაში საუბარია მუჰამედთან ზეციდან ანგელოზების ჩამოსვლაზე, ფატიმას სიკედილზე, მუჰამედის მიერ ისლამის გავრცელებასა და ა. შ.

Manzumede Muhammed'e dair ayrıca onun ziyareti için felekten meleklerin inmesi, Fatmanın ölmesi, Muhammed tarafından islâm dininin yayılması anlatılır.

იწყება

Başlanır 1r:

...هادى و سبحان و رحمن الرحيم

صانع و معطى قوى هم قديم

დასასრული

Sonu 33r:

رضى اولسون جملسندن اولمعين

رحمة الله عليهم اجمعين

159

L 141

150 ფ.; 21,5x17; 18x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (17, 18, 19, 21); ქალაღდი: რუსული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: ყაეისყერ-ტყავგადაკრული ტეიყრული მუყაო სარქველითურთ; დაცულობა: ცუდი – თაენაკლულია; ხელი: დადესტნური დახრილი ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 150r-ზე წიგნის მყლობელის – على سلطان بيك – სახელია; 150v დაუწერელია.

150 yaprak. 21,5x17ve 18x12 cm. ölcüsünde. Değişik (17, 18, 19, 21) satırlı. Sarımtırak, kalın Rus kâğıdı. Kapaklı, kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Dağıstan eğimli nesih. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 150r da kitap sahibinin adı - 'Alî Sultân Beg yazılıdır. 150v boştur.

პოემა მუჰამედის ცხოვრების შესახებ. შედგება რამდენიმე ქვეთავისაგან;

Muhammediye. Manzume muhtelif baplara ayrılmıştır:

2v-6v	حكايت مولود النبی	Hikâyet-i Mevlüd al - Nabî
8v-9r	وفات عبد المطلب	Vefât-i 'Abdulmuṭaleb
9r-10r	صفة مبارك رسول	Şıfat-i mübârek Resûl
10r-15r	صفة حضرت رسول	Şıfat-i Hazret-i Resûl
18r-19v	حكايت رفتن رسول بشام	Hikâyet-i râftîn-i Resûl be Şâm.
50r-51r	معجزات النبی	Mu' cizât al - Nabî
54v-56r	حكايت جان فدا	Hikâyet-i cân-i fedâ
95rv	صفة جنت	Şıfat-i cennat
111v-113r	حكايت ماتم فاطمه	Hikâyet-i mâtem-i Fâṭime
142v-147r	سخاوت نامه	Şahâvet-nâme
147v-150r	حكايت ابراهيم ادهم	Hikâyet-i İbrâhîm-i edhem v. s.

იწყება

Başlanır 1r: ايندى دنيلردن آتتك دينى قوى

شرقه و غربه شعل اوردى يزوى

დასასრული

Sonu 150r: صلات اولسون بو محمدّ والته

بعد و كمال الله و عالته

160

L 79

88 ფ.; 20x13; 15,5x7,6; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: ჭრელი მუყაო სარქველითა და მუქი შინდისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, ჩართული სიტყვები წითლით; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიც; 2v-19v გახმოვებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 1 r-ზე მნიშვნელოვანი შინაარსის სავაკუფო მინაწერია.

88 yaprak. 20x13ve 15,5x7,6 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı koyu kırmızı rengi deri kapaklı ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih.

Mürekkep: Siyah, ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılı, 2v-19v da harekelidir. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1r da ehemiyetli bir vakıf yazıtı vardır.

სათაური الهیات
Başlık 1r: İlâhiyât

ავტორი عزيز محمود افندی
Müellif 1r: 'Azîz Maḥmūd Efendî

დასაწყისი
Başı 2v: توحید ایله اولور هر درده درمان
 حقّه توحید ایله ایرمش ایرنلر

დასასრული
Sonu 88r: اولسون ایشیمز اسهل
 رحم ایله رحیم الله

TDK, N744; Flügel, III, s. 541 (IX).

161

L 123

53 ფ.; 20,2x10,4; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, მოსქო; ყდა: ყვეისყვერი ტყაეი; დაცულობა: საშუალო; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, წითელი, მწვანე, ყვითელი, ღურჯი; აქა-იქ ტექსტი გახმოვანებულია; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XIX ს. ბოლო]; ორივე ყდის შიდა მხარეს წერილების ნიშნუშებია; 2r, 44r და 53r-ზე მრგვალი, ოვალური და მრავალკუთხა შემურული და 46v-ზე წითელი ოვალური ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 15v, 16r, 21v, 22r-25v, 26v, 27r, 28v, 36v, 39r, 43r-50v.

53 yaprak. 20,2x10,4 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Beyaz, kalınımtırak Avrupa kağıdı. Kahverengi deri cilt. Korunma: Orta. Hat: Yer-yer harekeli muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah, kırmızı, yeşil, sarı, mavi. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. a. sonu]. Cildin iç taraflarına mektup numuneleri yazılıdır. 2r, 44r, 53r da yuvarlak ve oval şekilli ve çok köşeli, isli, 46v da ise kırmızı oval şekilli mühürler vardır. Boş sayfalar: 15v, 16r, 21v, 22r-25v, 26v, 27r, 28v, 36v, 39r, 43r-50v.

შედგენილობა:

İçinde:

1r, 3v-4r, 51v – 52r خطبه مطلق – Hutbe-i muṭlak, 1r شهادتين – Şhâdetün, 1v

صلوة تنجيه – Şalâvat-i tenciye, 3rv خطبه – Hutbe, 4r, 41r حديث شريف – Ḥadîṣ-i

şerîf, 4v-5r ماهور شرقى – Şarkî mähûr 6rv, 7r, 40v تورکی خرشید – Türkü-i ħurşîd, 10v قوشمه – Qoşma, 2rv, 5v, 11v-12r, 14rv غزل – Gazel, 11v تورکی – Türkü, 12v-13r, 16v-17r, 17v, 20rv, 36r, 42v-43r الہی – İlâhî, 15r الہی مولود شریف – İlâhî-i şerîf, 21r الہی ذکیر – İlâhî-i zekîr, 29v الہی مناجات – İlâhî-i münâcât, 30r-31v الہی چبجکی – İlâhî-i çiçeği, 40r الہی اوج – İlâhî-i avuc; 13v-14r مرعب – Murabba, 35rv قصیدہ – Kaside, 37rv Beyit, 27v-28r بیت – Müfredat, 53r مفردہ – Müfred, 41v مفرد – Türkü, 41r ترکی – Türkü, 41r کتاب مناسک الحج – Kitâb-i Menâsik-i ħacc, 29r مولودی اسمعیل – Mevlîd-i İsmâ'il, 33v-34r فصل مناجات رسول – Faşl-i münâcât-i Resûl, 38r, 41v دعاء طعام – Du'a-i ta'am, 42rv مدہ رسول اللہ – Medh-i Resûl-i Allah gibi şiirler vardır.

162

L 111

40 ყ; 20x12,2; 12x6; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ღურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი - ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: შიქსთესებული ნახში; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვანებულია, დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში. იწყება აღმოსავლური უნვანით (1 v); პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი [XVIII ს. ბოლო]; 40 r-ზე **نظیف احمد**-ის ბეითია. 1r-ზე **بن محمد بن احمد**-ის ხელმოწერაა მრგვალი შემურული ბეჭდითურთ; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან; 40 v დაუწერელია. 1v-ზე უნვანში სათაურის ადგილზე განსხეავებული ხელით ჩაწერილია - **وبه العون**

40 yaprak. 20x12,2ve 12x6 cm. ölçüsünde; 13 satırlı. Sarımtırak Avrupa kağıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Harekeli, şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XVIII. asrın sonu]. 1v da unvan, 40r da Ahmed Nazîf'in beyiti, 1r da Ahmed b. Mevlânâ Mahmûd'un imzası ve yuvarlak şekilli, isli mührü vardır. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır. 40v boştur. 1v daki unvanda başlık yerine başka bir yazı ile "Vabih al 'avn" yazılıdır.

დასაწყისი

Başlı 1v: **حمد پاک اول پاکه جانې پاکدن**

كَادَمَ ايلِر قَدَرْتِيلَه خَاكَدَن

დასასრული

Sonu 39v:

اره فضل و رحمت ربّ الانام

اخِر اولدی بو رساله و السّلام

ჰოემა რელიგიური შინაარსისაა. შეიცავს ქვემოწამოთვლილ თავებს:
Dini anlamda bu manzume aşağıdaki baplar üzere tertip edilmiştir:

- 2r-3r در توحید کوید Der tevḥīd-i kūīd
- 3rv مقالات اندر مناجات و التماس Maḳālât-i ender-i münâcât ve iltimâs.
- 3v-4r در نعت رسول علیه السّلام Der nâ't-i Resûl aleyhüsselâm
- 4rv مم در نعت کوید Mem der nâ't-i kūīd
- 4v در مدح ابو بکر Der medḥ-i Ebûbekir.
- 5r در مدح عمر Der medḥ-i 'Omer
- 5r در مدح عثمان Der medḥ-i 'Osmân
- 5r در مدح علی کرّم Der medḥ-i 'Alî-i kerem.
- 5rv در مدح پادشاه اسلام سلطان محمد Der medḥ-i pâdişâh-i islâm
- Sulṭân Mehîmed, sonra sıra ile Maḳālât ve Hikâyet
yazılmıştır.

163

L 126

15 ფ.; 22x8,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (16, 18, 19, 20, 22);
ქალღდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო; ყდა: შავი კოლენკორ-
გადაკრული მუყაო; დაკულობა: საშუალო - ბოლონაკლულია,
ხელნაწერი რესტავირებული და ახლადაკინძულია; ხელი: ნახში;
მელანი: შავი; პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერის თარიღი
[XIX ს.]; დაუწერელი გვერდები: 12v - 15v.

15 yaprak. 22x 8,5 cm. öfçüsünde. Değişik (16, 18, 19, 20, 22) satırlı. Sarımtırak,
kalın Avrupa kâğıdı. Siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı
var, elyazısı tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah.
Pajinasyon: Arap rakamları. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 12v-15v boştur.

სათაური

ابتداء غزليات

Başlık 1r:

İbtidâ-i gâzelîyat

დასაწყისი

Baş 1r: عاشق امید لطف ایله دلدادہ در سکا

ای شوخ ایله مرحمت افتاده در سنکا

წყდება

Kesilir 12r: لب و دنداشی وصف ایله اب نابله یارک

کیم اندیشه دن فطنت چقدر در ایله کوهر دن ...

164

L 154

64 ფ.; 17,5x10,2; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (10, 11, 12, 13, 15); ქაღალდი: რუსული, თეთრი; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თაბოლონაკლულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი დახრილი ნასხი; მელანი: შავი, წითელი და იისფერი; ტექსტი აქა-იქ გახმოვებულია. ახლავს ზამირ იშარა; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XX ს-ის 30-იანი წლები]; 7r-ზე არაბული ანბანითა შესაბამისი რიცხვითი მნიშვნელობებით. 17v-20r-ზე თხზულებაა ულემების შესახებ თურქულ ენაზე. 50v, 54r, 59r, 60v, 61r-ზე არაბული ტექსტებია.

64 yaprak. 17,5x10,2 cm. 64cüsünde. Değişik (10, 11, 12, 13, 15) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Korunma: Kötlü, ciltsiz ve baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Muhtelif eğimli nesih. Mürekkep: Siyah, kırmızı ve mor rengi. Metnin bazı parçaları harekelidir. Zamir işareti var. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [1930 ları]. 7r da kendi rakam anlamları ile Arap alfabesi, 17v-20r da ulemalara dair Türkçe bir hikâye, 50v, 54r, 59r, 60v, 61r da ise Arapça metinler vardır.

კრებულში შესულია ლოცვები და ქვემოჩამოთვლილი პოეტების ღაზელები, მუსედესები, მუხამბაზები, ბეითები.

Bu mecmuada salavatlar, محمد الاواری – Muḥammed al-Avārī, حاجی افندی –

Hācī Efendī, Yunus Emre, Yunus Emre, فاضولی – Fuzulī gibi şairlerin gazel, müseddes, muhammes, beyitleri vardır.

165

L 96

32 ფ.; 21,3x14; 17,5x10,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 14, 15, 16, 17); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, ავტორთა სახელები წითლით; ტექსტი დაწერილია სამ სვეტად, ირიბად; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 2r-ზე ყანჭრითაა მიწერილი: درویش سامی ناصندر

32 yaprak. 21,3x14ve 17,5x10,5 cm. Өлçüsünde. Değişik (12, 14, 15, 16, 17) satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, müelliflerin adları kırmızı ile. Metin 14 sütun ve bükük şekilde yazılıdır. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 2r ya kursunkalemle "Dīvān-i Sāmī nakıştır" yazılmıştır. Boş sayfalar: 1r, 2r, 32rv.

სათაური: [مجموعة]

Başlık: [Mecmū'a]

კრებულში შესულია ქვემოჩამოთვლილ ავტორთა ღაზელები, მუსთეზადები, კიტაბები, უმეტესად კი სამის ლექსები.

İçinde - رازی - Rāzī, نظم - Nazīm, ثابت - Şābit, عارف - 'Arif, نديم - Nedīm, رشيد - Reşīd, احمدی - Ahmedī, سامی - Sāmī, فضولی - Fuzūlī, يحيى - Yahya, فصیح - Faşīh, راشد - Rāşid'in gazel, müstezad, kitalar, en çok Sāmī'nin şiirleri vardır.

166

L 159

78 ფ.; 19,6x12,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: ევროპული, სქელი თეთრი, თხელი ყვითელი და მოვარდისფრო; ყდა: ღია ყავისყვრი მუყაო ყავისყვრი ტყავის ყუთით; დაცულობა: საშუალო, თაენაკლულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, აქა-იქ წითელი; 1r-3r-ზე ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; აქა-იქ აქვს კუსტოსი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 1r-3r-ზე უცნობი სათაგადასავლო თხზულების ფრაგმენტია; 19v-ზე არაბული ანბანია; 17r და 71rv-ზე რუსულენოვანი მინაწერებია; 77v-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 7rv, 8r, 10v, 17v, 38v, 52v, 54 v, 62v, 63v, 72v, 76v.

78 yaprak. 19,6x12,5 cm. Өлçüsünde. Değişik satırlı. Kalın beyaz, ince sarı ve pembemtirak Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri açık kahverengi karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır. Hat: Çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah, yer yer kırmızı. 1r —3r da yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Yer yer kustos. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 1r-3r da tanınmamış serüven bir eserden bir parça, 19v da Arap alfabesi, 17r ve 71rv da Rusça yazıtlar, 77v da dört köşeli, isli mühür vardır. Boş sayfalar: 7rv, 8r, 10v, 17v, 38v, 52v, 54v, 62v, 63v, 72v, 76v.

კრებულში შესულია ქვემოჩამოთვლილი პოეტების ღაზელები, ბეითები, რობაიები, მუყერედები, მუამები, მედჰიეები, კოშმადები, მურაბაები, თურქუები, მუსედესები, მუხამბაზები, ოდები, ყასიდები.

Bu mecmuada 13v لمعى - Lam'î, 15r, 68v, 69v, 74v, 59r, 61rv, 64v, 66rv, 68r
 سماعى – Semā'î, 15v, 16v, 18v, 34rv, 49rv, 58rv عاشق عمر – Aşık 'Ömer, 16r, 57r
 باقى – Bâkî, 21v ظهورى – Zuhûrî, 55r حقيرى - Hâkîrî, 55v رهبرى – Rehberî, 56r
 جامى افندى – Câmî Efendî, 74r – عبدى – Ahmed Pâşâ, 67v احمد پاشا
 فضولى – Nişânî, 76r – نشانى – Cevherî, 75v جوهرى – Mecnûnî, 59r, 74v مجنونى
 Fuzûlî, 76r da حازق – Hâzîk'in gazel, beyit, rubai, alfabe sırası ile müfred, muamma,
 medh, koşma, murabba, türkû, müseddes, muhammes, hutbe, münacat ve kasideleri
 vardır.

167

L 99/II

54rv

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 99/III, №6.

Künye için bk: L 99/III, N6.

სათაური الهى ختم قران
 Başlık 54r: İlâhî hatem-i Kuran

დასაწყისი

Baş 54r: ختم قران حرمتنه يا الله العالمينى
 بو دعامز حرمتنه يا الله العالمينى

დასასრული

Sonu 54v: عمرمز اولد قجه يا رب سن لثم چكدرميوب
 اول رسولك حرمتنه يا الله العالمينى

168

L 113/II

29 ფ.; 16,5x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 13, 14);
 ქაღალდი: სხვადასხვაგვარი ევროპული; დაცულობა: ცუდი – უყდო და
 თავბოლონაკლულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, აქა-იქ
 აღნიშვნები, ხაზგასმები და ცალკეული სიტყვები წითლით; ხელნაწერი
 უცოდინარის აკინძულია ცუდად. ამის გამო პაგინაცია სწორი არ არის;
 გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.] 1v დაუწერელია.

29 yaprak. 16,5x12 cm. ölçüsünde. Değişik (12, 13, 14) satırlı. Çeşitli Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır. Hal: Muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah. çizgi işaretleri ile bazı sözcükler kırmızı ile. Elyazısı tersinden toparlandığı için pajinasyon doğru değildir. Kopya tarihi: [XVIII. a.]; 1v boştur.

1. 4r-6v

სათაური

دستان ابراهيم

Başlık 4r:

Destān-i İbrāhīm

დასაწყისი

Başı 4r:

اول الله ادين ياد ايدلم

صكره دونوب سوزه بنياد ايدلم

Blaškovič, N491.

2. 7 r-8v, 10 r-11r, 13 r-15v, 17r بيتلر Beyitler

3. 23v-24r

სათაური

فصل في حق الينماز

Başlık 23v:

Faṣl fī ḥaḳ al-bī-namāz

დასაწყისი

Başı 24r:

اكر اركك اكر ديشى

جمله ملعون دور بينماز

4. 25 v

სათაური

مناجات

Başlık 25v:

Münācāt

დასაწყისი

Başı 25v:

كوزمدن قان روان اولدى

جيبك انتضار ندك

169

L 92 /III

1 v - 2 r, 30 v - 37 v

37 ფ; 21x15,3; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი და მოყვითალო; ყდა: გრელი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნახში (1v-2r, 25v-34v) და ნახსტალიკი (2v-24 v, 35r-37 r); მელანი: შავი, აქა-იქ მწვანე; 3v-33r-ზე ტექსტი ჩასმულია წითელი, 2v-3r-ზე კი წითელი, შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; 2v-ზე უნეანია; გადაწერის თარიღი:

[XVIII ს.]; 1r-ზე სხვადასხვა ხასიათის თურქულენოვანი მინაწერებია; 30 r-ზე იგავია ენაბლუ ვეზირისა და ფადიშაჰის შესახებ; 1r-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის **السيد عبد الله ادیب الشہر بجنت زادہ** 1262/ 1845-1846 წლის ეპიფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი; 2v და 11v-ზე შემურული ოვალური ბეჭდებია; 33v-ზე **هارون رشید** -ის ლექსია სპარსულ ენაზე; 25r დაწერელია.

37 yaprak. 21x15,3 cm. ölçüsünde. Beyaz ve sarımtırak Avrupa kâğıdı. Ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Muhtelif nesih (1v-2r, 25v-34v) ve nestalik (2v-24v, 35r-37r). Mürekkep: Siyah, yer-yer yeşil. 3v-33r da yazı alanı kırmızı, 2v-3r da ise kırmızı, siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 2v da unvan, 30r da ise bir keke vezir ve padişah hakkında bir hikâye vardır. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1r da çeşitli yazıtlar, 1r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edîb al-şehîr bi-Cennet-zâde 'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü, 2v ve 11v da oval şekilli, isli mührler, 33v da Hârûn Reşîd 'in Farsça şiiiri vardır. 25r boşdur.

შედგენილობა:

İçinde:

1. 1 v - 2 r

სათაური

کفشکر نامہ

Başlık 1v:

Kefşger-nâme

ავტორი

بلیغ

Müellif 1v:

Belîğ

დასაწყისი

Başı 1v:

عشوه و نازده اول کفشکر موی شکاف

2. 30v - 33r

სათაური:

[სატრფიადლო ლექსები]

Başlık:

['Aşık şiirleri]

დასაწყისი

Başı 30v:

ای نگاه غضب مست می مخوت ناز

حسن اول باقشمدہ بنی ایتدی مفتون

დასასრული

Sonu 33r:

جمفبت عشاق پریشاننہ قیمر

بز فہیما ہم بنون زندانہ یوز نورورد

დასაწყისი

Baş 34r: صبحه دم بریت ترزی یچه شیر نیکار
 کمیش اندازه کبی قدکه قلدی رفتار

4. 34 v مَسَدَسْ صادق Müseddes-i Şādık

დასაწყისი

Baş 34v: زده لر جسمی یوکسک کبی سوزن یازم
 الماز اوستنه خطایی ینه اول طنازم

5. 35r-36r

სათაური بربر نامه

Başlık 35r: Berber-nāme

ავტორი بلیغ

Müellif 35r: Belîğ

დასაწყისი

Baş 36r: شهلو ندانه کم شوقله هنكام سحر
 سمت دكانه خرام ایتدی اوشوخ بربر

6. 36v - 37r

სათაური حمام نامه

Başlık 36v: Hamām-nāme

ავტორი بلیغ

Müellif 36v: Belîğ

დასაწყისი

Baş 37r: اویانوب ایلدی اول فتنه خابیده قیام
 ره که مایه هنكام سحر قلدی خرام

სათაურები წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო.

21 yaprak. 26,4x16,7ve 19x11,2 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Sarımtırak, kalın Doğu kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı var, sahifeler koparılmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir Tarihsizdir.

ნაწყვეტი უცნობი რელიგიური ხასიათის პოემიდან. შეიცავს მუჰამედის გამონათქვამებს.

Tanınmamış dini bir manzumeden Muhammed dediklerini havi eden bir parça.

იწყება

Başlanır 1r: دلرسه صاله اوچماقده سرايه

دلამزسه اته تحت الثرايه

წყდება

Kesilir 21v: صيآددي الهى كلوب ددى اول هو الله

صيد ايد بيزى قرتن كيم تا از ست ...

171

L 91/II

5 ფ.; 19,5x14; 16x10; 17 სტრ. ქაღალდი: ევროპული, მოყვებისფრო, გასანთლული; დაცულობა: საშუალო – უყდოა, ტექსტი თაგბოლონაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია. ხელი: ნახსი; მელანი: შავი; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია წითელი და ყავისფერი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო.

5 yaprak. 19,5x14ve 16x10 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Kahverengimtirak, mumlu Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötu, ciltsizdir ve baştan ve sondan noksanı vardır. Elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Yazı alanı kırmızı ve kahverengi cetvelle çevrilidir Tarihsizdir.

ნაწყვეტი რელიგიური შინაარსის უცნობი პოემიდან.

Tanınmamış dini bir manzume parçası.

იწყება

Başlanır 1r: ديدى عباس بيك درم بندخى

ويره يوم تك بر كرت قللك دخى

წყდება

Kesilir 5v: اشبو سفرليك اوزين داهى دراز

واردردر چوق كوه صحرا شيست ماز ...

L 67

46.; 20,5x13; 15,5x6,8; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (18,19);
ქაღალდი: ევროპული, გასანთლული, თეთრი და მოყვითალო, აქა-იქ
დაღალქული; ყდა: ჭრელი მუყაო შინდისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა:
კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად
და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: [XIX ს-ის
დასაწყისი]; 2r-ზე სახელებია მიწერილი 1230 წ. მუჰარემის/ 1815 წ.
იანვრის თვით და 1236 წ. შაბანის/ 1821 წ. მაისის თვით, დათარიღებული,
1r, 4r-სა და 44v-46v-ზე სპარსული და თურქულენოვანი სხვადასხვა
ხასიათის მინაწერებია; 1v დაუწერელია.

46 yaprak. 20,5x13 ve 15,5x6,8 cm. ölçüsünde. Değişik (18, 19) satırlı.
Mumlu, beyaz ve sarımtırak, yer-yer lekeli Avrupa kâğıdı. Sırtı kızılık rengi deri ebru
cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve
kızımızı renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi. [XIX. a. başı]. 2r da Muharrem 1230/
Ocak 1815 ve Şaban 1236/ Mayıs 1821 tarihli, 1r, 4 r, ve 44 v - 46 v da Farsça ve
Türkçe muhtelif anlamda yazıtlar vardır. 1 v boştur.

სათაური: [ისტორიული ხასიათის პოემა]
Başlık: [Tarihi manzume]

დასაწყისი

Baş 2v: بسمه ... حمد اول الله عظيم الشانه

დასასრული

Sonu 44 r: چون ابو الخير قونلدى نامك
خير ايده حضرت حق انجامك

L 93

33.; 19x11,5; 14x7,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (10, 11, 12);
ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, აქა-იქ დაღალქული; ყდა: წითელი
ტყავგადაკრული მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი;
ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითელით; ტექსტი
დაწერილია ორ სვეტად (5v და 6r-ზე სამ სვეტად) და ჩასმულია წითელი
ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 1v-2r-ზე შესავალია
სპარსულ ენაზე, 28v-31r-ზე ტექსტი სპარსულადაა, საცავი ყურცლის
ორივე გვერდზე და 1 r-ზე ცალკეული სიტყვებია სპარსულ ენაზე, 32r-
34v-ზე თურქულენოვანი ლექსებია; ხელნაწერი კავკასიური
წარმოშობისაა.

33 yaprak. 19x11,5 ve 14x7,3 cm. ölçüsünde. Değişik (10, 11, 12) satırlı. Beyaz,
bazı yerlerde lekeli Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri kırmızı deri ile kaplı karton cilt.
Korunma: İyi. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızı ile.

Metin iki sütun (5v-6r da üç sütun) olarak yazılı ve kırmızı cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi. [XIX a.]. 1v-2r da Farsça giriş, 28 v-31 r da Farsça metin, müdafaa yaprağın iki tarafında ve 1r da Farsça sözcükler, 32r-34v da Türkçe şiirler vardır. Elyazısı Kafkasyadandır.

სათაური مجموعه کلام واقف و غيره
Başlık 1 v: Mecmû'a-i kelâm-i vâkıf ve ğaire

დასაწყისი

Başı 2v: معشر کلام واقف
ای بت طوطی ذهن کل [...] مقالنک استرم

დასასრული

Sonu 31r: الهی دین من ذهن این کفر

პროზა – Nesir

174

L 31

316 ფ.; 20,5x12,8; 15x8; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: მუქი შინდისფერი ტყავგადაკრული მუყაო სარკველით, ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთადიკი; მეღანი: შავი, სათაურები, სხედასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1090/ 1679-1680 წ. (314r); კიდევზე მინაწერები ტექსტისეული ხელითაა შესრულებული; 3v-4 v-ზე შესავეალია სპარსულ ენაზე. დაუწერელი გვერდები: 1r-3r, 5r, 314v-316v.

316 yaprak. 20,5x12,8ve 15x8 cm. Өлсүсүnde. 15 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Kapaklı, koyu kızılıcık rengi deri ile kaplı madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. 1090/ 1679-1680 tarihinde kopya edilmiştir (314r); Sahife kenarlarındaki yazıtlar metin hatı ile yazılıdır. 3v-4v da Fars dilinde mukaddeme vardır. Boş sayfalar: 1r-3r, 5r, 314v-316v.

სათაური شرح بوستان سعدی
Başlık 5v: Şerh-i Būstān-i Sa'adī

მთარგმნელი شمعى
Mütercim 5v: Şem'î

დასაწყისი

Башı 5v: بسمله ... حمد بی حد و ثناء بی عدّ اول صانع ذوالجلاله که بوستان کون و مکان
انوار اثار ايله روشن و رياض قلوب

დასასრული

Sonu 314r: ای خدانی عفو کندن و رحمت کندن نو مید و محروم ایلمه امین یا ربّ العالمین

Ленинград, III, N317; Бақы, N506, 507; Karatay, II, N2212-2214; TDK, N938;
Rieu, 156 b; Götz, N629, 630, Blochet, I, N273, II, 6 N590, 7 N596, 8 N600.

175

იგივე

L 6

189 ფ.; 27x18,5; 15,5x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 19, ძირითადად 22); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ღია ყავისფერი მუეო ტვიფრული მედალიონებით, მუქი ყავისფერი ტყავედაკრული მუეოს სარქველითა და ყუით; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; გადაწერილია 1115/1703-1704 წ. میرزه بن شعبان خنقی-ს მიერ (189v); არეებსე ტექსტისეული ხელით შესრულებული მინაწერებია.

Aynı eser

189 yaprak. 27x18,5ve 15,5x12 cm. Ölçüsünde. Değişik (13, 19, esasen 22) satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Sırtı ve kapağı koyu kahverengi deri açık kahverengi deri ile kaplı madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. 1115/1703-1704 tarihinde Mirza b. Şa'bân Hanikî eli ile kopya edilmiştir (189r). Sahife kenarlarında metin yazısı ile yazılmış yazıtlar vardır.

176

იგივე

L 137

265 ფ.; 20,5 x16,5; 16 x10,5; 18 სტრ.; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ადრე გაუმადრებიათ სქელი ცისფერი ქაღალდითა და ტყავის ყუით; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები, ხაზგასმები და აქა-იქ სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერილია 1186/ 1772-1773 წ. حاجی محمد حسين ولد حاجی سيد طاهر ولد سيد محمد حسن-ის მიერ (265r); არეებსე

ძირითადად ტექსტთან დაკავშირებული მინაწერებია. 1r-ზე حاج سيادات
1238/ 1822-1823 წლის -ის اثار حاجی سيد معيد بن المرحوم المغفور حاجی سيد طاهر
ვაკუფნამე (وقف نامه) ოვალური ბეჭდებითურთ.

Aynı eser

265 yaprak. 20,5x16,5ve 16x10,5 cm. ölçüsünde. 18 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: İyi, elyazısı eskiden tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve yer yer muhtelif işaretler kırmızı ile. 1186/ 1772-1773 tarihinde Hâcî Mehmed Hüseyin veled-i Hâcî Seyd Taher veled-i Seyd Mehmed Hasan eli ile kopya edilmiştir (265r). Sahife kenarlarında metinle ilgili yazıtlar, 1r da ise Hâc-i Siyadât Âşâr Hâcî Seyd mu'îd b. al-merhûm al-mağfir Hâcî Seyd Taher'in 1238/ 1822-1823 tarihli Vakıf-nâme ve oval şekilli mühürleri vardır.

177

K 25

22 ფ.; 20,5x12; 14x6; 27 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, თხელი; დაცულობა: ცუდი - უკუდა; ხელი: წერილი, ნასხივებული დივანი; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XVII საუკუნის ბოლო].

22 yaprak. 20,5x12ve 14x6 cm. ölçüsünde. 27 satırlı. Beyaz, ince, Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir. Hat: Nesihe benzer ince divanî. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XVII. asrın sonu].

სათაური: [ترجمه شاهنامه]

Başlık: [Tercüme-i Şāhnāme]

ხელნაწერი წარმოადგენს ფრაგმენტს „შაჰნამე“-დან, კერძოდ, როსტომიანის იმ ნაწილს, სადაც როსტომისა და აფრასიების ბრძოლის ამბებია გადმოცემული.

Şahname' den Rustemle Afrasiab'ın muharebesini anlatan bir parçadır.

იწყება

Başlanır ır: خیمه میدر رستمه يك زخم ایدوب بانو رستمی صدره کجورر
مصاحبت ایدر

წყდება

Kesilir 22v: ... کیو برزی کوچکی بولندقدہ طوتوب کیو قولقلری قوبارر الله

Tbilisi, K, s. 44; TDK, N962. Bk: Karatay, I, N2153, 2154; Flügel, I, N495; Blochet, s. 702, 906-910, 1279.

L 69

84 ფ.; 21 x15; 15,5 x9,2; 29 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; უდა: მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები, ქვეთავეები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; სანიმუშოდ მოტანილი ტექსტი გახმოვნებულია. გადაწერილია 1164 წ. რამაზანის /1751 წ. ივლისის თვეში عبد الوهاب بن محمد بن عبد الله الكجيني -ს მიერ (84r); თხზულების შედგენის თარიღია 1139 წ. რამაზანის /1727 წ. აპრილის თვე (83v); 1r-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის السيد عبد الله ادیب და ოვალური الشہر بجنّت زاد -ს 1262/ 1845-1846 წლის ვაკუფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი.

84 yaprak. 21x15ve 15,5x9,2 cm. Ölçüsünde. 29 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar, ara başlıklar ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Numune olarak getirilmiş metin harekelidir. Ramazan 1164/ Temmuz 1751 tarihinde 'Abdulvahāb b. Mehmed b. 'Abdullah al-Gecinī eli ile kopya edilmiştir (84r). Eserin telif tarihi Ramazan 1139/ Nisan 1727 yılı. 1r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyid 'Abdullah Edib ul-şehir bi-Cennet-zade 'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır.

სათაური شرح القصيدة برده
Başlık 1v: Şerh āl-Kaṣīde-i Burda

ავტორი شيخ عبد الله ابن الشيخ احمد
Müellif 1v: Şeyh 'Abdullah ibn al-Şeyh Ahmed

დასაწყისი
Başı 1v: بسمه ... حمدنا محدود و ثناءنا معدود اول واجب الوجود و مفيض الخير
و الجود اوزيرنه اولسون ... و بعد بو عبد فقير ورق حقير قليل البضاعة و

დასასრული
Sonu 84rv: جامع الاحوال بدائع الامور تواريخ عثمان

Karatay, II, N2144-2146; Flemming, N419; Blaškovič, N492, 493; Blochet, II, N615; Kraft, N181.

L 24

148 ფ.; 20,5 x 14,5; 16 x 8,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ღია ყავისფერი ტყავებადკრული მუყაო ტვიფრული შედალიონებით, სარქველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1181/ 1767-1768 წ. حسين ابن ابوبكر -ის მიერ (საცავი ფურცლის r); საცავი ფურცლის r-ზე გადამწერის ოვალური ბეჭედი წარწერით: السيد عبد الله اديب; Ir-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის حسين عبده; 1262/ 1845-1846 წლის ეაკუფური წარწერა და ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 146v-148v.

148 yaprak. 20,5x14,5ve 16x8,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Kapaklı, açık kahverengi deri ile kaplı madalyonlarla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri kırmızıyla. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1181/ 1767-1768 tarihinde Hüseyin ibn Ebübekir eli ile kopya edilmiştir (müdafaa yaprağın r), "Hüseyin 'Abide" yazıtlı oval şekilli mührü de buradadır. Ir da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edib ul-şehîr bi-Cennet-zâde 'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır. Boş sayfalar: 146v-148v.

სათაური

[پند نامه] شیخ عطار

Başlık:

[Pend-nâme] Şeyh 'Attâr

დასაწყისი

باسمه ... حمد بی حد آن خدای باکرا انکه ایمان داد مشتی خاکرا حضرت
شیخ عطار علیه رحمة الغفار حضرتلری ذکرندن صکره

დასასრული

Sonu 146r: محصول بیت حق تعالی حضرتلر ینک رحمتی شول کمسه نک روحنه
اولسونکه او بو نصیحتلری جوق اوقیه

Ленинград, III, s. 83, 84; Karatay, II, N2161, 2162; Rieu, s. 154. b; Flügel, III, N1937, 1938; Pertsch, (Berlin), 776; Blochet, I, N341; Browne, s. 275.

L 164

6 ფ.; 17,5x10,2; 14x8,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მკუთხედიანი; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორცებადკრული მუყაო;

დაცულობა: ცუდი – თაეზონაკლულია, ხელნაწერი
ახლადრესტავრირებულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი;
გადაწერილია ملا سيد اخندي القديف მიერ ساحلا سليم بن ملا الله وردى -ის
მედრესეში (2v); დაუწერელი გვერდები: 4v, 5r.

6 yaprak. 17,5x10,2ve 14x8,5 cm. ölcüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak Doğu kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nestalike benzer nesih. Mürekkep: Siyah. Mollâ Selîm b. Mollâ Allahverdi eli ile Mollâ Seyd Efendî el-Ğadîf medresesinde kopya edilmiştir (2v). 4v ve 5r boştur.

ხელნაწერი წარმოადგენს ათარის სპარსული ლექსების პროზაულ თურქულ თარგმანს.

'Aftâr Farsça şiirlerinin nesren tercümesidir.

იწყება

Başlanır 1r: علاج ايتدو كچه دردم اولدى افزون تب لرزام معظم اولدى دكر...

كون ارادن ىدى كىجه كجدى

181

K 38

აზერ. – Azr.

205 ფ.; 21 x16; 16,5 x10,5; 18 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო, ლაქებიანი; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავაგადაკრული მუყაო ტეფრული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თაენაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები, ხაზგასმები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; წიგნში 55 ფერადი ილუსტრაციაა; გადაწერილია 1183 წ. ჯუმადიულახერის /1769 წ. ოქტომბრის და 1183 წ. შუვალის / 1770 წ. იანვრის თვეში محمد حسين بن لاه (sic) مجيد افشار (111v, 152v, 181v, 205r); 112r და 153r-ზე სხვადასხვა ხასიათის სპარსული და თურქულენოვანი მინაწერებია; 106v და 160v-ზე ორი ოვალური შემურული ბეჭედი.

205 yaprak. 21x16ve 16,5x10,5 cm. ölcüsünde. 18 satırlı. Lekeli, sarımtırak Rus kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Nestalike. Mürekkep: Siyah, başlıklar, çizgi işaretleri kırmızı ile. Eserde 55 adet sahife resimlidir. Cemaziyülâhir 1183/ Ekim 1769ve Şevval 1183/ Ocak 1770 tarihinde Mehmed Hüseyin b. Lah (sic) Mecîd Afşâr eli ile kopya edilmiştir (205r). 112r ve 153r da muhtelif anlamda Türkçe ve Farsça yazıtlar, 106v ve 160v da iki adet oval şekilli, isli mühür vardır.

სათაური <სათაგადასაელო ხასიათის მოთხრობები>

Başlık: <Serüven hikâyeleri>

შედგენილობა:

İçinde:

1. 1r-111v

[سرگذشت خواجهزاده یمنی]

[Sergüzeşt-i Hoca-zāde Yemenî]

2. 112v-152v

کتاب مهر ماه

Kitāb-i Mihr-i Māh

3. 153v-181v

[سرگذشت سالار شاه یمنی]

[Sergüzeşt-i Sālār Şāh Yemenî]

4. 182v-205r

[سرگذشت قاضی چوبان]

[Sergüzeşt-i Qađî Çöbān]

182

L 95

138 ფ; 22,5 x16; 16,5 x9,2; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო სარქველითა და შინდისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: არაბული ნასხი; მეღანი: შავი, ჩართული სიტყვები, სხვადასხვა აღნიშვნები, ხაზგასმები, ზამირ იშარა და ტექსტი სპარსულ ენაზე წითლით; გადაწერილია 1193 წ. შაბანის 21/ 1779 წ. 3 სექტემბერს صاحب صدقی بن مصطفی მიერ (49v); 1r-ზე არაბულენოვანი, 3r-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია. 137r-ზე ბეითებია სათაურით در ترغیب پند عطار; დაუწერელი გვერდები: 1v-2v, 50r-52r.

138 yaprak. 22,5x16ve 16,5x9,2 cm. ölçüsünde. 23 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Kapaklı, sırtı kızılılık rengi deri açık kahverengi karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Arap nesihî. Mürekkep: Siyah, ilâve edilmiş sözcükler, çizgi işaretleri, zamir işareti ve Fars dilinde metin kırmızıyla. 21 Şaban 1193/ 3 Eylül 1779 tarihinde Şâlih Şadîkî b. Muştafâ eli ile kopya edilmiştir (136v). 1r da Arap ve 3r da Türk dillerinde yazıtlar, 137r da "Der terğib-i Pend-i 'Attâr" adlı beyitler vardır. Boş sayfalar: 1v-2v, 50r-52r.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 3v-49v

სათაური شرح دیوانچه فرشته

Başlık 4r: Şerh-i Dīvānçe-i Ferište

ავტორი صالح بن يوسف بن مصطفى

Müellif 4v: Şālih b. Yusuf b. Muşţafā

დასაწყისი

Başı 3v: بسمه ... حمد بی حد و ثنای لایعد ... اما بعد کمترین عباد و کھترین ناشاد

ضعیف الضعفا نحیف النحفا صالح بن يوسف بن مصطفى الوھمی الامدی عفی الله عنه

و عنھما بالعفو العلی السّرمدی بوکونه زبان قال ایلہ وصف حال ہنوز ہمشین بزم وصال و

დასასრული

Sonu 49v: رجاء الصّالح فی کل حال مع الامان احتتم انتھائی

II 52v-136v

სათაური شرح مفید پند نامہ شیخ عطار

Başlık 52v: Şerh-i müfîd-i Pend-nâme-i Şeyh 'Attâr

იხ. Bk. L 24, №179.

183

L 49

აზერ. – Azer.

58 ფ.; 21,5 x17; 15x10,5; 11 სტრ; ქაღალდი: ცისფერი რუსული 1821 წლისა; დაცულობა: კარგი – უყდო; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, სათაურები, ცალკეული სიტყვები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; თხზულება შექმნილია 1208 წ. შევალის / 1794 წ. მაისის თვეში (54v) და გადაწერილია [XIX ს. 20-იან წლებში]; დაუწერელი გვერდები: 1r-5r, 55r-58v.

58 yaprak. 21,5x17ve 15x10,5 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. 1821 yılının mavi Rus kâğıdı. Korunma: İyi, ciltsizdir. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar, bazı sözcükler ve muhtelif işaretler kırmızıyla. Eser Şevval 1208/ Mayıs 1794 tarihinde telif edilip 1820 – lerde kopya edilmiştir. Boş sayfalar: 1r-5r, 55r-58v.

სათაური აფსანე ცუა უ ღდრ
Başlık 5v: Efsâne-i Kâzâ ve Kader

ავტორი [محمد صادق تيفليسي]
Müellif: [Mehmed Şadık Tiflîsî]

დასაწყისი

Başı 5v: ... نيايش کوناگون و ستايش مجد و فزون اول حاکم قضا و قدر و دادار
اما بعد آیام سابقده حسن بصری رحمة الله عليه قضا و قدر حصوصنده بر افسانه

დასასრული

Sonu 54v: کل ای حال تکلمدن خبردار
ترحم قيل تعرض قيلمه زنهار

184

L 75

41 ფ; 19 x 13, 7; 12,5 x 6,5; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ჭრელი შუყო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მეღანი: შავი, სათაური, ხაზგასმები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; 1v-11 v-ზე ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1212/ 1797-1798 წ. წ. محمد صابر حاکپای نقشبند-ის მიერ (41v); 1r-ზე სხვადასხვა ხასიათის მინაწერებია.

41 yaprak. 19x13,7ve 12,5x6,5 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Sıru kahverengi deri ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlık çizgi işaretleri kırmızıyla. 1v-11v da metin harekelidir. 1212/ 1797-1798 tarihinde Muhammed Şâbir-i Hâkpâi Nakşiband eli ile kopya edilmiştir (41v). 1r da muhtelif yazıtlar vardır.

სათაური تواریخ ابو علی سنان
Başlık 1v: Tevārîḥ-i Abū 'Alī Sinān
დასაწყისი

Başı 1v: راویان اخبار و ناقلان اثار ادیله روایت ایدرلر که دیار بخاراده بر قریده بر
ادمك ایکی اولادی وار ایدی

დასასრული

Sonu 41rv: صکره اول حلوتی قپادیلر یکر می دورت ساعتده بر کره جاغرر دیو
روایت ایدرلر اشته بنم جانم ابو علینک مناقبی بو اراده تمام اولدی

L 104

94 ფ.; 20,2 x13,4; 15 x8; 20 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო; ხელი: ნასხი ქუფისა და დივანის იერით; მელანი: შავი, ჩართული სიტყვები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს-ის 60-იანი წლები]; 1r და 2r-ზე სხვადასხვა შინაარსის თურქულენოვანი მინაწერებია. 94v-ზე **الحى**-ა; 94v-ზე მრგვალი, შემურული ბეჭდებია.

94 yaprak. 20,2x13,4ve 15x8 cm. ölçüsünde. 20 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Orta. Hat: Kûfi ile divaniya benzer nesih. Mürekkep: Siyah, ilâve edilmiş sözcükler ve muhtelif işaretler kırmızıyla. Kopya tarihi: [1760 leri]. 1r ve 2r da çeşitli anlamda Türk dillerinde yazıtlar, 94v da ilâhî, 94v da ise yuvarlak şekilli, isli mühürler vardır.

სათაური **تَضَرُّعَات**
Başlık 2rv: Tazarru'ât

ავტორი **سنان پاشا**
Müellif 2r: Sinân Pâşâ

დასაწყისი
Başı 2v: **حمدنا معدود و ثناءنا محدود اول حضرتہ سزا واردر کہ**

დასასრული
Sonu 94v: **همیشه فیضک اولاً خلقہ سایل
قیو کدہ اولمیه محروم سائل**

Karatay, II, N2278; TDK, N868; Blaškovič, N505.

186

L 176/I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 176/II, №70.
Künye için Bk. L 176/II, N70.

შედგენილობა:

İçinde:

1. 2r-4r სპარსულ ენაზე – Farsça
2. 5r-15r

სათაური كتاب مسمى بصد كلمه
Başlık 2r, 15r: Kitāb-i mesame beşed kelime

ავტორი على ابن ابى طالب
Müellif 2r, 15r: 'Alī ibn Abī Ṭāleb

Ahlwardt, VII, N8657 a.

3. 16v Farsça beyitler.
4. 19v-38r لغت - Luğat
5. 38v-43v Farsça
6. 44 rv Tanınmamış dini bir eserden bir parça.

187

L 41

86 ფ.; 20,7 x16; 16 x10,5; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი (1825 წლისა); ყდა: ყავისფერტყავებადკრული, ტეიფრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი - თავნაკულია; ხელი: გაშლილი ნასთადიკი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერილია 1242 წ. შევალის/ 1827 წ. აპრილის თვეში (65v); 85 r-ზე ღაზელია, 86 rv-ზე სპარსულენოვანი მინაწერია; 15v, 65v, 66v, 73v, 74v და 84v-ზე ოთხკუთხა შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 2r, 7v, 8r, 9v-15r, 74r, 85v.

86 yaprak. 20,7x16ve 16x10,5 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. 1825 tarihli, beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve muhtelif işaretler kırmızıyla. Şevval 1242/ Nisan 1827 tarihinde kopya edilmiştir (65v). 85r da gazel, 86rv da Farsça bir yazı, 15v, 65v, 66v, 73v, 74v, 84v da ise dört köşeli, isli mühürler vardır. Boş sayfalar: 2r, 7v, 8r, 9v-15r, 74r, 85v.

ავტორი محمد صادق تيفلىسى
Müellif 66v: Muḥammed Şādık Tiflîsî

შედგენილობა:

Îçinde:

I. 1 rv

ფრაგმენტი XIX ს-ის საქართველოს ისტორიიდან. ნახსენებია საქართველოს გუბერნატორი გენერალ-მაიორი რომან ივანიჩი.

XIX. asrın Gürcistan tarihini tasvir eden eserin bu parçasında Gürcistan gubernatoru general-mayor Roman İvan oğlu anılır.

იწყება

Başlanırlr: ... آلهی آلهی عظمت و جلال و شوکت و اجلال و قدرت و کمال و غرّت

დასასრული

Sonu lvr: ممالك كورجستان غنارال مايور رمان ابوانج غوبرنا طورنك عمرين
طويل و اعداسين عالمده خار و ذليل ايله آمين يا ربّ العالمين

II. 2v-9r

რუსული მადლობის წერილების ოსმალური შესატყვისი.

Rusça yazılmış teşekkür etme mektuplarının Osmanlıca karşılığıdır.

დასაწყისი

Başl 2v: حرمتلو اعيانلر عنايتلو سلطانلر هر كاه الحال نهل (?) آمال تحصيل كمالز

დასასრული

Sonu 9r: دين واجب و لازم و معلمنه دعا ايدين شاكرده سعادت ايدى بنده ملازم دور

III. 15v-65v

სათაური აფსანე قضا و قدر

Başlık 15v: Efsâne-i Kaza ve Kader

nb. Bk. L 49, №183.

IV. 66 v-73 v

აზერ. – Azer.

სათაური კლზარ افكار

Başlık 66v: Gülzâr-i efkâr

V. 74v-84v

სათაური: رياض خيال فى كلام محمد صادق تفليسى كه در مقابر كلزار افكار
تبركى گفته است

Başlık 74v: Riyaz Hıyalını fî kelâm Muhammed Şadık Tiflîsî ki der Makâber-i
Gülzâr-i Efkar-i tebrikî gofte ast.

დასაწყისი

Başl 74v: بسمله ... حمد و ستایش نهایت شكر و ... اما بعد بو كوشه نشين عزلت

و خلوت كزين وحدت محمد صادق بيبضاعت بعضی ارباب مذاق و صاحب حال
و بر پاره دانش و كمال اهلنه عرض بيان مدعا ايدوب

დასასრული

Sonu 84v: آخر انی بندن جدا و بنی نا كهان درد هجرانه مبتلا ايتديلر

შდრ. Bk. PL, N652.

188

L 138

272 ფ.; 22 x17; 16 x11,5; 21 სტრ; ქაღალდი: მოყვითალო, მოსქო
რუსული (Фабрика Сергеева, №6); ყდა: მუქი ყავისფერტყავეგადაკრული
მუყაო ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო –
ბოლონაკლულია; ხელი: წვრილი ნახში; მელანი: შავი, ხაზგასმები და
სხედასხვა აღნიშვნები წითლით; 154r-მდე პაგინირებულია არაბული
ციფრებით, აქვს კუსტოსიცი; აქა-იქ ტექსტი გახმოვებულია;
გადაწერილია 1275/ 1858-1859 წელს محمد افندی اوغلى (4v);
4rv-ზე სარჩევია. 7rv-ზე შესავალია. 1r და 4r-ზე წიგნის პატრონის
სახელია: حسن ملا صدر الدين افندی اوغلى; არეებზე ტექსტისეული ხელით
შესრულებული მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1r-3v, 5r-6v, 271r-272v.

272 yaprak. 22x17ve 16x11,5 cm. Ölçüsünde; 21 satırlı. 6 numaralı Sergeev
fabrikasının sarımtırak, kalınımırak Rus kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı
madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: İnce
nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri kırmızı ile. Pajinasyon: 154r ya kadar Arap
rakamları ile kustos. Metin yer yer harekelidir. 1275/ 1858-1859 tarihinde Hâc
Mehmed Efendîoğlu eli ile kopya edilmiştir (4v). 4rv da fihrist, 7rv da mukaddeme, 1r
ve 4r da kitap sahibi adı – Hasan Mollâ Şadraddîn Efendîoğlu, sahife kenarlarında ise
metin hatı ile yazılmış yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1r-3v, 5r-6v, 271r-272v.

სათაური

شرح دیوان حافظ

Başlık 7v, 201r:

Şerh-i dīvān-i Hâfız

ავტორი

سودی افندی

Müellif 4v, 201r:

Sūdî Efendî

დასაწყისი (შესავლის)

بسمله ... حمد ییحد جناب حمد و تصلیة حضرت فخر 7r: Mukaddemenin başı

დასაწყისი

Başı 34r:

ات اوستنده نچود بولوب نورديلار حوارلار حضرت بی بی

شهربانو کوردیلار

წყდება

Kesilir 37v: ای حسنینم ای قولوم ایکی کوزوم یاروغ نیلاتین ایکام الشیکا

چاره بو قتور دید ...

IV. 38v-94v

სათაური: [زين العرب]

Başlık: [Zeyn el-'Arap]

დასაწყისი

Başı 38v: اولاً قادر خدايه ديا حمد ايله ثنا

يوق ابتداسی زاتينک بولمش نه انتها

წყდება

Kesilir 94v: شاه مردان اوغلانلاری برر ...

190

AC 16

თურქმ. – Türkm.

179 ფ.; 26x15; 18,5x9,7; 13 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: ნასთალიკი; შედანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; გადაწერილია 1286/ 1869-1870 წ. (179r); 72r და 179v-ზე სპარსულენოვანი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 72v, 73r, 179v.

179 yaprak. 26x15ve 18,5x9,7 cm. Өлчүсүндө. 13 сатрлу. Орта Азия кăғырды. Бухара цилди. Коруна: Ый, елызасы yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. 1286/ 1869-1870 tarihinde kopya edilmiştir (179r). 72r ve 179v da Farsça yazılar vardır. Boş sayfalar: 1r, 72v, 73r, 179v.

შედგენილობა:

I-ში:

I. 1v-72r

სათაური

دلور و کزاسر

შეჯამება:

Dilâver ve Cülecîr

ავეტორი [მლა მრად] خارزمی
Müellif 71v: [Molla Murād] Hārezmī

დასაწყისი

Başı 1v: بسمله ... اما راویان اخبار و ناقلان اثار و محدثان داستان بوستان کلستان
... اما راویلار انداغ روایت قیلورلار کیم روم شهرینده نیجه بر پادشاه اوتوب

დასასრული

Sonu 72r: ملا مراد جانین ایلاب نثاری
بر جانان شاءتنده من کتاب ایلادیم

Ашгабат, №107.

II. 73v-179r

სათაური طاهر و زهرا
Başlık 73v: Tāhır ve Zöhre

ავეტორი: [ملا نفس]
Müellif: [Mollanefes]

დასაწყისი

Başı 73v: بسمله ... اما راویان اخبار و ناقلان اثار و محدثان داستان بوستان
کلستان ... اما راویلار انداغ روایت قیلولار کیم تاتار شهریده بر پادشاه بارایردی

დასასრული

Sonu 179r: وجبی مرآد و مقصودیفه یتیلار آلهی حمایه امت محمدنی مراد و
مقصودیفه یتکور کیل آمین امین و رب العالمین بر حمتک یا ارحیم الرحمن

Ашгабат, №109; X. Кор-Оглы, Туркменская литература, s. 170-172.

მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; გადაწერილია 1287 წ. ჯუმადიულეველის/ 1870 წ. ივლისის თვეში (103 v) და 1288/ 1871- 1872 წ. (172 r); 1v-ზე არაბული მინაწერია. 104r, 172v, 173 rv-ზე თურქული და სპარსულენოვანი ლექსებია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 2r, 174rv.

174 yaprak. 20,7x13ve 13x 7,2 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: İyi. Hat: Şikesteye benzer nestalik. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile. Cemaziülevvel 1287/ Temmuz 1870 (103v) ve 1288/ 1871-1872 (172r) tarihinde kopya edilmiştir. 1v da Arapça bir yazıt ve 104r, 172v, 173rv da Türk ve Fars dillerinde şiirler vardır. Boş sayfalar: 1r, 2r, 174rv.

სათაური: [كلیات نور محمد عندلیب]

Başlık: [Külliyat-i Nürmuḥammed 'Andalīb]

I. 2v-103v

სათაური: [يوسف و زلیخا]

Başlık: [Yūsuf ve Züleyhā]

დასაწყისი

Başı 2v: بسمله ... ای کرمینک بحرۃ ایرور بی کنار قویمه کنه خیلینی سین شر مسار

დასასრული

Sonu 103v: حضرت یوسف علیہ اسلام ینک اونک طرفلار نکار فسن قیلیدیلار

Семёнов, II, №1870, VII, №5364; Ашгабат, №72-76, №83-88.

II. 104v-172r

სათაური: [داستان زین العرب]

Başlık: [Destān-i Zeynel 'Arap]

დასაწყისი

Başı 104v: بسمله ... اما راویلار انداغ روایت قیلیب دورلار کیم حضرت علی نی امام

محمد دیکانی اوغلی لاری بار ایردی روم پادشاهنی قیزیدین بونعان ایردی

დასასრული

Sonu 172r: شد بتوفیق حدای لا ینام

این کتابت روزی سشنبه تمام

Ашгабат, c. 83-88.

AC 3/II

უზბ. - Özb.

12r-180v.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. AC 3/I, N141.

Künye için Bk. AC 3/I, N141.

სათაური رستم داستان
Başlık 12r: Rustām dāstān

დასაწყისი

Başı 12r: نوروز صاحبقرانينك پادشاه بولغانى اوغلا نلارنى اطرافينه جمع قليب

დასასრული

Sonu 180v: سهراب قلعه نينك برابرينده كيليب سوراد يكم رستم قايدة توروركش دهم
ايدى غوص ديونينك قوليده قتل بولدى

X. Кор-Оглы, Узбекская литература, М., 1976, s. 55-58.

L 94

აზერ. – Azer.

55 ფ.; 22 x17, 16 x11,5; სტრიქონთა რაოდენობა: 13, 14; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო ყაეისფერი ყუით; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი; გადაწერილია 1304 წ. ჯუმადიულეველის 1887 წ. იანვრის თვეში თბილისში (21v); 1r დაუწერელია.

55 yaprak. 22x17ve 16x11,5 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 14) satırlı. Beyaz, Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nestalîk. Mürekkep: Siyah. Cemaziyülevvel 1304/ Ocak 1887 de, Tiflis şehrinde kopya edilmiştir (21v). 1r boştur.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1v-21v

სათაური حکایت نقی دقایانوس
Başlık 1v: Hikâyet-i Nakî Dakîyanūs

დასაწყისი

Başı 1v: بسمله ... اما راویان اخبار ناقلان اثار و طوطیان شکر شکن شرین

დასასრული

Sonu 21v: و هر كيمك بورجى وار اوز غيب خزينندن ادا ايله انبيا و اوليا حرمتنه
سجق محمد و آله الطاهر

Rieu, s. 250 a.

II. 21v– 55v

სათაური كتاب ترجمه تركى حسنيه
Başlık 21v: Kitāb-i tercüme-i Türkî hüsnî

ავტორი ابراهيم استرآبادى
Müellif 21v, 22r: İbrāhīm Astarābādī

არაბულიდან სპარსულად, შემდეგ კი თურქულად უთარგმნიათ.
Arapçadan Farsçaya, sonra ise Türkçeye tercüme edilmiştir.

დასაწყისი

Başı 21v: الحمد لله الذى من علينا بمعرفته الانبيا و الانمه المعاصو ماين بالالدّٰئدين
والربّٰان و

წყდება

Kesilir 55v: رسول خدا منه خبر ويريد دريا على مندن صكره خلق اكى كرده اولّر
و سنه حيله ايللر و نعيم [...] عهدىمى سندرارلر...

194

L 178

81 ფ.; 22 x12,2; 18 x12; 20 სტრ; ქაღალდი: რუსული, სარქისიანის ფაბრიკის; ყდა: თხელი რეგულისა; დაცულობა: კარგი; ხელი: ორგვარი ნახში; მელანი: შავი; 23r-მდე პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიცი; ტექსტი უმეტესად ორ სვეტადაა დაწერილი – სპარსულად და თურქულად; გადაწერილია 1311/ 1893-1894 წ. (2r); 1v-ზე კაბალიე და 2r-ზე სარჩევია. 2v-4r-ზე შესავალია. 1r დაუწერელია.

81 yaprak. 22x12,2ve 18x12 cm. ölçüsünde. 20 satırlı. Rus kâğıdı. Defter şekillidir. Korunma: İyi; Hat: İki çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: 23r-ya kadar Arap rakamları ve kustos. Metin esasen iki sütun olarak – Farsça ve Türkçe –

დასასრული

Sonu 24v: امر حرمان عنایت و احسان شوکتلو ... قدرت لر جلال لر مهاملر عدالتلو
ولی النعم عالم پادشاه وار حشم افندی حضرتلر نکدر

II. 25v-29v

სათაური رحم مادر نامه
Başlık 25v: Reḥm-i māder-nāme

დასაწყისი

Başı 25v: سبب تحریر و ثبقة لطافت و موجب تسطیر نميقة ظرافت بودر که

დასასრული

Sonu 29v: طوعاً راضی اولملری له حدود قدیم تجاوز اولنماق وجهی اوزره
مصالحه یه حکم برله ماوقع بالطلب کتب اولندی

ფოლკლორი – Folklor

196

L 140

375 ფ.; 22x17; 15x8,5; 19 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოთეთრო, სქელი და მოყვითალო, თხელი, პრიალა; ყდა: მუქი შინდისყერი კოლენკორგადარული მუყაო შავი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებული და აკინძულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და არეებზე ტექსტისეული ხელით შესრულებული მინაწერები წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიცი; გადაწერის თარიღი: 1856-1859 წ. სათაურები სპარსულ ენაზეა; 372 r-379 v-ზე სარჩევია; დაუწერელი გვერდები: 1 r, 82 v, 374 rv, 375 rv; აკლია შემდეგი გვერდები: 110, 111, 175, 186-188, 194, 201, 318, 323, 333.

375 yaprak. 22x17ve 15x8,5 cm. 81ç1sünde. 19 satırlı. Beyazımtırak, kalın ve sarımtırak, ince, parlak Rus kâğıdı. Sırtı siyah deri koyu kızcılık rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş ve toparlanmıştır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, çeşitli işaretler ve kenarlarındaki metin hatıyla yazılmış yazıtlar kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Kopya tarihi: 1856-1859 yılı. Başlıklar Farsçadır. 372r-379v da fihrist vardır. Boş sayfalar: 1r, 82v, 374rv, 375rv; 110., 111., 175., 186-188, 194., 201., 318., 323., 333. sahifeler eksiktir.

სათაური كتاب جلالی كور اوغلی
Başlık 372r: Kitāb-i Celāl-i Kōroğlī

დასაწყისი

Başı 1v: رفتن دمیرجی اوغلی ارض الروم از برای افزدن تلی خانم و کرفتار شدن
او در دست جعفر پاشا و

დასასრული

Sonu 371v: که ضرور ایاصیله کیچن پادشاهلار اونون قبری اوسته بر کنبد
بنا ایلیوبلر تمام شد

შენიშვნა Not:

X. Кор-Оглы, Геройческий эпос Короглы. – Взаимосвязи эпоса народов Средней Азии, Ирана и Азербайджана, М., 1983, s. 182-247; Л. Члаидзе, Об одной неизвестной рукописи эпоса Көроғлы. თსუ-ს შრომები, აღმოსავლეთმცოდნეობა, №121, თბ., 1967, გვ. 187- 194; L. Çlaidze, „Kōroğlī“ destanının bilinmez bir elyazısına dair – TDÜ Çalışmaları, Şarkiyat serisi, N121, Tbilisi, 1967, s. 187-194 (Rusça); ე. სარიშვილი, აწმყო-მყოფადი დრო და მისი უღლებადი ფორმები ერთი აზერბაიჯანული ხელნაწერის მიხედვით, თსუ-ს შრომები, №180, აღმოსავლეთმცოდნეობა, თბ., 1976; E. Sarışvili, Bir Azeri elyazmasına göre geniş zaman ve onun çekim şekilleri, TDÜ Çalışmaları, N180, Şarkiyat serisi, Tbilisi, 1976.

197

L: 144

17 ფ.; 21,5x16; 18x13,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (24, 25, 26); ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; ყდა: მონაცრისფრო კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები და სხვადასხვა აღნიშვნები იისყრით; ახლავს ზამირ იშარა;

გადაწერილია -ს شعبان بن حصیل زووعجی 1300 წ. მუჰარემის/ 1883 წ. ნოემბრის თვეში (17r); 1r-ზე 1325 წ. შევალთ/ 1907 წ. ნოემბრის თვით დათარიღებული მინაწერია; 17 r-ზე გადამწერის ოვალური შემურული ბეჭედი; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r, 17v.

17 yaprak. 21,5x16ve 18x13,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (24, 25, 26) satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Grimtirik kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri mor rengi ile. Zamir işareti var. Muharrem 1300/ Kasım 1883 tarihinde Şa'bân b. Haşbul Zevü'cî (sic) (17r) tarafından kopya edilmiştir. 1r da Şevval 1325/ Kasım 1907 tarihli yazıt, 17r da ise müstensihin oval şekilli, isli mührü vardır. Boş sayfalar: 1v, 2r, 17v.

სათაური: [حكايت سلطان محمود]
Başlık: [Hikâyet-i Sulṭān Maḥmūd]

დასაწყისი

Baş 2v: زمان اولده بر پادشاه وار ایدی بویله حکایه لری دکلمکه جوق غایت سورایدی
آدینه سلطان محمود دیلردی بو پادشاهک بر وزیرى وارایدی

დასასრული

Sonu 17r: حقہ یوزمنک شکر و ثنا قیلدیلر و یوزمنک حمد و ثنا اول خالقہ کیم
دستان خیر و خرمالقه ایله تمام اولدی

მედიცინა – Tıp

198

L 117/IV

75 v-84 v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 117/II, №112.

Künye için Bk. L 117/II, N112.

სათაური: رساله کبرئت
Başlık 75v: Risāle-i kebir'at

ავტორი: محمد بن حمزه الملقب باق شمس الدين الرومى

Müellif 75v-76v: Mehmed b. Hamza al-mülakḳab bi-Āḳ Şemseddīn al - Rūmī

საუბარია თავის, თვალის, კბილის, ყელის, პირის, გულის, მუცლის
და სხვათა ტკივილის მკურნალობის შესახებ.

Bu risalede baş, göz, diş, boğaz, ağız, kalp, karın vb. ağrısı tedavisine dair anlatılır.

დასაწყისი

Baş 75v: بسمله ... مرحوم اق شمس الدين افنديك رساله سيدر

დასასრული

Sonu 84v: بز مفيدر و مختصر قلدى نه حاجت عرض حال اهل كماله در عاشقه
يكفى اشاره

შენიშვნა: ხელნაწერთა ინსტიტუტში დაცული სამედიცინო ხელნაწერების შესახებ მოხსენება გაკეთდა მედიცინის ისტორიის 38-ე საერთაშორისო კონგრესზე სტამბოლში 2002 წელს. მომხსენებლები: ცაბულაძე, რ.შენგელია. იხ. 38. Uluslararası Tıp Tarihi Kongresi, özet kitabı, N147.

Not: Elyazmaları enstitüsünde muhafaza edilmiş tıp eserleri hakkında 2002 tarihinde İstanbul'da geçirilmiş 38. Uluslararası Tıp Tarihi kongresinde Ts. Abuladze ve R. Şengelia tarafından bir konferans okunmuştu, Bk. Özet kitabı, N147.

199

L 56

89 ფ.; 21x14; 14,5x8; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (26, 29, 32, 33); ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; დაცულობა: ცუდი - უფლო და თაენაკლულია; ხელი: წერილი ნასხი; მეღანი: შავი, თითოეული კარის დასაწყისი, ცალკეული სიტყვები და ზამირ იშარა წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიცი; გადაწერილია 1142 წ. ჯუმადიულეველის/ 1729 წ. ნოემბრის თვეში علي محمد بن درويش (87v); არეებზე და 89rv-ზე სამკურნალო შინაარსის მინაწერებია; 88rv დაუწერელია.

89 yaprak. 21x14ve 14,5x8 cm. ölcüsünde. Değişik (26, 29, 32, 33) satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan noksanı vardır. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, bap başları, bazı sözcükler ve zamir işareti kırmızıyla. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Cemaziyülevvel 1142/ Kasım 1729 tarihinde Derviş Muhammed b. 'Alî eli ile kopya edilmiştir (87v). Sahife kenarlarında ve 89rv da tıp anlamında yazıtlar vardır. 88rv boşdur.

სათაური: <كتاب طب>

Баşlık: <Kitâb-i tıbb>

წიგნი 58 კარისაგან შედგება. თითოეულის დასაწყისში დასახელებულია ავადმყოფობა, შემდეგ ჩამოთვლილია წამლები და აღწერილია შესაბამისი მკურნალობა.

Eser 58 bap üzere tertip edilmiştir. Bunlardan her birisinin başında hastalık adı, ilâçları ile tedavisi anlatılır.

იწყება

Başlanır 1r: ...فائده ايدر و هم قرلنغوجى اناسى و ياوروسيله كونيدير

დასასრული

Sonu 87rv. فندق ايجى دكلو استعمال ايله اول يوجه اوزره مداوم صبح شام تا
كىدنجه كسمه انى

L 29

190 ფ.; 21x13; 15,5x8; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ღია ყავისყვრი მუყაო; დაცულობა კარგი – ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1191/1777 წელს (186 r); 7r-8v-ზე სარწმევია; 9r-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის *السيد عبد الله أديب الشهير بجنت زاده* 1262 / 1845-1846 წლის ვაკუფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი. 1v-4r, 188r-190v-ზე სამკურნალო შინაარსის ერცელი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 4v-6v, 186v-187v.

190 yaprak. 21x13ve 15,5x8 cm. ölçüsünde. 21 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çizgi işaretleri kırmızıyla. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. 1191/ 1777 tarihinde kopya edilmiştir (186r). 7r-8v da fihrist, 1v-4r da ve 188r-190v da ise tıp anlamında yazıtlar vardır. 9r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edîb ul – şehîr bi-Cennet- zâde 'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır. Boş sayfalar: 4v-6v, 186v-187v.

სათაური *غاية البيان في تدبير بدن الانسان*
Başlık 12r: *Ġāyet el-beyān fî tedbîr-i beden el - insān*

ავტორი *صالح بن نصرالله*
Müellif 11v: *Şālih b. Naşrullah*

დასაწყისი
Başı 9v: *بسمه ... جواهر زواهر حمد و ثنا اول واجب الوجود و مفيض الخير و
الجود صانع عالم و دافع امراض بنى آدم اولان حكيم*

დასასრული
Sonu 186r: *و اولادى اولميان كمسنه نك اولادى اولمغه سبب اولور و نسوان
دخى بو منوال اوزره استعمال ايتسه لر حامله اولمغه سبب اولور*

Karatay, I, N1782-1787; TDK, N666; Browne, N27; Blochet, s. 953.

L 83

52 ფ.; 18x12,3; 14x7; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, ალაგ-ალაგ დალაქული, თეთრი; ყდა: ჭრელი მუყაო სარქველითა და შინდისყვრი

ტყევის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხისებური ნასთადიკი; მელანი: შავი, სათაური, სხვადასხვა აღნიშვნები, ზამირ იშარა და ჩართული სიტყვები წითლით; პაგინაცია არ ახლავს; გადაწერის თარიღი: [XIX ს. დასაწყისი]; ყდის მარჯვენა ყრთაზე თურქულენოვანი, 52v-ზე კი არაბული და სპარსულენოვანი მინაწერებია; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან.

52 yaprak. 18x12,3ve 14x7 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Yer yer lekeli, beyaz Avrupa kâğıdı. Sırtı kızılıcık rengi deri kapaklı ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesihe benzer nestalik. Mürekkep: Siyah, başlık, muhtelif işaretler, zamir işareti ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. asrın başı]. Cildin sağ tarafında Türkçe, 52v da ise Arap ve Fars dillerinde yazıtlar vardır. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır.

სათაური رساله ماحضر
Başlık 1v: Risâle-i Mâhazar

ავტორი ابوبکر نصرت افندی
Müellif 1v, 52r: Ebû Bekir Nuşret Efendî

დასაწყისი
Başı 1v: بسملة ... الحمد لله الذی خلق الانسان و سخر له ماسواه ... اما بعد معلوم
اوله که بو مبتلای شبکه کثرت یعنی ابوبکر نصرت برمدت مدیده علی حسب الاقتضا
السنة ثلثة اوزره موجود اولان

დასასრული
Sonu 52r: اقتضا ایتدکده جوز بواقدر یاخود دهی زیاده استعمال ایلیه

Karatay, II, N3061.

202

L 32

143 ფ.; 20,5x14,5; 14x9,5 და 15,5x10,5 (41 v დან); 19 სტრ; ქაღალდი: ვერძოპული, თეთრი; ყდა: ღია ყავისყვრი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტისიცი; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; კიდევებზე მინაწერებია ტექსტისეული ხელით; 2r-ზე არზრუმის მედრესეს ყადის საიდ-ს-السید عبد الله ادیب الشهیر بجنّت زاده 1262/ 1845-1846 წლის ეაკუყური წარწერა და ოვალური ბეჭედი; 57v, 60v-ზე ორ-ორი, 67r და 140r-ზე თითო-თითო ოვალური, 140r-ზე მრგვალი და 142r-ზე რეაქუთხა შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 142r-143r.

143 yaprak. 20,5x14,5ve 14x9,5, 15,5x10,5 (41v dan itibaren) cm. Ölçüsünde; 19 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Kopya tarihi: [XVIII. asır]. Sahife kenarlarına yazıtlar metin hatı ile yazılmıştır. 2r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edîp ul-şehîr bi-Cennet-zâde 'nin 1262/ 1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü vardır. 57v, 60v da ikişer, 67r ve 140r da birer oval şekilli, 140r da yuvarlak ve 142r da çok köşeli, isli mührler vardır. 142r-143r boştur.

სათაური كتاب يادكار
Başlık 2r: Kitâb-i Yâdigâr

ავტორი ابن الشريف
Müellif 2r: İbn aş-şerîf

დასაწყისი

Baş 2r: بسمه ... الحمد لله الشافى لاسقام عبادہ بحكمته و الصلوة و على محمد
الوفى بالشفاعة الى امتد

დასასრული

Sonu 140r: انك اكديسنه تز و بر طلاقى بر ابوسينه جهدايت اول ملاقى

Karatay, I, N1773, 1774; Rieu, s. 124.

203

L 131

35 ფ.; 21x15; 15,5x8,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 12, 13); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, მოსქო, პრიალა; დაცულობა: ცუდი – უედი და თავბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.], 9v, 10r, 24r და 34v-ზე სამეურნალო ხასიათის მინაწერებია.

35 yaprak. 21x15ve 15,5x8,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (11, 12, 13) satırlı. Sarımtırak, kalınımtırak, parlak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar kırmızıyla. Kopya tarihi: [XVIII.a.]. 9v, 10r, 24r ve 34v da tıp anlamında yazıtlar vardır.

სათაური: <كتاب طب>
Başlık: <Kitâb-i fîbb>

მიითთებულია სხვადასხვა დაავადებათა, მაგ. კბილის, თავის, მხრის და ა.შ. მიზეზი (سبب), ნიშანი (نشان), წამალი (علاج) და რჩევა.

Diş baş, omuz vb. hastalığının sebebi, nişanı, ilâcı ve tedbirinden bahis eseridir.

იწყება

Başlanırlr: باب اولی علمی سین بلدرر بلکل حق تعالی ادمی مقام علویده شرف

و غزت بلمفی اون بیش درلو جزد انبیاء قلدی

წყდება

Kesilir 35v: كرو یونلر جقنچف باذام یاغن و یا كل یاغن ذرتلر برا یکی كزینله ادلر
شفا اولა...

204

K 30/I

140 ფ.; 18,7x11,3; 11x6,5; სტრიქონთა რაოდენობა: 11 და 13; ქაღალდი: სხვადასხვა – თეთრი თხელი, ყვითელი, სქელი ევროპული და იასამნისფერი; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო, შავი ტყავის ფით; დაცულობა: საშუალო – თავბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; ტექსტი უმეტესად ჩასმულია ვერცხლით შეყვრილი ხაზების ჩარჩოში; ახლავს მუქი იასამნისფერი საცავი ყურცლები; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს. II ნახევარი]; დაუწერელი გვერდები: 6r, 9r, 23v, 70r, 133v.

140 yaprak. 18,7x11,3ve 11x 6,5 cm. 8lçüsünde. Değişik (11, 13) satırlı. Beyaz ince, sarı, kalın Avrupa ve leylak rengi kâğıdı. Sırtı siyah deri siyah kalikutla kaplı Karton cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar kırmızı ile; Yazı alanı gümüş renkli cetvelle çevrilidir. Koyu leylak rengi müdafaa yaprakları var. Kopya tarihi: [XVIII. asrın II. yarısı]. Boş sayfalar: 6r, 9r, 23v, 70r, 133v.

სათაური შفا الفؤاد لحضرت السلطان مراد

Başlık 70v: Şifâü'l-fuâd li-Ḥazreti as-Sultân Murâd

ავტორი: [ذین العابدین بن خلیل]

Müellif: [Zeyn el-'Âbidîn b. Ḥalîl]

დასაწყისი

Başı 70v: اولکی فصلی یمک متعاق اولان قواعدک بیانندهدر

დასასრული

Sonu 105r: طب بنویده بزر که حضرت سلیمان نبی علیه السلامک عصایسی

کچی بوینوزی آغاچندن ایدی

მოგზაურობა – Seyahat

205

L 142/II

53 r-99 v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 142/I, №143.

Künye için Bk. L 142/I, N143.

სათაური: <سياحت نامه>

Başlık: <Seyahat nâme>

ანონიმ ავტორს მოგზაურობისას გაუვლია აღჯაყაღა, პასანყაღა, კახი, ბაიბურთი, თბილისი, სტამბოლი, ახტი და ა. შ. გეოგრაფიული პუნქტების აღწერისას უთითებს იქ მცხოვრებ ეთნოსზე ترکی (თურქი), چركس (ჩერქეზი), ارمنی (სომეხი) და ა.შ. 89 r-90 v-ზე ჩართულია ברبر کامیل افندی-ს ბეითები.

Seyahat ederken anonim müellif Ağcakala, Hasankala, Kahi, Bayburt, Tiflis, İstanbul, Ahî gibi mevkilerden geçmişti. Çoğu defa bu mevkilerin altında Türki, Çerkes, Ermeni sözcükleri yazılıdır. 89r-90v da Berber Kâmil Efendî'nin beyitleri vardır.

დასაწყისი

Baş 53r: هذا و ماكناله مقرين و انا الى ربنا لمنقلبون قوناق يرينه كلسه بوني اوقيه

წყდება

Kesilir 99v: كلامى شريفلرينه تعرض لرى و تسلى لرى ايتمكله ايله...

ოკულტური დარგები – Gizlibilimler

206

L 17/II, III.

41 ფ.; 21,5×17; 16,5×8; 18 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუქი ლურჯკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მედანი: შავი, ალაგ-ალაგ ხაზგასმები წითლით; ახლავს ზამირ იშარა; მე-18 და მე-19-ე ფურცელი პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერილია 1232 / 1816-1817 წელს بن كحه

მოსწავლის -ს كوكى افندى (33r); 17v-ზე დაკრულია ნახევარი ფურცელი არაბულენოვანი ლოცვებით; 40v, 41rv-ზე რელიგიური შინაარსის მინაწერებია.

41 yaprak. 21,5x17ve 16,5x8 cm. Ölçüsünde. 18 satırlı. Sarımtırak, lekeli, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, bazı yerlerde çizgi işaretleri kırmızı ile. Zamir işareti var. 18. ve 19. yaprakta pajinasyon olarak Arap rakamları var. 1232/ 1816-1817 tarihinde Hasan b. Keḥa talebesi olan Gūgī Efendī tarafından kopya edilmiştir (33r). 17v-ya Arap dualar yazılı yarı yaprak yapıştırılmıştır, 40v ve 41rv da dini yazıtlar vardır.

II.34r-35v

სათაურია

تعبیر نامه

Başlık 34r:

Ta'bir - nāme

დასაწყისი

Başı 34r: هذا تعبیر نامه بود که بل کیل کم تعبیر نامه مدون کتابلردن

اخراجی اولنمش

დასასრული

Sonu 35v: مات الصباغ فی سمرقندی حرمت امراة القصار البخاری علی

زوجها کیف

Rieu, s. 92.

III. 36 r-38 v

სათაური

کتاب سکر نامه

Başlık 36r:

Kitāb-i Sukr-nāme

დასაწყისი

Başı 36r: انبو کتاب آدم پیغمبر عم مبارك اعضاءل سکره وکی وقتی تجریب ایدوب

დასასრული

Sonu 38v: رجل قتل نفسه فانه لا یفسل و تصلی عندابی رحمت اله و قال لا یفسل و

لا یصلی علیه نقل من جسط

Rieu, s. 239 b, V; Pertsch, N17.

207

L 174

6 ფ.; 17,5x12; 12,5x8; 12 სტრ; ქაღალდი: ევროპული; ყდა: მოყავისფრო ქაღალდი; დაცულობა: საშუალო - ყურცლები დაღაქულია. ხელი: ნახში; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]. ტექსტი გახმოვანებულია.

6 yaprak. 17,5x12ve 12,5x8 cm. Ölçüsünde. 12 satırlı. Avrupa kâğıdı.
Kahverengimtirak kâğıt cilt. Korunma: Orta, sayfeler lekeli. Hat: Harekeli nesih.
Mürekkep: Siyah. İstinsah tarihi: [XIX. a.].

სათაური دعاء صرع بات

Başlık lv: Du'â-i şar'a bāt
ეპილეფსიის სამკურნალო ლოცვა
Sara hastalığı için tedavi bir duadır.

დასაწყისი

Baş lv: بسمه ... و بحق ابا بكر الصديق رضى الله تعالى عنه و بحق عمر
الفاروق و عدله و

დასასრული

Sonu 6r: من جميع الخيرات فى الحيات و بعد الممات برحمتك يا ارحم الراحمين

208

L 99/I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 99/III, №6.
Künye için Bk. L 99/III, №6.

ფრაზების, ცალკეული სიტყვებისა და ოთხი ასო ნიშნის მაგიური
მნიშვნელობები.

Cümlecikler, sözcükler ve dört harfin büyü anlamlarıdır.

დასაწყისი

Baş lv: باب مقاتل سليمان رحمة الله عليه ايدرلرم كه شيخ پير محمد بهائيك
اورادينه كونده بر كز اوقسه اون كونه دكين هر نه مرادى و اريسه

დასასრული

Sonu 53v: و الحاصل بو دورت حرفى تمام اولنه دكن بويله ايده البتده ساكن
اوله اول دورت حرفلر بودر ج ح ه ز

209

L 117/I

4 r-75 r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 117/II, №112.
Künye için Bk. L 117/II, N112.

შელოცვები ინტიმური სიყვარულის, მტკიცე ცოლქმრული
ურთიერთობის, მეგობრობისა და ავადმყოფის გამოჯანმრთელებისათვის.

Eserde "Mehabbet için", "Şerh-i Ehlas", "İki helâl barışmak için", "Hasta olan" vb. için üfürükler vardır.

დასაწყისი

Baş 4r: باب محبت ایچون اکر دیلرسک بر ادمی سکا عاشق قلا سین کجه
و کندز سنک دردندن دیوانه اوله

დასასრული

Sonu 75r: باب اکر آت اوکسورسه و سمرسه درمان

რელიგია – İslam Dini

210

K 13

162 ფ.; 21,4×15; 15,5×7,5; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, სქელი; ყდა: ტვიფრული მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი, 142v, 143r, 156v, 157r-ზე ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთავები, ჩართული სიტყვები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVII ს.]; წიგნი არაბულიდან თარგმნილია 1065/ 1654-1655 წელს (1v, 162r); 1r-ზე 1315 წ. რეჯების / 1897 წ. ნოემბრით დათარიღებული მინაწერია აზერბაიჯანულ ენაზე; 1v-ზე შემურული სამკუთხა ბეჭედი.

162 yaprak. 21,4x15ve 15,5x7,5 cm. Ölcüsünde. 21 satırlı. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik, 142v, 143r, 156v, 157r da ise nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVII. a.]. Kitap Arapçadan 1065/ 1654-1655 tarihinde tercüme edilmiştir (1v, 162r). 1r da Receb 1315/ Kasım 1897 tarihli Azerbaycanca bir yazıt vardır. 1v da isli, üç köşeli mühür vardır.

სათაური

ترجمہ طریقہ محمدیہ

Başlık 1v:

Tercüme-i Tarikat-i Muhammedîye

ავტორი

برگوى شيخ محمد افندى

Müellif 1v:

Birgivi Şeyh Mehmed Efendî

მთარგმნელი

محمد عصمتی

Mütercim 1v:

Mehmed 'İşmetî

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... الحمد لله رب العالمين و الصلوة و... بعد ذلك جذّ بر كوارم
مرحوم و مغفور له قدوة الفضلاء المحققين و المكملين بر كوى شيخ محمد افنديك

დასასრული

Sonu 162rv: تاريخ تمام ترجمك بلك التمش بش سنه سيدر يوز ير سنه سيدر كه قريبا
ذكر اولندغى اوزره تاريخ تاليف طريقتك ؟ بنك يوزير و الحمد الله على التمام

Tbilisi, K, s. 34-35; Ahlwardt, VII, N8836; Karatay, I, N106-110; Ethc, N2251;
Tomborg, N405, 458; Dorn, N511, 512.

211

L 168

124 ფ.; 20,3×14,5; 15×9,2; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ყაფისფერი ტყავგადაკრული მუყაო სარკველითურთ; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია, იწყება ოქროფერილი უნგანით (2v) და ჩასმულია წითელი, 2v, 3r-ზე კი შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1114 /1702-1703 წელს (122v); 121v-ზე წიგნის მფლობელის წოვიანოვის მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 2r, 123rv, 124r. ხელნაწერი გადმოცემულია კაეკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭდები 121v, 124v);

124 yaprak. 20,3x14,5ve 15x9,2 cm. ölçüsünde; 17 satırlı. Sarımtırak Avrupa kağıdı; Kapaklı kahverengi deri ile kaplı karton cilt; Korunma: İyi; Hat: Harekeli, güzel nesih; Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri ve zamir işareti kırmızı ile. Metin unvanla başlanır. Yazı alanı kırmızı, 2v ile 3r da ise siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos; 1114/ 1702-1703 tarihinde kopya edilmiştir (122v); 121v da kitap sahibinin Dzovianov'un yazıtı vardır; Boş sayfalar: 1rv, 2r, 123rv, 124r. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk: 121v ve 124v daki mühürler);

სათაური

شرح وصیت بر كوى

Başlık 3r:

Şerh-i Vaşiyet-i Birgivi

ავტორი

شيخ على الصّدرى القنوى

Müellif 3r:

Şeyh 'Alī es-Şadrī el-Ḳonevī

დასაწყისი

Baş 2v: بسمه ... حمد و ثنای بى نهايه و مدح و شكر بى غايه اول خداوند كامل

الاحسان و... أما بعد مرحوم و مغفورله افضل علما و ابهر فضلا زهد و تقوى ده كامل
زرء حقیقه واصل محمد البرکوی

დასასრული:

Sonu 122v: اتمام اولمدن قان كورسه اشهر ايله اولسن عدت باطله اولور تمام

اولدقد نصره كورسه باطل اولمز

Karatay, II N3016-3018; TDK, N269-272, N982.

212

იგივე

L 55

79 ფ.; 21×15,5; 15,5×9,5; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი რესტავრირებული და ახლად აკინძულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ცალკეული გამოთქმები და ხაზგასმები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიცი; გადაწერილია 1205 წ. რამაზანის /1791 წ. მაისის თვეში عثمان بن محمود -ის მიერ (77v); 2rv და 3r-ზე სარჩევია; 78r-ზე რელიგიური შინაარსის მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1rv, 78v, 79rv.

Aynı eser

79 yaprak; 21x15,5ve 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. 21 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş ve yeniden toparlanmıştır. Hat: Nesih; Mürekkep; Siyah, bazı deyimler ve çizgi işaretleri kırmızı ile; Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Ramazan 1205/ Mayıs 1791 tarihinde 'Oğmān b. Maḥmūd eli ile kopya edilmiştir (77v). 2rv ve 3r da fihrist, 78r da ise dini anlamda yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1rv, 78v, 79rv.

213

L 66

114 ფ.; 19,4×15,5; 14,5×11; 14,5×12; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (9, 10, 11, 12, 13, 14); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუქი ყაეისფერი ტყავებადაკრული მუყაო ტეიფრული მედალიონებით; დაცულობა: ცუდი – თაენაკლულია, აკლია მე-5, 11, 35 და 86-ე ფურცლები; ხელი: ორგვარი ნასხი; მელანი: შავი; გადაწერილია 1198 წ. محمد ابن
საფარის-3 /1783 წ. დეკემბრის დასაწყისში

سيد كاظم الموسوى الحسين -ის მიერ (114v); 60v, 62v, 63r, 112v და 114v-ზე
ოვალური, ოთხკუთხა და მრგვალი შემუშავებული ბეჭდებია.

114 yaprak. 19,4x15,5, 14,5x11ve 14,5x12 cm. ölçüsünde. Değişik (9, 10, 11, 12, 13, 14) satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır, 5. 11. 31. 35. 86. sayfeler de eksiktir; Hat: İki çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah. Safar 1198/ Aralık 1783 tarihinde Mehmed ibn Seyid Kâzım al-Müsevi el-Hüseyn tarafından kopya edilmiştir (114v). 60v, 62v, 63r, 112v ve 114v da oval, dört köşeli ve yuvarlak, isli mühürler var.

სათაური: <واقعه كربلا>

Başlık: <Vāk'a-i Kerbalā>

თხზულებაში გადმოცემულია იმამ ჰუსეინის, აბას ალის, ალი აქბარის, აბდულაჰ იმამ ჰუსეინის ძის მოწამებრივი სიკედილი, ზულჯენაბის ამბავი და ა.შ.

Eserde İmam Hüseyin, Abas Ali, Ali Akbar, 'Abdülâh ibn İmam Hüseyin'in şehit olduğu, Zul Cenah'ın vakası tasvir edilmiştir.

დასაწყისი

Baş 1r: کلدو کین بیان ایدر مجلس قاسم ابن امام حسن مجتباً شهادتن بیان ایدر

დასასრული

Sonu 114v: حضرت امام حسینك قاتلینه لعنت ایتدی اندنصرکه اول قوجی
قربان ایدوب اوز منزلینه مراجعت قلدی انا الله و انا الیه راجعون

214

L 7

106 ფ.; 20x14; 15x7,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, გასანთლული; ყდა: ყავისფერი მუყაო სარქველითურთ; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია, ყდას ცალი ფრთა მოგლეჯილი აქვს; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 106v-ზე წიგნის მფლობელის 1911 წლის მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 105rv, 106r.

106 yaprak. 20x14ve 15x7,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, mumlu Avrupa kâğıdı. Kapaklı kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır ve cildin bir tarafı koparılmıştır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi: [XVIII. a.]; 106v da kitap sahibinin 1911 tarihli yazıtı vardır. Boş sayfalar: 105rv, 106r.

წიგნში საუბარია საიქიოსა და ჯოჯოხეთზე, წმინდანებზე,
მუჰამედის მედრეთით აღდგომაზე და ა.შ.
Elyazısı mevaize dair bir eserdir.

სათაური ყუაზე: فضائل اسلام
Başlık (sırtında) Fazā'il-i islâm

იწყება

Başlanır 1r: ...هر نفس نه کسب ایلدیه اول ویرلسن و هر کشی دنیا ده نه کسب
اتدیه اول ویرلسن

დასასრული

Sonu 104r: اوننجی یدی کز بو دعآء اوقیه اللهم افعل بنا و بهم عاجلا (?) و اجك
فی الدنيا

Karatay, I, N381.

215

L 121/I, IV, V.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 121/VI, №69.

Künye için Bk. L 121/VI, N69.

შედგენილობა:

İçinde: .

I. 1v – 6r

თხზულებაში საუბარია ოთხ მთავარანგელოზზე, აგრეთვე
მუჰამედზე, იბრაჰიმზე, მუსტაფასა და სხვა მისთანებზე.

Eserde dört büyük melek, Muhammed vb. dair anlatılır.

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... خدا ربیم بنیم حقا محمد رسول الله هم اسلام دنیدر

დასასრული

Sonu 6r: یا الله محمد مصطفیٰ نك ایتدوکی تبلیخ احطامی می قبول ایتدوم ایدوب
تصدیق دیدم امنت

IV.

21v – 26r

სათაური: <حدیث>

Başlık: <Hadîş>

მოთხრობილია მუჰამედის მიერ ურჯულოების ისლამის რჯულზე მოქცევის შესახებ.

Bu hadis Muhammed tarafından kâfirlerin islamlaştırmasına dairdir.

დასაწყისი

Başı 21v: بسمه ... مسجد ایچره ایله کوردیم بر حبیب اوتوروردی محرابیه سونکوب

დასასრული

Sonu 26r: شاد اولوب كيك ایردی قوزوسنه حق يتورسون هر کی ارزوسنه

V.

28v – 33v

თხზულებაში ისმაილის მსხვერპლად შეწირვის ამბავია აღწერილი.

Eserde İsmail'in kurban etme vakası anlatılır.

დასაწყისი

Başı 28v: بر خبر تضیر ایچنده کورمشم عربیدن تورکیه دوندرمشم

დასასრული

Sonu 33v: قبول اولیادن انبیادن یا کریم سن بیزی ایرم ای ربّ الرّحیم روضیافی

دیملکله فی یازنی رحمة

216

იგივე

Aynı eser

L 117 /III

11v – 16r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 117/II, N112.

Künye için Bk. L 117/II, N112.

217

L 19

173 ფ; 21,5×15,8; 13,5×10,5; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითლით; ახლავს ზამირ იშარა; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1126 წ. რეზულახერის /1714 წ. აპრილის თვეში حافظ محمد بن عمر-ის მიერ (173r); წიგნში სხვადასხვა ხელით შესრულებული უამრავი რელიგიური შინაარსის მინაწერია.

173 yaprak. 21,5x15,8ve 13,5x10,5 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Zamir işareti var. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Rebiyü'lâhîr 1126/ Nisan 1714 tarihinde Hâfîz Muḥammed b. 'Omer eli ile (173r) kopya edilmiştir. Eserde çeşitli hat ile yazılmış dinî yazıtlar vardır.

თხზულება თერთმეტ კარად, თითოეული კი რამდენიმე თავადაა დაყოფილი. მასში აღწერილია ნამაზის შესრულების წესები, ღოცვები, ზაქათის გადახდის წესი, მარხვის შენახვის, მექის მოხილეის, მსხვერპლის შეწირვისა და სხვათა შესახებ, აქვეა შეგონება ცოტათი დაკმაყოფილების, განდევნილობის, პატივისცემის შესახებ და სხვა.

Eser 11 baba, baplardan her birisi ise birkaç bölüme ayrılmıştır ve namaz kılma ile zekâtlar dağıtma kaideleri, gerekli dualar, oruç tutmak, Meko ziyareti, kurbanlık hayvanın tutması, azla kanaat, münzevi, ulemaların saygısı, hasta duasından bahis edilir.

იწყება:

Başlanır 1r: ...چقمزدن اول نمازه شروع ايتمش اولورسه نمازنى قطع ايتمز

დასასრული:

Sonu 173r: و آكا كتابته قرآن اوقيمق ممكن دكلدر و تركنه قادر دكلدر كناه قادى

اوزرينه اولور

218

L 120

27 ფ.; 16,5x10; 12,5x6,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: იასამნისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – თავნაკლულია, ხელნაწერი რესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთავები და ცალკეული სიტყვები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია [XIX ს-ში]; 26r – 27r-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; 25rv-ზე რელიგიური შინაარსის თხზულებიდან ფრაგმენტია; 27v-ზე მრავალკუთხა შემურული ბეჭდებია; 27v დაუწერელია.

27 yaprak. 16,5x10ve 12,5x6,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Leylak rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve bazı sözcükler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi: [XIX. asır]. 26r – 27r da Türkçe yazıtlar, 25rv da dinî anlamda eserden bir parça ve 27v da çok küşeli, isli mühürler vardır. 27v boştur.

<ابو حنیفہ> მოძღვრება და მამადიანური დოგმატური რიტუალური წესები

<[Ebû Hânîfe'nin doktrini ve müslüman dogmatizm dinsel tören kaideleri]>

იწყება

Başlanır Ir: اولدغی امام خطاده اتدیسه ضرر ویرمز بیان تفصیل مذهب ابوحنیفه

رحمة الله تعالى عليه علی غیری و بو دیارده ابوحنیفه

დასასრული

Sonu 24v: هی کتاب ربّ العالمین و سنة سیّد المرسلین و اجماع الائمة المجتهدین

لا كثرة القائلین و الفاعلین و الحمد لله ربّ العالمین

Karatay, I, 130-IV, 322-I, 431-II, III, 1173, II 2908-V, 2979 - III, 2991-I; Blašković, N128-130.

219

იგივე

L 149 /I

31 ფ; 21x15,5; 16,3x8; 21 სტრ; ქალაქი: ევროპული, მოყვითალო, მოსქო; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავბოლონაკლულია; ხელი: ნახში; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი აქა-იქ გახმოვნებულია; გადაწერილია 1129 /1716-1717 წ. (2v); 1rv-სა და არეებზე რელიგიური შინაარსის მინაწერებია; 2rv-ზე მიცვალბულთა დაკრძალვის წესებია; ხელნაწერი გადმოცემულია კავკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭედი: 1rv, 31v).

Aynı eser

31 yaprak. 21x15,5ve 16,3x8 cm. Şifasında. 21 satırlı. Sarımtırak, kalınımırak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötlü, ciltsizdir ve baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Metnin bazı parçaları harekelidir. Kopya tarihi: 1129/ 1716-1717 (2v). 1rv ve sahife kenarlarında dini anlamda yazıtlar, 2rv da ise cenaze kaideleri vardır. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk: 1rv ve 31v daki mühür).

220

L 23

76 ფ; 22x15,5; 16x9,3; 13 სტრ; ქალაქი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნახში; მელანი: შავი, სათაურები, სხედასხვა აღნიშვნები და ხაზგასმები წითელი; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია

1205 /1790-1791 წ. محمد ابن عمر-ის მიერ (76r); 8v, 16r, 21v, 24v, 38r, 42v და 75v-ზე რელიგიური ხასიათის მინაწერები.

76 yaprak. 22x15,5ve 16x9,3 cm. ölüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak, lekeli Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1205/ 1790-1791 tarihinde Mehmed ibn 'Omer eli ile kopya edilmiştir (76r); 8v, 16r, 21v, 24v, 38r, 42v ve 75v da dini yazıtlar var.

თხზულებაში საუბარია ისლამის სარწმუნოების საფუძვლებზე.
Eserde İslâm dini erkânlarına dair anlatılır.

იწყება

Başlanı r 1r: ...بش وقت نماز قلمق و رمضان اورجی طوتماق و غنیلر ذکوة

ویرمک و حج ایتمک کبی بیان

დასასრული

Sonu 76r: بو قابوی قابارآنک یدی کلمیه اولدی

221

L 156 /I, III

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 156/II, №118.

Künye için Bk. L 156/II, N118.

I. 1r – 67r

სათაური کتاب ساعت نامه

Başlık 1r: Kitāb-i Sā'at-nāme

ავტორი:

Müellif: [Hibetullāh b. İbrāhīm]

დასაწყისი

Başı 1r: بسمله ... امدی بو کتاب تصنیف قلندی

დასასრული

Sonu 67r: دنیاده و اخرته اول عورتک عذابک جکر سکز الله اعلم بالصّوا و الیه

المرجع و المساب

Karatay, I, N417; Rieu, 21a; Blochet, s. 1312; Tornberg, N408.

II. 110r-135v

სათაური: <حديث>

Başlık: <Ḥadīṣ>

დასაწყისი

Başı 110r: ای ولدی انسان نمازین شرائطی و ارکانین و مستحاء باتنی و واجباتن
و سنین و مکر دهن و نافيلهسين

დასასრული

Sonu 135v: وکندو خاتونلرينه بش يوز درهمدن يوقارو ويرمدی

222

L 170/I

3v-52r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 170/II, №121.

Künye için Bk. L 170/II, №121.

სათაური: كتاب مناسك الحجّ

Başlık 3v: Kitāb-i Menāsik al-Ḥacc

ავტორი: سنان افندی

Müellif 3v: Sinān Efendī

დასაწყისი

Başı 3v: الحمد لله الذی جعل البيت الحرام قیاما للناس

დასასრული

Sonu 52r: بونك كبی مرتبده محروم ایدوب عذاب الیمه كرفتار اتمیهلر
العصمة لله تعالى شأنه العزيز

Karatay, I, N278; Toplu katalog, N71; Rieu, 14 b. 15 a; Blochet, 22, 23, 31 – s. 53; Flemming, N307.

223

L 134

11 ფ.; 15,8×10,5; 12×6,8; 9 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, სქელი, მოყვითალო; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი:

კალიგრაფიული ნასხი; მეღანი: შავი და წითელი; ტექსტი გახმოვებულია; უთარიღო; 11v-ზე მინაწერები გადაშლილია; დაუწერელია: 1r, 10v, 11r.

11 yaprak. 15,8x10,5ve 12x6,8 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. Kalın, sarımtırak Doğu kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı tamir görmüş. Hat: Harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Tarihsiz. 11v daki yazıtlar silinmiştir. Boş sayfalar: 1r, 10v, 11r.

I.

სათაური: <مناسك حج>
Başlık 1v: <Menāsik-i ḥacc>

დასაწყისი

Baş 1v: بسمله...أما بعد بو مناسك ابو حنيفه رحمه الله عليه قولنجه حجك فضرلین
و واجبلین و سنتلین بلدر

დასასრული

Sonu 9r: توأأر بآأ اوبأ لا يفادر علينا حوبأ و الحمد لله رب العالمين

II. 9v – 10r

სათაური . شام شريفدن مكّه مكرميه دكين قوناقلرى بيان
Başlık 9v: Şām-i şerīften Mekke-i mükerrerimiye degin ḵonāqları beyan.

224

L 113 /I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 113/II, №168.
Künye için Bk. L 113/II, N168.

შედეგნილობა:

Içinde:

1. 1r-3r

სათაური حديث
Başlık 1r: Ḥadīs

დასაწყისი

Baş 1r: من قطهر فى بيته ثم مضى الى بيته من بيوت الله يفضى فريضته

2. 3v دعاى صلوٰة
Du'ā-i ṣalāvat
3. 9r خطبة مطلق، الشهاد، مع عضله
Ḥuṭbe-i muṭlaq, alshahidāt, ma 'aẓale
4. 16r نكاح خطبه
Nigāh-i ḥuṭbe
5. 16v خطبه چقماق
Ḥuṭbe-i çıkmāq
6. 18r دعاء تلقين شريف
Du'ā-i talqīn-i šerīf
7. 18v-20v دعاء قربان
Du'ā-i kurbān
8. 21r-22v خطبه مطلق
Ḥuṭbe-i muṭlaq
9. 23r دعا
Du'ā
10. 25r خطبه مطلق
Ḥuṭbe-i muṭlaq

225

L 127

12 ფ.; 16,5x11,5; 9,5x6; 9 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო; ყდა: შინდისფერკოლენკორგადაკრული ქაღალდი; დაცულობა: ცუდი – თაებოლონაკლულია, ფურცლები ამოგლეჯილია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი გახმოვანებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]

12 yaprak. 16,5x11,5ve 9,5x6 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. Kalın, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Kızılcık rengi kalikutla kaplı kâğıt cilt; Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı var, sahifeler koparılmıştır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Kopya tarihi: [XVIII. a.].

სათაური: <مناسك حج>
Başlık: <Menāsik-i ḥacc>

იწყება

Başlanır 1r: دددکلری نیت حج برکه تلبیه ایلمکدر...

წყდება

Kesilir 12v: ... هذا اخر [...] من زيارت قبر نبيك محمد صلى الله عليه وسلم

226

L 68

18 ფ.; 18,7×12,7; 11,5×6,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ჭრელი ქაღალდი; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი გახმოვანებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 1r დაუწერელია.

18 yaprak. 18,7x12,7ve 11,5x6,5 cm. ölüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak Avrupa kağıdı. Ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1r boştur.

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1v-12v

სათაური: <ნამაზის შესრულების წესები>

Başlık: <Namaz kılmak kaideleri>

დასაწყისი:

Baş 1v: بسمه ... سيدنا محمد و اله و اصحابه اجمعين ابدستك فرضن و ستن
مستحن بلدر

დასასრული

Sonu 12v: اولان بغدادی ایسه بغدادیک کندوسن ویره

II. 13r-18v

სათაური: <حدیث>

Başlık: <Ḥadīṣ>

დასაწყისი

Baş 13r: بسمه ... اول صدد ندر عالم سید وله ادم مفخر الموجودات شفیع الامّة
سرهنك قیامت ماء قبه وفا محمد مصطفى صلى الله علیه و سلم بیورر

დასასრული

Sonu 18v: ایوباقمق تا که اوجماق یولن بولهسن

L 13

126 ფ; 22,5x17; 16x11; 9 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყაეისფერი ტყავგადაკრული მუყაო ტეიფრული ოქროფერილი მედალიონებით, ყდის შიდა მხარე დაფარულია მწვანე აბრეშუმით; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; იწყება ლამაზი უნვანით. Iv და 2r ჩასმულია შავი და ოქროსფერი, შემდეგ კი წითელი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია [XVIII ს-ში] **حاجی زاد** -ს მოწაფის **محمد بن مصطفیٰ رشدی** (122r); დაუწერელი გვერდები: 122v-126v.

126 yaprak. 22,5x17ve 16x11 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı altın rengi madalyonla süslenmiş karton cilt, iç tarafı yeşil ipek ile kaplıdır. Korunma: İyi. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve muhtelif işaretler kırmızı ile. Metin Güzel unvanla başlanır. Yazı alanı Iv ile 2r da siyah ve altın, sonra ise kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. [XVIII. asırda] **Hinâcî-zâde**'nin öğrencisi **Muştafa Reşdî ibn Mehmed eli** ile kopya edilmiştir (122r). 122v-126v boştur.

სათაური: <صفات واجبات>

Başlık: <Şıfât-i vacibât>

ნაწარმოები 13 ქვეთავისაგან შედგება. Iv-დან 9r-ს ჩათვლით შესავალი, 9v-დან 116r-ს ჩათვლით კი ძირითადი ტექსტია. 116v – 122r-ზე საუბარია არაბულ ანბანზე მისი დიაკრიტიკული ნიშნებით.

Eser 13 baba ayrılmıştır. Iv – 9r da mukaddeme, 9v – 116r da metin vardır, 116v – 122r da ise Arap alfabesiyle noktalar hakkında anlatılır.

დასაწყისი (შესავლის)

Mukaddemenin başı Iv: **بسمه ... الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى اما بعد**

جمله مكلفه ابتدا فرض عين اولان حق سبحانه و تعالى حضرتلرينى بلمكدر

დასასრული (შესავლის)

Mukaddemenin sonu 9r: **بارى تعالى به نیاز و رجا ايدوب انكىلر و اغلىلر**

اميددر محروم اولمازلر

დასაწყისი

Başı 9r: **بسمه ... فرض اوج قسمدر فرضدن اول فرض ايجون فرض**

فرضدنصكره فرض فرضدن اول فرض اولدركه

დასასრული

Sonu 122r: همزه الف دندیکی اکر اوستونی اسرهسی اوتوروسی وار ایسه

همزه در یوق ایسه الیفدر

228

L 88

აზერ. – Azer.

16 ფ.; 17,4×12; 11,5×6,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, პირილა; ყდა: ჭრელი მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მეღანი: შავი; ტექსტი გახმონებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1r-2r, 16v.

16 yaprak. 17,4x12ve 11,5x6,5 cm. Ölçüsünde. 14 satırlı. Beyaz, parlak Avrupa kâğıdı. Ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Boş sayfalar: 1r-2r, 16v.

სათაური

وصیت نامه

Başlık 16r:

Vaşīyet-nāme

დასაწყისი

Başı 2v: بسمله ... اما بعد معلوم اوله که بروجہ اتی وصیت خالصانه مز موجبہ

عامل اولان سال کان طریقت محمدیہ یی رجم بر نفس رضای الہیہ سندن ایرسون

დასასრული

Sonu 16r: اشبو وصیت نامه مزی قرأت ایلان اخوان و امت محمد قصورمزی عفو

بیوروب خیر دعا ایلہ فقیری یاد ایلسون آمین ترجمہ سید المرسلین

229

L 91 /III

20 ფ.; 19,5×14; 16,5×8,5; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყავისფრო; ყდა: იასამნისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნახში; მეღანი: შავი, სათაურები და ზამირ იშარა წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 20v დაუწერელია.

20 yaprak. 19,5x14ve 16,5x8,5 cm. Ölçüsünde. 17 satırlı. Kahverengimtirak, kalın Avrupa kâğıdı. Leylak rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve zamir işareti kırmızı iledir. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 20v boşdur.

სათაური

Başlık 36r:

كتاب الاخلاق الصوفية

Kitāb al-ahlāk as-ṣūfiye

დასაწყისი

Başı 36r:

بِسْمِ اللَّهِ ... افات قلب الشمس اونكسى كفر العياذ بالله تعالى منه كفر

جمله مهلكاتك اعظمدر

დასასრული

Sonu 55r:

بو دورت مرصدن كندوكى ابوجه اريدرسك اوملور كه نجات بولاسن

و مرادكه واصل اولهسن

230

L 182

42 ფ.; 10,5x7,5; 7,3x3,5; 7 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, კიდებდალაქული, მოყვითალო, სქელი; დაცულობა: ცუდი – უეღო და თაებოლონაკულუია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, ქვესათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r.

42 yaprak. 10,5x7,5ve 7,3x3,5 cm. ölçüsünde. 7 satırlı. Sarımtırak, sahife kenarları lekeli, kalın Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ve muhtelif işaretler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1v ve 2r boştur.

ხელნაწერში შესულია 1, 36 და 48-ე სურები, ჰადისები და ლოცვები.

Eserde 1. 36. ve 48. sureler, hadis ve dualar bulunmaktadır.

231

L 165

18 ფ.; 17,5x10,7; 12,5x8; 11 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; ედა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; ტექსტი გახმოვნებულია; ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერის თარიღი [XIX ს.]; 1r, 2r, 3r, 4rv, 18rv-ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; 3r-ზე ოვალური, 7r და 12r-ზე კი ოთხკუთხა შემოღობული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2v, 3v.

18 yaprak. 17,5x10,7ve 12,5x8 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş.

Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Zamir işareti var. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 1r, 2r, 3r, 4rv, 18rv da Türk dilinde yazıtlar, 3r da oval şekilli ve 7r, 12r da dört köşeli mühürler vardır. Boş sayfalar: 1v, 2v, 3v.

თხზულებაში საუბარია ისლამური სარწმუნოებისა და
მამადიანური რიტუალების შესახებ.

Eserde İslam dini ve dinsel tören anlatılır.

დასაწყისი

Baş: 5v: بسمه ... اصول الدین نجدور اچدر ندر ایمان اسلام سنّة ایمان ندر

დასასრული

Sonu 17v: ایکنجی عقل زائل اولمقدور جنون ... ایلان ویا ازن

232

L 181

23 ფ.; 18×10,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: რუსული, მოთეთრო, პრიალა და მოყვითალო; ყდა: მუქი ლურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო, ახლად-რესტავრირებულია; ხელი: სხვადასხვა – ნასთალიკი და ნასხი; მელანი: შავი; ტექსტი გახმოვებულია; გადაწერილია 1329/1911 წ.; 8v-ზე ხელნაწერის გადამწერის თუ მფლობელის სახელია:

ملا کراوغلی قربن یسماعل اوغلی

23 yaprak. 18x10,5 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Beyazımturak, parlak ve sarımturak Rus kâğıdı. Koyu mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli nestalik ve nesih. Mürekkep: Siyah. 1329/1911 tarihinde kopya edilmiştir. 8v da elyazısının müstensih veya sahibinin adı – Molla Köroğlu Kırbân İsmâ'il oğlu yazılıdır.

თხზულებაში საუბარია სამოთხეზე, ჯოჯოხეთზე, განკითხვის დღეზე, ჯოჯოხეთზე დაკიდებულ ხიდზე, რომლითაც სამოთხეში შედიან და ა.შ.

Cennet, cehennem, kıyamet günü, cennete giren cehennem üzerine asılmış köprüden bahis edilir.

233

L 183

18 ფ.; 16,7×10,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო. ყდა: მუქი მწვანე კოლენკორგადაკრული მუყაო; ხელი: ნასთალიკი და ნასხი; მელანი: შავი; უთარიღო.

18 yaprak. 16,7x10,5 cm. Əlçüsündə. Dəyişik satırlı. Sarımtırak Doğu kağıdı. Koyu yeşil kalikutla kaplı karton cilt; Hat: Nestalik ve nesih. Mürekkep: Siyah. Tarihsizdir.

სხვადასხვა შინაარსის რელიგიური ხასიათის ჩანაწერები.
Muhtelif anlamda dini notlar.

234

L 33

208 ფ.; 20,2x14; 15x9,2; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; ყდა: ცისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო ლურჯი ტყევის ყუთით; დაცულობა: საშუალო – აკლია პირველი რეა, 90-ე და 101-117-ე ფურცელი, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებული და აკინძულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია محمد ابن احمد افندي -ს მიერ 1053 წ. რეჯების/ 1643 წ. სექტემბრის თვეში (206v); დაუწერიელი გვერდები: 207r-208v; შესყიდულია აბესალომ ღვალაძისაგან 1933 წ.

208 yaprak. 20,2x14ve 15x9,2 cm. Əlçüsündə. 19 satırlı. Lekeli, sarımtırak Avrupa kağıdı. Sırtı deri mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, başlan sekiz yaprak, sonra 90.ve 101. – 117. sahifeler eksiktir, elyazısı yeniden tamir görmüş ve toparlanmıştır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Receb 1053/ Eylül 1643 tarihinde Mehmed b. Ahmed Efendî tarafından kopya edilmiştir (206v). Boş sayfalar: 207r – 208v. 1933 te Abesalom Gvaladze'den satın alınmıştır.

სათაური: [تفسير قرآن]
Başlık: [Tefsîr-i Kûrân]

ავტორი: امام الغزالي
Müellif 206v: İmām al-Gazālî

დასაწყისი

Baş 1r: بياننده در الباب الاول فى عقبه الاولى وهى عقبه العلم يعنى باب اول
علم عقبه سنك بياننده در

დასასრული

Sonu 206v: فضل عظيم و كرم عظيم برله رحمت ايليه و الله اعلم بالصواب

L 40

125 ფ.; 22x15,7; 16x8,8; 25 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავნაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, განსამარტი სიტყვები და ცალკეული გრაფემები წითლით; ტექსტი 1r-ზე შავი, ოქროსფერი და წითელი, დანარჩენი კი მხოლოდ წითელი ხაზების ჩარჩოშია ჩასმული; ტექსტი გახმოვებულია; გადაწერილია 1054 წ. / 1644 წ. ابراهيم بيك بن شاهين بيك -ის (125v) მიერ; 2r დაუწერელია.

125 yaprak. 22x15,7ve 16x8,8 cm. Şilçüsünde. 25 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan noksanı var. Hat: Harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah, izah edilecek sözcükler ve harfler kırmızı ile. 1r da yazı alanı altın ve kırmızı, başka sahifelerde ise kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 1054/ - 1644 (125v) tarihinde (125v) İbrâhîm Beg b. Şâhîn Beg tarafından kopya edilmiştir. 2r boşdur.

სათაური رساله آيات فاتحه و كلماتها و حروفها

Başlık 1v: Risāle-i ayat-i fātiḥa ve kelimāthā ve ḥurūfhā

2v-ზე მოცემულია ყურანის სურების სახელწოდებათა შემოკლებები, სურებიდან მოტანილია ადგილები და განმარტებულია თურქულად.

2v da Kur'an sureleri adlarının kısaltmaları, surelerden parçalar getirilmiş ve Türkçe izah edilmiştir.

დასაწყისი .

Baş 2v: الحمد لله لا اله سواه حمد عبد قد اصطفى الله عليه ... اسامى ساميه سور قرآن
عظيم الشأن بو وجه اوزره نظم ايتدم

დასასრული

Sonu 125v: توبه يهلكون أنفسهم شعرا يهيمون

თეჯვიდი - Tecvid

236

L 149/II

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 149/I, N219.

Künye için Bk. L 149/I, N219.

სათაური كتاب تجويد

Başlık 27r: Kitāb-i tecvīd

წიგნი შედგენილია عبد المجيد -ისათვის.

Kitap 'Abd al-Mecid için terkip edilmiş.

დასაწყისი

Baş 27r: بسمه ... الله تعالى يه حمد تتادن و رسول نه دخى اصحابنه صلوة و
سلامد نصرکه معلوم اوله که

დასასრული

Sonu 31v: سورة مطففين ده کلاً بل ران السکنه قطع الصوت دون التنفس الکت ب
خوتین رسحر (sic)

Karatay, I, N10-13.

237

იგივე

L 87

12 ფ.; 17x12; 13,5x6,6; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: საშუალო – ყდის ცაღ ყართად ძველი ხელნაწერია გამოყენებული; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, ჩართული სიტყვები და ზამირ იშარა წითლით; 1v, 2v და 3v–ზე ტექსტი ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი [XIX ს.]; 11v და 12v–ზე თურქულენოვანი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 12r.

Aynı eser

12 yaprak. 17x12ve 13,5x6,6 cm. ölçüsünde; 11 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri cilt. Korunma: Orta, cildin bir tarafı için bir eski elyazısı kullanılmıştır; Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, ilâve edilmiş sözcükler ve zamir işareti kırmızı ile. 1v, 2v ve 3v da metin kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Yoktur. Kopya tarihi [XIX. a.]. 11v ve 12v da Türk dillerinde yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1r, 12r.

238

L 26

45 ფ.; 21x15,3; 16x9,5; 16 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყავისფრო; ყდა ყავისფერი მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავნაკულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; ახლავს ზამირ იშარა; დაუწერელი გვერდები: 44v, 45rv.

45 yaprak. 21x15,3ve 16x9,5 cm. ölçüsünde. 16 satırlı. Lekeli, kahverengimtirak Avrupa kâğıdı. Kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı var. Hat:

Dağıstan nesihi. Mürekkep: Siyah, çeşitli işaretler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XVIII. a.].
Zamir işareti var. Boş sayfalar: 44v, 45rv.

სათაური: <كتاب تجويد>
Başlık: <Kitāb-i tecvīd>

დასაწყისი

Baş 1r: مفتوح بو ایکی حرفه اندن اوتری لین دیرلر که تلفظه بو ایکی حرفه
تمام آوازده یومشا قلق حاصل اولور

დასასრული

Sonu 44r: کتاب ایچنده یازمرز الحمد لله رب العالمین علی الاختام و صلی
الله علی نبیه و صحبه اکرام

239

L 58

110 ფ.; 20,5x13,3; 13x7,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო;
ყდა: მუქი ყაეისყერი ტყავგადაკრული ტეიყრული მუყაო
სარქველითურთ; დაცულობა: ცუდი - ყდიდან ამოყარდნილი და
თავბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მეღანი: შავი,
სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები, ხაზგასმები და ზამირ იშარა
წითლით; ტექსტი 16r-მდე ჩასმულია შავი და წითელი ხაზების ჩარჩოში;
გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.].

110 'yaprak. 20,5x13,3ve 13x7,5 cm. Өлчүсүндө. 13 сатırлı. Сарымырак Аврупa
каğıды. Kapaklı koyu kahverengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: Kötü.
sırtından çıkarılmıştır ve baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep:
Siyah, başlıklar, çeşitli işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. Yazı alanı 16r ya kadar
siyah ve kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi: [XVIII. a.].

სათაური: كتاب تجويد
Başlık 1r: Kitāb-i tecvīd
თხზულება 19 თავადაა დაყოფილი.
Eser 19 bap üzere tertip edilmiştir.

დასაწყისი

Baş 1r: علم چوقدر ولی نهاییه در حدی و حصری یوقدر

დასასრული

Sonu 110v: قران عظیمی زید بن ثابت حضرتلرینک یازدقلى املادن غیرى املا
ایله یازهلر زیرا

L 17/IV

39r – 40r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 17/II, N206.

Künye için Bk. L 17/II, N206.

სათაური

کتاب اون ادی

Başlık 39r:

Kitāb-i on adī

ყურანის პირველი სურის ყათიპას სახელწოდების ათი სინონიმი და მათი განმარტებანია.

Kur'anın birinci suresinin on anlamdaş adlarının tefsiridir.

დასაწყისი

Baş 39r: اون ادی واردر اول ادی فاتحه الكتاب در اکنجی ادی آم القرآن در

დასასრული

Sonu 40r: انجیلده قران آقوب عمل قلنلرجه شوارب بوله

241

L 188

18 ფ.; 15x10,7; 11x6; 9 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყავისფრო; ყდა: იასამნისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თაგბოლონაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთაეები და ცალკეული სიტყვები წითლით; უთარილო; ტექსტი გახმოვნებულია.

18 yaprak. 15x10,7ve 11x6 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. Kahverengimtirak Doğu kâğıdı. Mor rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş; Hat: Harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar ile bazı sözcükler kırmızı ile. Tarihsizdir.

სათაური:

<بیان حروف>

Başlık:

< Beyān-i ḥurūf>

იწყება

Başlanır 1r: ...اوتوريه درلر مثالی من ان کن کبی نون ساکن جزملی نونه درلر

و نون ساکنك احوالی بشدر

წყდება

Kesilir 18v: مطبقه دورت حرفدر صضطظ حرفلريدر ماعدا مفتحه در...

L 17/I

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L 17/II, N206.

Künye için Bk. L 17/II, N206.

სათაური

دعاء شرح

Başlık lv:

Du'a-i şerh.

კრებულში გვხვდება ლოცვა მეცხრე ცის ღვთიური საგანძურის, სამოთხის გასაღების, ასევე საგანგებო ლოცვა ავადმყოფთათვის, ლოცვა მიცვალებულთათვის და სხვა.

Kitapta Du'a-i Kenzü'l 'arş, Cennet anahtarı hakkında, hastalar, ölüler için ve sair dualar vardır.

შდრ. Bk. Karatay, I, N448.

L 163

91 ფ.; 15,8x10; 11x6,5; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ყაეისფერი ტყავგადაკრული მუყაო სარქველითურთ, ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო – ფურცლები თავისგან დახრულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მეღანი: შავი და წითელი; ტექსტი ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში, 1v-ზე უნვანია, ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; ყდის შიდა მხარეს წიგნის მფლობელის წოვიანოვის გვარი და კალიგრაფიული ნასხით შესრულებული არაბული ტექსტი, 90r-ზე 1221 წ. შვეალის 15/ 1806 წ. 26 დეკემბრის და 90v-ზე 1121/ 1709-1710 წლების მინაწერებია; 81v-ზე არაბული ასოების რიცხობრივი მნიშვნელობებია – عند الحساب; ხელნაწერი გადმოცემულია კავკასიის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭედი: 2r, 91v).

91 yaprak. 15,8x10ve 11x6,5 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Madalyonla süslenmiş kahverengi deriyle kaplı, kapaklı karton cilt. Korunma: Orta, sahifelerini fare yemiştir. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Yazı alanı siyah ve sarı renkli cetvelle çevrilidir. 1v da unvan vardır. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Cildin iç tarafında kitap sahibinin Zovianov'un imzası ve güzel nesihle yazılmış Arap metni, 90r da 15 Şevval 1221/26 Aralık 1806ve 90v da 1121/ 1709-1710 tarihli yazıtlar, 81v da Arap harflerinin rakam anlamları - 'Nd al hesâb vardır. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk: 2r, 91v daki mühürler).

შედგენილობა:

İçinde:

I. 1v-81v

სათაური: <دعائر>
Başlık: <Du'ālar>

არაბული ლოცვები თურქი მკითხველისათვის.
Türk okuru için Arap dualarıdır.

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه... الحمد لله الذي خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور

დასასრული

Sonu 81v: و بركة في العمر و الرزق و مغفرة بعد الموت و نجاة

II. 82r – 89v

სათაური: <حديثلر>
Başlık: <Hadisler>

დასაწყისი

Baş 1 82r: خاتون دخی احوال میر ملائنی یرہ یازوب

დასასრული

Sonu 89v: لقوله صلى الله تعالى عليه وسلم اغنوه عز سوال ذلك اليوم

244

იგივე

AC 46

98 ფ.; 14,5x9,5; 10x6; 11 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – ფურცლები აქა – იქ ამოვარდნილია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სხვადასხვა აღნიშვნები ოქროფერილით; ტექსტი იწყება აღმოსავლური უნვანით (2v) და ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო; 1rv-ზე სპარსულენოვანი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 2r, 98v.

Aynı eser

98 yaprak. 14,5x9,5ve 10x6 cm. Ölcüsünde. 11 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara karton cildi. Korunma: Orta, sayfeler yer yer sırtından çıkarılmıştır. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, muhtelif işaretler altın rengi mürekkepledir. Metin unvanla başlanır (2v). Yazı alanı siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. Tarihsiz. 1rv da Fars dilinde yazıtlar vardır. 2r, 98v boştur.

L 84

108 ფ.; 16,5×10,5; 12×6,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, პრიალა; ყდა: მუქი ყავისფერტყავებადკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, 94r გადარეცხილია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და მნიშვნელოვანი ადგილები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში, ახლავს ოქროფერილი რგოლები, იწყება აღმოსავლური უნვანით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 82v-90r-ზე ბადრასთან გამართული ბრძოლის ამბავი, მებრძოლებისა და მათი დამხმარე პირების სიაა, 39v-46v-ზე ალაჰის ეპითეტებია; ხელნაწერი გადმოცემულია საქართველოს საისტორიო-საეთნოგრაფიო საზოგადოებიდან (H-574).

108 yaprak. 16,5x10,5ve 12x6,5 cm. Өлсүсүндө. 13 сатрлы. Сарымтырак, parlak Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: Orta, sonndan noksanı vardır, 94r silinmiştir. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve önemli parçalar kırmızı ile dir. Yazı alanı siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir, altın halkaları ve unvanı var. Kopya tarihi: [XVIII. a]. 82v-90r da Badr yakında düzenlenmiş cenk vakası, cenkçileriyle yardımcılarının listesi, 39v-46v da Allah'ın sıfatları vardır. Elyazısı Gürcistan Tarihî- Etnografik Kurumundan alınmıştır (H574).

სათაური: <دعا نامه>

Başlık: <Du' ā-nāme>

ავტორი: [ابو السعود محمد بن محمد العمادی]

Müellif: [Abū as-Su' ud Muḥammed b. Muḥammed al-'Imadī]

დასაწყისი

Başı 1v: بسمه ... حمد و سپاس و ستایش بی قیاس و بی سامع الاصوات

წყდება

Kesilir 108v: جميع عمرنده كمسيه محتاج اولميه و هر كيم انى كورسه قابنده
محبت ظهور بالضرورى آنى سوه اول مبارك اسم اعظم بودر ...

TDK, N233, 234, 235; Rieu, 21 ab; Etne, 2150.

L 167

70 ფ.; 14×9,7; 10,5×5; 9 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თავებოლონაკლულია, ფურცლები

ამოგლეჯილია და კიდეები დახეულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ცალკეული სიტყვები, სხვადასხვა აღნიშვნები და 1r-2v-ზე ხაზგასმები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია და ჩასმულია წითელი და შავი ხაზების ჩარჩოში; უთარილო; დაუწერელი გვერდები: 52rv, 59rv.

70 yaprak. 14x9,7ve 10,5x5 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. Sarımtırak Doğu kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, baştan ve sondan noksanı var, sahifeler koparılmış ve kenarları yırtılmıştır. Hat: Harekli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, bazı sözcükler ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Yazı alanı siyah ve kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Tarihsiz. Boş sayfalar: 52rv, 59rv.

სათაური <دعالر>
Başlık: <Du'âlar>

სურები და არაბული ლოცვები თურქი მკითხველისათვის.
Türk okuru için sureyle Arap dualarıdır.

დასაწყისი

Baş 1r: ايماناً صادقاً و يقيناً كاملاً و قل رب اعوذبك من همزات الشياطين و
...أما دشمنه نصرت بولماغيچون اولسه

წყდება

Kesilir 70v: و تجيرنى من عذابك و توجهلى رضوانك و امانك ...

247

L 179

20 ფ; 17,5x10,8; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 12, 13, 16); ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: მოჩითული მუყაო ვარდისფერი ყვით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 1r გახმოვნებულია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 19r-20v.

20 yaprak. 17,5x10,8 cm. ölçüsünde. Değişik (11, 12, 13, 16) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı pembe ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. İstinsah tarihi: [XIX. a.]. 1r harekelidir. Boş sayfalar: 1r, 19r – 20v.

სათაური دعای هر روز ماه رمضان
Başlık 1v: Du'â-i her rûz-i mâh-i Ramazân

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... يا على يا عظيم يا غفور يا رحيم انت ربّ العظيم الذّي

დასასრული:

Sonu 18v: بالا صول بحق محمد و الله الطاهرين و احمد الله رب العالمين

ჰადისები – Hadis

248

L 100

46 ფ.; 17,8x12,5; 14,5x8,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, ყავისფერი ლაქებით; ყდა: შინდისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – თავბოლონაკლულია, ხელნაწერი რესტავირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთაგების დასათაურებები და დასაწყისები, ჩართული სიტყვები და აქა-იქ ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [1600-1610 წლები].

46 yaprak. 17,8x12,5ve 14,5x8,5 cm. Ölcüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak, kahverengi lekeli Avrupa kağıdı. Kızılılık rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı tamir görmüş. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, başları, ilâve edilmiş sözcükler ve yer-yer zamir işareti kırmızı ile. Kopya tarihi: [1600-1610 ları].

სათაური: [حديث]

Başlık: [Hadis]

იწყება

Başlanır 1r: ...بش یرمق و یرم دیدی عورت کیجہ ایلہ کلدی کوردیکم منصور

نماز قلور عورت ایتدی

წყდება

Kesilir 46v: اول مالی و دینی و عرضی و عقلی و اودی و حمیتی و هیبتی و مروتی

و اغزندن باطل سوزلر چیقیر ...

249

L 28

81 ფ.; 21x16; 16x10; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 15); ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; 57v ჩასმულია შავი ხაზების ჩარჩოში; 54r-დან ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1149/ 1736-1737 წ.

81 yaprak. 21x16ve 16x10 cm. ölçüsünde. Değişik (13, 15) satırlı. Sarımtırak, lekeli Avrupa kâğıdı. Koyu kahverengi deri cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. 57v siyah renkli cetvelle cevrilidir. 54r dan itibaren metin harekelidir. Kopya tarihi: 1149/ 1736-1737.

სათაური: [حدیث]
Başlık: [Hadîşler]

იწყება

Başlanır 1r: ... ایله اکسونلر دیو اوبونی یکرمی اوج مجلس ایتدم

დასასრული

Sonu 81v: رحمت چوق قازنه هر کیم دیلر رحمت فاتحه هر کیم دیلر رحمت قازنه
احسان فاتحه احسان ایده بونی یازنه

250

L 124

14 ფ.; 24x9,3; 22x7,7; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა; ქაღალდი: აღმოსავლური; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო; დაცულობა: ცუდი - თავბოლონაკლულია, 5v-6r გამაგრებულია ერთი ფურცლით სხვა ხელნაწერიდან; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი; ახლავს ზამირ იშარა და ხაზგასმები; დაუწერელი გვერდები: 4r-5r.

14 yaprak. 24x9,3 ve 22x7,7 cm. ölçüsünde. Değişik satırlı. Doğru kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, 5v - 6r ya tamir için başka elyazısından bir yaprak yapıştırılmıştır. Hat: Çeşitli nesih. Mürekkep: Siyah. Zamir ve çizgi işaretleri var. Boş sayfalar: 4r-5r.

სათაური: [حدیث]
Başlık: [Hadîş]

იწყება

Başlanır 1r: ... حضرت جناب عباسه بويوردیلار

სამართალი – Fıkıh

251

L 173

190 ფ.; 25x16; 17,3x9,5; 29 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოსქო, აქა-იქ დაღაქული, თეთრი; ყდა: შავი კოლენკორგადაკრული მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი - ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, ქვესათაურები, ცალკეული სიტყვები

და ზამირ იშარა წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსი(ც); გადაწერილია 1056 წ. შაბანის/ 1646 წ. სექტემბრის თვეში (189r); 1r-ზე არაბულენოვანი მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 189v, 190rv.

190 yaprak. 25x16ve 17,3x9,5 cm. ölçüsünde. 29 satırlı. Kalınımırak, beyaz, yer-yer lekeli Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri, siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, bazı sözcükler ve zamir işareti kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Şaban 1056/ Eylül 1646 tarihinde kopya edilmiştir (189r); 1r da Arapça bir yazıt vardır. 189v ve 190rv boştur.

სათაური كتاب الطهارة في فتاوى شريفة

Başlık 1rv: Fetvâ-i şerîfe yanî Kitâb al-ṭehâret.

დასაწყისი

Baş 1v: مسئلة اللى التمش يبلدن برو بر خالى يردہ ياتوب استعمال اولنمايوب

დასასრული

Sonu 189r: عمرده حواله سنى دفع ايتدرمك مراد ايتدكده عمرو اشاغيدن يوقارى

حواله اولمز دفع ايتميزن ديمكه قادر اولور مى الجواب اولماز

252

L 72 a

8 ფ.; 20x11,5; 15,5x6,7; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: ყავისყვერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, ახლადრესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაური, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი ჩასმულია მწვანე ხაზების ჩარჩოში; გადაწერის თარიღი: [XVII ს-ის მეორე ნახევარი].

8 yaprak. 20x11,5ve 15,5x6,7 cm. ölçüsünde. 23 satırlı. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Kahverengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Güzel nesih; Mürekkep: Siyah, başlık, çeşilli işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. Yazı alanı yeşil renkli cetvelle çevrilidir. Kopya tarihi: [XVII. asrın II. yarısı].

სათაური

قانون نامه ایالت ارض روم

Başlık 1r:

Kānūn nāme-i eyalet-i Erzurūm

ავტორი

حسين اغا

Müellif 1r:

Hüseyn Ağā

დასაწყისი

Baş 1r: هزارآن شکر و سپاس و لا کھر کہ ہر بری... ممالك مجروسہ دن ولایت
ارض رومدہ لوآء ارضرومک تحریر و

წყდება

Kesilir 8v: اهل عرف طوتوب سياست ايلمک شرع و قانون ايله مخالفاً

مجرم و متهم...

შენიშვნა:

ტექსტი ქართული თარგმანითა და კომენტარებით გამოცემულია, იხ. ცაბულაძე, არზრუმის ეიალეთის 1592 წლის კანუნ-ნამე, საქართველოს მეცნიერებათა აკადემიის ხელნაწერთა ინსტიტუტის მოამბე, ტ. III, თბ., 1961, გვ. 33-85.

Not:

Metin Gürcü tercümesi ve yorumları ile neşr edilmiştir, Bk. Tsisana Abuladze, 1592 yılında tahrir edilmiş Erzurum eyaletinin Kānūn-nāmesi, Gürcistan Bilimler Akademisi Elyazmaları Enstitüsünün Haberleri, III. cilt, Tbilisi, 1961, s. 33-85.

253

L 5

317 ფ.; 28x16; 20x8,5; 27x13; 29 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თხელი, თეთრი, 302 ფურცლიდან ბოლომდე წყლის ლაქებით; ყდა: შეტყავებადკრული მუყაო ჭდეული აღმოსავლური ორნამენტებით და მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: წერილი ნასთალიკი; მეღანი: შავი და წითელი; ძირითადი ტექსტიცა და მინაწერებიც ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტისიცი; გადაწერილია 1090 წ. მუჰარემის დასაწყისში/ 1679 წ. ბოლოს ამ-ის-სიდ مصطفى بن محمد ال- (307r); აქვს სარჩევი – (فهرست) 1r, 2r და 3v-ზე რამდენიმე ყეთვა და სხვადასხვა შინაარსის, მათ შორის 1167 წ/ 1753-1754 წ. ვაკუის მინაწერია; 2r-ზე ოვალური შემურული ბეჭედი; წიგნი ინახებოდა აშმედიეს (სტამბოლშია) ბიბლიოთეკაში (2r); დაუწერელი გვერდები: 1v, 307v, 308r, 314rv, 315rv, 316rv.

317 yaprak. 28x16, 20x8,5ve 27x13 cm. Өлсүсүндө. 29 satırlı. Ince, beyaz, Avrupa kâğıdı, 302 yapraktan sonuna kadar lekeli. Doğu ornöman ve madalyonla süslenmiş siyah deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: İnce nestalik. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamlarıyla kustos. Muharrem 1090/ 1679 un sonunda al-Seyd Muştafa b. Mehmed al-İmām tarafından kopya edilmiştir, (307r). 1v-2r da fihrist, 1r, 2r ve 3v da birkaç fetva, çeşitli anlamda yazıtlar ve vakıfın 1167/ 1753-1754 tarihli yazıtı vardır. 2r da oval şekilli, isli mühür vardır. Kitap Ahmediye kütüphanesinde saklanmaktaydı (2r). Boş sayfalar: 1v, 307v, 308r, 314rv, 315rv, 316rv.

შედგენილობა:

İlçinde:

I 4v-306r

სათაური

مجموعة فتاوى

İBaşlık 4v:

Mecmū' a-i Fetāvā

ავტორი

أبو السعود ويحيى أفندي

İMüellif 4r, 307v:

Ebū'as - Sū'ūd ve Yahyā Efendī

შეშდგენელი

محمد بن عبد الحليم البروسى

İDerleyen 4v:

Mehmed b. 'Abdulhalīm al-Brüsevī

დასაწყისი

İBaşı 4v:

الحمد لله الذى فضل العلماء و جعلهم ورثة الانبياء ... اما بعد بو فقير

كثير التقصير محمد بن عبد الحليم البروسى عامله الله تعالى بلفظه الجلى و

დასასრული

İSonu 306r:

اول تارلارى يندن المغه شرعاً قادر اولور مى بيا بيوريله الجواب

الله اعلم اولور

II 307v-308r .

სათაური . معروضات المرحوم و مغفور يحيى أفندى نيك اون سكر تاريخنده عرض .

ايدوب فرمان اولمشدر

Başlık 307v: M' ruzāt ul-merhūm ve mağfūr Yahī Efendī' nin on sekiz tārīhinde
'arz edip firmān olmuştur

დასაწყისი

Başı 307v:

متوفانك محلول اولان یرى قزينه يوق ايسه لاب ار قرند اشنه يوق ايسه

დასასრული

Sonu 308r:

انتقال ايدر يوغيه طيديه مستحق اولور وجه محرر اوزره تم الرسالة

III. 308r-313v

სათაური

فاضل روم حضرت أبو السعود أفندى مرحومك معروضاتى

Başlık 308r: Fāzıl Rūm Ḥazret-i Ebū'as-Su'ūd Efendī merhūmun M' arūzātı.

დასაწყისი

Başı 308r: الحمد لله رب العالمنى و الصلوة و السلام على سيد المسلمين محمد خاتم
النبيين و على الله و

დასასრული

Sonu 313v: خدمتلىرینه كوره توزیع اولنور كتبه ابو السعود المرحوم عفى عنه

შდრ. Bk: Karatay, I, N282-284, N286-288; Rieu, 15 b, 243 b, 248ab.

254

K 2/I

1v – 14v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 2/II, N48.

Künye için Bk. K 2/II, N48.

სათაური وصایای هوشنگی طوت یادکار دلرسك اوله دولتک بایدار شعر

Başlık 1v: Vaşâyā-i hūşeng-i füt yādigâr dilersek ola devletin bāyadār şî'ir

შედგება 14 ანდერძისაგან (وصیت). თითოეული თავისთავად

შეიცავს რამდენიმე წესს (قاعده), რომლებიც ხელისუფალმა ქვეყნის მართვისას უნდა გაითვალისწინოს.

Eser devlet yönetildiğinde devlet başkanı tarafından öngörülecek 14vasiyetten (her birisi ise birkaç kaideden) ibarettir.

დასაწყისი

Başı 1v: اسعد الملوك من بقى بالعدل ذكره واستناد اليه من آياتى بعده و هر جهاندار
كه بو وصایایى كه اون درت قاعده مستملدر

დასასრული

Sonu 14v: اکا یرى هنگام عضبه بازار کانى زمان حسابده دوستى وقت حاجتده
مردم اصلى ایام نکیتده زاهدی اخرار ثوابده عالمی هنگام سؤال و جوابده

Tbilisi, K. s. 27-28.

255

L 44

77 ფ; 23,8x15,7; 16,5x9,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (20, 21); ქაღალდი: ევროპული, წყლის ლაქებიანი, მოყვითალო; დაცულობა:

ცუდი - უყდო და თავნაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, სიტყვა **الجواب** სხედასხვა აღნიშვნები, ხაზგასმები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი დაწერილია აშიებზეც ირიბად; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქეს კუსტოსიც; გადაწერილია **علي بن احمد بن حسين** -ის მიერ 1240/ 1824-1825 წ. (77r); 77v დაუწერელია.

77 yaprak. 23,8x15,7ve 16,5x9,5 cm. ölçüsünde. Değişik (20, 21) satırlı. Lekeli, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan noksanı vardır. Hat: Güzel nesih. Murekkep: Siyah, başlıklar, "alcevap" sözcüğü, çeşitli işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. Metin sahife kenarlarında da bükük şekilde yazılıdır. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. 1240/ 1824-1825 te 'Alî b. Ahmed b. Hüseyin tarafından kopya edilmiştir. 77v boştur.

სათაური **اجتماع الوصايا**
 Başlık 1r: **İctimâ' al-vaşāya**

კრებული კითხვა-პასუხის სახით არის შედგენილი. მუსლიმურ ქვეყანაში მცხოვრებ სხვა სარწმუნოების პირთა ანდერძის, მეურვის დანიშვნის, ქონების გადაცემის, მემკვიდრეობის გადაცემისა და სხვათა შესახებაა.

Eser müslüman memleketlerinde yaşayan Müslim olmıyan adamların vasiyetnamesi, vasi tâyini, mal vermesi, miras kalması vb. hakkında soru-cevap şeklinde yazılıdır.

დასაწყისი

Baş 1r: **اوزرينه حج فرض اولوب حج ايتمين زيد مرض موتنده ثلث مالمدين**
شوقدر اقچه ايله

დასასრული

Sonu 77r: **متولى یی اخردن بش سنه یه دك اول يرلری المغنه قادر اولورلرمی**
الجواب اولورلر

256

L 150

129 ფ.; 21,7x17,8; 15,5x11; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (20, 21); ქაღალდი: რუსული, თეთრი, პრილა და ცისყვრი; ყდა: ყავისყვრტყავგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო - ბოლონაკლულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქეს კუსტოსიც; გადაწერის თარიღი: [XIX ს. ქაღალდის დამლა 1836 წ.]; აქა-იქ ახლავს ზამირ იშარა;

1v-2r-ზე **فهرست** (სარჩევი)-ა; 1r-ზე არაბული ტექსტია; არეგებზე

სამართლებრივი ხასიათის არაბული და თურქულენოვანი მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 16rv, 40r, 127rv, 128r-129v.

129 yaprak. 21,7x17,8ve 15,5x11 cm. ölçüsünde. Değişik (20, 21) satırlı. Beyaz, parlak ve mavi Rus kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XIX. a. Kâğıt damgasında 1836 yılı okunur]. Yer-yer Zamir işareti var. 1v – 2r da fihrist, 1r da Arapça bir metin, sahife kenarlarında fıkıh anlamında Arap ve Türk dillerinde yazıtlar var. Boş sayfalar: 16rv, 40r, 127rv, 128r – 129v.

სათაური

فتاوی

Başlık 2v:

Fetāvā

ავტორი

علی افندی

Müellif 2v:

‘Alī Efendī

დასაწყისი

Başı 2v: بسمله ... بشر البالوعة ايله بشر ماءبيننده مسافة نه مقدار تقدير اولونمشدور

الجواب نجاست واصل اولمايحق

წყდება

Kesilir 126v: هندك ملك منزلى هندك دينى چون وصى سى اولان زيد ثمن

مثليه بيعه شرعا قادر اولور مى الجواب اولور...

Flügel, III, N1811; Toplu katalog, N69; Rieu, s. 16 a.

257

L 80/I

94 ფ.; 21x17,3; 16x11,5; 16 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო, ალაგ-ალაგ წყლის ლაქებიანი; უყდო, შინდისფერი სატინის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაური, სხვადასხვა აღნიშვნები, ზამირ იშარა და ჩართული სიტყვები წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიცი; გადაწერილია

ს- حمزه من اضعف الاحقير اسعد بن على იანვარში 1844 წ. მუჰარემის/ 1260 წ. მიერ (83v); 85v-89r და 89v-92r-ზე არაბული სამართლებრივი ტექსტებია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 84r, 85r, 93v, 94rv; ხელნაწერი გადმოცემულია რუსთაველის სახელობის ქართული ლიტერატურის ინსტიტუტიდან.

94 yaprak. 21x17,3ve 16x11,5 cm. ölçüsünde. 16 satırlı. Sarımtırak, yer yer lekeli, Rus kâğıdı. Ciltsiz, sırtı kızılıcık renkli saten. Korunma: İyi. Hat: Nestalik.

Мүрекке: Siyah, başlık, çeşitli işaretler, zamir işareti ve ilâve edilmiş sözcükler kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Muharrem 1260/ 1844 ün Ocak ayında Hamza min az'af al-ahkîr Es'ad b. 'Alî tarafından kopya edilmiştir (83v). 85v- 89r ve 89v-92r da fıkıh anlamında Arap metinleri vardır. Boş sayfalar: 1r, 84r, 85r, 93v, 94rv. Elyazısı Rustaveli Gürcü Edebiyatı Enstitüsünden alınmıştır.

كتاب قانون و شریعت نامه سلطان سلیمان خان زماننده شیخ الاسلام
ابوالسعود افندك عصرنده اولان قانون نامه لر در

Başlık 1v: Kitāb-i kânūn ve şerī'at nāme Sultān Süleymān Hān zamānında
şeyhülislām Ebū as-Su'ūd Efendin 'aşrında olān kânūn nāmelerdir

დასაწყისი

Başı 1v: بسمه... الحمد لله الذي له ملك السموات والارض وهو على كل
شيء قدير جناب خاقان روى زمين و خليفه رسول رب العالمين

დასასრული

Sonu 83v: فروخت ايتدردن مال ميرينه غدر و نقصانه و قول مواجلبرينه ضرر

ايتدرميه سز ديو

Ленинград, II, N47-49; Karatay, II, N2854-I; Flügel, III, N1816; Flemming,
N352, 353, 355; Rieu, s. 247 b; Pertsch, N43. Berlin, 286; Blochet, II, 230.

258

იგივე

L 52

8 ფ.; 21,6x14,6; 15,6x7,6; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, წყლის
ლაქებიანი, თეთრი; დაცულობა: ცუდი – უყდო და ბოლონაკლულია;
ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, სათაურები, სხვადასხვა აღნიშვნები,
ხაზგასმები და ცალკეული სიტყვები წითლით; ტექსტი ჩასმულია
წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს
კუსტოსიც; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 1rv-ზე სარჩევია; 2r-ზე
სხვადასხვა შინაარსის მინაწერებია.

8 yaprak. 21,6x14,6ve 15,6x7,6 cm. ölçüsünde. 21 satırlı. Lekeli, beyaz Avrupa
kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve sondan noksanı var. Hat: Nestalik. Mürekkep:
Siyah, başlıklar, çeşitli işaretler ve bazı sözcükler kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli
cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1rv
da fihrist, 2r da ise çeşitli anlamda yazıtlar var.

სათაური

قانون نامه سلیمان

Başlık 2v:

Kânūn nāme-i Süleymān

الحمد لله الذي له ملك السموات و الارض و هو على كل
 شئ قدير جناب خاقان روى زمين و

Baş 2v:

წყდება

Kesilir 8v: ولواء سلاطيك تحررى تفويض بيورلدقده متوكلا صلى الله تعالى
 تحرره... اولنور...

259

L 102

69 ფ.; 20x13; ქაღალდი: ევროპული თეთრი, სქელი; დაცულობა: ცუდი - უყდო და თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ხაზგასმები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; 23v დაუწერელია.

69 yaprak. 20x13 cm. ölçüsünde. Beyaz, kalın Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan ve sondan noksanı var. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Pajinasyon: Yok; Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 23v boştur.

სათაური:

Başlık: <Miras bölme kitabı>

ხელნაწერში საუბარია მემკვიდრეობის გაყოფაზე. გვხვდება ხატიჯეს, ფატიმას, ხალილის, ალის, ჰუსეინისა და სხვათა სახელები. ჩამოთვლილია მათი ქონების წილი. მოტანილია ცხრილები იმ შემთხვევებისა, როცა გაყოფა არასწორადაა ჩატარებული და იქვე მოცემულია შესწორებებიც.

Eserde Hatice, Fatma, Halil, Ali, Hüseyin ve başkaların malının hisseleri, yanlış şekilde yapılmış bölme cetveller ve yanında düzeltmeleri de getirilmiştir.

დასაწყისი

Baş 1r:

۲	۴
س	ربع
وجده	زوجہ
افيه (?) المز	خديجه
۶	۹
۱۷	۱۷
۱۰۲	۱۵۴

• 14	• 14
1426	1989
• • 46	• • 46
67746	716.3
• • • 26	• • • 26
116 5666	17186 96

წყდება

Kesilır 69v: محمد المزبوره

اصلر المسئله و مافی الید

11050 46	حسن
• 4	17
72	5525
	94925
	• • • 26
	2256200

260

L 72

195 ყვ.; 20,5x13; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (23, 25, 26, 27, 30); ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა — თხელი პრიალა თეთრი, ყვითელი, ვარდისფერი, ცისფერი, მწვანე, დამლიანი აღმოსავლური და რუსული; ყდა: ყავისფერი მუყაო სარკველითა და შინდისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო; ხელი: რიკასებური ნასხი; მელანი: შავი, ალაგ-ალაგ ოქროს მტვრით დაფარული, ხაზგასმები, ზამირ იშარა და ზოგიერთი აღნიშვნები წითლით; 5v-33r ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიცი; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.] 5v-33r-ზე მოკლე და ვრცელი სარჩევია; უდის შიდა მხარეს წიგნის მფლობელის მინაწერია; დაუწერელი გვერდები: 1v, 2v, 3rv, 4r, 9v, 35r, 44r, 73v, 113v, 114rv, 116r, 123v, 126r, 127r, 162r, 167v, 171v, 179v, 180v, 181r, 182v, 183v, 184r, 185r.

195 yaprak. 20,5x13 cm. ölçüsünde. Değişik (23, 25, 26, 27, 30) satırlı. İnce, parlak beyaz, sarı, pembe, mavi, yeşil Avrupa, damgalı Doğu ve Rus kâğıdı. Kapaklı, sırtı kızılcağı rengi deri kahverengi karton cilt. Korunma: Orta. Hat: Rik'a ya benzer nesih. Mürekkep: Siyah, yer yer altın tozu ile kaplıdır, zamir işareti ve diğer işaretler kırmızı ile. 5v – 33r daki yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XIX. asır.] 5v- 33r da kısa ve uzun fihrist, cildin iç tarafında kitap sahibinin yazıtı var. Boş sayfalar: 1v, 2v, 3rv, 4r, 9v, 35r, 44r, 73v, 113v, 114rv, 116r, 123v, 126r, 127r, 162r, 167v, 171v, 179v, 180v, 181r, 182v, 183v, 184r, 185r.

ს ა თ ა უ რ ი მ جممل مجموعة الصكوك المرغوبة المعتبرة

Başlık 5v: Mücmel mecmū'a eş-şukûk-i mergûbe ul-mū' teberat.

კრებულში შესულია შემდეგი წიგნები:
Mecmuada aşağıdaki kitaplar vardır:

كتاب الطهارة

كتاب الصلوة فصل فى الاماته

كتاب الصوم فى رؤيه الهلال وعدمه

كتاب الحج فصل فى الحج عن الفيه

كتاب النكاح

فصل فى نكاح اولاد و نكاح القاضى

فصل فى نكاح الفاسد

فصل فى اختيار الفرقة بخيار البدوغ

فصل فى اختيار الفرقة بخيار العتق

كتاب الرضاع

كتاب الطلاق

باب تعليق الطلاق

باب الرجعه

باب الجلع

فصل فى خلع الفضولى

فصل فى اجبار العتق

სამხედრო ხელოვნება – Askerlik

261

L 107

23 ფ.; 21x14,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა; ქაღალდი: ორგვარი – თეთრი სქელი და თხელი გასანთლული ევროპული; ყდა: ღურჯი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვესათურები, ციფრები და 2r-ზე ხაზგასმები წითლით; პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; ახლავს საცავი ყურცლები; არეგზე ტექსტისეული შინაარსის მინაწერებია; დაუწერელი გვერდები: 1r, 22v-23v.

23 yaprak. 21x14,3 cm. Şilçüsünde. Değişik satırlı. İki çeşitli – beyaz kalın ve ince mumlu Avrupa kâğıdı. Mavi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, rakamlar ve 2r da çizgi işaretleri kırmızı ile. Pajinasyon: Arap rakamları. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Müdafaa yaprakları var. Sahife kenarlarında metin anlamında yazıtlar vardır. Boş sayfalar: 1r, 22v – 23v.

სათაური:

Başlık: <Okçuluk ders kitabı>

ხელნაწერი ეხება მშვილდოსნობას.

Okçuluk hakkında bir eserdir

დასაწყისი

Baş 1v: جنت مکان فردوس اشیان مرحوم و مغفور فاتح بغداد غازى سلطان
مراد خان رابع حضرتلری حاج سلیمان اغادن تعلیم ایلوب

დასასრული

Sonu 22r: ۹۵۷ سنک مصلحب شهریارى خليل باشالى بلال اغا

262

L 62

134 ფ.; 20x12,5; 7,7x14; 21 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, თხელი; ყდა: ჭრელი ქაღალდი; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია; ხელი: რიკა; მელანი: შავი, სათაურები, ციფრები და ზამირ იშარა წითლით; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; დაუწერელი გვერდები: 1r, 56v, 85v, 133v, 134rv.

134 yaprak. 20x12,5ve 7,7x14 cm. Şilçüsünde. 21 satırlı. İnce, beyaz Avrupa kâğıdı. Ebru cilt. Korunma: Kötü, baştan noksanı vardır. Hat: Rik'a. Mürekkep: Siyah,

başlıklar, rakamlar ve zamir işareti kırmızı ile. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Boş sayfalar: 1r, 56v, 85v, 133v, 134rv.

სათაური طوبیقلی استحکامی بیاندهدر
Başlık 1v: Töpcülük istihkâmî beyânındadır.

თხზულება მეორე კარიდან იწყება; მასში საზუბარია ციხის შიგნით მყოფი არტილერიისტებისათვის საჭირო ცოდნის, სანგრების ამოღებისა და ამოცხების, წინასაომარი მზადყოფნის, სათვალთვალოების და გასასვლელის დასაცავად არტილერიისტთა ქმედებების შესახებ და ა.შ.

Eser ikinci bap'tan başlanır, hisar içindeki topçuların gerek bilimi, siper kazma ve doldurması, harptan önceki hazırlığı, gözcü kulesi ile çıkışların muhafazası için topçuların faaliyetlerini gösteren bir kitaptır.

იწყება

Başlanır 1v: ... وراسته قلعه هدم و غریب ایلمک ایجون مراد معصومه کوره وضع
اولنمش

დასასრული

Sonu 133r: و بونده ماعدا بردن مزغال قطعی ایجاب ایدر

ფილოსოფია – Felsefe

ეთიკა – Ahlak

263

K 17

უზბ. - Özb.

245 ფ.; 20,6×15; 16×10,5; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა – სქელი, მოყვითალო და თხელი, თეთრი; ყდა: ყავისფერტყავადაკრული მუყაო, ჭდეული მედალიონითა და სწორი ხაზებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: დივანისებური ნახში; მელანი: შავი, ქვესათაურები, არაბულ-სპარსული სიტყვები და წინადადებები წითლით; გადაწერილია 980 წ. შაბანის თვის შუა რიცხვებში /1572 წ. დეკემბერში كاتب مصطفى მიერ (2r); 1v, 2rv და 3r-ზე წიგნის მფლობელის ბეჭედი; 245r-ზე 1099 წ. მუჰარემი/ 1687 წ. ნოემბრით დათარიღებული მინაწერია.

245 yaprak. 20,6x15ve 16x10,5 cm. ölçüsünde. 23 satırlı. Kalın, sarımtırak ve ince, beyaz Avrupa kâğıdı. Madalyon ve düz çizgi şemseli kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Divaniya benzer nesih. Mürekkep: Siyah, ara başlıklar, Arapça – Farsça sözcükler ve cümleler kırmızı ile.

Şa'ban el - avasiti 980/ Aralık 1572 tarihinde Kâtib Muştafâ eli ile kopya edilmiştir (2r). 1v, 2rv ve 3r da kitap sahibinin mühürleri vardır. 245r da Muharrem 1099/ Kasım 1687 tarihli bir yazıt vardır.

სათაური

همايون نامه

Başlık 2r:

Hümâyûn - nâme

ავტორი:

[عبد الواسع عيسى] იგივე [على جلبى بن صالح]

Müellif:

['Abdülvâsi' Alîsî] yani ['Alî Çelebî b. Şâlih].

დასაწყისი

Başı 2v:

حضرت حلیم خلاق و حکیم علی الاطلاق جلّت حکمته که

დასასრული

Sonu 244v:

والحمد لله على الاتمام و على الرسول افضل الصلوه و السلام

Tbilisi, K, s. 36; Karatay, II, N2832-2843; TDK, N916; Rieu, 227 ab; Flügel, III, N1867-1872; Pertsch (Berlin), N 439-443, (Gotha) N227; Dorn, N583; Smirnov, N404, 405; Ethe, N2090, 2091; Krafft, N157; Blochet, s. N1401; Tornberg, N107; Zettersteen (Uppsala), N495; Flemming, N438, 439.

264

L 155.

69 ფ.; 21x12,5; 15,3x7; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი; ყდა: მომწვანო მუყაო, ცალი ფრთა შავეოლენეორგადაკრულია; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სათაურები, ცალკეული სიტყვები, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით; ტექსტი იწყება უნეანი (1v) და ჩასმულია წითელი, 1v და 2r-ზე კი შავი და ოქროფერილი ხაზების ჩარჩოში; გადაწერილია 1142/ 1729-1730 წელს (66r); 66v-69v-ზე ლექსები და სხვადასხვა მინაწერებია; ხელნაწერი გადმოცემულია კავკასიათ-მცოდნეობის ინსტიტუტის ბიბლიოთეკიდან (იხ. ბეჭედი: 61v, 69v).

69 yaprak. 21x12,5ve 15,3x7 cm. Өлçüsünde. 19 satırlı. Beyaz Avrupa kâğıdı; Yeşilimtirak karton cilt, bir tarafı siyah kalikutla kaplıdır. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, bazı sözcükler, muhtelif işaretler ve zamir işareti kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı, 1v ile 2r da ise siyah ve altın renkli cetvelle çevrilidir. 1142/ 1729-1730 tarihinde kopya edilmiştir (66r). 1v da unvan, 66v-69v da şiirler ve çeşitli yazıtlar vardır. Elyazısı Kafkas Bilimleri Enstitüsü kütüphanesinden alınmıştır (Bk: 61v, 69v daki mühür)

სათაური

رسالة اخلاق

Başlık 3r:

Risāle-i Ahlāk

მთარგმნელი

احمدی

Mütercim 3r:

Āḥmedī

ხელნაწერი წარმოადგენს Hüseyin b. 'Alī Vā'iz el - Kāşifî-ს წიგნის „Ahlāk Kitābî“-ს სპარსულიდან თურქულად შესრულებულ თარგმანს.

Elyazısı Hüseyin b. 'Alī Vā'iz el - Kāşifî 'nin Farsçadan „Ahlāk Kitabının“ tercümesidir.

დასაწყისი

Baş 1v: کوثر حمد و ثنای خداوند عظیم که قائل لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم در

დასასრული

Sonu 66r: ازسپهر فتح و نصرت شارق و طالع باد این دعا از همه خلق جهان

امین باد الهی تا بود افلاك و انجم مباد انام نيكش از جهان كم

Karatay, I, N1498, 1499; Персидские и Таджикские рукописи института народов Азии академии наук СССР, т.I, №57-74; Flügel, III, N1882.

თეოლოგია – Akaid İlmi

265

L 110

45 ფ.; 19,4x14,2; 12,5x8,7; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი, გასანთლული; დაცულობა: ცუდი – უყდო და თაენაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, გამორჩეული ადგილები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1093 წ. ჯუმადიულახერის /1682 წ. ივნისის თვეში (41v, 45v); 46rv-ზე რელიგიური შინაარსის თურქულენოვანი მინაწერებია.

45 yaprak. 19,4x14,2ve 12,5x8,7 cm. Ölçüsünde. 11 satırlı. Sarımtırak, kalın, mumlu Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir ve baştan noksanı vardır. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, bazı parçalar ve çeşitli işaretler kırmızı ile. Cemaziyülâhîr 1093 / Haziran 1682 tarihinde (41v, 45v) kopya edilmiştir. 46rv da dini anlamda Türkçe yazılar vardır.

სათაური

<صفتر>

Başlık 1r:

<Şıfatlar>

თხზულება სამი თავისა და დასასრულისგან შედგება; საუბარია უზენაესი ღმერთისა და მუჰამედის თვისებებზე, ნამაზის, რეჟათის (ლოცვის შესრულების ერთი ნაწილი) შესახებ და ა.შ.

Eser üç bap ve hâtime üzere tertip edilmiş ve Allah ile Muhammed sıfatlarına, namaz ve rek'ata dair anlatılır.

იწყება

Başlanır 1r: ... الله تعالى ده بولنماق عقلده فكر اولنماز

დასასრული:

Sonu 45v: و توبة قبل الموت و راحة عيد الموت و مغفرة بعد الموت انك على كل شئ قدير

ლოგიკა – Mantık

266

L 132

12ფ.; 16x11; 14,3x9,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (17, 18, 19, 20); ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, თხელი, პრიადა; დაცულობა: ცუდი – უფლო და ბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი; ახლავს ზამირ იშარა; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]. გადაწერილია სულეიმანის მიერ (10r); 1r დაუწერელია; შეძენილია 1933 წ. აბესალომ ღვალაძისაგან.

12 yaprak. 16x11ve 14,3x9,5 cm. ölçüsünde. Değişik (17, 18, 19, 20) satırlı. İnce, beyaz, parlak Avrupa kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsizdir, sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Zamir işareti var. Kopya tarihi: [XIX. a.]. Süleymân eli ile kopya edilmiştir (10r). 1r boşdur. 1933 te Abesalom Gvaladze'den satın alınmıştır.

სათაური

منطق

Başlık 1v:

Mantık

თხზულება დაყოფილია ოთხ თავად:

Eser 4 bap üzere tertip edilmiştir:

I کلیات خمسہ، II قول شارح، III احکام قضایا، IV قیاس

დასაწყისი

Baş: 1v: اولاً معلوم اولسونکه هر علمک موضوعی وار غایتی وار منطقک موضوعی
معلومات تصوّریه معلومات تصدیقیه

წყდება

Kesilir 12v: تدقیق مسئلہ دلیلتک دلیلیله بلمکه دیرلر کیف ایجاب سلب دیمکدر
کمّیه کلّیه جزئیّه دیمکدر...

K 28

511 ფ.; 20,1x12; 15x6,9; 19 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, სხვადასხვა – 1 – 11 ჩათვლით თხელი, თეთრი, 11 –დან ბოლომდე იასამნისფერი, თხელი; აქვს მუქი ყავისყვრი ტყავის ყუა; დაცულობა: საშუალო, ყდამოხეულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, სათაურები, სარჩევი 2r-8v-ზე და ჩართული სიტყვები წითლით; ტექსტი იწყება ლურჯი და ოქროსფერი საღებავებით შესრულებული უნვანით და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში. 11v-12r-ზე ყვავილოვანი ორნამენტებია; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსი(ც; გადაწერის თარიღი: [XVI ს-ის დასასრული]; 2r-ზე საქმიანი წერილია, 2v-დან 9r-მდე სარჩევი (فهرست), 11r-ზე რელიგიური შინაარსის მინაწერებია არაბულად და თურქულად. დაუწერელი გვერდები: 1v, 2r, 9v, 10rv.

511 yaprak. 20,1x12ve 15x6,9 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. 1. sahifeden 12r ya kadar ince, beyaz, 11. den ise sonuna kadar leylak rengi, ince Avrupa kâğıdı. Korunma: Orta: Elyazısının cildi koparılmıştır ve ancak koyu kahverengi deri sırtı var. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, başlıklar, 2r – 8v daki fihrist ve ilave edilmiş sözcükler kırmızı ile. Metin mavi ile altın renklerden yapılmış unvanla başlanır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. 11v – 12r da çiçek şekilli ornömanlar vardır. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XVI. asrın sonu]. 2r da bir iş hakkında bir mektup, 2v dan 9r ya kadar fihrist, 11r da ise Farsça ve Türkçe dini anlamda yazıtlar vardır. Boş sayfalar. 1v, 2r, 9v, 10rv.

ს ა თ ა უ რ ი ترجمه نفحات الانس
Başlık 1r, 2v: Tercüme-i Nefehât el - üns

ა ე ტ ო რ ი مولانا جامی
Müellif 1r: Mevlânâ Câmî

მ თ ა რ გ მ ნ ე ლ ი لامعی افندی
Mütercim 1r: Lâmi'î Efendî

დასაწყისი
Başı 11v: بسمله ... نحن نقص عليك احسن القصص بما اوحينا اليك هذا القرآن ...
بعد بو کتاب شریف کہ ارباب طریقتک و اصحاب حقیقتک قدس اللہ تعالیٰ اسرار ہم
وزاد فی الدارین انوار ہم مقامات علیہسی و کرامات سنیہسی بیانندہر

დასახსრული

Sonu 510v: ایرمه یوزک ایزلرندن لامعی کیم بویولک کرچه کیم اشکالی

چوقدرلیک اسان اتدلی

Tbilisi, K, s. 46, 47; Karatay, I, N1150-1156; Rieu, 274 b; Blochet, s.1052.

268

L 8/I

130 ფ.; 24×13,5; 20,5×9; 19 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო, ლაქებიანი; ყდა: მუქი ყავისყვერტყავგადაკრული მუყაო ტყიყრული მედალიონებით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მეღანი: შავი, სათაურები და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია, ჩასმულია ცისყერი ხაზების ჩარჩოში; პირველი თერთმეტი ყურცელი პაგინირებულია არაბული ციყრებით, აქვს კუსტოსიცი; გადაწერილია 998/ 1589-1590 წ. محمد بن مراد -ის მიერ (61r); 1v-

ზე მრგვალი შემურული ბეჭედი წარწერით: توفیق محمد السید

130 yaprak. 24x13,5ve 20,5x9 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. Sarımtırak, lekeli Doğü kâğıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı madalyonla süslenmiş karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar ve muhtelif işaretler kırmızı ile. Yazı alanı mavi renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: İlk 11 sahifede Arap rakamları, sonra kustos. 998/ 1589-1590 tarihinde Mehmed b. Murād eli ile kopya edilmiştir (61r); 1v da "Tevfîk Mehmed as-Seyîd" yazıtlı yuvarlak, isli mühür vardır.

შედეგნილობა:

İçinde:

I. 1v-61r

სათაური

کتاب کیمیای سعادت

Başlık 1v:

Kitāb-i kīmīā-yi sa'ādet

ავტორი

ابو حامد محمد بن محمد غزالی

Müellif 1v:

Ebū Hāmid Muḥammed b. Muḥammed Gāzālī

დასაწყისი

Başı 1v: بسمه ... شكر و سپاس و حمد بی قیاس اول ملك الناس و اله الناسه

اولسون كه ... بعد تحقیق امام حجة الاسلام ابو حامد محمد بن محمد غزالی

დასასრული

Sonu 61r: و صلى الله عليه و على جميع الانبياء و المرسلين برحمتك يا ارحم الراحمين

2. 61v-63v

სათაური آخرت نامه
Başlık 61v: Aḥret-nāme

დასაწყისი

Başı 61v: الحمد لله ربّ العالمين و العاقبة للمتقين و صلى الله على مظهر ذات محمد و
آله اجمعين فقير عبد المجيد بن شته عزدين

3. 64r-72r

სათაური مقامات اوليا
Başlık 64r: Maḳamat-i Evliyā

დასაწყისი

Başı 64r: در نقل امام جعفر صادق رضی الله عنه بیورر

4. 72v-94v

სათაური حقیقت نامه
Başlık 72v: Ḥaḳīḳat-nāme

დასაწყისი

Başı 72v: بعد ما عقلادن مخفی و فضلادن پوشیده اولمیه که بو رساله شریف
و مقاله لطیف که

დასასრული

Sonu 94v: هم کتابی اوقیانہ یار آلاه
رحمت ایلہ ای کدیم پادشاه
کاتبینہ سامعینہ داخی هم
رحمت ایلہ یا آلهی بیش کم

Karatay, I, N133.

269

L 8/II

95r-129v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. L8/I, №268.

Künye için Bk. L8/I, №268.

სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (19, 17); ხელი: ნასხი; მელანი:
შავი; ტექსტი 97r დან გახმოვანებულია; გადაწერილია 1011 წ. შაბანის 9/

1603 წ. 23 იანვარს عمر بن زین العابدین -ის მიერ (129v); დაუწერელი გვერდები: 113v, 114r, 118v, 119r.

Değişik (19, 17) satırlı. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. 97r dan itibaren metin harekelidir. 9 Şaban 1011 / 9 Ocak 1603 tarihinde 'Omer b. Zeyn ül-'Abdin eli ile kopya edilmiştir (129v). Boş sayfalar: 113v, 114r, 118v, 119r.

სათაური منازل العارفين
Başlık 95r: Menāzil el -'arīfīn

ავტორი شمس الدین [سیواسی]
Müellif 129v: Şemseddīn [Sīvāsī]

დასაწყისი
Başı 95r: حمد پر اجلال و ثناء بی ملاک اول قادر لایزاله سزادر که

დასასრული
Sonu 129v: الفتح والظفر سلطان مراد خان أبدت خلافته بالعدل والاحسان و قید شنايه
 بالخسر والخذ لان امين يا متعان بنبي اخر الزمان صلى عليه في كل حين و آن

Karatay, II, N3007 x; Götz, II, N94, 95; Rieu, 18 b – 19 a; Babinger, s. 106.

270

K 15

74 ფ.; 21,4×13,7; 17×8; 23 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, თხელი; ყდა: მუყაოსი, ყავისყვრი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, ხაზგასმები და საყურადღებო ადგილები წითლით; ტექსტი ჩანსმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, აქვს კუსტოსიც; გადაწერილია 1194/ 1780 წ. (72r); ახლავს საცავი ფურცლები; დაუწერელი გვერდები: 1r, 72v-74v.

74 yaprak. 21,4x13,7ve 17x8 cm. ölçüsünde. 23 satırlı. Sarımtırak, ince Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri ve dikkat edilen parçalar kırmızı ile. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. 1194/ 1780 tarihinde kopya edilmiştir (72r). Müdafaa yaprakları var. Boş sayfalar: 1r, 72v - 74v.

სათაური رسالة مرغوب
Başlık 1v: Risāle-i merğüb

ავტორი: [დროიშ სადყ აფნდყ]
Müellif: [Dervîş Şâdık Efendî]

დასაწყისი

Baş 1v: مفتاح كل كتاب كريم و جامع معانى كلام قديم و سرلوحه سورة علم علم

დასასრული

Sonu 72r: انصاف ايدوب اكا كوره حركت ايدر باب رضايى بولوب بيلور حمد ايدر

Tbilisi, K, s. 35 – 36; Karatay, I, N203, 204.

Varia

271

L 42

40 ფ.; 20,7x14,5; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, სქელი; ყდა: მუქი შინდისფერი ტყავგადაკრული ტეიფრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: რიკა; მეღანი: შავი, აქა-იქ ოქროს მტვრით დაფარული, სათაურები წითლით; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერილია 1212/ 1797-1798 წელს (39v); 1r-ზე დაკრულია ერთი 31x17,7 და მეორე 17x12 ზომის ქაღალდი წიგნების სიითა და 1274/ 1857-1858 წლით დათარიღებული ოვალური შემურული ბეჭდით; 17r, 29v, 32v, 33v, 34r, 35r, 36v, 37rv-ზე სხვადასხვა ზომისა და ფორმის შემურული ბეჭდებია; დაუწერელი გვერდები: 8r, 40rv.

40 yaprak. 20,7x14,5 cm.ölçüsünde. Sarımtırak, kalın Avrupa kâğıdı. Koyu kızılık rengi deri ile kaplı şemseli karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Rik'a. Mürekkep: Siyah, aralıklarda altın tozu ile kaplı, başlıklar kırmızı ile. Pajinasyon: Yok. 1212/ 1797-1798 tarihinde kopya edilmiştir (39v). 1r ya kitap listesiyle 1274/ 1857-1858 tarihli oval şekilli mühürlü, biri 31x17,7ve diğeri, 17x12 ölçüsünde kâğıt yapıştırılmıştır. 17r, 29v, 32v, 33v, 34r, 35r, 36v, 37rv da muhtelif ölçüsünde ve çeşitli şekilli, isli mühürler vardır. 8r ve 40rv boşur.

სათაური

Başlık 1v: دولتو السيد عبد الله افندى الشهير بجنت زاده القاضى بمدنيه ارض روم

عفى عنه رضا لله وقف ايلدوكى كتبك لازم كلان محللره كفيل ياخود رهن ايله امانت

ويريلان كتبك اساميسى دفتريدر كه بر وجه آتى بيان اولنور

სია წიგნებისა, რომლებიც არზრუმის ყადიმ ასსეიდ აბდულლად ეყენდიმ, იგივე ჯენეთ-ზადემ სხვადასხვა უბნის მეჩეთებს არუქა.

Erzurum kadısı olan Asseyd 'Abdullah Efendî al-şehîr bi-Cennet-zâde tarafından çeşitli mahall mescidlerine emanet verilen kitaplar listesidir.

L 129

20 ფ.; 16,8x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (7, 9, 10, 11, 12);
 ქაღალდი: ევროპული, სქელი, მოყვითალო; ყდა: მწვანე
 კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკლულია,
 ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი;
 მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერის
 თარიღი: [XIX ს.]; 9r-10v, 10v-11v და 15r-18r არაბულენოვანია; დაუწერელი
 გვერდები: 3v, 4v, 5r-8v.

20 yaprak. 16,8x12 cm. ölüsünde. Değişik (7, 9, 10, 11, 12) satırlı. Kalın, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Yeşil kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli, muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 9r-10v, 10v-11v ve 15r-18r da Arap dilinde metinler vardır. Boş sayfalar: 3v, 4v, 5r- 8v.

შედგენილობა:

İçinde:

1r – 3r, 4r da dini anlamda yazıtlar, 12r -13r da غزليات ارشدى -Gâzeller
 Erşadî, 13r da دعا طعم -Du'â-i Ta'm, 13v da دعا ایمان -Du'â-i İmân, 13v da aylar
 adları, 14v da حدیث -Hadiş, 18v -19r da فصل سموات Faşl-i semavât, 19r-20v da
 sözlük malzemesi vardır.

ფრაგმენტები – Parçalar

ასტროლოგია – Nücum

273

L 185

1r-2v

18,5x12,5; 16x9,5, 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, ხელი: ნასხი;
 მელანი: შავი; 2rv დაუწერელია.

18,5x12,5 ve 16x9,5 cm. ölüsünde. 15 satırlı. Doğu kâğıdı. Hat: Nesih.
 Mürekkep: Siyah. 2rv boşdur.

ფრაგმენტი ასტროლოგიური თხზულებიდან.

Nücum eserinden bir parça.

274

K 30/II

13r-19v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, №204.

Künye için Bk. K 30/I, №204.

სათაური روز نامه شمسیه
Başlık 13r: Rûz nâme-i şemsiye

დასაწყისი

Baş 13r: روز نامه شمسیه ده ذکر ایدر باب رابع در بیان احکام ماه حزیران

დასასრული

Sonu 19v: اما سخی اولور ارمنی یرامز محنت اولور روم طائفه سی معقولدر

275

K 30/III, IV

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

III. 12r-13r.

დასაწყისი

Baş 12r: نوروز سلطانی یکشنبه دن اولسه شمس حکم ایدر

IV. 112r-115v.

დახასიათებულია აპრილის, მაისის, ივნისის, აგვისტოს, სექტემბრის თვეები, კერძოდ, ნათქვამია, თუ რა უნდა მიირთვას ადამიანმა ამ პერიოდში, ავადმყოფობები როდის იჩენს თავს, რა ცვლილებები ხდება ბუნებაში და ა.შ.

Nisan, Mayıs, Haziran, Temmuz ve Eylül ayları nitelenmiştir. Bu zamanlarda insan yiyeceği yemekleri, hastalıklar meydana geldiği, tabiattaki değişiklik hakkında anlatılır.

ისტორია – Tarih

276

K 30/V, VI, VII

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

V. 11r. ჩამოთვლილია მექის, კონსტანტინეპოლის, ეგვიპტის, ბოსნიის, როდოსის და ა.შ. დაპყრობის წლები.

Mekke, Konstantiniye, Mısır, Bosniya, Rodos zabt edilmesi tarihleri verilmiştir.

VI. 28r-29r تعريف – Ta'rif

VII 107 rv طبقة خوارزمیان و سلجوقیان – Tabaka-i Hıvārazmiyan ve Selçūqīyān

K 30/VIII

1r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

ნახსენებია ბუხარისა და სამარყანდის დაპყრობა 617/ 1220 წ.
617/ 1220 tarihinde Buhara ve Samarkand zapt edilmesi anlatılır.

სათაური طبقة چنگيز خان

Başlık 1r: Tabaka-i Çengiz Han

დასაწყისი

Başı 1r: بعده چنگيز خان ۵۴۹ تاريخنده ظهور ايدوب

K 30/X

57v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური: طبقة آل عثمان

Başlık: 57v: Tabaka-i El-i 'Osmân

დასაწყისი

Başı 57v: آل عثمانك اجدادی ارطغرل خان سلجوقيانيله تركستاندن
خراسانه و عراقه و ازربايجانه خروج ايدوب

K 30/IX

20v-23r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური حكايت

Başlık 20v: Hikâyet

ნოშრევანთან დაკავშირებული ამბებია მოთხრობილი.
Nûşîrevânla ilgili hikayeler anlatılır.

ლიტერატურა – Edebiyat

პოეზია – Şiir

280

K 30/XI

2v-5v, 6v-7r, 8r-10r. 24r-25rv, 27v.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/ I, N204.

სათაური

الهیات

Başlık 2v:

İlâhiyyât

შედგენილობა:

İçinde:

- 5v, 8v آلہی بیاتی – İlâhî-i bayati
7v آلہی مقام عرضیان – İlâhî-i maḳām-i ‘arziyan
7v-8r آلہی عجم عشیران – İlâhî-i ‘Acem-i aşîrân
8r آلہی ہدائی – İlâhî-i Hudâii
9v آلہی مقام حصار – İlâhî-i maḳām-i hisār

ავტორი

سزایی افندی

Müellif 9v

Sezayi Efendî

- 9v-10r آلہی چار کاه – İlâhî-i çâr gâh
10r آلہی صدقی – İlâhî-i Şadıkî
24v آلہی نیازی افندی مقام نوا – İlâhî-i Nîyazî Efendî
25rv آلہی اشرف زاده – İlâhî-i Eşref-zâde
26v آلہی درویش یونس – İlâhî-i Dervîş Yunus
 مقام نوا – Maḳām-i nevâ

K 30/XII, XIII, XIV, XV

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/ I, N204.

Künye için Bk. K 30/ I, N204.

XII. 11v

აშიაზე صدقی افندی -ს ლექსია.

Sahife kenarında Şadıkı Efendî'nin bir şiiri vardır.

XIII.41rv

სათაური مناجات بدركاه دو الجلال

Başlık 41r: Münâcât-i bedergâh du al-celâl

XIV 125v قطعا – Kit'â

XV 126r نظم – Nazm

L 133

6 ფ.; 17,2x11,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (12, 13, 15, 16);
ქაღალდი: რუსული, თეთრი, პრიალა; ყდა: ღია ყავისფერი მუყაო;
დაცულობა: საშუალო – ფურცლები ამოგლეჯილია; ხელი: რიკა; მელანი:
შავი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XX ს.]; 1r დაუწერელია;
შექმნილია 1933 წ. აბესალომ ღვალაძისაგან.

6 yaprak. 17,2x11,3 cm. ölcüsünde. Değişik (12, 13, 15, 16) satırlı. Beyaz, parlak Rus kâğıdı. Açık kahverengi karton cilt. Korunma: Orta, sahifeler koparılmıştır. Hat: Rik'a. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XX. a.]. 1r boşdur. 1933 te Abesalom Gvaladze'den satın alınmıştır.

ხელნაწერი უბის წიგნაკის ტიპისაა. ჩაწერილია უცნობი ავტორის ბეითები.

Elyazısı not defteri gibidir, içinde müellifi bilinmeyen beyitler vardır.

L 157

1 ფ.; 22x15,5; 19x12; 10 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო;
დაცულობა: ცუდი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი.

1 yaprak. 22x15,5ve 19x12 cm. ölcüsünde. 10 satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Korunma: Kötü. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah.

ფრაგმენტი უცნობი პოემიდან.

Tanınmamış bir manzumeden bir parça

საუბარია იუსუფ ბაზარის (يوسف بازار) მიერ ერთი ადამ
დაჯილდოების შესახებ.

Yusuf Bâzâr tarafından bir ağaya mükâfat verilmesinden bahis edilir.

284

L 186

1r-2v

21,5x17; ქალღი: აღმოსავლური; ხელი: დაღესტნური ნასხი;
მელანი: შავი.

21,5x17 cm. ölüsünde. Doğü kâğıdı. Hat: Dağıstan neşihî. Mürekkep: siyah.

ლექსები

Şiirler

ფოლკლორი – Folklor

285

K 30/XVI, XVII, XVIII

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

XVI. 110v-113v [ر] حكاية – Hikâye[ler].

XVII. 122v-125v [ر] معاً – Mu‘ammā[lar]

XVIII. 128v-132v გადმოცემები სხვადასხვა ეპოქის ისტორიული პირებისა
და ბუნების საოცარი მოვლენების შესახებ.

Çeşitli devirlerde yaşayan tarihsel kişilere dair efsaneler ve tabiat acayip olayları
hakkında anlatılır.

მედიცინა - Tıp

286

K 30/XIX, XX

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

XIX. 105v-106v, 108r-109v

სათაური: معالجه خاتون

Başlık 105v: Mu‘âlece-i hâtûn

დასაწყისი

Başı 105v: اگر خاتون دوغرمده عسرت چکسه یدی درهم خیار شنبه

قبوغنی دوکوب

დასასრული

Sonu 109v: ارکک اولانه ارکک قازک دیشی اولانه دیشی قازک اولمهلی غایت

ایله صاغشدر

XX. 116rv, 118v-122r, 139r-140v

معالجه دیگر – Mu‘ālece-i diğər

საუბარია დაავადებებისა და მკურნალობის შესახებ. ნახსენებია ზეთუნის ზეთი, მტრედის ქონი და ა.შ.

Hastalıklar ve tedavileri hakkında anlatılır. Zeytinyağı, güvercin yağı vb. zikredilmiştir.

მოგზაურობა - Seyahat

287

L 187

1r-2v

25x15; 17,5x10,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თხელი, მწვანე; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი.

25x15; 17,5x10,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. İnce yeşil Doğu kâğıdı. Hat: nesih. Mürekkep: Siyah.

ველია ჩელების მოგზაურობის წიგნის შესავალი და სარჩევის ნაწილი.

Evliya Çelebi'nin Seyahatnamesinin mukaddeme ve fihristinin bir kısmı.

ოკულტური დარგები – Gizlibilimler

288

K 30/XXI, XXII, XXIII

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/ I, N204.

XXI 10v

აიათი კბილის ტკივილისათვის

Diş ağrısı için bir ayattır

დასაწყისი

Başı 10v: دیش اغریسیچون صاغ الین شهادت یر معین اول اغریان

دیشن اوزرىنه قیوب بو آیت کریمه یکر می بر کره اوقیهلر

XXII 11rv

სათაური: تراش نامه ایام وقت مبارک

Başlık 11r: Trāş-nāme-i eyyām-i vaḳit-i mübārek

XXIII 109v-110r

მტრის დასაძაბუნებელი ლოცვა.

Düşmanı zebun ola du'adır.

289

K 30/XXIV

50r-56v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/ I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური: در فضیلت آیته کریمه

Başlık 50v: Der fazîlet-i ayat-i kerîmeler

დასაწყისი

Başı 50v: بسمله ... سورة بقره بورچلو اولسه بر آدم بورچندن قورتملق ایچون

اوج کره اوقسه

დასასრული

Sonu 56v: سورة اعلى یازوب باغ و باقچه ایچنده آص قویالر ایو اوله

290

K 30/XXV

19v-20v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/ I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური: تعبیر نامه مختصر

Başlık 19v: Ta'bîr-nāme-i muhtaşar

დასაწყისი

Başı 19v: روایتدر اکابر علمادن حورزاوم پادشاهی علماء جمع ایدوب

რელიგია – İslâm dini

291

K 30/XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, №204.

Künye için Bk. K 30/I, №204.

- XXVI. 26r نعت شریف خدای صبا – Na't-i şerîf-i Hıdayî Şabâ
XXVII. 27r نعت شریف مقام حرّاف – Na't-i şerîf-i maḳām-i ḥarrāf
XXVIII. 40rv توحید نظم – Tevhîd-i nîzam
XXIX 64r-66v خطبه [الر] – Hıṭbe[ler]
XXX 126r-128r حدیث – Ḥadîs
XXXI 134v-138v نقل من الکشاف – Nakl min al-keşâf

საუბარია მუსლიმებისა და ზიმმიების მისალმების წესების შესახებ.

Müslüman ile zimmilerin selâmlaşmaları anlatılır.

XXXII 37r-40r, 41v-43v.

რელიგიური შინაარსის არაბული ყრაზების კომენტარები თურქულად

Dini anlamda Arapça cümleciklerin Türkçe şerhi.

292

K 30/XXXIII

29v-30r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური حکایت شادان
Başlık 29v: Hikâyet-i şādân

დასაწყისი

Baş 29v: اول زمانده بغداد دار الاسلام کرسی مملکت اسلام تحتکاهی خلفاء دین
و مستقر علماء اهل یقین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین ایدی

293

K 30/XXXIV

30r-37v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

სათაური قال عليه السلام
Başlık 30v: Kāl 'aleyh as-selâm

დასაწყისი

Başı 30v: پیغمبرمز علیہ الصلوٰت و السلام حضرتلری سعادتلہ بیوردیکہ

დასასრული

Sonu 37r: و من دلائل الخیرات قیل لہ رسول اللہ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وسلم

294

K 30/XXXXV

58v-63v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/ I, N204.

Künye için Bk. K 30/ I, N204.

58-ე ფურცელი შუაშია გახეული, 61-ე ფურცლის შემდეგ ერთი ფურცელი აკლია.

58. yaprak ortasından kesilmiştir, 61. yapraktan sonra ise bir yaprak eksiktir.

სათაური فضیلت اسماء الحسنی
Başlık 58v: Fazîlet-i esmâ al-ḥüsnî

დასაწყისი

Başı 58v: بسملہ ... اللہ الذی لا الہ الا هو ہر کم ہو اسم [...] کوندہ بیک کرۂ اوقسہ

წყდება

Kesilir 63 v: و صفی قابل اولمہ المانع ہر کشتیک ...

295

K 30/XXXVI

66v-69v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/ I, N204.

Künye için Bk. K 30/ I, N204.

სათაური فضیلت بسملہ شریف
Başlık 66v: Fazîlet-i besmele-i şerîf

დასაწყისი

Baş 66v: وروی آنه لمانزل قوله تعالى أنه من سليمان و أنه بسم الله الرحمن الرحيم قال
رسول الله صلى الله تعالى عليه و سلم

დასასრული

Sonu 69v: من فضل الله تعالى و كرمه اجلالا لاسمه العظيم

296

K 30/XXXVII

44r-49v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

სათაური: بسم لك عليهم سلطان

در بیان فضیلت توحید شریف

Başlık 44r: Bismilik 'aleyhim Sultān
Der beyan-i faẓīlet-i tevḥīd-i şerīf

დასაწყისი

Baş 44r: ای درویش وای دردمندسینه ریش سزکشتکان تلاطم عمّان عصیان اولان

დასასრული.

Sonu 49v: شمع ناکاسته مرادی موضع شمعدان مدور سفره محبت ایلر .

297

K 30/XXXVIII

126r-128r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. K 30/I, N204.

Künye için Bk. K 30/I, N204.

ჰადისი იმამების მიერ ავადმყოფი ალის მონახულების შესახებ.
İmamlar tarafından hasta olan Ali'nin ziyaret edilmesi hakkında bir hadistir.

სათაური: مقالة عبرت

Başlık 126r: Maḳāle-i 'ibret

დასაწყისი

Baş 126r: حکایت اولنور که برکون حضرت علی رضی الله تعالى عنه خسته اولدی

ابوبکر عمر عثمان رضوان تعالیٰ فلیهم اجمعین حضرتلری عیادت مریضی ایلدیلر

დასასრული

Sonu 128r: جمله سی شاد و حرّم اولدیلر حقّه شکر ایلدیلر

ფარმაკოლოგია – Farmakoloji

298

L 80/II

92v-93r

ტექნიკური აღწერილობა იხილეთ L 80/I, №257.

Künye için Bk: L 80/I, N257.

სათაური

فصل صولو يوز و غير يوز

Başlık 92v:

Faşıl şûlû yüz ve ğair yüz

დასაწყისი

Başı 92v: صولو يوز ايچون صجن اوه تی کوکوره زنکار چورك اوتی سلمن یکر می

شردر هم اوله بربرینه قارشد وروب

დასასრული

Sonu 93r: انشاء الله تعالى مجربدر اول شکل بودر

არაბულ და სპარსულ კრებულებში
შესული თურქულენოვანი თხზულებები

Arapça ile Farsça elyazmalarına katılmış Türk
dillerinde yazılmış eserler

Ar L I 270/I

2v-10r

20,5x14,7; 16,5x10; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი თხელი, გასანთლული; ყდა: ყავისფერი ტყავებადკრული მუყაო ჭდეული მედალიონებით, ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი ნასთალიკის იერით; მელანი: შავი და წითელი; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს]; 2v და 3v-ზე ასტროლოგიური შინაარსის მინაწერებია.

20,5x14,7 ve 16,5x10 cm. ölçüsünde. Beyaz, ince, mumlu Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri madalyonla süslenmiş kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalike benzer nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XVIII. asır.] 2v ve 3v - da nücum anlamında yazıtlar vardır.

სათაური

غرہ نامہ

Başlık 2v:

Gurre-nâme

თხზულებაში მხოლოდ ტაბულებია მოცემული.
Eserde ancak cetveller verilmiştir.

ბიოგრაფია – Biyografi

300

Ar L II 728/V

32v – 33r

22x17; 17x11,2; 13 სტრ; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: ნაპირებზე შვინდისფერი ტყავებადკრული მუყაო, შვინდისფერი ტყავის ყუით, ორივე ფრთაზე გარედან დაკრულია მოყვითალო ქაღალდი; დაცულობა: კარგი; ხელი: დივანისებური ნასხი; მელანი: შავი, დასაწყისში ზამირ იშვარა წითლით; უთარილო.

22x17 ve 17x11,2 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kızılılık rengi deri kenarları kızılılık rengi deri ile kaplı ve cildin iki tarafının üstlerine sarımtırak kâğıt yapıştırılmış karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Divaniye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başında zamir işareti kırmızı ile. Tarihsiz.

სათაური:

Başlık:

<Muhammed Birgivi'nin biyografisi>

დასაწყისი

Baş 32v: محمد بن پیرعی مدرسیدہ کرآمدن پیرعی اوغلی محمددر زیرا پیرعی

დასასრული

Sonu 33r: بو مثللو علماً عامليک شفاعتلىنه جمله فری نائل ايله امين نيازى عى
شرح البرکوى القنوى

გრამატიკა – Dilbilgisi

301

Ar L I 355 / II

10v-19r

20,5x15,5; 15x9; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყავისფრო; ყდა: შავეკლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: ნასთადიკისებური ნასხი; მეღანი: შავი, ზამირ იშარა, ხაზგასმები და სიტყვები الفرق, الجواب, السؤال, الجملة წითლით; გადაწერილია ს-ს მიერ 1203/ 1788-1789 წელს (19r); არეებზე და სტრიქონებს შუა არაბული და თურქულენოვანი ტექსტისეული, 18v და 19 r-ზე ეინმე س-س مصطفى 1223/ 1808-1809 წ. ყოფითი შინაარსის მინაწერებია.

20,5x15,5 ve 15x9 cm. ölçüsünde. 11 satırlı. Kahverengimtirak Avrupa kâğıdı. Siyah kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nestalike benzer nesih. Mürekkep: Siyah, zamir işareti, çizgi işaretleri ve al-cümle, al-fark, al-cevâb ve al-sûâl sözcükleri kırmızı ile. 1203/ 1788-1789 tarihinde Muhammed Ni'met Lâdî tarafından kopya edilmiştir (19r). Sahife kenarları ile satırlar arasında Arap ve Türk dillerinde metin anlamında, 18v ve 19r da ise bir Muştafa'nın 1223/ 1808-1809 tarihli hayat anlamında yazıtları vardır.

სათაური:

Başlık: <Arap dili grameri>

დასაწყისი

Baş 10v: بسملة... بسم آله ده با حرف جر اسم لفظا مجرور مجروريدر

დასასრული

Sonu 19r: التابعة مجملة [...] لا قول لها فى الاعراب

Ar. L I 355/IV

30v-72v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar. L I, 355/II, №301.

Kütüye için Bk. Ar. L I, 355/II, №301.

16,5x8,5; 15x11; 16x10; 15,5x9,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა: 14, 26, 21, 15, 30; ხელი: სხვადასხვაგვარი – ნასთალიკისებური, დაღესტნური ნასხი, შიქასთესებური ნასხი, 59v-დან კი ირიბად ნაწერი ნასხი; გადაწერილია **ساحمّد حسن ولد طاهر نعمت لادی** მიერ 1184 წ.

რასახსიხს 1770 წ. დეკემბრის თვეში **ولد امين افندی** -ს სამსახურში ყოფნისას; ალაგ-ალაგ გრამატიკული შინაარსის მინაწერებია.

16,5x8,5 ve 15x11, 16x10, 15,5x9,5 cm. ölçüsünde. Değişik (14, 26, 21, 15, 30) satırlı. Hat: Çeşitli - nestalik ile şikesteye benzer Dağıstan nesihî, 59v dan itibaren ise bükük şekilde yazılmış nesih. Ramazan 1184/ Aralık 1770 tarihinde Muḥammed Ḥasan veled-i Ṭāher Ni'met Lādî tarafından 'Abd al-Kādir Efendî veled-i Amîn Efendî'nin hizmetinde bulunduğu sırada kopya edilmiştir. Yer-yer gramer anlamında yazılar vardır.

ს ა თ ა უ რ ი :

Başlık: <Arap dili grameri>

დასაწყისი

Başı 30v: **بسمه ... با حرف جر اسم لفظاً مجرور مجروریدر بایک مضاف اولمش**

დასასრული

Sonu 72v: **يضر بك يضر ب فعل فاعليه جمله فعليله محلا مجرور معطر مذر زيد****يضر بك جمله**

Ar L II 728/ III

18r

აზერ. – Azer.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar L II 728/V, N300.

Kütüye için Bk. Ar L II 728/V, N300.

14,5x8,5; 21 სტრ; ხელი: წერილი ნასხი; მელანი: შავი, სათაური და აღნიშვნები წითლით; უთარილო.

14,5x8,5 cm. Ölçüsünde. 21 satırlı. Hat: İnce nesih. Mürekkep: Siyah, başlık ve işaretler kırmızı ile. Tarihsizdir.

Başlık 18r: بیان حرف الجرّ
 Başlık 18r: Beyan-i harf al-carr

बासुङ्गुन
Başı 18r: واوباء تاء كاف لام رب مند مذ فى على حق الى حاشا
عد اعن من سفلا

დასასრული
Sonu 18r: حرف جر معناسنى من ايلديم بربر عيان اوخيان قلسون الى خير
دعا محمد

304

Ar L I 78/II

37r-51r:

20,5x15,2; 15x10; 19 სტრ; ქაღალდი: ორგვარი, თხელი, პრიალა, თეთრი და სქელი ევროპული; ყდა: კიდევებზე ტყავადაკრული ღია ყავისფერი მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს; 51r-ზე რელიგიური შინაარსის მინაწერები და მრგვალი შემურული ბეჭედი.

20,5x15,2 ve 15x10 cm. ölçüsünde. 19 satırlı. İki çeşitli - ince, parlak, beyaz ve kalın Avrupa kağıdı. Kenarları deri ile kaplı açık kahverengi karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 51r-da dini anlamda yazıtlar ve yuvarlak, isli mühür vardır.

Başlık: <Arap dili grameri>

დასაწყისი
Başı 37r: رضى فعل ماضى بناء معلوم عامله لفظ قياسى مبنى على الفتح
الله اسم معرفه تعرفى لام ايله

დასასრული
Sonu Sir: خبره جمله جملسى جمله اسميّه اعرابدن محلاً منصوب مفعولينك
مقامنه قائم

Ar L II 728/VII

42v-52r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. ArL II 728/V, №300.

Künye için Bk. Ar L II 728/V, N300.

15x11,3; 14,5x7,3; ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, ბასმალა, ზამირ იშარა და სხვადასხვა აღნიშვნები წითლით; გადაწერილია 1304/ 1886-87 წ. **سحمره بن مصطفى** მიერ (52r); არეებზე გრამატიკული შინაარსის მინაწერებია. 52r-ზე წერია: **هذا الكتاب قعدة قوه قى (?)**

15x11,3 ve 14,5x7,3 cm. ölçüsünde; Hat: Muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah, bismillâh, zamir işaretleri ve muhtelif işaretler kırmızı ile. 1304/ 1886-1887 tarihinde **Hamza b. Muştafa** tarafından kopya edilmiştir (52r). Sahife kenarlarında gramer anlamında yazıtlar var, 52r- da ise "Hezâ al-kitâp ka'ide kıvakî" yazılıdır.

სათაური:

Başlık: <Arap dili grameri>

დასაწყისი

Başı 42v: **بسمه ... بسم الله با حرف جر اسم لفظا مجرور مجرور بدر**

დასასრული

Sonu 52r: **تفسيره والخامسة الواقعة جوابا للقسم والسادس الواقعة جوابا****شرط غير جازم والسابعة التابعة بجمله لا محل لها من الاعراب****Ar L II 634/III**

75r-78v

19,3x12,5; 12,4x4,5; 14 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, დაღაქული, მოყვითალო; ყდა: წითელკოლენკორგადაკრული მუყაო ყავისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი; პაგინაცია არა აქვს; უთარილო; არეებზე აქა-იქ გრამატიკული შინაარსის მინაწერებია.

19,3x12,5 ve 12,4x4,5 cm. ölçüsünde. 14 satırlı. Lekeli, sarımtırak Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri kırmızı kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı

yeniden tamir görmüş. Hat: Dağıstan nesihi. Mürekkep: Siyah. Pajinasyon: Yok.
Tarihsiz. Sahife kenarlarında yer-yer gramer anlamında yazıtlar vardır.

სათაური:

Başlık: <Arap dili sarfı>

დასაწყისი

Baş 75r: منادی نجه قسمدر یکی یا مبنی اولور

დასასრული

Sonu 75v: نقصان فبر اتمك ايجون مبنی علی الضمّ اولدی الفتح مبنی علی
الكسر اولمدی

307

Ar L II 634/IV

75r-78v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar L 634/ III, №306.

Künye için Bk. Ar L 634/ III, №306.

სათაური:

Başlık: <Arap dili grameri>

დასაწყისი

Baş 75v: بسمه ... بسم الله ده با حرف جرّ اسم لفظا مجرور مجروریدر

დასასრული

Sonu 78v: اوج الف مقصوره و آودن يادن منقلب اولان الفا و آومالنه ماقبلى مكسور

308

Ar L II 612/V

39r-44r

21x16,5; 15,5x14; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა: (14, 20, 19, 21);

ქაღალდი: ევროპული, ცისფერი; დაცულობა: ცუდი-უცუდო და დაშლილია;
ხელი: სხვადასხვაგვარი ნასხი; მელანი: შავი, ზამირ იშარა და სიტყვა
نحوں წითლით; უთარილო; აქა-იქ არეებზე გრამატიკული შინაარსის
მინაწერებია.

21x16,5 ve 15,5x14 cm. Ölçüsünde. Değişik (14, 20, 19, 21) satırlı. Mavi Avrupa
kâğıdı. Korunma: Kötü, ciltsiz ve dağılmıştır. Hat: Muhtelif nesih. Mürekkep: Siyah.

zamir işareti ve "niçin" sözcüğü kırmızı ile. Tarihsiz. Yer-yar sahife kenarlarında gramer anlamında yazıtlar vardır.

სათაური:

Б а ш л и к : <Arap dili grameri>

დასაწყისი

Баşı 39r: بسمله ... نچون مصنف بسمله ایله بدُ السیدی حمدله ایله تسلیه ایله بدُ

اتمدی کتاب مبینه اتباعا

დასასრული

Sonu 44r: همزه استفهام ارجل قائمه او امراء

309

PK 90

30rv, 46v-52v.

22x15; 17,3x10,3; 15 სტრ; ქაღალდი: რუსული (სერგეევის ფაბრიკა №6, 4r); ყდა: ჭრელი მუყაო ღია ყაეისფერი ტყაეის ყუით; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; შელანი: ქიმიური; პაგინირებულია არაბული ციფრებით; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; ხელნაწერი შედგენილია რაზის-ნასრადინ-შაჰ-ჩაგარ (1v); 52v-ს აშიაზე ყოფითი შინაარსის გრაფიკული ჩანახატი.

22x15 ve 17,3x10,3 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Rus kâğıdı. Sırtı açık kahverengi deri ebru cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Kimyasal mavi. Pajinasyon: Arap rakamları. Kopya tarihi: [XIX. a.] Elyazısı Naşrâdîn Şâh Kâcâr zamanında telif edilmiştir (1v). 52v - nun kenarında hayat anlamında bir resim vardır.

სათაური:

Б а ш л и к : <Farsça ders kitabı>

დასაწყისი

Баşı 30r: اوخوياجاقسان اوخوبيل تارى شون يون كول

დასასრული

Sonu 52v: دنیانون(sic) ایشی بودور

هامی موندان قان اودور

PL 766/I

1v-2r

21,3x16,5; 15x11,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (19, 22);
 ქაღალდი: ევროპული, ცისფერი; ყდა: ტვიფრული, ყაეისფერტყავ-
 გადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – ბოლონაკლულია; ხელი:
 დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი; უთარილო.

21,3x16,5; 15x11,5; cm. ölcüsünde. Değişik (19, 22) satırlı. Mavi Avrupa kağıdı. Şemseli kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, sondan noksanı vardır. Hat: Dağıstan nesih. Mürekkep: Siyah; Tarihsizdir.

სათაური:

Başlık: <Arap dili grameri>

შლასაწყისი

EBaşı 1v: بسمه...بسم الله معبود بالحقّ خداوند مطلق معاونتيله بن بو كتابى
 ابتدا ایدرم

'წედება

Kesilir 2r: فتحه فتحك جنسى الف واوى قلب ايتروك الفه واردي صلوة اولدى
 بر ورن فعلت ...

ეპისტოლოგრაფია – Münşeat

311

Ar L I 113/III.

27v-42v

18,7x12; 13,5x5,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 16, 17);
 ქაღალდი: ევროპული; ყდა: ჭრელი ქაღალდგადაკრული მუყაო ყაეისფერი
 ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი;
 მელანი: შავი; უთარილო; 28r და 29r-ზე თურქულენოვანი ტექსტისეული
 შინაარსის მინაწერებია.

18,7x12 ve 13,5x5,3 cm. ölcüsünde. Değişik (15, 16, 17) satırlı. Avrupa kağıdı. Sırtı kahverengi deri ebru cilt. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Tarihsiz. 28r ve 29r da Türk dilinde metin anlamında yazıtlar vardır.

სათაური:

[انشاء]

Başlık:

[İnşa']

იწეება

Başlanır 27v: ...درگاه فلک پایه و بارگاه ملک سایه ترانه عرض داعی قرومايه
اولدر که

წელება

Kesilir 42v: ...مزیور ابراهیم اقرار دخی ایتمشدر دیوجک غب الاستطاق...

შედგენილობა:

İçinde:

عامل اوله سن (32v)

صورت مراسله دفتر کتخداسی (32v)

صورت مراسله دین بفرمان (33r)

حجت مبايعه (34v)

حجت وصی مختار (35r)

حجت وصایت (35r)

حجت وصی مختار (36r)

صورت نفقه (37r)

صورت نفقه دیگر (37r)

صورت خلع (37r)

صورت مثانه (38r)

صورت وصی مختار طر تب الارسال (38v)

صورت کشف مغروق (40v)

შენიშვნა: 27r-ზე გაკეთებული მინაწერი გვამცნობს, რომ რუმის კარის მახლობლად მდებარე ხარხიში მცხოვრები გაძლიერებული სეკბანის ტომის წარმომადგენელმა, ვინმე მანუკანად სახელდებულმა, არაფერი იცოდა იმის თაობაზე, რომ მას შემკვიდრეობა ერგო, რის გამოც ეს შემკვიდრეობა ბეითულმანს გადაეცა. მეშვედ ბეგმა და ნაზირ იბრაჰიმ ბეგმა ეს ნიშნები აღწერა და გადააგზავნა, შემდეგ კი ისინი სასულთნოში გაიყიდა.

Not: 27r - daki yazıta göre Harhi’de oturan Sekban tairesinden Manukan adlı bir kimesne kendi muhallelfeti hakkında bir şey bilmediğinden bu muhallelfet beyt-ül-mâla

gönderilmişti. Mehmed Beg ve Nazri İbrahim Beg tarafından tahrir edilmiş eşyalar sonra Sultanatta satılmıştı.

ლიტერატურა — Edebiyat

პოეზია — Şiir

312

PL 698/II

49v-53v

21x14,5; 15,2x8,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვა (19, 20); ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, პრიალა, გასანთლული; ყდა: ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, სათაური წითლით; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი ხაზების ჩარჩოში; პაგინირებულია არაბული ციფრებით, ახლავს კუსტოსიც; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]; შექმნილია 1940 წ. გიორგი ივანეს ძე კერესელიძისაგან (166v); არეებზე თურქული და არაბულენოვანი მინაწერებია.

21x14,5 ve 15,2x8,5 cm. ölüsünde. Değişik (19, 20) satırlı. Sarımtırak, parlak, mumlu Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlık kırmızı ile. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Yazı alanı kırmızı renkli cetvelle çevrilidir. Pajinasyon: Arap rakamları ile kustos. Kopya tarihi: [XVIII. a.] 1940 tarihinde Giorgi İvaneoglu Kereselidze' den satın alınmıştır (166v). Sahife kenarlarında Türk ve Arap dillerinde yazıtlar vardır.

სათაური • دیوان علی چلبی در طریق جاده

Başlık 49v: Divân-i 'Alî Çelebî Der Tarîk-i Câdde

დასაწყისი

Başı 49v: اسرار علم کافی ایتدم جهانہ افشا بو کزلی سرّی قیلدم کون
کبی اشکارا

დასასრული

Sonu 53v: قویوب بر اژدها شکلین بر ادم شکلنه کیرسه
یورر زرین قبائله صریلور شمس بر دلیند

313

P AC 322/II

248r - 250r

25,5x14,5; 19x9,5; სტრიქონთა რაოდენობა: 16, 17; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახსიალი; შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნახსიალი;

მელანი: შავი; დაწერილია ორ სვეტად; გადაწერილია 1258 წლის რეზიულსანის /1842 წ. მაისის თვეში محمد صابر بخاری მიერ ბუხარაში (247v); 250r-ზე მიწერილია مشرب-ის ლექსი.

25,5x14,5 ve 19x9,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (16, 17) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılmıştır. Rebi al-sani 1258/ Mayıs 1842 tarihinde 'Abdurresul b. Muhammed Şâbir Buḥārî eli ile Buhara' da kopya edilmiştir (247v). 250 r da Meşreb'in şiiri vardır.

ს ა თ ა უ რ ი در بیان موی مبارک
Başlık 248r: Der beyan-i mûî-i mübârek
მესნევი მოციქულის შესახებ.
Resul hakkında mesnevidir.

დასაწყისი
Başı 248r: بسمله ... ای خیره کونکل ایله بو کوی نظم شعاری
დასასრული
Sonu 250r: کیلیدی شرف غرت ایله موی مبارک

314

PL 239

2v-70r

21,5x14,5; 36 სტრ; ქაღალდი: სხედასხვა – ევროპული (1841 წლისა), ყვითელი და ვარდისფერი; ყდა: ტეფრული შავი ტყავი, ყუა და აშიები ვაეისფერი ტყავი; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, აკა-იქ წითლით; თურქული ტექსტი მთლიანად დაწერილია აშიაზე; გადაწერილია 1261 წ. რეჯების/ 1845 წ. იენისის თვეში (70r); 2rv და 78 r-ზე ხუთი ოვალური, შემურული ბეჭედი წარწერით: عبد حسینی حیدر (1261 წ.); დაუწერელი გვერდები: 1r-2r.

21,5x14,5 cm. Ölçüsünde. 36 satırlı. Sarı ve pembe, 1841 tarihli Avrupa kâğıdı. Sırtı ve kenarları kahverengi deri ile kaplı şemseli siyah cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, bazı yerlerde kırmızı ile. Türkçe metin sahife kenarlarında yazılmıştır. Receb 1261/ Haziran 1845 tarihinde kopya edilmiştir (70r). 2rv ile 78r da 'Abd Hüseyinî Heydar, 1261/1845 yazıtlı beş tane oval şekilli, mumlu mühür vardır. Boş sayfalar: 1r-2r.

ს ა თ ა უ რ ი کتاب لیلی و مجنون
Başlık 2v: Kitâb-i Leylî ve Mecnûn

ავტორი: [هاتفى عبد الله] (?)
Müellif: Hâtîfî 'Abdullah (?)

დასაწყისი

Başı 2v: بسمله... وهقان حديقه حكايت
صراف جواهر روايت يت (sic)

დასასრული

Sõnu 70r: تاريخه روشديلر موافق
مرادلق ايله اول ايكى عاشق

შდრ. Bk. Rieu, 258a.

315

PL 253/III

67r-79r

21,2x16; 10 სტრ; ქაღალდი: სხედასხვა – თხელი და სქელი
ევროპული; ყდა: ყავისფერი ტყავი; დაცულობა: კარგი; ხელი:
კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი; ხელნაწერი აკინძულია 1253/1846
წლის შემდეგ (169v); 79r-ზე მოტანილია კვირის დღეთა სახელები და
თორმეტწლიანი ცხოველური ციკლი.

21,2x16 cm. ölçüsünde. 10 satırlı. İnce ve kalın Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri
cilt. Korunma: İyi. Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah. Elyazısı 1253/1846 tarihinden
sonra toparlanmıştır (169v). 79 r da günler adları ve Çin Takvimi vardır.

სათაური نصاب مجموعه از گفتار مولانا ملا عبد الله ماشانى

Başlık 64r: Nişāb-i mecmū'a az goftār Mevlānā Molla 'Ābdūllah Mānşānī

კრებულში გვხვდება قطعه -ები. Mecmuada kıtalar vardır.

დასაწყისი

Başı 64r: بسمله... الحمد لله الذى خلقنى من العدم و رزقنى من اللّوح ...

أما بعد بد انكه احقر عباد الله الغنى عبد الله بن كربلاى مظفر على ماشانى در باب

تعليم فرزند ارجمند خود على رضا حفظ الله تعالى

დასაწყისი (საკუთრივ თურქულის)

Türkçenin başı 67r: خطف قايمق بطش دوتنق خمط مسواك اقاچى

დასასრული

Sonu 79r: مرتل بيمان ايدن لغوب زحمت دور و السلام

316

Ar L II 728/ I.

3r-4v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar L II 728/V, №300.

Künye için Bk. Ar L II 728/V, №300.

10 სტრ; ხელი: ნასთალიკისებური ნასხი; გადაწერილია 1298/ 1880-1881 წ. (5r).

10 satırlı. Hat: Nestalike benzer nesih. 1298/ 1880-1881 tarihinde kopya edilmiştir. (5r).

სათაური كتاب اجروميہ

Başlık 5r: Kitâb-i Acrümmiye

დასაწყისი

Başı 3r: بسمله ... عامل حق اولانه لازم درر مدح خدا
هم درورمى وال واصحاب صفا

დასასრული

Sonu 4r: حفظ ايدوب بو نظمى ناظمه قيل كلن دعا

317

Ar L II 728/XIII.

121v-135v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar L II 728/V, №300.

Künye için Bk. Ar L II 728/V, №300.

15,5x8,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (13, 16, 18); ხელი: შიქასთესებური ნასხი; მელანი: შავი, სათაური და ქვესათაურები წითლით; გადაწერილია 1273/ 1856-1857 წ. بشير بن ملا احمد سيد -ის მიერ (135v).
ملا لطيف حافظ خلف حاجى رحيم -ისათვის (135v).

15,5x8,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (13, 16, 18) satırlı. Hat: Şikesteye benzer nesih. Mürekkep: Siyah, başlık ve ara başlıklar kırmızı ile. 1273/ 1856-1857 tarihinde Beşir b. Molla Ahmed Seyd tarafından Molla Luṭîf Ḥafîz ḫalaf Ḥacî Raḫîm için kopya edilmiştir (135v).

Խոսանք	کتاب نظم العلوم
Başlık 121v:	Kitāb-i Nazm ul' Ulūm

ḍḡḡḡḡḡ	شیخ اسحاق التوقاتی
Müellif 121v:	Şeyh İshāk al-Tökātî

ავტორს ჰადისებიდან და სხვადასხვა წიგნებიდან ამოუკრებია ლექსები.
Müellif tarafından hadis ile muhtelif kitaplardan seçilmiştir şiirler.

Բաճախքոն
 Baṣṭ 121v:

بِسْمِله... الہی ذو الجلال رب اکرم
 علیم و قالدر و قیوم ارحم

დასასრული
Sonu 135v: فلا تأخذ بنقصي إن رقصي
على مقدار تنشيط الزماني

შენიშვნა: კოლოფონის მიხედვით ხელნაწერი არც უნდა გაეუქვებინათ და არც გაეყიდათ, მაგრამ, როგორც მოგვიანებით ბაკთაბუღალის მინაწერი გვამცნობს, ხელნაწერი პატრონისაგან აუღია ეინმე **مصطفى بن محمد افندي سعيد الله** (135v).

Not: Eserin sonunda elyazısının ne bağışlamaması ne de satmaması yazılıdır, ama sonradan yapılmış yazıta göre elyazısı sahibinden Mustafa b. Mehmed Efendi Se'îd İlah tarafından alınmıştı (135r).

გეოგრაფიული პუნქტების, კერძოდ ქსუსისა და ზოგადად წინაპრების შესახებ.

16x14,5 cm. ölçüsünde. 18 satırlı. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah. Tarihsiz. 197v - da Sûs şehrinin ve atalar hakkında güzel nesih ile yazılmış yazıtlar vardır.

სათაური:

Başlık: <Harflar hakkında kaside>

დასაწყისი

Baş 193r: كل برى كردكلر ايسن بو كلامى عن صميم
نيجه اوقونور بلهسن نظم قران قديم

დასასრული

Sonu 194v: نظم اولوندى بو قواعد مذهب حفص اوزره كيم
ديلر جانوكار همت بارك الله اى حسام

319

P K 97/X, XI

22,5x14; 15,8x9,5; 15 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თეთრი, თხელი; ყდა: წითელტყავგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასთალიკი; მეღანი: შავი, სხვადასხვა აღნიშვნები და ზამირ იშარა წითლით, ტექსტისათვის განსაკუთრებული მნიშვნელობის ფრაზები და წინადადებები ოქროსფერი მეღანით; გაბმითაა დაწერილი და სტრიქონები ერთმანეთისგან გამოყოფილია წითელი გრაფიკული ნიშნით; გადაწერილია 1280/1863 წ. (287r).

22,5x14 ve 15,8x9,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Beyaz, ince Doğu kâğıdı. Kırmızı deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nestalîk. Mürekkep: Siyah, muhtelif işaretler ve zamir işareti kırmızı, metin için önemli anlamdaki cümlecikler ise altın mürekkepledir. Metin üç sütun olarak yazılıdır. Sütunlar birbirlerinden kırmızı rengi işaret ile ayrılmıştır. 1280/1863 tarihinde kopya edilmiştir (287r).

სათაური:

مجموعۂ اشعار

Başlık :

Mecmû'a-i eş'âr.

შედგენილობა:

İçinde:

X 181r-184v

Başlık 181r: بنك و بادہ
 Bank ve Bāde

დავით	فضولی بغدادی
Müellif 181r:	Fuzulī Bagdādī

დასაწყისი
Başı 181r: ای ویرن بزم کایناته نسق

დასასრული
Sonu 184v: اولميه مليه جزديله مسئول

об. Бк. Тур К 19, №93.

XI 184v-185v

Başlık 184v: من لیلی و مجنون
 Başlık 184v: Min Leylî ve Mecnûn

دښتورن: فضولي بغدادی
Müellif: Fuzûlî Bagdādî

ԶԵՆԱԳՐՈՒՄ
 Baş 184v:

مکتبه انکله اولدی آدم
 پر نجه ملک مثلک قزهم

დასასრული
Sonu 185v: აილრდი مخاطب اول نكاري

об. Бк. TrL 139, №99.

320

PK 97/XIV, XV

304v-305v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. PK 97/X, XI, №316.

Künye için Bk. PK 97/X, XI, №316.

სტრიქონთა რაოდენობა: 18, 19; ხელი: ნასთალიკი; ტექსტი ორ სვეტადაა დაწერილი.

18,19 satırlı. Hat: Nestalik. Metin iki sütun olarak yazılıdır.

სათაური: <غزليات>
Başlık: <Gazeller>

ავტორი: حسين باقرا
Müellif 304v: Hüseyn Bāyqarā

დასაწყისი
Başı 304v: خطرنيك تارى توشوتور بى مسكون اوستينه
ايله كيم جان رشته ي پر قطره خون اوستينه

XV 306v-307v

სათაური: <غزليات>
Başlık: <Gazeller>

ავტორი: امير عليشير نوائى
Müellif 306v: Emîr ‘Alî Şîr Nevā’î

დასაწყისი
Başı 306v: يا رب اول اى حسنين اهل فهمغه نا مقهوم قيل

321

P AC 405/V

278r-279v

უზბ. – Özb.

25,5x15,3; 18x9,4; 15 სტრ; ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული;
დაცულობა: საშუალო-ბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მეღანე: შავი;
გადაწერილია 1282/1865 წ. (172v).

25,5x15,3 ve 18x9,4 cm. ölçüsünde. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma:
Orta, sonndan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah; 1282/1865 tarihinde
kopya edilmiştir (172v).

სათაური: غزل شاه مشرب
Başlık 278r: Ġazel-i Şāh Meşreb

დასაწყისი

Baş 1v: دلمن يا الهی خوف محشر دين جدا ليلمه

შდრ. Bk. Семёнов, VII, №5171-5, 5188-10, 5193-22, 5194-28, 5200-8, 5202-57.

322

Ar L II 455/I

1v-3r

21,5x17,5; 17,5x13,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა: 15, 16; ქაღალდი: რუსული, თეთრი; დაცულობა: ცუდი-უყდოა; ხელი: შიქასთესეგური ნასხი; მეღანი: შავი; ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1297/ 1879-1880 წ. (3r).

21,5x17,5 ve 17,5x13,5 cm. ölçüsünde. Değişik (15, 16) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Korunma: Kötü, cilttsizdir. Hat: Şikesteye benzer harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. 1297/ 1879-1880 tarihinde kopya edilmiştir (3r).

სათაური:

Başlık: <Dağıstan hakkında tarihsel bir manzume>

დასაწყისი

Baş 1v: بسمه ... قصّادان کورنا آفت بو دغستانده عیان اولدی

დასასრული

Sonu 3r: که در کابهی عظیمون هر اسیره مستعان اولدی

323

Ar L II 463/XVIII

106v-108v

17,5x11; 14,5x9; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 12, 13); ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: მუქი ყავისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო, ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლებია, ხელნაწერი ახლადრესტავირებულია; ხელი: ნასხი; მეღანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და გახმოვნებულია; გადაწერის თარიღი: [XIX ს-ის II ნახევარი].

17,5x11 ve 14,5x9 cm. ölçüsünde. Değişik (11, 12, 13) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi deri koyu kahverengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılıdır. Kopya tarihi: [XIX. yüzyılın ikinci yarısı].

სათაური داستان كيك
Başlık 106v: .Destân-i Geyîk

დასაწყისი
Başı 106v: يٰنه بشلدم سوزه الله ديو
اولكندہ فضل بسم الله ديو

წყდება
Kesilir 108v: رسول دير كافرله سوزم طوتون
كيكى بكا باغشله يا صاتن ...

324

Ar L II 418/VII

73v-75r

17,5x10,7; 13x7; 12 სტრ; ქაღალდი: რუსული, მოყვითალო; ყდა: შინდისფერკოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი – ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, ზამირ იშარა, სიტყვები: قال النبي, فان قلت, და აღნიშვნები წითლით; ტექსტი გახმოვებულია; გადაწერის თარიღი: [XIX ს.]; 73v-ზე სამედიცინო ხასიათის ჩანაწერია.

17,5x10,7 ve 13x7 cm. ölçüsünde. 12 satırlı. Sarımtırak Rus kâğıdı. Kızılcık rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, zamir işareti, قال النبي sözcükleri ve işaretler kırmızı ile. Kopya tarihi: [XIX. a.]. 73v da tıp anlamında bir yazıt vardır.

პოეტური ფორმით დაწერილი რელიგიური შინაარსის დარიგებები. ნათქვამია, რომ მარხვა უნდა შეინახო, შეასრულო ნამაზი, გასცე ზეპატი, შეასრულო ჰაჯი ანუ ჩამოთელილია მუსლიმის მოვალეობები. ნახსენებია ასევე ჯოჯოხეთი, მეორედ მოსელის დღე და ა.შ.

Şiir şeklinde yazılmış dini anlamda nasihatlar. Oruç tutmak, namaz kılmak, zekât dağıtmak, haca gitmek hakkında anlatılır yani müslümanın görevleri nakil edilir.

დასაწყისი
Başı 74r: حمدت حامد الله العالى
شكرت شكر افي اللىالى
ويبقى وجهه جمله فنادر

დასასრული

Sonu 75r:

اعانت ايله جمله مومناته
ايدوب واصل قموسنى نجاته
امين يا ارحم الراحمين

325

P AC 434/II

106r-151v

26x15,3; 18,5x10; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (17, 18, 20);
ქაღალდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო -
თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი; გადაწერილია
1355/1936 წ. (104v).

26x15,3 ve 18,5x10 cm. ölçüsünde. Değişik (17, 18, 20) satırlı. Orta Asya
kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: Orta, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik.
Mürekkep: Siyah. 1355/1936 tarihinde kopya edilmiştir (104v).

სათაური:

[بهرام و گل اندام]

Başlık:

[Bahrām ve Gulāndām]

ავტორი

صیقلی

Müellif 111r:

Şaykalī

იწყება

Başlanır 106r:

نه بولخی باب دل مفتوحی بولسه

بو اماره غلام روح بولسه

წყდება

Kesilir 151v:

غلاغول اول خلائق دین بیکیبار

کل اندام بولدی قصر ایچره خبردار ...

იხ. Bk. Tur AC 27, №128.

326

AR L II 561/IV

77v-80r

21,5x17; 17,5x12,5; 19 სტრ; ქაღალდი: რუსული, თხელი; ყდა:
შინდისფერკოლენკორგადარული მუყაო შავი ტყევის ყუთი; დაცულობა:

P AC 326/II

221v-290v

აზერ. – Azer.

26x15,7; 19x9,5; 10 სტრ; ქალაღდი: შუააზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია; ხელი: შიქასთესეგური ნასთალიკი; მეღანი: შავი; ტექსტი დაწერილია ორ სვეტად და ჩასმულია წითელი და ღურჯი ხაზების ჩარჩოში; 251r და 254r-ს აშიაზე ფერადი საღებავებით შესრულებული მწერის, ფრინველისა და მცენარის გამოსახულება; უთარიღო; წყდება მიმზე.

26x15,7 ve 19x9,5 cm. ölçüsünde. 10 satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Şikesteye benzer nestalik. Mürekkep: Siyah. Metin iki sütun olarak yazılı ve yazı alanı kırmızı ile mavi renkli cetvelle çevrilidir. 251r ve 254r nun kenarında kelebek, kuş ve bitkinin renkli resimleri vardır. Tarihsiz. "M" kafiyesine kadardır.

სათაური [ديوان]

Başlık: [Dīvān]

ავტორი: مولانا فضولى بغدادى

Müellif: Mevlânâ Fuẓûlî Bağdādî

221v-290v غزليات – Gazeller

დასაწყისი

Başı 221v: بسمله... قدانار العشق للعشاق منهاج الهدا

წყდება

Kesilir 290v: نا كه ارم قد مخبونه شرسه كدزم

იხ. Bk. Tur. K19, №93.

პროზა – Nesir

P AC 405/IV

უზბ. – Özb.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. P AC 405/V, N321.

Künye için Bk. P AC 405/V, N321.

სათაური [داستان يوسف احمد]
Başlık: [Destân-i Yûsuf Aḥmed]

ავტორი: [قربان علی مغروفی]
Müellif: [Kurbānalī Mağrūfī]

დასაწყისი

Başı 251r: بسمله ... أما راویان اخبار و ناقلان و آثار و مجد سال
بو داستان بوستان کبی

წყდება

Kesilir 281v: سیر وار فی کو شکولی بزولوب باشبکا توشبکانی کونلانی ...

Ашгабат, №97-106, X. Кор-Оглы, Узбекская литература, Москва, 1976, ст. 45-52.

330

Ar L II 532/V

1v-19r, 44r-51v

17,4x10,7; 14,3x9; სტრიქონთა რაოდენობა სხედასხვეა (9, 10, 11);
ქაღალდი: რუსული, თეთრი; ყდა: ღია ყაეისფერი მუყაო ყაეისფერი
ქსოვილის ყუთი; დაცულობა: ცუდი – ყდას ცალი ფრთა მოგლეჯილი
აქვს; ხელი: დივანისებური ნასხი; მელანი: შავი, აღნიშვნები და
ხაზგასმები წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; უთარილო.

17,4x10,7 ve 14,3x9 cm. ölçüsünde. Değişik (9, 10, 11) satırlı. Beyaz Rus kâğıdı. Sırtı kahverengi bez açık kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, cildin bir tarafı koparılmıştır. Hat: Divanîya benzer hareketli nesih. Mürekkep: Siyah, muhtelif işaretler kırmızı ile. Tarihsizdir.

სათაური اوغرى عباس هذا شرح
Başlık 44r: Öğrî 'Abbās hezā şerḥ

დასაწყისი

Başı 44r: روایت اولنور که حضرت پیغمبر علیه السلمی زماننده بر اوغرى وار ایدی

დადასრულები

Sonu 51v: افندی و مولانا ذاكر افندی و مفتی علی افندی بو صلواتی شریف

بی دایما و رد اتمش لر ایدی اول صلواتی بودر

Ar L I 137/III

12v-17v

21,5x15,5; 14x8; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, პრიალა, დალაქული; ყდა: მუქი ყავისფერი ტყავგადაკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია, ხელნაწერი ახლადრესტავრირებულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ზამირ იშარა წითლით; უთარილო; 12v და 13 r-ზე 1222/ 1807-1808 წლით დათარიღებული არაბული და თურქულენოვანი მინაწერებია:

21,5x15,5 ve 14x8 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, parlak, lekeli Avrupa kağıdı. Koyu kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş; Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, zamir işareti kırmızı ile. Tarihsiz. 12v ve 13r - da 1222/ 1807-1808 tarihli Arap ve Türk dillerinde yazıtlar vardır.

სათაური

تعبیر نامه

Başlık 12v:

Ta'bir- nāme

დასაწყისი

Baş 12v:

بو تعبیر نامه مدّون کتابلرندن چقر دوم عریبه دن تورکیّه ترجمه ایلدم

წყდება

Kesilir 17v:

و مقصودی حاصل اوله و الله اعلم بالصّواب ...

იხ. Bk. №206.

332

იგივე

PL 766/IV

8v-12v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. PL 766/I, №310.

Künye için Bk. PL 766/I, №310.

16,5x11,3; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (14, 15, 16); დაცულობა: კარგი; მელანი: შავი, სიტყვები اكر და دیدی წითლით; გადაწერილია 1230/1814 წ. (12v); 8v-ზე ტექსტისეული შინაარსის მინაწერია.

Aynı eser

16,5x11,3 cm. Ölçüsünde. Değişik (14, 15, 16) satırlı. Korunma: İyi. Mürekkep: Siyah, "eğer" ve "dedi" sözcükleri kırmızı ile. 1230/1814 tarihinde kopya edilmiştir (12v). 8v da metin anlamında bir yazıt vardır.

სათაური: <تعبير نامه>

Başlık: <Ta'bir-nāme>

დასაწყისი

Baş 8v: بسمه ... مدون کتابلردن اخراج اولونوب عربیدن تورکيه ترجمه اولونه

შდრ. Bk. Ar L/I, 137/III, №331.

333

P AC 488/VII

243v-261r

უზბ. – Özb.

25,5x14,2; 22,5x10,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 16);
ქაღალდი: შუაზიური; ყდა: ბუხარული; დაცულობა: კარგი; ხელი:
ნასთალიკი; მელანი: შავი; ახლავს ზამირ იშარა; უთარილო.

25,5x14,2 ve 22,5x10,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (15,16) satırlı. Orta Asya kâğıdı. Buhara cildi. Korunma: İyi. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah. Zamir işareti var. Tarihsiz.

სათაური: فال نامه

Başlık 243v: Fāl - nāme

დასაწყისი

Baş 243v: الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين و الصلوة و السلام ...

بعد از اليمه [...] الدّين و اهل تفسيرلار بو فال نامه في قرعه برله هر ايش ينك خير و شر

و نفعى ضررينى بيليب

დასასრული

Sonu 261r: اكر سوال يورت دين بولسه خوش لوق برله اولكاي و الله اعلم

რელიგია – İslam Dini

334

Ar L I 107/II

29v-52r

19,7x14; 14x6,5; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (15, 17);
ქაღალდი: ევროპული, სქელი, გასანთლული; ყდა: შინდისფერი

კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები, ხაზგასმები წითლით; ტექსტი ალაგ-ალაგ გახმოვნებულია; გადაწერილია 1118/ 1706-1707 წ. (52r); 29v, 51r და 52r-ზე ტექსტისეული შინაარსის მინაწერებია.

19,7x14 ve 14x6,5 cm. Ölçüsünde. Değişik (15, 17) satırlı. Kalın, mumlu Avrupa kâğıdı. Kızılık rengi kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Yer yer harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ve çizgi işaretleri kırmızı ile. 1118/ 1706-1707 tarihinde kopya edilmiştir (52r). 29v, 51r ve 52r da metin anlamında yazıtlar vardır.

Երևան
 Başlık 29v:

تجويد
 Tecvīd

ԲԱՏԱՎՅՈՒՆ
 Başı 29v

დასასრული
Sonu 52r: تكبير اولشدرمق جايزدر الا ابتري و مسدى و حسدى اولشدرمه
اولى در

335

Ar L I 146/III
43v-53v

20x14,4; 14,2x7,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული; ყდა: ყავისფერი ქაღალდგადაკრული მუყაო, ყავისფერი ტყავის ყუით; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია; ხელი: ნახში; მელანი: შავი; ახლავს ზამირ იშვარა; უთარილო; 43v და 44r-ზე ნამაზთან დაკავშირებული მინაწერებია. 43r-ზე حسن افندي მიერ ჩამოწერილია 1143/ 1730-1731 წ. არაბული თვეების სახელწოდებები იულიუსის კალენდრის შესატყვისი თვეების დასახელებით. აქვეა ყოფითი ხასიათის მინაწერები, კერძოდ, ჩამოწერილია პროდუქტები და მათი ფასები.

20x14,4 ve 14,2x7,5 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Avrupa kâğıdı. Sırtı kahverengi deri kahverengi kâğıtla kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. Zamir işareti vardır. Tarihsiz. 43v ve 44r - da namazla ilgili yazıtlar vardır. 43r da Hâsan Efendî'nin 1143/ 1730-1731 yılının Jüliyen Takvimi karşılıkları ile Arap aylarının adları ve hayat anlamında (fiyatları ile ürünler adları) yazıtları da bulunur.

სათაური تجويد
Başlık 43v: Tecvîd

დასაწყისი

Baş 43v: بسمه... أما بعد بكل كل كم قران عظيم تجويد له اوقومتى فرضدر

წყდება

Kesilir 53v: من تكلم فى الاذان بكلام الد نيا يتلحح لسانه عند المون ...

336

Ar L I 124/II

46v-139r

21x15,3; 12,5x8; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (11, 15); ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, გასანთლული, პრიადა; ყდა: კრემისფერი მუყაო მუქი ყავისფერი ტყავის ყუით; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი და წითელი; გადაწერილია من لا سليمان بن محمد -ის მიერ 1147/ 1734-1735 წელს (139r); 47r და 48r-ზე სხვადასხვა ხელით შესრულებული რელიგიური შინაარსის მინაწერებია.

21x15,3 ve 12,5x8 cm. Өлсүсүндө. Değişik (11, 15) satırlı. Beyaz, mumlu ve parlak Avrupa kâğıdı. Sırtı koyu kahverengi deri krem rengi karton cilt. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah ve kırmızı. 1147/ 1734-1735 tarihinde Mollâ Süleymân b. Mehmed tarafından kopya edilmiştir (139r). 47r ve 48r da muhtelif hat ile yazılmış dini anlamda yazıtlar vardır.

თხზულებაში საუბარია მონანიებაზე, საღამოზე, ეშმაკზე, განკითხვის დღეზე. ნათქვამია ასევე, რომ ვინც დილისა და საღამოს ნამაზის შესრულების შემდეგ არ იმოძრავებს და ათჯერ წაიკითხავს ლოცვას – მას ეს კეთილ საქმედ ჩაეთვლება.

Eserde selâm, şeytan, kıyamet günü, nedamet hakkından bahsedilir. Söylenmiştir ki eğer adam sabah ve akşam namazı kıldığından sonra hareketler yapmazsa ve on kere dua okursa bu ona iyilik olarak sayılır.

დასაწყისი

Baş 46v: بسمه... استغفر الله العظيم اوج کره دنلور يعنى مغفرت طالب
ابلوم الله حضرتدن كه اولودر

დასასრული

Sonu 139r: بر حمتك كندو رحمتكله يا ارحم الراحمين يا رحمت ايديجيلرك
زياده رحم ايدجسى

AR L I 110/I

1v-19r

23,3x15,2; 15x19; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თეთრი, პრიალა, გასანთლული; ყდა: ყვავილოვან ორნამენტიანი ღია ყავისფერი მუყაო შინდისფერი ტყავის ყუთი; დაცულობა: ცუდი – ბოლონაკლულია; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაური წითლით; აქვს საცავი ფურცლები; პაგინაცია არა აქვს; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს]; 1r-ზე არზრუმის მეღრესეს ყადის السيد عبدالله ادیب الشهير بجنت زاده 1262/ 1845-1846 წლის ეაკუფური წარწერა და ოვალური ბეჭედი. 4r, 5r, 8v, 10r და 15v-სა და არეებზე მინაწერებია.

23,3x15,2 ve 15x19 cm. ölçüsünde. 17 satırlı. Beyaz, parlak, mumlu Avrupa kâğıdı. Sırtı kızılık rengi deri çiçek semseli açık kahverengi karton cilt. Korunma: Kötü, sondan noksanı vardır. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlık kırmızı ile. Müdafaa yaprakları var. Pajinasyon: Yok. Kopya tarihi: [XVIII. a.]. 1r da Erzurum medrese kadısı olan Asseyd 'Abdullah Edib ul - şehir bi-Cennet-zâde'nin 1262/1845-1846 tarihli vakıf kaydıyla oval şekilli mührü, 4r, 5r, 8v, 10r, ve 15v - ile kenarlarında yazıtlar vardır.

სათაური تفسیر آیه کریم الله نور السموات و مداح شرح

Başlık 1r: Tefsîr-i ayat-i kerîm Allah-i nûr al-semvât ve meddâh şerh

დასაწყისი

Baş 1v: بسمله ... الله نور السموات و الارض الله خدای یعنی بو اسم جلال

اسم ذاتدر

წყდება

Kesilir 19r: بری کعبه معظمه در که حضرت ابراهیم سعی ایلہ و حضرت اسمعیلک ... علیهما السلام یاردم و اعانه سیله ...

AR L I 110/IV

87v-98v

21,2x13,5; 14x7,5; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, გასანთლული; ხელი ნასხი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები და ხაზგასმები წითლით; ალაგ-ალაგ პაგინირებულია კუსტოსით; არეებზე ტექსტისეული შინაარსის მინაწერებია.

21,2x13,5 ve 14x7,5 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak, mumlu Avrupa kâğıdı. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ve çizgi işaretleri kırmızı ile. Pajinasyon: Bazı yarlerde kustos. Sahife kenarlarında metin anlamında yazıtlar vardır.

სათაური جَنَّةُ الاسْمَا
Başlık 87v: Cennet al-esmā

ავტორი شيخ محمد غزالي
Müellif 87v: Şeyh Muhammed Gazālī

დასაწყისი
Başı 87v: بسمه ... وقتاکه شیخ محمد غزالی حضرتلری قدس سره
العزیز بو دایره شریفیه که بین العلماء و المشایخ جنّه الاسما نامیله مشهوره در

წყდება
Kesilir 98v: بارمق ایله یازویه سوره آسین کبردر مجربرد ...

შდრ. Bk: Karatay, I, N449-1, II, N2923.

339

Ar K 24/V

131r-133v

21,5x16,3; 14,5x9; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო, დაღაქული; ყდა: ყავისფერი ქაღალდი ნაჭრის ყუით; დაცულობა საშუალო – ყდას ცალი ფრთა მოგლეჯილი აქვს; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ხაზგასმები, აღნიშვნები და ცალკეული ფრაზები წითლით; გადაწერის თარიღი: [XVIII ს.]. თხზულების შედგენის თარიღია 1155/ 1742-1743 წ. (131r).

21,5x16,3 ve 14,5x9 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. Sarımtırak, lekeli Avrupa kâğıdı. Sırtı çuval bezi kahverengi kâğıt cilt korunma: Orta, cildin bir tarafı koparılmıştır; Hat: Güzel nesih. Mürekkep: Siyah, çizgi işaretleri ve cümlecikler kırmızı ile dir; Kopya tarihi: [XVIII. a.]. Eser 1155/ 1742-1743 tarihinde telif edilmmişti (131r).

სათაური جَنَّةُ الاسْمَا
Başlık 131r: Cennet al-esmā

ავტორი شيخ محمد غزالي
Müellif 131r: Şeyh Muhammed Gazālī

დასაწყისი
Başı 131r: بسمه ... تاریخ ۱۱۵۵ وقتاکه شیخ محمد غزالی قدس الله سره العزیز

დასასრული

Sonu 133v: امدى جمله ايات طفسان بر جمله مرادات قرق ايكى ترتيب سابق

ايچون اوقسه فائده سى اوله

340

PL 766/II

2v-3v

15,4x9,5; 11 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, ცისფერი; ყდა: ტეიფრული, ყაეისფერტყავადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავნაკლულია, ხელნაწერი ძველადაა რესტავირებული; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი; გადაწერილია 1229/1813 წელს (3v).

15,4x9,5 cm. Ölçüsünde. 11 satırlı. Mavi Avrupa kâğıdı. Şemseli kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü - baştan noksanı var, elyazısı eskiden tamir görmüş. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah. 1229/ 1813 tarihinde kopya edilmiştir (3v).

თხზულებაში საუბარია მოციქულებზე, მეორედ მოსელის დღეზე და ა.შ.

Eserde enbiyalar, kıyamet günü vb. - ye dair anlatılır.

იწყება

Başlanır 2v: ... صلوٰۃ رحمتہ دیر رحمت اول کس اوزرینہ اولسون کہ

დასასრული

Sonu 3v: بو تعریفه كوره اونكا صاحب دكلميه جواب كورمك اعمدر

استه حقیقه اولسون استه حکماً اولسون

341

P AC 510

15r-16v

უზბ. – Özb.

21x12,5; 13,5x8,3; 9 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თხელი, მწვანე; ყდა: ჭრელი ჩითგადაკრული მუყაო; დაცულობა: ცუდი – თავბოლონაკლულია; ხელი: ნასთალიკი; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები და გრაფემები წითლით.

21x12,5 ve 13,5x8,3 cm. ölçüsünde. 9 satırlı. İnce, yeşil Doğu kâğıdı. Basma ile kaplı karton cilt. Korunma: Kötü, baştan ve sondan noksanı vardır. Hat: Nestalik. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ve harfler kırmızı ile dir.

საუბარია პირველ ოთხ მართლმორწმუნე ხალიფაზე, რასაც მოსდევს الف نامه – ანბანთქება ალფიჯიდან მიმის ჩათვლით.

İlk dört halife hakkında anlatılır, sonra ise Elif-nâme (eliften nuna kadar) takip edilmektedir.

იწყება

Başlanır 15r: مامیغه و شفاعت قیلغوجی جمیع عاصی امتیغه یوم النشورغه کم
یعنی محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم

წყდება

Kesilir 16v: م محراب قاشینکا اقتدا قلدیم بو کونی

342

Ar L I 276/III

27v-65r

13x9,4; 8,8x5; 8 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, მოყვითალო; ყდა: მუქი ყავისფერი, ტეფრული ტყავგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, სათაური და ქვეთავები წითლით; ტექსტი ჩასმულია იასამნისფერი ხაზების ჩარჩოში; ალაგ-ალაგ ტექსტი გახმოვნებულია; გადაწერილია 1244 წ. მუჰარემის 4-ში/ 1828 წ. 17 ივლისს ის- შაკრ ბენ-ის მიერ სოფ. კოდრს-ში (65r); 65r-ზე მინაწერის თანახმად ხელნაწერი საჩუქრად გადაუწერიათ.

13x9,4 ve 8,8x5 cm. ölçüsünde. 8 satırlı. Sarımtırak Doğu kâğıdı. Koyu kahverengi, şemseli deri ile kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Yer yer harekeli nesih. Mürekkep: Siyah, başlık ve ara başlıklar kırmızı ile. Yazı alanı leylak rengi cetvelle çevrilidir. 4 Muharrem 1244/ 17 Temmuz 1828 tarihinde Şâkir b. 'Alî tarafından Gûdres köyünde hediye olarak kopya edilmiştir (65r).

სათაური سبع آیت
Başlık 27v: Seb' Āyat.

დასაწყისი
Başı 27v: پیغمبر علیه السلام ایدار یا علی قران ایجنده یدی آیت وردر

დასასრული
Sonu 65r: و ما هو آلاذ کوللعالمین

Ar L II 724/X

177r-180v

21,5x17; 17x12; სტრიქონთა რაოდენობა სხვადასხვა (14, 19, 24);
 კალღი: რუსული, თეთრი, სქელი; ყდა: სხვა ხელნაწერის ღია
 ჯაისფერი ფურცლები ერთმანეთზეა დაწყებულნი; დაცულობა: ცუდი -
 178 v-ს შემდეგ აკლია ფურცელი და ბოლონაკლულია; ხელი:
 დაღესტნური ნასხი; მელანი: შავი, აქა-იქ ზამირ იშარა წითლით;
 გადაწერილია ჰიჯრის მე-13-ე საუკუნის მეორე /მე-19 ს-ის I ნახევარში
 مصطفى خلف محمد افندي -ს მიერ (180v); 180v-ზე თურქულენოვანი
 გრამატიკული შინაარსის მინაწერია.

21,5x17 ve 17x12 cm. Ölcüsünde. Değişik (14, 19, 24) satırlı. Kalın, beyaz Rus kâğıdı. Cild olarak başka bir elyazısının birbirine yapıştırılmış, açık kahverengi yaprakları kullanılmıştır. Korunma: Kötü, 178v – dan sonra bir yaprak eksiktir ve sonndan noksanı vardır. Hat: Dağıstan nesihî. Mürekkep: Siyah, yer yer zamir işareti kırmızı ile. 13. yüzyılın ikinci /19 asrın birinci yarısında Muştafa Halaf Mehmed Efendi tarafından kopya edilmiştir (180v). 180v - da Türk dilinde gramer anlamında yazılar vardır.

სათაური كتاب فن

Başlık 177r: Kitâb-i fann

თხზულებაში საუბარია ანგელოზებისა და ეშმაკების ბრძოლის,
 იბრაჰიმის მიერ ისმაილის მსხვერპლად შეწირვის, عقبه -ეს შესახებ და
 ა.შ.

Eserde melek ile şeytanlar arasında vaka olmuş savaş, İbrahim tarafından İsmail' in kurbana gidilmesi, 'Akıbet manası anlatılır vb.

დასაწყისი

Baş 177r: بسمه ... اما بعد دأب تصنیف قاعده مصنف اولدر که هر کتابنک
 اولنده یدی شیئی ذکر ایدر لر

დასასრული

Sonu 180v: کلمه واحده دهم انفصالنک هم انفصالنک جمع جائز اولمدغی ایچون
 تنوین دوشدی بسم الله الرحمن الرحیم

Ar L II 532/I

1v-19r

აზერ. – Azer.

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar. L II, 532/V, №330.

Künye için Bk. Ar L II 532/V, №330.

სათაური

قرى الحاج شيخ احمد افندى الشروانى

Başlık 1v:

Karī al - Hacı Şeyh Ahmed Efendī al-Şirvānī

დასაწყისი

Başı 1v:

بو کون ای چرخ کچ رفتار کیدوب

დასასრული

Sonu 19r:

ایت قران اندر مشم کفر دیندن دوندرمشم صوم صلوٰة سافلارسنى

Ar L I 137/VI

24v-25r

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar. L I 137/III, №331.

Künye için Bk. Ar L I 137/III, №331.

27 სტრ; ხელი: ნასხი; მელანი: შავი, აღნიშვნები წითლით.

27 satırlı. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, muhtelif işaretler kırmızı ile.

თხზულებაში საუბარია უღმებების, წინასწარმეტყველის, რწმენის, ეშმაკისა და სხვა საკითხების შესახებ.

Eserde ulemalar, peygamber, i'tikat, şeytan ve başka konular hakkında anlatılır.

დასაწყისი

Başı 24v:

صلوا على رسولنا محمد صلوا على طيب قلوبنا محمد

დასასრული

Sonu 25r:

و جميع دعايريمزى دركاه عزه تنده قبوله فرين المبيه مولا

Ar L I 83/IV

165v-182v

21x14,4; 12x6; 13 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, მოყვითალო; ყდა: ყავისფერტყავებადკრული მუყაო; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, სიტყვა –

مسئله წითლით; ტექსტი გახმოვანებულია; უთარიღო; 166r-ზე ტექსტისეული შინაარსის მინაწერებია.

21x14,4 ve 12x6 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Sarımtırak Avrupa kâğıdı. Kahverengi deri ile kaplı karton cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır. Hat: Harekeli, güzel nesih. Mürekkep: Siyah, "mesele" sözcüğü kırmızı ile. Tarihsiz. 166r da metin anlamında yazıtlar vardır.

ს ა თ ა უ რ ი :

Başlık: <Namaz kılma kaideleri>

დაწერილია კითხვა-პასუხის სახით.

Soru - cevaplandırma şeklinde yazılıdır.

დასაწყისი

Başı 165v: بسمه ... مسئله بر آدم نماز قلان ادمه بر نسنه سؤل ايلسه اولتماز

წყდება

Kesilir 182v: مكر وهدر بو مسئله درر غررده مسطوردر مسئله اويله نمازنيك ...

სამართალი – Fıkıh

347

Ar L I 85/II

27v-46r

17,5x11,7; 12,5x6,5; 15 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, თხელი, თეთრი, პრილა; ყდა: ნაცრისფერი კოლენკორგადაკრული მუყაო; დაცულობა: კარგი; ხელი ნახში; მელანი: შავი, სათაურები, ზამირ იშარა და ცალკეული სიტყვები წითლით; გადაწერილია 1204/ 1789-1790 წ. (46r).

17,5x11,7 ve 12,5x6,5 cm. ölçüsünde. 15 satırlı. İnce, beyaz, parlak Avrupa kâğıdı. Boz kalikutla kaplı karton cilt. Korunma: İyi. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, başlıklar, zamir işareti ve bazı sözcükler kırmızı ile. 1204/ 1789-1790 tarihinde kopya edilmiştir (46r).

ს ა თ ა უ რ ი

رساله المسماة بمعروضات ابو السعود افندی

Başlık 46r:

Risāle al-masemmāt bi m'arūzāt-i Ebū al-Su'ūd Efendī

შედგენილობა:

İçinde: كتاب الصلوة

كتاب النكاح و الطلاق

كتاب الجهاد

كتاب الايق

كتاب المفقود

كتاب الوقف

كتاب البيع

كتاب القاضى

كتاب الدعوى

თხზულება კითხვა-პასუხის სახითაა დაწერილი.

Eser soru - cevaplandırma şeklinde yazılmıştır.

დასაწყისი

Baş 27v: بسمه ... الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام ... اما بعد
سعادتلو مروتلو سلطانم حضرتلرينه عرض داعى ييمنتلريد كه

დასასრული

Sonu 46r: رعايا بى وجه محصولى عمروه ورسه لر شرعا زيد رعايادن
محصول مذكورى تكرار المغه قادر الورمى الجواب اولور يحيى افندى منقارى زاده

ib. Bk. Karatay, I, N111, N1848.

348

Ar L I 333/II

195v-198r

21,5x16; 14,5x7,5; 17 სტრ; ქაღალდი: ევროპული, დაღაქული, თეთრი; ედა: ნაცრისფერი კოლენკორგადკრული მუქი ფაცისფერი კოლენკორის ეეით; დაკელობა: საშუალო - ხელნაწერი ახლადრესტირებულია; ხელთ: კალოგრაფიული ნახი; მელანი: შავი, ქვესათაურები წითლით; ედაწერის თარიღი: [XVIII ს.] არეებზე მინაწერებია არაბულ ენაზე.

21,5x16 vs 14,5x7,5 cm. Mlçislinde. 17 saurli. Lekeli, beyaz Avrupa kâğıdı. Sırı kâğızıyığı kalıktı buz kalıktılı kaplı karton ılıt. Korunma: Orta, ılıyazısı yeniden tamir etilmiştir. Hat: Otuzel neallı. Mlçelkepe: Siyah, ara başlıklar kırmızı ılıe. Kopya tarihı: [XVIII. y.]. Sahıte kılafılınıda Arap dilinde yazatlar vardır.

სათაური:

Başlık: <Kitab-i fikhı>

შედგენილობა:

İçinde:

فى بيان فرض الزوج

فى بيان فرض الاب و العبة

فى بيان فرض الاخ لام

فى بيان حكم جد التحح (sic)

فى بيان فرض الازت لاب

فى بيان عصابات بنفسه

فى بيان عصابات صغيره

فى بيان فرض الجد

فى بيان فرض الام

فى بيان زوج الارحام دا ა.შ. vb.

დასაწყისი

Başı 195v: بسمه... محمد لله لا اله سواه و نصلی على رسول الله

დასასრული

Sonu 198r: فى بيان حكم العم لام و الاخوال و الخالات كتاب اولدى تمام

349

Ar L I 104/II

201v-258v

27,4x19,7; 17,4x9,4; 13 სტრ; ქაღალდი: აღმოსავლური, თეთრი, სქელი, გასანთლული; ყდა: ჭრელი ქაღალდგადაკრული მუყაო სარქველითურთ; დაცულობა: საშუალო – ბოლონაკლული და ახლადრესტავირებულია; ხელი: კალიგრაფიული ნასხი; მელანი: შავი, ქვეთავეები (فصل) წითლით; ტექსტი გახმოვნებულია; უთარილო.

27,4x19,7 ve 17,4x9,4 cm. ölçüsünde. 13 satırlı. Beyaz, kalın, mumlu Doğu kağıdı. Kapaklı, ebru cilt. Korunma: Orta, sondan noksanı vardır, elyazısı yeniden tamir görmüş. Hat: Harekeli güzel nesih. Mürekkep: Siyah, "fasıl" sözcüğün kırmızı ile. Tarihsizdir.

სათაური رسالة سعادت نواله
Başlık 201v: Risāle-i Sa'adet-nevāle

ავტორი على خليفه
Müellif 201v: 'Alī Ḥalīfe

ავტორს სულთან მურად III-ის ბრძანებით Kazîḥan, Cāmi'el - fuṣūleyn, Bezzāziye-დ წოდებული და კიდევ რამდენიმე მნიშვნელოვანი წიგნიდან შეურჩევია ნაწყვეტები. (202r).

Müellif tarafından Sulṭān III. Murād'in emriyle Kazîḥan, Cāmi'el-fuṣūleyn ve Bezzāziye nam fıkıh kitaplarından intihapla yazılan ilmihāl kitabıdır.

დასაწყისი

Bası 201v: الله سبحانه و تعالیه بی حد و قیاس حمد و شکر سپاس ایدوب

წყდება

Kesilir 258v: غره غرای قدری رون بروز ظهور و بروز ایدوب اول شرفی
از باغ و راغ و ...

Karatay, I, N267.

350

Ar L I 137/XIII

73v-76v

ტექნიკური აღწერილობა იხ. Ar L I 137/III №331.

Künye için Bk. Ar L I 137/III, №331.

15,5x7,5; 20 სტრ; ხელი: ნახში; მელანი: შავი, ცალკეული სიტყვები, ფრაზები და ხაზგასმები წითლით.

15,5x7,5 cm. ölcüsünde. 20 satırlı. Hat: Nesih. Mürekkep: Siyah, bazı sözcükler ile cümlecikler ve çizgi işaretleri kırmızı ile.

სათაური المسائل الردية
Başlık 73v: Almesāil al - reddiye

დასაწყისი

Başı 73v: ردیه دورت قسمدر قسم اولكم حكمی اولدور كه

დასასრული

Sonu 76v: اكر بر وارث ايكي يا دخي ارتق جهنده وارث اولور ايسه
نچه اولور علماء حنفی بالا نفاق تورشينده جهان اعتبار ایدی

ای تو سر کی نه د پسر بن پشه نک کو کلنده رازینه بر ن طاسر ایلا کل قوس عیب د ن پا کلن باغش لعل باریت بکا معرفته کو کلن پسر نوز جلی سدن ایر و بند نه وار نه بر کز عزیز کی جا نومه مجرب اقبال که اید روشن کو کلن نوز یقین	ای تو پسر د چاره بس نه جش مودک و اکو ده کوز ن خاسر و باطن بن لطف کله پسن هر معدن کنم د کل لای پکا عشقه جانی مسرور متل نونه بده ما و ننگه ن اش کو کلنه دنیا بی مرغوب اقبال نوبه لطف ایت یا اله العالمین
---	--

در استدلالت بوجید

که اولدی سوزک دوقته شکر سلام که بناییدن دقایق پنهان بود و دار اید زار جان و دل سوز اید جان صوته جان مونس دین ما بزدن طمع نطفین زک ایت دنی ایلر سکت فراغ یوسف بود از دنا اولب پس پس یزد بده قوسه وار نه	ربیکل ای طوطی شیرین کلام که عاقبت سر سگفت ایلک چون که سوزک سوزله کالور دله سوز که عودی دوزخش نفس چون که اولدی خاطر ک دمای مکتبه ایت که اولد در چراغ مار دوز مال زک ایلد اس نونه کنم طعنه آس حاد نه
--	--

حکم الیدی که مجلس طوی برپا اولسون پس بیتی کون و تیک کچه ایذرون باغی ماده ناید
 کرم اولوب عیش و عشره مشغول اولدیلار چون تیک کون و تیک کچه ایتم میندی حلا
 کور اوغلا پسر که عورتلر تک حائنه زینت و بروب و او زنی هم ایذلرین دیرچی اوغله
 نیت و بروب و برت لاس ملو کانه کینه و رعب او یکی جوان نوز سے بر بریدیه نیکم
 مجلس دوم کور اوغلی

روایتی که در این کتاب از سید ابوالحسن
 علی بن ابی طالب علیه السلام نقل شده است
 در این باره که در این کتاب از سید ابوالحسن
 علی بن ابی طالب علیه السلام نقل شده است

پله دیوانه لوب که بر کون حلا کور اوغلا کال شک و شانن چار دافلون چایا پله
 اکتمدی واه کیملر مشغول ایذر و کور اوغلا چنه نفر ادی و لایلی کزیه
 که عزیزه قرزان و آندان و اوغلا ندان هر پده و هر شهره اولسا اونا جبر کور سون
 او حله دن بر بی احمد آدی نوکی و لایلی کزیه نا ایکه اونون کزیه اسلامبول
 شهره و شوب بر حجه قره ایلب و آتیه طویلده باغلوب بر بجه کون اشرا لایله
 اونان سوره چوب اسلامبول کچه و بازارین دولا نوزدی که مکه بر عزیزه شیه کور
 ناکاه اونون کزیه بر سزی زوشون دکانه و شد کور دی بر قجای کتیه اکشوب بی احمد
 اکتمدی او قجای کتیه یا نذر بر قدر اولان محبت ایلب و اما بازار و کتیه شیه بر ق
 کور که تمام اهل بازار دکانلرین باغلوب بازارین کاره کیدیکر او قجای کتیه ایچون
 دکانلر که من هم دکانی باغلوب بی احمد دیک قجای کتیه زانتم اولوب اهل شهر
 دکانلرین باغلوب کیدیکر قجای کتیه بر کون چار چکلوب که سلطان محمد دکانلر
 قره نگار خانم بازار سینه کلجک بوسیه اکر احمد بازار دکانلر سلطان اونان حلا
 لیدر بی احمد دیک ای قجای کتیه من عزیزم و بریم بر محمد و الله حاضر برینه قوی بر ک
 ایچده سن اونون کیت قجای کتیه جان حکم سلطان و هر کس دکانلر سلطان اونون
 دکانلر

زرعها وايضا الغزبية على الشيء والزل المنقطع القري بالفتح وفيه ال
 شول موكه متقرا ولا القري قلم وقا بوجرد صويت العلم والبال
 قدحى تولد دم كما بلد قد صوي ظاهرا ولا اكادهم صري دير
 وفتح معنائه كلود نقال صري بوله صريا اذا قطعه صريا الله
 ثرة ايدفع وصريه ايدفعته ومنعته وصريته ما بينهم اي فضلت
 الصاير يفتح كي جعي مراكوز فصلا الصاد والعين
 الصعب بالفتح كج وشارسته الصعوبة بالفتح وشارل وشارل
 الامه صرية باهجن واستصعب ايضا الصعوبة سد رين لا
 باطلها الصعوبة بالفتح وسكون العين كوكا في ديكل يات
 ويبي وبسا شيئا او لد بجلي سدي سخي ولو بعضي طول الورق وبعض
 مدورا الورق وبعض دي قوالورق صار له وسيله لغد الصعد
 بالفتح والحريك شدت وحت الصعدا بالفتح العين والمدة
 تنفس مدود منصف البيت الصعدا بالفتح كان طول غري سكو
 اعاجي كج سخي طول غري او زنه او لقا و مستويه معنائه
 ودعي اشك تان كي الصعدا ينشور ويوقشور الصعود بعض
 يوقشور اغني وسير اليك يقال صعد في السلم بالفتح صعدا وصعد في
 الجبل بابه علم وصعد على الجبل يصعدا في الارض اي سارا
 صعدا الوادي وصعد فيه ايضا الصعدا اي اعد روعنا صعد
 بعضين اي شدي والصعدا لمحنه المشقا الصعدا بالفتحات
 يوقشور اي الصعدا بالفتح اي طريق الصعدا في الارض الصعد
 بعضين يوقشور اي صعدا بعض يوقشور اي صعدا بعض
 صعدا وصعدا صعدا الصعدا النمام وصاعره اي اما لمن الكبر
 قوله لقا لا تصغر عندك الناس الصعدا بالفتح قطع الصعد
 الصعدا يفتح سخي عن الصعدا براكند طاعن دوه ديول
 الصعدا براكند اليك يقال الصعدا صعدا صعدا صعدا

القلق جوبه ويرد الجبل والكله غدا الى الجبل
 حمله صاعد الى الجبل وقد دعه في سخي مش
 الصعدا يفتح وروى صعدا ديكل ياتي واصبع في
 الصعدا يفتح وروى صعدا ديكل ياتي واصبع في
 كلوزا وادركه غدا تان شيئا الى الجبل اصبع يوقشور

სადიებლები

Dizinler

თხზულებანი
Eser Adları

- ابوشقه. Bk. لغت نوائى
Abūşqa
- ابیات کلهستان (لښ) 56
Ebiyāt-i Golestān (Farsça)
- اجتماع الوصايا 255
İctimā' ul-vaşāyā
- اخم نامه 130
Aḥtam - nāme
- اخرت نامه 268
Aḥret-nāme
- اسکندر نامه (نوائى) 90
İskender-nāme (Nevā'ī)
- اسکندر نامه (احمدى) 105, 106
İskender-nāme (Aḥmedī)
- افسانه قضا و قدر 183, 187
Efsāne-i Qazā ve Qader
- القصائد فى خصوص ماجدى فى داغستان سنه ١٢٦٤ 146
Alkāşa'id fī ḥuṣūṣ mācidī fī Dāğıştān sene-i 1264/1847
- المخزن الاسرار 91
Almaḥzen ul-esrār
- المسائل الردیه 350
Almesāl al - reddiye
- الهی 122
İlāhī
- الهی ختم قران 167
İlāhī ḥatem-i Qurān
- الهیات 160, 280

انشاء 34, 35, 36, 37, 40-44, 311

Înşâ'

انشاء مجمع الفضائل 33

Înşâ' mecma' el-fazâ'il

انشاء مرغوب اصول جديد 38, 39

Înşâ'-i mergûb-i üşûl-i cedîd

انمّا الاعمال بالنيات 111

Enimmâ al-a'mâl bi al-nîyât

اوغرى عباس هذا شرح 330

Oğrî 'Abbâs hezâ şerh

بحر الغرائب Bk. nb لغت حلیمی

Baḥr el- ġarâ'ib

بربر نامه 169

Berber-nâme

بسم لك عليهم سلطان Bk/ nb در بیان فضیلت توحید شریف

Bismilik 'aleyhim Sulṭân

بناء الافعال 22, 23

Binâ' al-âf'âl

بنك و باد 93, 319

Bank ve Bâde

بهرام وکل اندام 128, 129, 325

Bahrâm ve Gulândâm

بیان حرف الجر 303

Beyân-i ḥarf al-carr

بیان حروف 241

Beyân-i ḥurûf

بیان قصه پر غصه ... 135

Beyân-i kışşa-i per guşşa ...

بیطار نامه 45

Beyṭâr-nâme

پند نامه شیخ عطار 179
Pend nāme Şeyh 'Aṭṭār

تاریخ بغداد 132
Tārīḫ-i Bağdād

تبیین المرام علی رساله حمزه افندی 29
Tabi'in ul-merām 'alī risāle-i Ḥamza Efendī
تجوید 334, 335
Tecvīd

تراش نامه ایام وقت مبارک 288
Trāş-nāme-i eyyām-i vakit-i mübārek
ترجمه پند نامه شیخ عطار 116, 117
Tercüme Pend – nāme-i Şeyh 'Aṭṭār

ترجمه شاهنامه 177
Tercüme-i Şāhnāme

ترجمه شرح العیون فی شرح رساله ابن ذیدون 53
Tercüme-i şerḥ el-'eyun fī şerḥ-i risāle-i ibn Zeydūn
ترجمه طریقیه محمدیه 210
Tercüme-i Ṭarīkat-i Muḥammedīye

ترجمه نفحات الانس 267
Tercüme-i Nefehāt el - üns

تضرعات 185
Taẓarru'āt

تعبیر نامه 206, 331, 332
Ta'bīr - nāme

تعبیر نامه مختصر 290
Ta'bīr-nāme-i muḥtaşar

تفسیر آیه کریم 337
Tefsīr-i ayat-i kerīm

تفسیر قرآن 234
Tefsīr-i Qurān

تواریخ ابو علی سنان 184
Tevārīḫ-i Abū 'Alī Sinān

توحید نظم 291

Tevhîd-i niẓam

ثبات العاجزین 126, 127

Şebât al-'âcizîn

جامسب نامه 109

Câmasb-nâme

جنه الاسما 338, 339

Cennet al-esmâ

چهار دیوان 75

Çehâr dīvân

حدیث 215, 221, 224, 226, 243, 244, 248, 249, 250, 291

Ḥadīṣ

حدیقه السعداء 7-12

Ḥadīkat es-su'adâ

حسن خط 54

Hüsnü ḥaṭ

حقیقت نامه 268

Ḥaḳīkat-nâme

حکایات ازا حدیث صحیحہ بر کزیدہ حضرت محمد مصطفیٰ 126 (Farsça)

حکایت حسین ابن حضرت علی 144

Ḥikâyet-i Hüseyn ibn Ḥazret-i 'Alî

حکایت سلطان محمود 197

Ḥikâyet-i Sultân Maḥmūd

حکایت شادان 292

Ḥikâyet-i şādân

حکایت نقی دقیاوس 193

Ḥikâyet-i Naḳî Daḳīyanūs

حکایه لر 285

Hikâyeler

حکمت 103, 104

Hikmet

حل مشکلات روز نامه شیخ وفا Bk. nb روز نامه جدید

Ḥall-i müşkilât-i Rûz-nâmé-i Şeyh Vefâ

حلیه شریف 134

Hilye-i şerîf

حمام نامه 169

Ḥamām-nâme

حیرت الابرار 89

Ḥayret al-abrâr

خدابنده محمد اولجایتویه عرض اولنان دعا نامه 60

Ḥudâbende Meḥmed Olcâituye 'arz olunân du'â-nâme

خطبه لر 224, 291

Huṭbeler

خلاصه عباسی Bk. nb کتاب سنگلاخی

Ḥulâşa-i 'Abbâsî

داستان در آمدن ملك اسکندر 101 (Farsça)

داستان زین العرب 191

Destân-i Zeynel'arap

داستان همراه و حورلقا 189

Destân-i Hemrâh ve Ḥurlıkâ

داستان یوسف احمد 329

Destân-i Yûsuf Aḥmed

در بند نامه 51, 52

Derbend-nâme

در بیان فضیلت توحید شریف 296

Der beyân-i faẓîlet-i tevḥîd-i şerîf

در بیان موی مبارک 313

Der beyân-i mûî-i mübârek

در بیان نیت نماز جنازه کونید 77 (Farsça)

- در فضیلت ایتہ کریمہ لک 289
 Der fazîlet-i ayat-i kerîmeler
 168 داستان ابراهیم
 Destân-i İbrâhîm
 323 داستان کیک
 Destân-i Geyîk
 242 دعاء شرح
 Du'â-i şerh
 207 دعاء صرع بات
 Du'â-i şar'a bât
 243, 244, 246 دعالر
 Du'âlar
 245 دعا نامه
 Du'â-nâme
 247 دعای هر روز ماه رمضان
 Du'â-i her rûz mâh-i Ramazân
 دفتر مفصل ولایت کورجستان 26
 Defter-i Mufaşşal Vilayet-i Gürcistân
 دلاور و کل اسرار 190
 Dilâver ve Gulesrâr
 دیوان (اسحاق) 110
 Dîvân (İshâk)
 دیوان (امیری) 124
 Dîvân (Amîrî)
 دیوان بدایع الوسط 85, 91
 Dîvân-i badâi' al - vasat
 دیوان حاج قضی افندی الجنیفی السمبوری 143
 Dîvân-i Hâc Kađî Efendî al-Canîğî al-Sambûrî
 دیوان حاذق 149
 Dîvân-i Hâzîk
 دیوان عزت علی پاشا 115
 Dîvân-i 'İzzet 'Alî Pâşâ

- دیوان علی چلبی در طریق جاده 312
Dīvān-i 'Alī Çelebî der Tarîk-i Cādde
- دیوان غرائب الصغر 78-83
Dīvān-i Ġaraib aṣ-Ṣiġar
- دیوان (فضولی) 91-98, 101, 328
Dīvān (Fuzûlî)
- دیوان فهیم 150
Dīvān-i Fehîm
- دیوان قوسی 152
Dīvān-i Kûsî
- دیوان (نابی) 113, 114
Dīvān (Nābî)
- دیوان نفعی 151
Dīvān-i Nef'î
- دیوان نوادر الشباب 84
Dīvān-i nevâdir aṣ-ṣabâp
- دیوان (نوائی) 76, 77, 91, 92
Dīvān (Nevâ'î)
- دیوان نهانی افندی 154
Dīvān-i Nihānî Efendî
- دیوانچه و جدی بك 115
Dīvānçe-i Vecdî Beg
- رحم مادر نامه 195
Reḥm-i māder-nāme
- رسالة المرغوبه 4
Risāle el-merġûbe
- رساله المسماة بمعروضات ابو السعود افندی 347
Risāle al-masemmāṭ bi m'arūzāt-i Ebū al-Su'ūd Efendî
- رسالة اخلاق 264
Risāle-i Aḥlāk
- رساله ایات فاتحه و کلماتها و حروفها 235

Risāle-i ayat-i fātiḥa ve kelimāthā ve ḥurūfhā

رساله حمزه افندی 28

Risāle-i Ḥamza Efendī

رساله دربند نامه 49, 50

Risāle-i Derbend-nāme

رساله سعادت نواله 349

Risāle-i Sa'ādet-nevāle

رساله قیرلنغج زان فی الربع المجیب 5

Risāle-i Qırlangıc zān fī er-Rebi' ul-mucīp

رساله کبرئت 198

Risāle-i kebir'at

رساله ماحضر 201

Risāle-i Māḥazar

رساله مرغوب 270

Risāle-i mergūb

رساله من الارقام 4

Risāle-i min al-Arḳām

رستم داستان 192

Rustām dāstān

روز نامه جدید 3

Rūz-nāme-i cedīd

روز نامه شمسیه 274

Rūz-nāme-i şemsiye

زین العرب 189

Zeyn el-'Arap

ساعت نامه 112

Sā'at-nāme

ساعت نامه نجوم 6

Sā'at-nāme-i nūcūm

سبع آیت 342

Seb' Āyat

- سرگذشت خواجهزاده یعنی 181
Sergüzeşt-i Hoca-zāde Yemenī
- سرگذشت سالار شاه یعنی 181
Sergüzeşt-i Sālār Şāh Yemenī
- سرگذشت قاضی چوبان 181
Sergüzeşt-i Kađī Çöbān
- سلسله نامه 17, 18
Silsile-nāme
- سلیم نامه 47
Selīm-nāme
- سهام ایله رؤس مبینده اولان نسبتی بیان ایدر 4
Sihām ile rū's mabeyininde olān nisbeti beyān eder
- سیاحت نامه 205
Seyahat-nāme
- شام شریفدن مکه مکرمیه دکین قوناقلری 223
Şām-i şerīften Mekke-i mükerremiye degin konāqlarī
- شاه مردان علی مرتضی قصه اخطار 144
Şāh Mardān 'Alī Murtaẓā kışşa-i ahtār
- شرح القصیده برده 178
Şerḥ al-Ḳaşıde-i Burda
- شرح انا المطلوب بالترکی 125
Şerḥ-i anā al-maṭlūb bi al-Türkī
- شرح بوستان سعدی 174-176
Şerḥ-i Büstān-i Sa'adī
- شرح تحفه شاهدی 58
Şerḥ-i Tuḥfe-i Şāhidī
- شرح دیوان حافظ 188
Şerḥ-i dīvān-i Ḥāfiẓ
- شرح دیوانچه فرشته 182
Şerḥ-i Dīvānçe-i Ferište
- شرح رساله بیانیه در تاریخ و صاف 60

Şerh-i risāle-i beyāniye der tārīḫ-i Vaşşāf
 شرح مثنوی مولانا جلالدین رومی 139, 140
 Şerḫ-i Meṣnevī Mevlānā Celāleddīn Rūmī
 شرح مفید پند نامه شیخ عطار 182
 Şerḫ-i müfīd-i Pend-nāme-i Şeyḫ 'Aṭṭār
 شرح وصیت برکوی 211, 212
 Şerḫ-i Vaşiyet-i Birgivī
 شفا الفؤاد لحضرت السلطان مراد 204
 Şifāu'l-fuād li-Ḥazret as-Sultān Murād

صفات واجبات 227

Şıfāt-i vacibāt

صفتلر 265

Şıfatlar

طاهر و زهرا 190

Ṭāhır ve Zōhre

طبقة آل عنان 278

Ṭabaḳa-i Al-i 'Oşmān

طبقة چنگیز خان 277

Ṭabaḳa-i Çengīz Ḥān

طبقة خوارزمیان و سلجوقیان 276

Ṭabaḳa-i Ḥvārazmiyān ve Selçūkiyān

طوبجیلیق استحکامی بیاننده در 262

Ṭöpçuluk istiḥkāmī beyānındadır

علم انشاده مستعمل اولان لغتلر 37

'Alem inşāda musta'mel olān lügātlar

عند الحساب 243

'Nd al-ḥesāb

غاية البيان فى تدبير بدن الانسان 200

Ġāyet el-beyān fī tedbīr-i beden el - insān

غَرّه نامه 1, 299

Ġurre-nāme

غزل شاه مشرب 321

Ġazel-i Şāh Meşreb

غزلیات 163

Ġazelīyat

غزلیات امیر علیشیر نوائی 320

Ġazeller-i Emīr 'Alī Şīr Nevā'ī

غزلیات حسن اخلاق 132

Ġazeller-i Ḥasan Aḥlāk

غزلیات حسین بایقرا 320

Ġazeller-i Ḥüseyin Bāyḳarā

غزلیات هویدا 137

Ġazeller-i Huvaydā

فال نامه 333

Fāl - nāme

فتاوی 256

Fetāvā

فتاوی شریفه 251

Fetvā-i şerīfe

فرهاد و شیرین 86, 87

Ferhād ve Şīrīn

فصل صولو یوز و غیر یوز 298

Faşıl şulū yüz ve ğair yüz

فصل فی حق البینماز 168

Faşl fī ḥaḳ al-bī-namāz

فضائل اسلام 214

Fazā'il-i islām

فضیلت اسماء الحسنی 294

Fazīlet-i esmā al-ḥusnī

فضیلت بسملة شریف 295

Fazīlet-i besmele-i şerīf

فوائد الجليّة مشتمله على البسملة 22
Fevā'id al-calīla muṣtamila 'alā al-besmele
فوائد المشايخ الكبار 15
Fevā'id el-maṣāīḥ ul-kibār

قال عليه السلام 293
Ḳāl-i 'aleyh as-selām
قانون نامه ایالت ارض روم 252
Ḳānūn nāme-i eyalet-i Erzurūm
قانون نامه سليمان 258
Ḳānūn nāme-i Süleymān
قرى الحاج شيخ احمد افندى الشروانى 344
Ḳarī al-Hāc Şeyḥ Aḥmed Efendī al-Şirvānī
قصدة بلال اوغلى 123
Ḳaşıde-i Bilāloğlī
قصه الانبيال 135
Ḳıṣṣa al Anbīyālar
قصه امام محمد حنفيه ولد حضرت على 144
Ḳıṣṣa-i İmām Meḥmed Ḥanifiya veled-i Ḥazret-i 'Alī
قصه ايرحبي 144
Ḳıṣṣa-i İrḥabī
قصه تعيم 144
Ḳıṣṣa-i tamīm
قصه حضرت امام اعظم 144
Ḳıṣṣa-ı Ḥazret-i İmām-i a'zam
قصه حضرت رسول حضرت عثمان و حضرت على 327
Ḳıṣṣa-i Ḥazret-i Resūl Ḥazret-i 'Osmān ve Ḥazret-i 'Alī
قصه خواجه احمد يسوى 144
Ḳıṣṣa-i Ḥoca Aḥmed Yesevī
قصه كودك نامه 144
Ḳıṣṣa-i kūdak-nāme
قصه كيك نامه 144

Kışsa-i geyik-nāme

قصه موسی 144

Kışsa-i Musā

قوچی بك رسالهسى 48

Qoçī Bey risālesi

قیامت نامه 144

Kıyamet-nāme

کتاب ابراهیم نامه 122

Kitāb-i İbrāhīm-nāme

کتاب اجرومیه 316

Kitāb-i Acrūmmiye

کتاب اختری مطول 61, 62

Kitāb-i Aḫterī muṭavvel

کتاب اقبالیه و ادباریه 194

Kitāb-i İkbālīye ve İdbārīye

کتاب الاخلاق الصوفیه 229

Kitāb al-aḫlāq as-ṣufiye

کتاب الطهارت Bk. nb. فتواى شریفه

Kitāb al-ṭehāret

کتاب العقاید التّریه 121

Kitāb al-'aḳaid al-Türkiye

کتاب اون ادی 240

Kitāb-i on adī

کتاب باغجه ترجمه بوستان از زبان فارسى 153

Kitāb-i Bāğçe tercüme-i Būstān ez zebān-i Fārsī

کتاب بیطار نامه سبب اسکندر 46

Kitāb-i Beyṭār-nāme sebeb-i İskender

کتاب تجوید 236-239

Kitāb-i tecvīd

کتاب ترجمه ترکی حسنيه 193

Kitāb-i tercüme-i Türkī hüsnî

- کتاب جلالی کور اوغلی 196
Kitāb-i Celāl-i Köroğlī
- کتاب روز نامه مع ملهه 2
Kitāb-i Rūz-nāme ma'a melheme
- کتاب روضة الشهيدہ Bk. ob. حديقة السعداء
Kitāb-i revze al-ṣehīda
- کتاب ساعت نامه 221
Kitāb-i Sā'at-nāme
- کتاب سکر نامه 206
Kitāb-i Sukr-nāme
- کتاب سلطان مصطفی نامه 195
Kitāb-i Sulṭān Muṣṭafā-nāme
- کتاب سنگلاخی 71
Kitāb-i singlaḫī
- کتاب شمع و پروانه 155
Kitāb-i Şem' ve Pervāne
- کتاب شهادت 138
Kitāb-i ṣehādet
- کتاب طبّ 199, 203
Kitāb-i ṭibb
- کتاب فنّ 343
Kitāb-i fann
- کتاب قانون و شریعت نامه سلطان سلیمان خان... 257
Kitāb-i qānūn ve şerī'at-nāme Sulṭān Süleymān Ḥān...
- کتاب قعدة قوه قی 305
Kitāb qa'ide kvakī
- کتاب کیمیایی سعادت 268
Kitāb-i kīmyā-yi sa'ādet
- کتاب لامعی چلبی 156
Kitāb-i Lām'ī Çelebī
- کتاب لیلی و مجنون (هاتفی عبد الله) 314
Kitāb-i Leylī ve Mecnūn (Hātifi 'Abdullah)

كتاب مسمى بصد كلمه 186
 Kitāb-i mesame beşed kelime
 كتاب مناسك الحجّ 222
 Kitāb-i Menāsik al-Ḥacc
 كتاب مهر ماه 181
 Kitāb-i Mihr-i Māh
 كتاب نظم العلوم 317
 Kitāb-i Naẓm ul-'Ulūm
 كتاب يادكار 202
 Kitāb-i Yādigār
 كفشكر نامه 169
 Kefşger-nāme
 كلزار افكار 187
 Gülzār-i efkār
 كليات ثابت افندى 136
 Küllīyāt-i Şābit Efendī
 كليات نور محمد عندليب 191
 Külliyāt-i Nūrmuḥammed 'Andalīb

لسان الطير 88
 Lisān at-ṭayr
 لغت 66, 70
 Luġat
 لغت حلیمی 55
 Luġat-i Ḥalīmī
 لغت شرح وصاف 60
 Luġat-i şerḥ-i Vaşşāf
 لغت مشکلات اجزا 59
 Luġat-i muşkilāt-i eczā
 لغت نوائى 57, 63-65
 Luġat-i Nevā'i
 لیلی و مجنون (فضولی), 99-101, 319

Leylî ve Mecnûn (Fuzûlî)

لیلی و مجنون (Larendeli Hâmî?) 102

Leylî ve Mecnûn

مثنوی (حسن افندی الالقذاری) 142

Meşnevî (Hâsan Efendî al-Alqadârî)

مثنوی (خراباتى) 120

Meşnevî (Hârâbâtî)

مجالس النفايس 13, 14

Mecâlîs en-nefâ'îs

مجملة مجموعة الصکوک المرغوبة المعتبرة 260

Mücmel mecmû'a eş-şukûk-i mergûbe ul-mû'teberat

مجموعه اشعار 319

Mecmû'a-i eş'âr.

مجموعه عربی و فارسی و ترکی 125

Mecmû'a-i 'Arabî ve Farsî ve Türkî

مجموعه فتاوى 253

Mecmû' a-i Fetâvâ

مجموعه کلام واقف و غيره 173

Mecmû'a-i kelâm-i vâkıf ve gâire

مرثیه امام حسین 9

Merşîye-i İmâm Hüseyn

مرثیه قصیده بلیغ 326

Merşîye kaşîde-i belîğ

مصنفک آخر کتابده دیدوکی دعانامه خاتمه نك شرحنده در 60

Muşennifin aher kitāpta dedüki du'a-nāme Hâtemenin şerhindedir

معالجه خاتون 286

Mu'ālece-i hâtûn

معروضات 253

M'rûzât

معامل 285

Mu'ammālar

- مقابل 146
Muḳābil
مقاله عبرت 297
Maḳāle-i 'ibret
مقامات اولیا 268
Maḳāmāt-i Evliyā
مناجات 168
Münācāt
مناجات بدرکاه دو الجلال 281
Münācāt-i bedergāh du al-celāl
منازل العارفين 269
Menāzil el - 'arifin
مناسک حجّ 223, 225
Menāsik-i ḥacc
مناقب شیخ صفی 15
Menāqib-i Şeyḫ Şafī
منشآت 30
Münşeāt
منشات هنالك 146
Münşeāt-i Henālik
منطق 266
Manṭıq
مولود النبی 107, 108
Mevlūd al - Nabī
نسخه مالک ازدر 141
Nüşa-i Mālik-i Ejder
نصاب مجموعه از گفتار مولانا ملا عبد الله مانشانی 315
Nişāb-i mecmū' a az goftār Mevlānā Mollā 'Ābdüllah Mānşānī
نعت شریف خدایی صبا 291
Na't-i şerīf-i Ḥudayī Şabā
نعت شریف مقام حرّاف 291

Na' t-i şerîf-i maḳām-i ḥarrāf

نقل من الكشف 291

Naql min al-keşāf

واقعه كربلا 189, 213

Vāk' a-i Kerbalā

وسيله المقاصد الى احسن المراسد 56

Vesīlet el- maḳāşid ilā aḥsen el- merāşid

وصايا وقواعد 254

Vaşāyā ve ḳavā' id

وصيت نامه 228

Vaşīyet-nāme

وفات نامه پيغمبر 131

Vefāt-nāme-i peygamber

وقفنامه مدرسه اخلاصيه 32

Vaḳıf-nāme-i medrese-i iḥlāsīye

همايون نامه 263

Hümāyūn-nāme

يوسف و زليخا (عندليب) 191

Yūsuf ve Züleyḥā (' Andālīb)

يوسف و زليخا (حمدى) 147, 148

Yūsuf ve Züleyḥā (Ḥamdī)

Arap dili fiilinin çekimi 24

Arap dili grameri 20, 21, 25, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 310

Arap dili sarfı 306

'Aşık şiirleri 169

'Attār Farsça şiirlerinin nesren tercümesi 180

Aylar nitelenmesi 275

Azerbaycan dili grameri (Rusça) 19

Beyitler 282

Cennet, cehennem, kıyamet günü, vb. üzerine 232

Cümlecikler, sözcükler ve dört harfin büyü anlamları 208

Dağıstan hakkında tarihsel bir manzume 322

Dağıstanlı kişiler biyografyaları 16
Dini anlamda Arapça cümleciklerin Türkçe şerhi 291
Dini anlamda bir eser 336, 345
Dini anlamda nasihatlar 324
Dini manzume 145, 162, 171, 340
Dini manzume (Niyāzī)144
Dini notlar 233
Dini tören ve dualar kılma kaideleri 217
Dört büyük melek vb. dair 215
Düşmanı zebun ola dua 288
Ebū Hanīfe'nin doktrini 218, 219
Evliya Çelebi'nin Seyahatnamesi'nin mukaddeme ile fihristi 287
Farsça ders kitabı 309
Farsça – Türkçe sözlük 67, 69
Finansal defteri 27
Gazeliyat, dualar... 272
Harfler hakkında kaside 318
İlk dört halife hakkında 341
İslâm dini erkânları 220
İslâm dini ve dinsel tören 231
İsmail'in kurban etme vakası 215, 216
Kitab-i fikhî 348
Kitaplar listesi 271
Macera manzumesi 133
Mecmua 112, 115, 119, 157, 161, 164, 165, 166
Miras bölme kitabı 259
Muhammed Birgivi'nin biyografisi 300
Muhammed dedikleri 170
Muhammediye 118, 158, 159
Münşeat 31
Müslüman ile zimmiler hakkında 291
Namaz kılmak kaideleri 226, 346
Nûşirevânla ilgili hikâyeler 279
Nücum eseri 273
Okçuluk ders kitabı 261
On dokuzuncu asrın Gürcistan tarihinden 187
Rusça teşekkür etme mektuplarının Osmanlıca karşılığı 187
Rusça – Türkçe sözlük 73
Sure, hadis ve dualar 230
Şems safhaları 5
Şiirler 284

Tanınmamış bir manzumeden bir parça 283
Tarihçe 276
Tarihî manzume 172
Türkçe-Fransızca sözlük 68
Türkçe – Rusça sözlük 72, 74
Üfürükler 209

ავტორები და მთარგმნელები

Müellif ve Mütercim Adları

ابراهيم استرابادى 193

İbrāhīm Astarābādī

ابراهيم فايق ابن احمد افندى (მთარგმნელი) 45

İbrahim Fayīk ibn Aḥmed Efendī (Mütercim)

ابرقجى زاده Bk. ᵒb. خطيب عبد الجليل القسطمونى

İbrikçī-zāde

ابن احمد 6

İbn Aḥmed

ابن حسام 125

İbn Ḥesām

ابن خيام 125

İbn Ḥayām

ابن سينا 125

İbn Sīnā

ابن الشريف 202

İbn aş-Şerīf

ابن كمال الوزير 125

İbn Kemāl al-vezīr

ابوبكر بن بدرالدين 45

Ebū Bekir b. Bedreddīn

ابوبكر نصرت افندى 201

Ebū Bekir Nuşret Efendī

ابو حامد محمد بن محمد غزالى 268

Ebū Ḥāmid Muḥammed b. Muḥammed Ġazālī

ابو خنيفة 218, 219

Ebū Ḥanīfe

ابو السعود افندى 119, 253, 347

Ebū as - Su'ud Efendī

- ابو السعود محمد بن محمد العمادي 245
 Abū as-Su'ud Muḥammed b. Muḥammed al-'Imādī
- ابو الوليد احمد بن عبد الله بن غالب بن زيدون الاندلسي 53
 Ebū al-Velīd Aḥmed b. 'Abdullah b. Ġālib b. Zeydūn el-Endülüsī
- احمد پاشا 166
 Aḥmed Pāšā
- احمد خواجه 144
 Aḥmed Hoca
- احمد نظيف 162
 Aḥmed Nazīf
- احمدى. nb. تاج الدين احمد بن ابراهيم الاحمدى
 Aḥmedī Bk. Tāceddīn Aḥmed b. İbrāhīm al-Aḥmedī
- احمدى (მთარგმნელი) 261
 Aḥmedī (Mütercim)
- احمد يوسف 125
 Aḥmed Yūsuf
- اسحاق چلبى 110
 İshāk Çelebī
- اق شمس الدين الرومى 198
 Āk Şemseddīn ar-Rūmī
- الكورى الالفدارى. nb. حسن افندى الالفدارى
 Alkurī al-Alḳadārī
- الى افندى 119
 Alī Efendi
- امام الشافعى 125
 İmām al-Şāf'ī
- امام الغزالي 234
 İmām al-Ġazālī
- امرى (მთარგმნელი) 116
 Amrī (Mütercim)
- امرى چلبى 119
 Amrī Çelebī

امیر 101

Emir

امیری 124

Amīrī

اوتارحی 101

Avtārḥī

اولیا چلبی 287

Evliyā Çelebī

باقی 119, 166

Bākı

باقی افندی 125

Bākī Efendī

بربر کامیل افندی 205

Berber Kāmīl Efendī

برکوی شیخ محمد افندی 210-212, 300

Birgivi Şeyḥ Meḥmed Efendī

بلال اوغلی 123

Bilāl oḡlī

بلغ 169

Belīg

بلغی یکجری 157

Belīḡi Yeniçeri

بهادور 144

Bahādūr

بهاریه حالتی افندی 111

Bahārīye Ḥāltī Efendī

بهایی افندی 157

Bahāyī Efendī

بهشتی چلبی 125

Behiştī Çelebī

.

تاج الدين احمد بن ابراهيم الاحمدى 105, 106, 165
Tāceddīn Aḥmed b. Ībrāhīm al-Aḥmedī
تیغی 125
Tīgī

ثابت افندی 115, 136, 165
Ṣābit Efendī

ثاقب 115
Ṣākib
ثقاتی افندی 125
Ṣaḳātī Efendī

جامی 125
Cāmī

جامی افندی 166
Cāmī Efendī

جعفری 125
Ca'ferī

جلالی 157
Celālī

جنانی 115
Cenānī

جنید البغدادی 125
Cenīd al-Baġdādī

جوهری 166
Cevherī

حاج شیخ احمد افندی الشروانی 344
Ḥac Şeyḫ Aḥmed Efendī al-Şirvānī
حاج قضا افندی الجنیفی السمبوری 143
Ḥac Kaḏī Efendī al-Canīġī al-Sambūrī

حاجی افندی 164
Ḥacī Efendī

- حاجی عبد الله افندی 121
 Hācī 'Abdullah Efendī
 حاذق محمد ارضرومی 149, 166
 Hāziq Mehmed Erzerümī
 حافظ 104
 Hāfiz
 حافظ احمد پاشا 119
 Hāfiz Ahmed Pāşā
 حافظ شیرازی 119
 Hāfiz Şīrāzī
 حالتی 119
 Hāltī
 حزين 135
 Hazīn
 حسن اخلاق 132
 Hasan Ahlāq
 حسن افندی الاقداری 142, 326
 Hasan Efendī al-Alqadārī
 حسين اغا 252
 Hüseyin Ağā
 حسين افندی البغدادی 60
 Hüseyin Efendī al-Bağdādī
 حسين بايقارا 320
 Hüseyin Bāyqārā
 حسين نظمی زاده BK nb. حسين افندی البغدادی
 Hüseyin Nazmī-zāde
 حقیر 119
 Hākīr
 حقیری 166
 Hākīrī
 حکیم انوری 119
 Hākīm Anvarī

حمدی Bk. nb. شیخ بن اق شمس الدین

Ḥamdī

حمزه افندی 28, 29

Ḥamza Efendī

حیدر طلبه 91

Ḥaydar T̄ilbe

خاقانی 134

Ḥākānī

خراباتی 120

Ḥarābātī

خطیب رستم المولوی 56

Ḥaṭīb Rustem al-Mevlevī

خطیب عبد الجلیل القسطنونی الشهیر بابرقجی زاده (მთარგმენლი) 153

Ḥaṭīb 'Abdulcelīl al-Ḳaṣṭamōnī al-ṣehīr bi İbrikçī-zāde (Mütercim)

خواجه احمد یسوی 103, 104, 144

Ḥocā Aḥmed Yesevī

خواجه نظر بن غایب نظر چیمیان 104, 137

Ḥoca Nāzar b. Gāīb Nāzar-i Çīmīyanī

خیالی بك 157

Ḥayālī Beg

درویش صادق افندی 270

Dervīṣ Ṣādiḳ Efendī

درویش طالبی 3

Dervīṣ T̄ālebī

درویش فصیح 119

Dervīṣ Faṣīḥ

ذهنی چلبی 125

Zihnī Çelebī

ذین العابدین بن خلیل 204

Zeynel 'Ābidīn b. Ḥalīl

165 رازی

Rāzī

115 راسخ

Rāsiḥ

165 راشد

Rāṣid

119 راغب

Rāḡib

135 ربغوزی

Rabḡūzī

125 رحمی

Raḥmī

119 رحیمی

Raḥīmī

165 رشید

Reṣīd

115, 119, 125, 157 روحی

Rūḥī

125 روشنی

Rūṣenī

166 رهبری

Rehberī

157 ریاضی افندی

Riyāzī Efendī

165 سامی

Sāmī

119 سری افندی

Serī Efendī

280 سزایی افندی

Sezāyī Efendī

سزایی چلبی 125

Sezāyī Çelebî

سعد الدین بن حسن خواجه افندی 47

Sa'ydeddīn b. Ḥasan Ḥoca Efendî

سعدی 174-176

Sa'adî

سلطان العلماء ابن کمال پاشا 125

Sulṭān al-'Ulemā ibn Kemāl Pāşā

سلیم 119

Selīm

سلیم طهرانی 119

Selīm Ṭahrānî

سلیمان چلبی 107, 108

Süleymān Çelebî

سماعی 166

Semā'î

سنان افندی 222

Sinān Efendî

سنان پاشا 185

Sinān Pāşā

سودی افندی 188

Sūdî Efendî

سیادی 83

Seyādî

شافعی 125

Şāf'î

شاه مشرب 139, 140

Şāh Meşreb

شاهیدی 125

Şāhîdî

شعاعی Bk. nb. میرزا کریم بن اسرافیل الدربندی

Ş'ā'ī

شمس الدّین 144

Şemseddīn

شمس الدّین سیواسی 269

Şemseddīn Sīvasī

شمعی 174-176

Şem'ī

شوقی 125

Şevkī

شوکت 104

Şevket

شوکت بخاری 119

Şevket Buḥarī

شیخ اسحاق التوقاتی 317

Şeyḥ İshāk al-Tōkātī

شیخ بن اق شمس الدّین 147, 148

Şeyḥ b. Aḳ Şemseddīn

شیخ سعدی 55

Şeyḥ Sa'dī

شیخ عبد الله ابن الشيخ احمد 178

Şeyḥ 'Abullah ibn al-Şeyḥ Aḥmed

شیخ عطار 116, 117, 179, 180, 182

Şeyḥ 'Aṭṭār

شیخ علی الصّدری القنوی 211, 212

Şeyḥ 'Alī es – Şadrī el-Ḳonevī

شیخ محمد غزالی 338, 339

Şeyḥ Muḥammed Ġazālī

صالح بن نصر الله 200

Şāliḥ b. Naşrullah

صالح بن يوسف بن مصطفى 182

Şāliḥ b. Yūsuf b. Muşṭafā

صالح چلبی 125

Şālīh Çelebî

صبری 119

Şabri

صبیحی 115

Şabîhi

صدقی افندی 119, 281

Şadiqî Efendî

صفائی 125

Şafâ'yi

صوفی الله یار 126, 127

Şūfî Allahyar

صیادی 83

Şeyādî

صیقلی 128-131, 325

Şaykalî

ضعفی افندی 125

Za' fî Efendî

ظهوری 166

Zuhūrî

عابد 115

'Ābid

عارف 165

'Ārif

عازو چلبی 125

'Āzū Çelebî

عاشق عمر 166

'Āşık 'Omer

عاشق کمال 125

'Āşık Kemāl

عالی 9

'Ālī

عالی افندی 125

'Ālī Efendī

عبد الرحمن بن عبد الله القدوسی 58

'Abdurrahman b. 'Abdullah el-Ḳudūsī

عبد الله چلبی 115

'Abdullah Çelebī

عبد الواسع علیسی Bk. nb. علی چلبی بن صالح

'Abdūlvāsi' 'Alīsī

عبدی 115, 166

'Abdī

عثمان زاده افندی 34

'Osmān-zāde Efendī

عرفی افندی 119

'Arifī Efendī

عرفی شیرازی 119

'Arifī Şīrāzī

عزت علی پاشا 115

'İzzet 'Alī Pāşā

عزیز محمود افندی 160

'Azīz Maḥmūd Efendī

عزیزی افندی 125

'Azīzī Efendī

عطری چلبی 125

'Aṭarī Çelebī

علوی چلبی 125

'Ulvī Çelebī

علی افندی 256

'Alī Efendī

علی ابن ابی طالب 186

'Alī ibn Ābī Ṭāleb

عالی چلبی 312

'Alī Çelebî

علی چلبی بن صالح 263

'Alī Çelebî b. Şâlih

علی خلیفه 349

'Alī Ḥalîfe

غالی چلبی 125

Ġalî Çelebî

غباری چلبی 125

Ġubārî Çelebî

فایضی 119

Fāizî

فراقی چلبی 125

Farāqî Çelebî

فرشته اوغلی عبد اللطیف 66

Ferişteoğlu 'Abdullaîf

فصیح 165

Faṣîḥ

فصیحی 101

Faṣîḥî

فضلی 104

Fazlî

فضولی بغدادی. Bk. nb. محمد بن سلیمان فضولی بغدادی

Fuzûlî Bağdādî

فوزی افندی 115

Fevzî Efendî

فہیم. Bk. nb. مصطفی چلبی اونجو زاده

Fehîm

فہیم چلبی 125

Fehîm Çelebî

فیضی چلبی 125

Fîzî Çelebî

قبولی 157

Qabulî

قربان علی مغروفی 329

Qurbân 'Alî Mağrûfî

قنالی زاده 119

Qınālî-zāde

قوچی بك 48

Qoçî Beg

قوسی 152

Qūsî

كاشف 119

Kāşif

كشوری 91

Kişverî

كمال پاشا زاده 119

Kemāl Pāşā-zāde

لامعی افندی 155, 166

Lām'î Efendî

لامعی افندی (მთარგმნელი) 267

Lām'î Efendî (Mütercim)

لامعی چلبی 156

Lām'î Çelebî

لطف الله بن ابی یوسف الحالیمی 55

Luṭfullah b. ebî Yūsuf el-Ḥalīmî

مائل اغطاشی 121

Meyil Ağtāşî

مجدی علی امری 115

Mecdī 'Alī Emrī
 مجنونی 166
 Mecnūnī
 مجی 125
 Mecī
 محمد 125
 Muḥammed
 محمد بن حمزه Bk. n.b. اق شمس الدین الرومی
 Meḥmed b. Ḥamza
 محمد بن سلیمان فضولی بغدادی 7-12, 91-101, 114, 119, 164-166, 319, 328
 Meḥmed b. Süleymān Fuzūlī Bağdādī
 محمد بن عبد الحلیم البروسی 253
 Meḥmed b. 'Abdulḥalīm al-Brüsevī
 محمد شمسی 125
 Meḥmed Şemsi
 محمد الاواری 164
 Muḥammed al-Āvārī
 محمد اوایی اقطاعی 51, 52
 Muḥammed Avābī Aḳlāşī
 محمد صادق تفلیسی 183, 187
 Meḥmed Şadık Tiflīsī
 محمد عصمتی (მთარგმელი) 210
 Meḥmed 'İşmetī (Mütercim)
 محمد مصطفی (მთარგმელი) 15
 Meḥmed Muştafā (Mütercim)
 محیی افندی 125
 Meḥiyī Efendī
 مذاقی افندی 157
 Mezākī Efendī
 مذاقی چلبی 125
 Mezākī Çelebī
 مشامی 125

Meşāmī

مشرب 103, 104, 313

Meşreb

مصطفی افندی بدوقی من ولایت قبله 22

Muştafā Efendi Budukī min vilayet-i K̄bla

مصطفی بن شمس الدین القره حصارى 61, 62

Muştafā b. Şemseddīn el-K̄rahişārī

مصطفی چلبی اونجو زاده 150

Muştafā Çelebī Üncü-zāde

مقای 157

Maḳāyī

ملا سفی نظره 55

Mollā Segī Nazira

ملا مراد خارزمی 190

Mollā Murād H̄ārezmī

ملا نفس 190

Mollānefes

منطقى افندی 119, 157

Manṭikī Efendī

مولانا جامی Bk. n̄b. مولانا عبد الرحمن جامی

Mevlānā Cāmī

مولانا عبد الرحمن جامی 55, 56, 267

Mevlānā 'Abdurrahman Cāmī

مولانا فضولى بغدادى Bk. n̄b. محمد بن سليمان فضولى بغدادى

Mevlānā Fuzūlī Bağdādī

مولانا ملا عبد الله مانشانى 315

Mevlānā Mollā 'Ābdullah Mānşānī

مولانا نصیبی چلبی 125

Mevlānā Naşībī Çelebī

میرزا حسرت 104

Mīrzā Ḥasret

میرزا کریم بن اسرافیل الدربندی المتخلص بشعاعی 49, 50

Mīrzā Kerīm b. Īsrāfīl al-Derbendī al-mütehelles bi-Ş‘ā‘ī

میرزا مهدی خان 71

Mīrzā Mehdī Hān

میرسامی 157

Mīrsāmī

میر علی شیر نوائی 13, 14, 30, 32, 57, 75-91, 101, 104, 126, 320

Mīr ‘Alī Şīr Nevā’i

نابی 113, 114

Nābī

نابی افندی 125

Nābī Efendī

نادری 125

Nādirī

نادری افندی 111

Nādirī Efendī

ناصر علی 119

Nāşır ‘Alī

ناطقى افندی 125

Nāṭiqī Efendī

ناظم 104

Nāẓim

نامی 157

Nāmī

نائىل 119

Nā’il

نجاتی 119

Necāti

نحیفی 119

Neḥīfī

ندیم 165

Nedīm

- ندیم چلبی 119
Nedīm Çelebī
- نسیمی 125
Nesīmī
- نشاطی 115
Neşātī
- نشانی 166
Nişānī
- نصرت 104
Nuşrat
- نصیبی چلبی 125
Neşībī Çelebī
- نطقی افندی 119
Naṭıķī Efendī
- نظری 103
Nazırī
- نظیم 165
Nazīm
- نفعی 125, 151
Nef‘ī
- نفعی افندی 119
Nef‘ī Efendī
- نوائی Bk. ob. میر علی شیر نوائی
Nevā‘ī
- نوجوان 99
Nevcevān
- نور محمد عندلیب 191
Nūrmuḥammed ‘Andalīb
- نوری 104
Nūrī
- دیگر نوری 104
Diğer Nūrī

نوعی افندی 157

Nev'ī Efendī

نهالی افندی 111

Nihālī Efendī

نهانی 125

Nihānī

نهانی افندی 154

Nihānī Efendī

نیازی 144

Nīyāzī

نیازی افندی 125

Nīyāzī Efendī

هارون رشید 169

Hārūn Reşīd

هاشم 125

Hāşim

هاشمی 125

Hāşimī

هاتفی عبد الله 314

Hātifī 'Abdullah

هلالی 101

Helālī

هنالك 146

Henālik

هویدا Bk. nb. خواجه نظر بن غایب نظر چیمانی

Huvayda

هوائی 115

Havā'ī

واصف 115

Vāşıf

واصفی 115

Vāşıfî

واقضی 101

Vākıẓî

والهی 157

Vālihî

وجدی بك 119

Vecdî Beg

وحدتی افندی 125

Vahdetî Efendî

وصفی 115

Vaşfî

وصفی افندی 125

Vaşfî Efendî

وله شاه غازى 157

Velişşāh Gāzî

وله یحی افندی 157

Veliyehî Efendî

ویسی افندی 157

Veysî Efendî

یحیی 165, 253

Yahya

یحیی افندی 157

Yahîya Efendî

یونوس امره 161

Yûnûs Emre

Hibetullāh b. İbrāhîm 221

Hüseyn b. 'Alî Vā'iz el – Kāşifî 264

İoannesov 19

Larendeli Hamdî 102

გადამწერები, მფლობელები და ხელნაწერთან
დაკავშირებული სხვა პირები
Müstensih, mâlik vb. kişiler

- 58 (გადამწერი) ابراهيم افندی
İbrāhīm Efendī (Müstensih)
- 235 (გადამწერი) ابراهيم بك بن شاهين بك
İbrāhīm Beg b. Şahīn Beg (Müstensih)
- 45 (გადამწერი) ابراهيم فايق ابن احمد افندی
İbrāhīm Fāyīk ibn Aḥmed Efendī (Müstensih)
- 112 (გადამწერი) احمد
Aḥmed (Müstensih)
- 91 (მფლობელი) احمد بك
Aḥmed Beg (Mâlik)
- 10 (გადამწერი) احمد بن ابراهيم
Aḥmed b. İbrāhīm (Müstensih)
- 162 (მფლობელი) احمد بن مولانا محمود
Aḥmed b. Mevlânâ Maḥmūd (Mâlik)
- 114 (მფლობელი) احمد نظيف
Aḥmed-i natîf (Mâlik)
- 16 (მოხსენიებული) احمد نلى اغا اوغلى
Aḥmed Nilî Ağaoğlu (Zikr edilen)
- 9 (გადამწერი) الذرفولى
Ezzerfûlî (Müstensih)
- 35 (ადრესატი) اسحاق پاشا
İşhāk Pāşā (Alıcı, Tiflis Valisi)
- اسماعيل بك ماركار اوغلى مرحوم مغفور محمد خان بك تفليسى
84 (მფლობელი)
İsmā'îl Beg Mârkâroğlu merhûm mağfür Mehmed Hân Beg Tiflîsî (Mâlik)
- 4, 15, 58, 61, 113, (მფლობელი) السيد عبدالله اديب الشهير بجنت زاده
149, 169, 178. 179, 200, 202, 271, 337

As-Seyid 'Abdallah Edīb al-ṣehīr bi-Cennet-zāde (Mâlik)

السيد محمد عطا الله (მყლობელი) 1

As-Seyid Mehmed 'Aṭā Allah (Mâlik)

امام حسين (ადრესატი) 9

İmām Hüseyn (Alıcı)

امین سلطان ... سليمان بن جعفر (მყლობელი) 15

Emīn Sulṭān ... Süleymān b. Ca'fer (Mâlik)

اوسيشالى داوود افندی (მოხსენიებული) 16

Osişālī (?) Davūd Efendi (Zikr edilen)

اويس پاشا (მოხსენიებული) 31

Avīs Pāşā (Mısır Beylerbeysi)

باقى افندی رمضان (ადრესატი) 35

Bākī Efendī Ramazān (Alıcı)

باقى پاشا (მოხსენიებული) 125

Bākī Pāşā (Zikr edilen)

بشير بن ملا احمد سيد (გადამწერი) 317

Beşīr b. Mollā Aḥmed Seyid (Müstensih)

بويوك حسن افندی (მოხსენიებული) 16

Büyük Hasan Efendī (Zikr edilen)

توفيق محمد السيد (მყლობელი) 268

Tevfīk Mehmed as-Seyīd (Mâlik)

جنت زاده. السيد عبدالله اديب الشهير بجنت زاده

Cennet-zāde Bk. As-Seyid 'Abdallah Edīb al-ṣehīr bi-Cennet-zāde

چلبى افندی (ადრესატი) 44

Çelebī Efendī (Alıcı)

حاج سيادات اثار حاجى سيد معيد بن المرحوم المغفور حاجى سيد طاهر

(მყლობელი) 176

Hāc-i Siyadāt Āşār Hācī Seyid mu'īd b. al-merḥūm al-mağfūr Hācī Seyid Tāher (Mâlik)

- 188 (გადამწერი) حاج محمد افندی اوغلی
Hācc Mehmed Efendīoglī (Müstensih)
- 7 (გადამწერი) حاجی حضرتی الارموی
Hācī Hāzretī ul-Armavī (Müstensih)
- حاجی قره‌خان زاده Bk. ۸b.
Hācī Karahān-zāde
- حاجی محمد حسین ولد حاجی سید طاهر ولد سید محمد حسن
176 (გადამწერი)
Hācī Mehmed Hüseyn veled-i Hācī Seyid Taher veled-i Seyid Mehmed Hasan (Müstensih)
- 217 (გადამწერი) حافظ محمد بن عمر
Hāfız Muḥammed b. 'Omer (Müstensih)
- 335 (მოხსენიებული) حسن افندی
Hasan Efendī (Zikr edilen)
- 206 (მოხსენიებული) حسن بن کخه
Hasan b. Keḥa (Zikr edilen)
- 132 (მეგლობელი) حسن پاشا
Hasan Pāşā (Mâlik)
- 188 (მეგლობელი) حسن ملا صدر الدین افندی اوغلی
Hasan Mollā Şadreddīn Efendīoglī (Mâlik)
- 179 (გადამწერი) حسین ابن ابوبکر
Hüseyn ibn Ebübekir (Müstensih)
- 8 (გადამწერი) حسین بن محمد قاسم
Hüseyn ibn Mehmed Kāsım (Müstensih)
- 62 (გადამწერი) حسین بن مصطفى البروسوی
Hüseyn b. Muştafa el-Brüsevī (Müstensih)
- 91 (გადამწერი) حسین بن نظیر
Hüseyn b. Nazīr (Müstensih)
- 133 (მეგლობელი) حسین حقى بن...
Hüseyn Hakkī b... (Mâlik)
- 11 (გადამწერი) حسین علی ابن محمد
Hüseyn 'Alī ibn Muḥammed (Müstensih)

35 (მოხსენიებული) حشبی زاده افندی

Hşbî-zāde Efendî (Zikr edilen)

257 (გადამწერი) حمزه اسعد بن علی

Hamza Es'ad b. 'Alî (Müstensih)

305 (გადამწერი) حمزه بن مصطفى

Hamza b. Muşlafâ (Müstensih)

227 (მოხსენიებული) حناجی زاده

Hinâcî-zāde (Zikr edilen)

60 (ადრესატი) خدابنده محمد اولجايتو

Hudābende Mehmed Olcāyitū (Alıcı)

61 (გადამწერი) خليل بن حسين بن خليل

Halîl b. Hüseyin b. Halîl (Müstensih)

99 (გადამწერი) خير بك قريض

Hayır Beg Karîz (Müstensih)

16 (მოხსენიებული) دربندلی علی محمد اوغلی

Derbendlî 'Alî Mehmedoğlu (Zikr edilen)

47 (გადამწერი) درویش احمد

Dervîş Aḥmed (Müstensih)

111 (ადრესატი) درویش پاشا

Dervîş Pāşā (Alıcı)

105 (გადამწერი) درویش محمد بن بشير

Dervîş Mehmed b. Beşîr (Müstensih)

199 (გადამწერი) درویش محمد بن علی

Dervîş Muhammed b. 'Alî (Müstensih)

31 (მოხსენიებული) رستم پاشا زاده حنیبی افندی

Rustem Pāşā-zāde Ḥanībî Efendî (Zikr edilen)

42 (მფლობელი) روانلی مشدی عباس نصیراوو

Revānlî Meşedî 'Abbas Naşîrōv (Mâlik)

143 (გადამწერი) روضان

Revzān (Müstensih)

- 51 (დამკვეთი) سلطان بيك
Sultān Beg (Müşteri)
- 17 (მოხსენიებული) سلطان عبد الحميد
Sultān 'Abdülhamīd (Zikr edilen)
- 18 (მოხსენიებული) سلطان مراد خان
II. Sultān Murād Hān (Zikr edilen)
- 26 (თულრა) سلطان مراد
III. Sultān Murād (Tuğrası)
- 266 (გადამწერი) سليمان
Süleymān (Müstensih)
- 139 (გადამწერი) سيد محمد خواجه ولد سيد مطهر خواجه جوز جانانی
Seyid Mehmed Hoca veled-i Seyid Muṭhar Hoca Cüz Cānānī (Müstensih)
- 65 (გადამწერი) سيف لله افشار
Seyfullah Afşār (Müstensih)
- 342 (გადამწერი) شاکر بن علی
Şākir b. 'Alī (Müstensih)
- شاه عبد الرحيم ابن سيد مرزا محمد كولابی من نسلى شاه زرابی
135 (გადამწერი)
Şāh 'Abdurrahīm ibn Seyid Mirzā Mehmed Kulābī min nesl-i Şāh Zerrābī
(Müstensih)
- 197 (გადამწერი) شعبان بن حصبل زووعجی (sic!)
Şa'bān b. Hāşbul Zevū'cī (Müstensih)
- 113 (გადამწერი) شيخ عمر مفتی ارض الرومی
Şeyh 'Omer Muftī Erzurūmī (Müstensih)
- 182 (გადამწერი) صالح صدقی بن مصطفى
Şālih Şadikī b. Muştafā (Müstensih)
- 313 (გადამწერი) عبد الرسول بن محمد صابر بخاری
'Abd ar-Resūl b. Muḥammed Şābir Buḥārī (Müstensih)
- 302 (მოხსენიებული) عبد القادير افندی ولد امين افندی

- 'Abd al-Ḳādir Efendī veled-i Emīn Efendī (Zikr edilen)
 عبد القادير بن حاجي محمد (მფლობელი) 99
 'Abd al-Ḳādir b. Ḥācī Mehmed (Mâlik)
 عبد القادير القسطنوني الشهير بقاضى زاده (გადამწერი) 153
 'Abd al-Ḳādir al-Ḳaṣṭamōnī al-ṣḥīr bi-Ḳāḍī-zāde (Müstensih)
 عبد الصمد خلفي (გადამწერი) 20
 'Abdülşamīd Ḥalifī (Müstensih)
 عبد الله (მფლობელი) 155
 'Abdullah (Mâlik)
 عبد الله بن سيد عبد الرحمن المشير على افندى زاده (გადამწერი) 116
 'Abdullāh b. Seyīd 'Abdurrahman el-meṣhīr 'Alī Efendī-zāde (Müstensih)
 عبد المجيد (მოხსენიებული) 236, 237
 'Abd al-Mecīd (Zikr edilen)
 عبد الوهاب بن محمد بن عبد الله الكجيني (გადამწერი) 178
 'Abdolvahāb b. Mehmed b. 'Abdullah al-Gecīnī (Müstensih)
 عثمان بن حسن (გადამწერი) 4
 'Oṣmān b. Ḥasan
 عثمان بن محمود (გადამწერი) 212
 'Oṣmān b. Maḥmūd (Müstensih)
 عثمان پاشا (ადრესატი) 35
 'Oṣmān Pāṣā (Alıcı)
 على افندى زاده. عبد الله بن سيد عبد الرحمن المشير على افندى زاده
 'Alī Efendī-zāde Bk. 'Abdullah b. Seyīd 'Abdurrahman el-meṣhīr
 'Alī Efendī-zāde
 على الايكي بن مصطفى (გადამწერი) 3
 'Alī Alaybegī b. Muṣṭafā (Müstensih)
 على بن احمد بن حسين (გადამწერი) 255
 'Alī b. Aḥmed b. Ḥüseyin (Müstensih)
 على بن عبد العظيم (გადამწერი) 20
 'Ali b. 'Abdül 'Azīm (Müstensih)
 على پاشا (ადრესატი) 111
 'Alī Pāṣā (Alıcı)

- 159 (მყვლობელი) على سلطان بك
'Alī Sulṭān Beg (Mālik)
- 16 (მოხსენიებული) على شاه نازار اوغلى
'Alī Şāhnāzāroġlī (Zikr edilen)
- 91 (გადამწერი) على ولد محمد بك شاملو
'Alī veled-i Meḥmed Beg Şāmlū (Müstensih)
- 269 (გადამწერი) عمر بن زين العابدين
'Omer b. Zeyn ül-'Abdīn (Müstensih)
- قاضى زاده. b. عبد القادير القسطنونى الشهير بقاضى زاده
Kāzī-zāde Bk. 'Abdülkādīr el-Ḳaṣṭamōnī al-şehīr bi-Ḳāzī-zāde
- 115 (გადამწერი) قره خان زاده
Ḳarahān –zāde (Müstensih)
- 107 (გადამწერი) كاتب الحروق حسن
Kâtib ül-Ḥārūk Ḥasan (Müstensih)
- 263 (გადამწერი) كاتب مصطفى
Kâtib Muştafā (Müstensih)
- 35 (მოხსენიებული) كوبر نبى زاده مرحوم نعمان پاشا
Göber Nebī-zāde merḥum Na'mān Pāşā (Zikr edilen)
- 206 (გადამწერი) كوکی افندی
Gūgī Efendī (Müstensih)
- 16 (მოხსენიებული) لازكى سليمان
Lezgī Süleymān (Zikr edilen)
- 234 (გადამწერი) محمد ابن احمد افندی
Meḥmed ibn Aḥmed Efendī (Müstensih)
- 213 (გადამწერი) محمد ابن سيد كاظم الموسوى الحسين
Meḥmed ibn Seyid Kāzīm el-Müsevī el-Hüseyyin (Müstensih)
- 220 (გადამწერი) محمد ابن عمر
Meḥmed ibn 'Omer (Müstensih)

محمد افندی (მყვლობელი) 69

Mehmed Efendī (Mâlik)

محمد بن حاجي عبد الرحمن بن حاجي محمد افندی الاغطاشي

121 (გადამწერი)

Muḥammed b. Ḥācī 'Abdurrahman b. Ḥācī Muḥammed Efendī al-Aḡṭāṣī
(Müstensih)

محمد بن مراد (გადამწერი) 268

Mehmed b. Murād (Müstensih)

محمد بك (მოხსენიებული) 311

Mehmed Beg (Zikr edilen)

محمد حسن ولد طاهر نعمت لادی (გადამწერი) 301, 302

Muḥammed Ḥasan veled-i Tāher Ni'met Lādī (Müstensih)

محمد حسين بن لاه (sic) مجيد افشار (გადამწერი) 181

Mehmed Hüseyin b. İlah Mecid Afşār (Müstensih)

محمد رفيع (გადამწერი) 84

Mehmed Refi' (Müstensih)

محمد صابر حاكباي نقشبند (გადამწერი) 184

Muḥammed Şābir-i Ḥākpāi Nakşiband (Müstensih)

محمد علی اولاده اوغلی محمود (გადამწერი) 69

Mehmed 'Alī Evlādeoglı Mahmūd (Müstensih)

محمد هاشم داود عارف (გადამწერი) 136

Mehmed Hāşim Dāvud 'Ārif (Müstensih)

محمود افندی بن محمد افندی (მყვლობელი) 69

Mahmūd Efendī b. Mehmed Efendi (Mâlik)

مرزا جعفر (ადრესატი) 19

Mirzā Ca'fer (Alıcı)

مصطفى ابن باقى بك (გადამწერი) 94

Muṣṭafā ibn Baqī Beg (Müstensih)

مصطفى بن الحاج ابوبكر بن الحاج احمد بن الحاج احمد الملقب بحاجي

قره خان زاده. قره خان زاده

Muṣṭafā b. al-Ḥāc Ebūbekir b. al-Ḥāc Aḥmed b. al-Ḥāc Aḥmed ul-mülakḡab bi-
Ḥācī Qaraḡān-zāde, Bk. Qaraḡān-zāde

- 317 (მოხსენიებული) مصطفى بن محمد افندی سعيد لله
Muştafā b. Mehmed Efendī Se'īdullah (Zikr edilen)
- 343 (გადამწერი) مصطفى خلف محمد افندی
Muştafā Ḥalaf Mehmed Efendī (Müstensih)
- 227 (გადამწერი) مصطفى رشدی ابن محمد
Muştafā Reşdī ibn Mehmed (Müstensih)
- 150 (მფლობელი) مصطفى کاتب
Muştafā Kâtib (Mâlik)
- 180 (გადამწერი) ملا سليم بن ملا الله وردی
Mollā Selīm b. Mollā Allahverdī (Müstensih)
- 180 (ადრესატი) ملا سيد افندی القدیف
Mollā Seyid Efendī al-Ḳadīf (Alıcı)
- 92 (გადამწერი) ملا عبد الله بن ملا روشن
Mollā 'Abdūllah b. Mollā Rouşan (Müstensih)
- 90 (გადამწერი) ملا عبد الواحد ابن ملا نیاز
Mollā 'Abdulvāhid ibn Mollā Nīyāz (Müstensih)
- 232 (მფლობელი) ملا کر اوغلی قرین یسماعل اوغلی
Mollā Kōroğlī Ḳurban İsmā'iloglı (Mâlik)
- 317 (ადრესატი) ملا لطیف حافظ خلف حاجی رحیم
Mollā Luţīf Ḥāfız Ḥalaf Hācī Raḥīm (Alıcı)
- 98 (გადამწერი) ملا محمد امین از قریه قمیش
Mollā Mehmed Emīn az kariye-i Ḳamīş (Müstensih)
- 78 (გადამწერი) ملا موسی
Mollā Mūsā (Müstensih)
- 336 (გადამწერი) ملا سليمان بن محمد
Mollā Süleymān b. Mehmed (Müstensih)
- 38 (მფლობელი) ملا شریف افندی
Mollā Şerīf Efendī (Mâlik)
- 311 (მოხსენიებული) منوقان
Manukān (Zikr edilen)
- 93 (გადამწერი) میر محمد هاشم
Mīr Mehmed Hāşim (Müstensih)

81 (გადამწერი) میرزا فولاد

Mīrzā Fulād (Müstensih)

175 (გადამწერი) میرزه بن شعبان خنقی

Mīrza b. Ša' bān Ḥaniḳī (Müstensih)

309 (მოხსენიებული) ناصرالادین شاه قاجار

Nāšrāddīn Šāh Kācār (Zikr edilen)

311 (მოხსენიებული) ناظر ابراهيم بيك

Nazir İbrahīm Beg (Zikr edilen)

35 (მოხსენიებული) نافع اوغلی

Nāfi 'oğlī (Zikr edilen)

51 (გადამწერი) ناغی النقییر

Nāgī al-Naḳīr (Müstensih)

22 (მეუღლებელი) نور محمد حاجی احمد افندی اوغلی

Nūr Mehmed Hacı Ahmed Efendioğlu (Mâlik)

31 (მოხსენიებული) نوعی افندی

Nev'î Efendî (Zikr edilen)

70 (გადამწერი) ولی الدین ولد خلیل ولد ابراهيم

Velîeddīn veled-i Ḥalīl veled-i İbrahīm (Müstensih)

43 (მოხსენიებული) يوسف ابن عبد الله

Yūsuf ibn 'Abdullah (Zikr edilen)

Alekber Cafarov (მეუღლებელი, Mâlik) 148

Aslanışvili İoseb (მეუღლებელი, Mâlik) 41

Bakihanov Abaskuli (მეუღლებელი, Mâlik) 49

Çaruhçev (მეუღლებელი, Mâlik) 147, 155

Dzovianov (მეუღლებელი, Mâlik) 211, 243

Ğvaladze (მეუღლებელი, Mâlik) 28, 266

Ḥalyutin (მოხსენიებული, Zikr edilen) 26

Kereselidze Giorgi (მოხსენიებული, Zikr edilen) 312

Mirza Cafar (ადრესატი, Alıcı) 19

Ogarev (მოხსენიებული, Zikr edilen) 26

Saracışvili A (მფლობელი, Mâlik) 72, 73

Şnitnikov (მოხსენიებული, Zikr edilen) 49

Umikaşvili Petre (მფლობელი, Mâlik) 68

.

გეოგრაფიული სახელები
Yer adları

147, 155 اخسحه	143 جار (ناحية)
Ahışla	Cār (Nahīye)
252 ارض روم	278 خراسان
Erzurūm	Ĥorāsān
278 ازربايجان	311 خارخى
Azerbāicān	Ĥārḫī
115 استانبول	190 خارزم
İstānbūl	Ĥārezm
193 استراباد	276 ردوس
Astarābād	Rodōs
51, 52, 121 اغطاش // اقطاش	42, 96 روان
Ağtāş // Aqtāş	Revān
61 امره كوم	277 سمرقند
Emrekūm (köy)	Semerḳand
245 بدر	318 سوس
Badr	Sūs
132 بغداد	223 شام
Bağdād	Şām
276 بوسنه	43 طربزون
Bosna	Trabzūn
278 تركستان	عبا (شهر) 49
Türkistān	
193 تفليس	
Tiflīs	

'Ubā (Şehir)	قسطنطنیه 276
عینتاب (شهر) 10	Ḳoştanṭiniye
'Antep (Şehir)	
	کوتاس 41
قارص 115	Kūtāisi
Ḳārş	کودرس 342
قبله 22	Güdrēs (Köy)
Ḳbla	کورجستان 26
قمیش (قریه) 98	Gülcistān
Ḳamīş (Ḳariye)	
	Artvin 41
	Vazriya (Köy) 41

ხელნაწერთა შიფრისა და აღწერილობის ნომრის
შესატყვისობათა ცხრილი

Yazmaların şifreyle katalog sıra numaraları

შიფრი Şifre	რიგითი ნომერი Sıra №	შიფრი Şifre	რიგითი ნომერი Sıra №	შიფრი Şifre	რიგითი ნომერი Sıra №
1	2	1	2	1	2
Tur K		Ar K		35*	
1	60	24	339	36*	
2	48,254			37*	
3	47	PK		38	73
4	136	90	309	39	74
5	105	97	319,320	40	235
6	9			41	187
7	62	Tur L		42	271
8	87	1	26	43	39
9	14	2	1	44	255
10	13	3	11	45	54
11	134	4	10	46	72
12	76	5	253	47	8
13	210	6	175	48	36
14	71	7	214	49	183
15	270	8	268,269	50	96
16	57	9	7	51	152
17	263	10	38	52	258
18	55	11	12	53	106
19	93	12	133	54	15
20	58	13	227	55	212
21	63	14	2	56	199
22	3	15	82	57**	
23	33	16	94	58	239
24	116	17	206,240,242	59	67,157
25	177	18	132	60	158
26	102,110	19	217	61	150
27	46	20	4	62	262
28	267	21**		63	153,154
29	43,44,66,156,	22	91	64	113
30	204,274-281,	23	220	65	151
	285, 286,	24	179	66	213
	288-297	25	61	67	172
31	95	26	238	68	226
32	56	27	68	69	178
33	65	28	249	70	107
34	64	29	200	71	260
35	30	30	84	72	252
36	86	31	174	73	42
37	32,75	32	202	74	148
38	181	33	234	75	184
39	59	34	149	76	40

1	2	1	2	1	2
77	45	129	272	181	232
78	147	130	49	182	230
79	160	131	203	183	233
80	257,298	132	266	184	
81	114	133	282	185	273
82	50	134	223	186	284
83	201	135	170	187	287
84	245	136	138	188	241
85	53	137	176		
86	37	138	188	Ar L I	
87	237	139	99	78	304
88	228	140	196	83	346
89	52	141	159	85	347
90	155	142	143, 205	104	349
91	108, 171, 229	143	51	107	334
92	169,195	144	197	110	337,338
93	173	145	22	113	311
94	193	146*		124	236
95	182	147	19	137	331,345, 350
96	165	148	117	146	335
97	109	149	219,236	270	299
98	31,111	150	256	276	342
99	6,167,208	151	21	333	348
100	248	152	142	335	301, 302
101*		153	16		
102	259	154	164	Ar L II	
103	25	155	264	418	324
104	185	156	118,221	455	322
105	35,119	157	283	463	323
106	28	158	146	532	330,344
107	261	159	166	561	326
108	41	160	115	612	308
109*		161	100	634	306,307
110	265	162	29	724	343
111	162	163	243	728	300,303,305,
112	123	164	180		316-318
113	168,224	165	231		
114*		166*		PL	
115	125	167	246	239	314
116	5	168	211	253	315
117	112, 198, 209, 216	169*		698	312
118	34	170	121,222	766	310,332,340
119	18	171*			
120	218	172	27	Tur AC	
121	69,122,215	173	251	1	90
122*		174	207	2	140
123	161	175	17	3	141,192
124	250	176	70,186	4	77
125*		177	20	5	139
126	163	178	194	6	81
127	225	179	247	7	124
128	23	180	24	8	103

1	2	1	2	1	2
9	89	21	101	45	97
10	129	22	135	46	244
11	126, 130	23**			
12	83	24	88,127	P AC	
13	78	25	144	322	313
14	79	26	131	326	328
15	80	27	128	405	321,329
16	190	28	191	434	325
17	92	29	145	488	333
18	85	30	120	510	341
19	104	31-43*		518	327
20	137,189	44	98		

* ნიშნით აღნიშნული ნომრები გადასულია არაბული და სპარსული ხელნაწერების კოლექციებში

Aşağıdaki yazmalar Arap ve Fars koleksiyonlarına geçirilmiştir

Tur L* 35 – P 689
 36 – P 696
 37 – P 700
 101 – P 776
 109 – Ar L 750
 114 – P 726
 122 – Ar L 751
 125 – P 727
 146 – P 728
 166 – P. 777
 169 – Ar L 755
 171 – Ar AC 698.

Tur AC* 31-40 – P 735-744.
 41 – P 778.
 42 – P 779
 43 – P 780 ve Ar AC 734

Tur L** 21 იბ. Bk. Tur K 38
 57 იბ. Bk. Tur L 33 ile birlesilmisti

Tur AC** 23 იბ. Bk. Tur L 182, 185, 186, 187.

შინაარსი – İçindekiler

შესავალი	3
Giriş	8
შემოკლებათა სია – Kısaltmalar	12
პირობითი ნიშნები – Kararlaştırılan işaretler	14
სატრანსლიტერაციო ნიშნები – Çevirmeyazı	15
ასტროლოგია-ასტრონომია – Heyet ve Nücum	16
ბიოგრაფია – Biyografi	22
გენეალოგია – Silsile-nâme	28
გრამატიკა – Dilbilgisi	30
ეკონომიკა – İktisat	34
ეპისტოლოგრაფია – Münşeât	38
ვეტერინარია – Veterinerlik	55
ისტორია – Tarih	57
კალიგრაფია – Hüsnü Hat	62
ლექსიკოგრაფია – Leksikografi	62
ლიტერატურა – Edebiyat	
პოეზია – Şiir	79
პროზა – Nesir	172
ფოლკლორი – Folklor	192
მედიცინა – Tıp	194
მოგზაურობა – Seyahat	200
ოკულტური დარგები – Gizlibilimler	200
რელიგია – İslam Dini	203
სამართალი – Fıkıh	230
სამხედრო ხელისუფლება – Askerlik	241
ფილოსოფია – Felsefe	
ეთიკა – Ahlak	242
თეოლოგია – Akaid İlmi	244
ლოგიკა – Mantık	245
მისტიკა – Tasavvuf	246
Varia	250
ფრაგმენტები – Parçalar	251

არაბულ და სპარსულ კრებულებში შესული
თურქულენოვანი თხზულებები
Arapça ile Farsça elyazmalarına katılmış Türk dillerinde
yazılmış eserler

ასტროლოგია – Nücum	264
ბიოგრაფია – Biyografi	264
გრამატიკა – Dilbilgisi	265
ეპისტოლოგრაფია – Münşeat	271
ლიტერატურა – Edebiyat	
პოეზია – Şiir	273
პროზა – Nesir	285
ოკულტური დარგები – Gizlibilimler	287
რელიგია – İslam Dini	288
სამართალი – Fıkıh	297
ნიმუშები – Örnekler	301
საძიებლები – Dizinler	
თხზულებანი – Eser Adları	310
ავტორები და მთარგმნელები – Müellif ile Mütercimler	330
გადამწერები, მფლობელები და სხვა პირები – Müstensih, mâlik vb kişiler	349
გეოგრაფიული სახელები – Yer adları	360
ხელნაწერთა შიფრისა და აღწერილობის ნომრის შესატყვისობათა ცხრილი – Yazmaların şifreyle katalog sıra numaraları	362